

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

16 NOVEMBRE 1993

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le Budget des voies et moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le Budget général  
des dépenses de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le Budget des voies et moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le Budget général des dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1994

---

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1993-1994

16 NOVEMBER 1993

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende  
de Algemene Uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de Middelenbegroting van  
de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de Algemene Uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**

de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le second feuillet  
ajustant le Budget des voies et moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant  
le deuxième ajustement  
du Budget général des dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

---

**DEUXIEME AJUSTEMENT DU  
BUDGET ADMINISTRATIF**

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

---

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le second feuillet  
ajustant le Budget des  
voies et moyens de  
l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

---

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le deuxième ajustement  
du Budget général des dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

---

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende het tweede aanpassingsblad  
van de Middelengegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende  
de tweede aanpassing  
van de Algemene Uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**TWEEDE AANPASSING VAN DE  
ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende  
het tweede aanpassingsblad  
van de Middelengegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende het tweede aanpassingsblad  
van de Algemene Uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

---

## DEUXIEME AJUSTEMENT DU BUDGET ADMINISTRATIF

de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

### RAPPORT

fait au nom  
de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mme Brigitte Grouwels  
et M. Serge de Patoul

## TWEEDE AANPASSING VAN DE ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

### VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, de Begroting,  
het Openbaar Ambt,  
de Externe Betrekkingen  
en de Algemene Zaken

door mevrouw Brigitte Grouwels  
en de heer Serge de Patoul

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M. Poulet, Président, MM. André, Cools, Cornelissen, Debry, De Coster, De Grave, de Patoul, Mme Grouwels, MM. Harmel, Maingain, Moureaux, Rens, Vandenbossche.

2. Membres suppléants: Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, de Lobkowitz, de Marcken de Merken, Mme Foucart, MM. Hermans, Smal.

3. Autres membres du Conseil: MM. Cauwelier, Demannez, Mme de Ville de Goyet, M. Duponcelle, Mmes Guillaume-Vanderroost, Huytebroeck, MM. Lemaire, Magerus, Parmentier, Paternoster, Van Tichelen.

Voir:

Document du Conseil:

A-266/1 (92/93): Projet d'ordonnance.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Poulet, Voorzitter, de heren André, Cools, Cornelissen, Debry, De Coster, De Grave, de Patoul, mevrouw Grouwels, de heren Harmel, Maingain, Moureaux, Rens, Vandenbossche.

2. Plaatsvervangende leden: mevrouw Carton de Wiart, de heren Clerfayt, de Lobkowitz, de Marcken de Merken, mevrouw Foucart, de heren Hermans, Smal.

3. Andere leden van de Raad: de heren Cauwelier, Demannez, mevrouw de Ville de Goyet, de heer Duponcelle, de dames Guillaume-Vanderroost, Huytebroeck, de heren Lemaire, Magerus, Parmentier, Paternoster, Van Tichelen.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-266/1 (92/93): Ontwerp van ordonnantie.

## INDEX

I.	Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget . . . . .	5
II.	Avis de la Cour des comptes . . . . .	29
III.	Discussion générale . . . . .	50
	1. Equilibre général du budget . . . . .	50
	2. Evolution des recettes . . . . .	63
	3. Evolution des dépenses . . . . .	68
	4. Evolution de la dette . . . . .	73
	5. Province de Brabant . . . . .	74
	6. Crédits variables . . . . .	74
	7. Mise en place de l'administration régionale . . . . .	75
	8. Dépenses fixes . . . . .	75
	9. Travaux publics et communications . . . . .	76
	10. Exercice de compétences dévolues à la Région par des organismes pararégi- onaux . . . . .	77
IV.	Examen des programmes des divisions 10, 22 et 23 du Budget général des Dépenses de la Région pour l'année budgétaire 1994 . . . . .	81
V.	Examen des avis des commissions permanentes sur le Budget général des Dépenses de la Région pour l'année budgétaire 1994 . . . . .	95
VI.	Discussion des articles et votes . . . . .	102
VII.	Textes adoptés par la Commission . . . . .	125
VIII.	Annexes . . . . .	146
IX.	Amendements . . . . .	178

## INHOUDSOPGAVE

I.	Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en Begroting . . . . .	5
II.	Advies van het Rekenhof . . . . .	29
III.	Algemene bespreking . . . . .	50
	1. Algemeen evenwicht van de begroting . . . . .	50
	2. Evolutie van de ontvangsten . . . . .	63
	3. Evolutie van de uitgaven . . . . .	68
	4. Evolutie van de schuld . . . . .	73
	5. Provincie Brabant . . . . .	74
	6. Variabele kredieten . . . . .	74
	7. Oprichting van het gewestelijk bestuur . . . . .	75
	8. Vaste uitgaven . . . . .	75
	9. Openbare werken en verkeer . . . . .	76
	10. Uitoefening van bevoegdheden van het Gewest door pararegionale instellingen . . . . .	77
IV.	Analyse van de programma's van afdelingen 10, 22 en 23 van de Algemene Uitgavenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 1994 . . . . .	81
V.	Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de Algemene Uitgavenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 1994 . . . . .	95
VI.	Artikelsgewijze bespreking en stemmingen . . . . .	102
VII.	Teksten aangenomen door de Commissie . . . . .	125
VIII.	Bijlagen . . . . .	146
IX.	Amendementen . . . . .	178

## I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

«Monsieur le Président,  
Honorables membres de la Commission,

Avant d'entamer cet exposé j'aimerais rendre sincèrement hommage aux fonctionnaires qui ont contribué une fois de plus à l'élaboration précise et rapide des accords budgétaires en les présentant dans des documents qui permettent un débat parlementaire de qualité. Dès lors, j'ose espérer que ce débat puisse être constructif.

Mon introduction concerne essentiellement le budget 1994, dont les documents vous ont été transmis dans les délais légaux, et qui vous sont soumis ce jour pour discussion.

J'ai insisté toutefois auprès de mes collègues du Gouvernement, bien qu'il n'y ait pas d'obligation légale, d'approuver à temps le deuxième feuillet d'ajustement du budget 1993, de sorte que je puisse entamer le débat dans cette Commission par une discussion des lignes de force de ce feuillet d'ajustement.

### A. Le feuillet d'ajustement 1993

Le premier feuillet d'ajustement 1993 présentait un aspect radical. L'aggravation sensible de la conjoncture économique allait en effet de pair à ce moment avec l'intégration dans le Budget Régional, des accords de la Saint-Michel (en particulier 1 milliard en faveur des commission communautaires. Cela donnait lieu à des réductions de dépenses très importantes.

A présent les efforts sérieux doivent porter sur l'élaboration du budget 1994, dans lequel il faut prévoir deux milliards de droits de tirage, et ceci dans un contexte économique général à peine meilleur que l'année précédente. Une fois de plus cela requiert des efforts importants essentiellement en matière de dépenses.

Toutefois le deuxième feuillet 1993 ne représentait pas pour le Gouvernement Régional une mission de la même envergure.

La mission la plus importante consistait à supprimer la recette 1993, initialement inscrite pour le crédit supplémentaire de la Main Morte (376,3 millions) puisque l'accord avec le Gouvernement fédéral à cet égard n'entre en vigueur qu'en 1994.

Les recettes des taxes régionales ont dû être revues à la baisse, le nouveau montant s'élève ainsi à 9 512,4 millions soit une diminution de 141,8 millions.

## I. Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en Begroting

«Mijnheer de Voorzitter,  
Geachte leden van de Commissie,

Deze uiteenzetting laat ik graag voorafgaan door enkele woorden van oprechte waardering voor de ambtenaren die opnieuw hebben bijgedragen tot de snelle en accurate verwerking van de budgettaire akkoorden tot documenten die een volwaardig parlementair debat mogelijk maken. Ik durf er dan ook op te vertrouwen dat dit debat constructief mag blijken.

Mijn inleiding betreft uiteraard vooral de begroting 1994, waarvan de documenten u binnen de wettelijke termijnen werden overgemaakt, en die u vandaag ter bespreking worden voorgelegd.

Toch heb ik er bij mijn collega's van de Regering op aangedrongen om, ook al bestaat daartoe geen wettelijke verplichting, tijdig het tweede aanpassingsblad van de begroting 1993 goed te keuren, zodat ik het debat in deze Commissie kan aanvangen met een bespreking van de krachtlijnen van dit aanpassingsblad.

### A. Het aanpassingsblad 1993

Het eerste aanpassingsblad 1993 diende zich als zeer ingrijpend aan. De gevoelige verslechtering van de economische conjunctuur ging toen immers gepaard met de integratie van de Sint-Michielsakkoorden (meer bepaald 1 miljard ten behoeve van de gemeenschapscommissie) in de Gewestbegroting. Dat gaf aanleiding tot zeer belangrijke uitgavenverminderingen.

Vandaag dienen de ernstige inspanningen vooral gezocht te worden in de opstelling van de begroting 1994, waar nu immers 2 miljard trekkingsrechten moeten worden voorzien, en dit in een algemene economische context die nauwelijks rooskleuriger is dan vorig jaar. Dat vergt uiteraard opnieuw belangrijke inspanningen inzake uitgaven.

Het tweede aanpassingsblad 1993 stelde de Regering evenwel niet voor een opdracht van eenzelfde omvang.

De belangrijkste opdracht bestond erin de initieel ingeschreven ontvangst 1993 voor het supplementair krediet Dode Hand (376,3 miljoen) te schrappen, vermits het akkoord met de federale Regering hieromtrent slechts ingaat in 1994.

De opbrengst van de gewestbelastingen diende opnieuw naar beneden toe te worden aangepast, tot een bedrag van 9 512,4 miljoen, ofwel een daling met 141,8 miljoen.

En outre il a fallu inscrire un montant de 105,1 millions de crédits supplémentaires (85,1 millions pour le personnel et 20 millions pour le loyer).

D'autre part pour 1993 une adaptation légèrement positive de la dotation a pu être inscrite (impôts sur les personnes physiques) soit + 9,7 millions, ainsi qu'une augmentation de 30,0 millions des recettes générales.

Ceci entraîna par voie de conséquence une diminution des dépenses pour un montant de :

+ 376,3 M  
+ 141,8 M  
+ 105,1 M  
- 9,7 M  
- 30,0 M

---

+ 583,5 M

Finalement les dépenses ont été réduites de 601,4 millions au total, de sorte que le solde net à financer présente une légère amélioration (+ 17,9 millions).

Les crédits «années antérieures» sont largement compensés par des reports de crédits de 1992 dont on est certain qu'ils ne seront pas utilisés.

## B. Le budget 1994

Je vous sou mets les projets du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1994. Ce budget se présente comme suit :

I. Recettes	41 868,4
II. Dépenses	48 720,3
III. Solde net à financer	- 6 851,9
IV. Amortissement de la dette	1 514,9
V. Solde brut à financer	- 8 366,8

Contrairement aux années précédentes le Conseil supérieur des Finances communiqua uniquement le montant nominal du solde net à financer autorisé sans spécifier les éléments constitutifs (déficit primaire, intérêts dette directe et indirecte, rebudgétisations nettes).

Le SNF autorisé s'élève à 6 859 millions pour 1994. Le présent budget reste dans ces limites.

Daarnaast dienden er voor 105,1 miljoen bijkredieten (85,1 miljoen personeel en 20 miljoen huur) te worden ingeschreven.

Anderzijds kon een lichte positieve aanpassing van de dotatie (aandeel inkomstenbelasting) worden opgetekend voor 1993, met + 9,7 miljoen, evenals een verhoging met 30,0 miljoen van de algemene ontvangsten.

Dit alles leidde ertoe dat er uitgavenverminderingen moesten worden doorgevoerd voor :

Uiteindelijk gebeurden er uitgavenverminderingen voor een totaal bedrag van 601,4 miljoen, zodat het netto te financieren saldo zelfs nog een lichte verbetering (+ 17,9 miljoen) optekent.

De kredieten voorgaande jaren zijn ruimschoots gecompenseerd door overgedragen kredieten van 1992 waarvan vaststaat dat ze niet zullen gebruikt worden.

## B. De begroting 1994

Ik leg u de ontwerpen van begroting van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1994 voor. Deze begroting is als volgt samen te vatten :

### Slide 1

I. Ontvangsten
II. Uitgaven
III. Netto te financieren saldo
IV. Aflossingen van de schuld
V. Bruto te financieren saldo

In afwijking tot voorgaande jaren deelde de Hoge Raad van Financiën enkel het nominaal bedrag van het toegelaten netto te financieren saldo mee, zonder de opbouw ervan (primair tekort, intrest directe en indirecte schuld, netto herbudgetteringen) te specificeren.

Het toegelaten NFS bedraaft voor 1994 6 859 miljoen. De thans voorliggende begroting blijft binnen deze grenzen.

### Techniques budgétaires

Le budget a été établi dans le plus grand respect des techniques budgétaires existantes, le principe de la transparence du budget étant un des éléments essentiels de son élaboration.

Je vous en rappelle les éléments principaux et attire plus spécialement votre attention sur l'un de ceux-ci, s'agissant d'une nouveauté.

1. Budget programme
2. Fiches budgétaires
3. Fonds budgétaires
4. La question de la consolidation avec le budget de l'agglomération
5. Ventilation des frais de personnel et de fonctionnement

L'établissement du budget 1994 a fait l'objet d'une innovation. Alors que jusqu'à ce jour, toutes les dépenses relatives au personnel et au fonctionnement de l'administration étaient reprises en division 10 du budget, ces dépenses ont été à présent ventilées dans les divisions existantes. Cela permet d'avoir une vue d'ensemble sur les frais de personnel et de fonctionnement liés à une politique déterminée.

### Rapport socio-économique

Comme toujours, l'Exposé général comprend un aperçu des principaux indicateurs socio-économiques. Afin de ne pas surcharger cette introduction, je me limiterais à vous en suggérer la lecture non sans attirer votre attention sur un aspect qui, étant donné son contenu positif, pourrait échapper à l'attention de certains: en effet, il apparaît pour la première fois que la situation du chômage à Bruxelles évolue d'une manière moins négative que dans l'ensemble du Royaume.

Cela n'empêche malheureusement pas que les paramètres restent très défavorables. La réussite d'un pacte social s'avère dès lors plus que jamais nécessaire.

\*  
\* \*

A la demande de cette Commission, nous avons dans l'Exposé général 1994 développé de manière plus détaillée l'évolution démographique.

Comme vous le savez, l'importance de la composante démographique n'est pas dénuée de conséquences pour les recettes régionales de Bruxelles-Capitale.

Entre le 1<sup>er</sup> janvier 1981 et le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la population de la Région de Bruxelles-Capitale a régressé d'environ 50 000 unités. Le slide suivant illustre qu'il s'agit d'une régression systématique et progressive.

### Begrotingstechnieken

De begroting is opgesteld met het grootste respect voor de geldende begrotingstechnieken, met het principe van de doorzichtigheid van de begroting als één der voornaamste leidraden.

Ik breng u de belangrijkste elementen ervan in herinnering, en blijf bij één ervan stilstaan, vermits het een nieuwigheid betreft.

### Slide 2

1. Programmabegroting
2. Begrotingsfiches
3. Begrotingsfondsen
4. De kwestie van de consolidatie met de agglomeratiebegroting
5. Verdeling personeels- en werkingskosten

Voor 1994 werd een innovatie ingevoerd. Waar tot nu toe alle uitgaven met betrekking tot het personeel en de werkingskosten van de administratie gegroepeerd voorkwamen binnen de afdeling 10 van de begroting, werden deze uitgaven thans verdeeld over de bestaande afdelingen. Dit laat toe een inzicht te krijgen in de personeels- en werkingskosten die aan een bepaald beleid dienen verbonden te worden.

### Sociaal-economisch verslag

Zoals gebruikelijk bevat de Algemene Toelichting een overzicht van de belangrijkste socio-economische indicatoren. Teneinde deze inleiding niet te overladen, beperk ik mij ertoe dit gedeelte ter lectuur aan te bevelen. Ik wil dat echter niet doen zonder uw aandacht te vestigen op een aspect dat, wegens zijn positieve teneur, mogelijk aan de aandacht van sommigen zou kunnen ontsnappen...: voor het eerst blijkt de situatie van de werkloosheid in Brussel minder negatief te evolueren dan in het geheel van het Rijk.

Dat laat niet weg dat de economische parameters nog steeds zeer ongunstig zijn. Dat maakt een geslaagd Sociaal Pakt meer dan ooit noodzakelijk.

\*  
\* \*

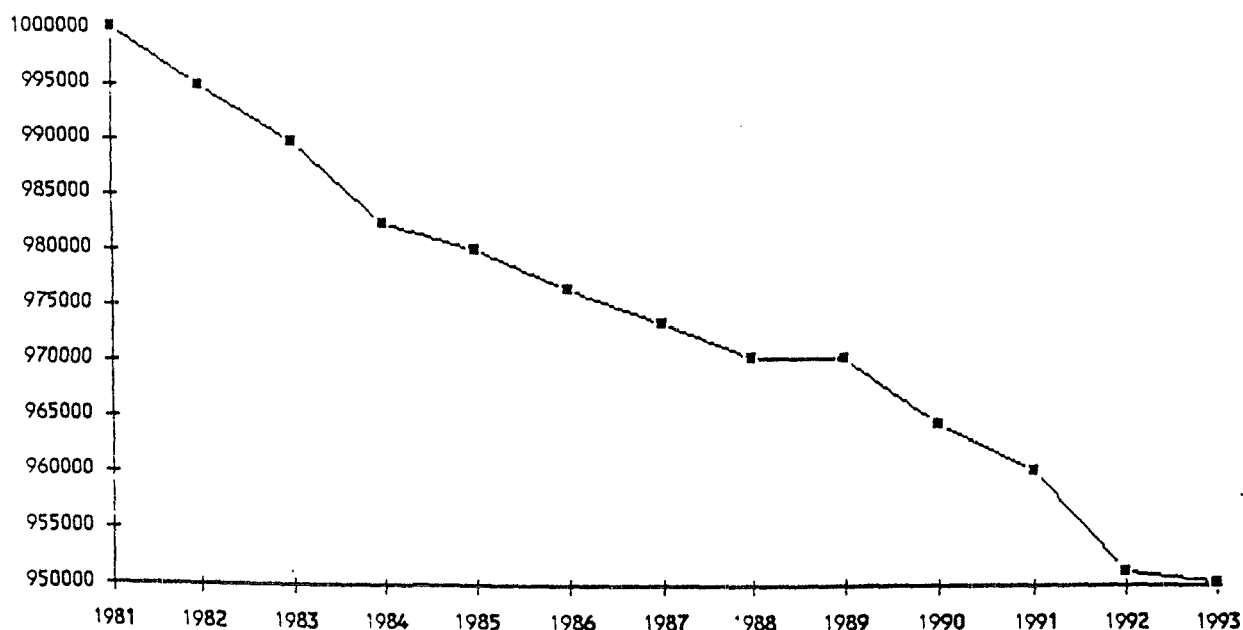
Op vraag van deze Commissie van Financiën werd in de Algemene Toelichting 1994 wat dieper ingegaan op de demografische evolutie.

Zoals u weet, is het belang van de demografische component voor de Brusselse gewestelijke ontvangsten niet onaanzienlijk.

Tussen 1 januari 1981 en 1 januari 1993 nam de bevolking in het Brussels Gewest af met ongeveer 50 000 eenheden. De volgende slide toont aan dat het om een geleidelijke, stelselmatige vermindering gaat.

## Slide 3

## Population — Bevolking



Afin d'obtenir une vue plus qualitative sur les éléments qui conduisent à cette régression, l'évolution entre le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et le 1<sup>er</sup> janvier 1992 a été examinée.

Pendant cette période, la population bruxelloise a régressé de 18 203 unités. Cette situation est le résultat des courants suivants :

Teneinde een kwalitatiever zicht te krijgen op de elementen die tot deze afname leiden, werd de ontwikkeling tussen 1 januari 1989 en 1 januari 1992 onderzocht.

In deze periode daalde de Brusselse bevolking met 18 203 eenheden. Dit was het gevolg van de volgende stromen :

## Slide 4

A. naissances	+38 254	A. geboorten
décès	-34 858	overlijdens
croissance naturelle	+ 3 396	natuurlijke aangroei
B. immigration d'autres Régions	+54 217	B. inwijking (andere Gewesten)
émigration vers d'autres Régions	-88 909	uitwijking (andere Gewesten)
émigration interne nette	-34 692	netto uitwijking
C. immigration d'autres pays	+58 364	C. immigratie (andere landen)
émigration vers d'autres pays	-45 271	emigratie (andere landen)
immigration externe nette	+13 093	netto immigratie (andere landen)



La perte la plus importante pour la Région de Bruxelles-Capitale concerne la prétendue «migration interne» (de et vers d'autres Régions de Belgique). Un examen plus approfondi de cette migration nous permet de constater que :

L'immigration s'effectue de façon égale en provenance de la Région flamande (50,9 p.c.) et de la Région wallonne (49,1 p.c.). Elle se fait particulièrement en provenance du Brabant (31,1 p.c. de Halle-Vilvorde, 18 p.c. de Nivelles).

L'émigration s'effectue également de façon égale vers la Région flamande (51,2 p.c.) comme vers la Région wallonne (48,8 p.c.). Elle se fait particulièrement vers le Brabant (33,4 p.c. vers Halle-Vilvorde, 22,4 p.c. vers Nivelles).

\*  
\* \*

#### Le contexte institutionnel modifié

Pendant l'été 1993, des accords ont été finalisés, visant à compléter la structure de l'Etat fédéral.

Dans l'Exposé général 1994, un «rapport institutionnel» a été inséré.

Dans le cadre de cet exposé, il n'est pas question de rappeler la totalité des modifications radicales du paysage institutionnel belge. Cet aperçu se limite aux éléments ayant une implication financière importante pour la Région de Bruxelles-Capitale.

De belangrijkste verliespost voor het Brussels Gewest betreft de zogenaamde interne migratie (van en naar andere Gewesten in België). Als we deze aan een nauwer onderzoek onderwerpen, kunnen we het volgende vaststellen :

De immigratie gebeurt in gelijke mate vanuit het Vlaams Gewest (50,9 pct.) als vanuit het Waals Gewest (49,1 pct.). Zij gebeurt vooral vanuit Brabant (31,1 pct. vanuit Halle-Vilvorde, 18 pct. vanuit Nijvel).

De emigratie gebeurt eveneens in gelijke mate naar het Vlaams Gewest (51,2 pct.) als naar het Waals Gewest (48,8 pct.). Zij gebeurt vooral in de richting van Brabant (33,4 pct. naar Halle-Vilvorde, 22,4 pct. naar Nijvel).

\*  
\* \*

#### Gewijzigde institutionele context

In de zomer 1993 werden akkoorden gefinaliseerd die tot doel hadden de federale staatsstructuur te vervolledigen.

In de Algemene Toelichting 1994 werd een «institutioneel rapport» opgenomen.

Het is in het kader van deze toelichting geenszins de bedoeling het geheel van de ingrijpende wijzigingen aan het Belgisch institutioneel landschap in herinnering te brengen. Deze toelichting beperkt zich tot die elementen met een belangrijke financiële weerslag op het Brussels Gewest zelf.

#### Slide 5

#### Saint-Michel — Sint-Michiel

	A	B	C	D	E-F	G	TOT.
1993	+ 39,0	—	—	—	?	+ 640,7	+ 679,7
1994	+ 48,8	+ 24,6	—	—	?	+ 659,9	+ 733,3
1995	+ 50,6	+ 104,0	+ 538,5	+ 2 154,0	?	+ 679,7	+ 3 526,8
1996	+ 52,7	+ 218,0	+ 555,3	+ 2 218,7	?	+ 700,1	+ 3 744,8
1997	+ 54,9	+ 640,4	+ 574,2	+ 2 285,2	?	+ 721,1	+ 4 275,8
1998	+ 57,4	+ 1 133,6	+ 593,7	+ 2 353,8	?	+ 742,7	+ 4 881,2
1999	+ 60,2	+ 1 821,0	+ 614,7	+ 2 424,4	?	+ 765,0	+ 5 685,3

#### A. Dotation plus importante résultant des nouvelles compétences

A partir de l'année 1993, la part attribuée des impôts sur les personnes physiques, est complétée par un nouvel élément. Cet élément concerne les compétences transférées en matière d'Agriculture, ONDAH, IHE, FCE et des attachés commerciaux.

#### A. Hogere dotatie als gevolg van nieuwe bevoegdheden

Vanaf het jaar 1993 wordt het toegewezen gedeelte van de inkomstenbelasting aangevuld met een nieuw gegeven. Dit gegeven heeft betrekking op de overgeheveldde bevoegdheden inzake Landbouw, NDALPT, IHE, FB en handelsattachés.

### **B. Dotation plus importante résultant de la liaison accélérée au PNB**

Dans la phase définitive (à partir de l'an 2000), l'évolution de la dotation est déterminée par l'application de la croissance nominale du produit national brut sur la dotation de l'année précédente.

La modification approuvée en 1993 de la loi de financement prévoit toutefois que la liaison au PNB entre déjà en vigueur à partir de l'année budgétaire 1994.

Pour le budget 1994, il a été tenu compte du chiffre officiel du Ministère des Finances, c'est-à-dire + 1,0 p.c. Pour 1995 et les années ultérieures, on s'est basé sur une croissance réelle du PNB de 2 p.c. et une inflation de 3 p.c.

### **C. Dotation plus importante résultant de la scission de la Province de Brabant**

La scission de la Province de Brabant, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, entraîne le partage du Fonds des Provinces entre les trois Régions concernées. Ceci se fait par un accroissement de la dotation.

Il faut ensuite tenir compte de certaines modifications en matière de recettes fiscales :

### **D. Absorption de la compétence fiscale de la province du Brabant**

La totalité de la compétence fiscale provinciale est reprise par la Région sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. A partir de 1995, il n'y aura plus de taxes provinciales à Bruxelles. Le cas échéant celles-ci seront remplacées par des taxes régionales.

Au budget 1992 de la Province de Brabant, il était prévu 1 964,0 millions de taxes sur le territoire de Bruxelles, soit 52 p.c. du total des taxes provinciales du Brabant. Dans l'hypothèse purement technique d'une pression fiscale inchangée, ceci aboutirait sur base d'une indexation simple, à des recettes supplémentaires pour la Région de Bruxelles-Capitale de l'ordre de plus que 2 milliards.

### **E. Introduction d'écotaxes comme nouvelle taxe régionale**

Le présent budget 1994 ne tient pas encore compte du produit de l'écotaxe. D'ailleurs il y a lieu de souligner que le but premier de l'écotaxe est avant tout de stimuler un comportement favorable à l'environnement plutôt que de réaliser des produits importants.

### **B. Hogere dotatie als gevolg van versnelde BNP-binding**

In de definitieve fase (vanaf het jaar 2000) wordt de ontwikkeling van de dotatie bepaald door het toepassen van de nominale groei van het bruto nationaal product op de dotatie van het voorgaand jaar.

De goedgekeurde wijziging aan de financieringswet voorziet echter dat de vooropgestelde BNP-binding reeds vanaf 1994 in werking treedt.

Voor de begroting 1994 werd rekening gehouden met het officiële cijfer van het Ministerie van Financiën, nl. + 1,0 pct. Voor 1995 en later is men uitgegaan van een reële BNP-groei van 2 pct. en een inflatie van 3 pct.

### **C. Hogere dotatie als gevolg van de splitsing van de Provincie Brabant**

De splitsing van de Provincie Brabant vanaf 1 januari 1995 leidt ertoe dat het Provinciefonds over de drie betrokken Gewesten wordt verdeeld. Dit gebeurt middels een toename van de dotatie.

Men moet vervolgens rekening houden met bepaalde wijzigingen inzake ontvangsten :

### **D. Opslorping van de Brabantse fiscale bevoegdheid**

Het Gewest neemt de gehele provinciale fiscale bevoegdheid binnen het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over. Vanaf 1995 bestaan er in Brussel geen provinciale belastingen meer. Ze worden desgevallend vervangen door gewestelijke belastingen.

In de begroting 1992 van de provincie Brabant werden er 1 964,0 miljoen belastingen voorzien op Brussels grondgebied, of 52 pct. van het totaal der provinciale Brabantse belastingen. In de louter technische hypothese van een gelijke fiscale druk zou dit, op basis van indexering, tot ongeveer 2 miljard supplementaire ontvangsten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leiden.

### **E. Invoering van milieubelastingen als nieuwe gewestelijke belasting**

De thans voorliggende begroting 1994 houdt nog geen rekening met een opbrengst van de milieubelasting. Er dient trouwens onderlijnd te worden dat de eerste bedoeling van de milieubelasting erin bestaat milieuvriendelijk gedrag te stimuleren, eerder dan belangrijke opbrengsten te realiseren.

### F. Possibilité de centimes additionnels régionaux sur la redevance radio et télévision

Depuis 1993 les Régions sont compétentes pour lever des centimes additionnels sur la redevance radio et télévision. Cette dernière constitue une taxe communautaire dont le produit net est attribué intégralement aux Communautés depuis 1992.

### G. Compensation pour la non-perception de centimes additionnels sur le précompte immobilier (Mainmorte)

L'article 63 de la loi de financement a été adapté de façon telle que, dorénavant, au moins 72 p.c. de la non-perception des centimes additionnels communaux sur ce précompte devront être couverts. Cela représente pour le budget 1994 une recette évaluée à 640,7 millions.

\*  
\* \*

Vous n'ignorez pas que les accords de la Saint-Michel entraînent également de nouvelles dépenses pour la Région de Bruxelles-Capitale :

### H. Droit de tirage en faveur des deux commissions communautaires

L'accord de la Saint-Michel prévoit qu'à partir de 1993, le budget régional bruxellois doit disposer d'un crédit sur lequel la « Commission communautaire française » et la « Vlaamse Gemeenschapscommissie » peuvent exercer un droit de tirage. Ce crédit s'élève au moins à 1 milliard en 1993, 2 milliards en 1994 et 2,6 milliards en 1995.

A partir de 1996 ce crédit s'élève au moins à 2 600 millions, adapté à l'évolution moyenne des salaires dans les services du Gouvernement de Bruxelles-Capitale. Le Conseil peut augmenter ces montants, mais uniquement sur proposition de son Gouvernement. Le crédit est réparti entre la Cocof et le VGC conformément à la clé de répartition 80/20.

### I. Dotations suite à la scission de la Province de Brabant

Au 1<sup>er</sup> janvier 1995 la Région reprend les recettes provinciales (recettes fiscales, Fonds des Provinces, autres). Toutefois étant donné que les compétences ex-provinciales seront reprises partiellement par les commissions communautaires, des dotations régionales seront prévues. Ces dotations entrent en vigueur à partir de l'année budgétaire 1995.

### F. Mogelijkheid van gewestelijke opcentiemen op het kijk- en luistergeld

Sinds 1993 zijn de Gewesten bevoegd om opcentiemen te heffen op het kijk- en luistergeld. Deze laatste is een gemeenschapsbelasting, waarvan de netto-opbrengst sinds 1992 volledig aan de Gemeenschappen wordt toegewezen.

### G. Compensatie voor niet-inning van opcentiemen op onroerende voorheffing (Dode hand)

Artikel 63 van de financieringswet werd derwijze aangepast, dat voortaan ten minste 72 pct. van de niet-inning van gemeentelijke opcentiemen op deze voorheffing moet worden gedekt. In de begroting 1994 leidt dit tot een ontvangst die geraamd wordt op 640,7 miljoen.

\*  
\* \*

Het Sint-Michielsakkoord leidt in hoofdte van het Brussels Gewest zoals u weet ook tot nieuwe uitgavenstromen :

### H. Trekkingsrecht ten gunste van beide gemeenschapscommissies

Het Sint-Michielsakkoord voorziet dat de Brusselse gewestelijke begroting vanaf 1993 een krediet moet bevatten, waarop de « Commission communautaire française » en de « Vlaamse Gemeenschapscommissie » een trekkingsrecht kunnen uitoefenen. Dit krediet belooft ten minste 1 miljard in 1993, 2 miljard in 1994 en 2,6 miljard in 1995.

Vanaf 1996 belooft het ten minste 2 600 miljoen, jaarlijks aangepast aan de gemiddelde ontwikkeling van de lonen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De Raad kan deze bedragen verhogen, maar enkel op voorstel van zijn Regering. Het krediet wordt verdeeld onder Cocof en VGC overeenkomstig de verdeelsleutel 80/20.

### I. Dotaties tengevolge van de splitsing van de Provincie Brabant

Het Gewest neemt op 1 januari 1995 de provinciale ontvangsten (fiscale ontvangsten, Provinciefonds, andere) over. Aangezien de ex-provinciale bevoegdheden evenwel gedeeltelijk zullen worden overgenomen door de gemeenschapscommissie, wordt voorzien in gewestelijke dotaties. Deze dotaties treden in werking vanaf het begrotingsjaar 1995.

Il y a d'abord un crédit relatif à l'enseignement, qui est fixé à 1 050 millions (base 1992). En 1995 cette dotation est répartie entre la Cocof et le VGC conformément à la clé de répartition 45/55. A partir de 1996 jusqu'en 1999 cette clé de répartition sera de 62/38. Ultérieurement, la clé de répartition sera adaptée annuellement en fonction de la répartition du nombre d'élèves dans l'enseignement néerlandophone et francophone.

A partir de 1995 des dotations annuelles sont en outre prévues pour la CCC, la Cocof et le VGC, dont le montant correspond aux inscriptions au budget 1992 du Brabant pour les tâches provinciales sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que celles-ci soient transférées à la CCC, à la Cocof, au VGC, la Communauté flamande et française. Ce montant sera également adapté annuellement à l'évolution moyenne des salaires dans les services du Gouvernement de Bruxelles-Capitale. Ce crédit est réparti conformément à la clé de répartition de 80/20.

#### L'évolution des recettes

Een eerste krediet, dat betrekking heeft op het onderwijs, wordt vastgesteld op 1 050 miljoen (basis 1992). In 1995 wordt deze dotatie over Cocof en VGC verdeeld overeenkomstig de verdeelsleutel 45/55. Van 1996 tot 1999 is deze verdeelsleutel 62/38. Daarna wordt de verdeelsleutel jaarlijks aangepast in functie van de verdeling van de leerlingen in Nederlandstalig en Franstalig onderwijs.

Vanaf 1995 worden daarenboven jaarlijkse dotaties voorzien aan de GGC, de Cocof en de VGC, waarvan het bedrag correspondeert met de inschrijvingen in de Brabantse begroting 1992 voor provinciale taken op het grondgebied van het Brussels Gewest, voor zover deze zijn overgedragen aan de GGC, Cocof, VGC, de Vlaamse of de Franse Gemeenschap. Ook dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de gemiddelde ontwikkeling van de lonen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Dit krediet wordt verdeeld overeenkomstig de verdeelsleutel 80/20.

#### De evolutie der ontvangsten

Slide 6

#### Recettes — Ontvangsten

	1992 Ajusté — Aangepast	(a) 1993 Initial — Initieel	(b) 1993 Ajusté — Aangepast	(c) 1994 Initial — Initieel	(c/a)-1 1993-1994 % différence — % verschil
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques. — Toegewezen gedeelte van de inkomstenbelasting . . .	23 345,5	24 957,0	24 665,7	26 275,4	+ 5,3
Impôts régionaux en vertu de la loi de financement. — Gewestbelastingen krachtens de financieringswet . . .	10 560,7	10 613,0	9 654,2	9 654,2	+ 0
Impôts régionaux en vertu de l'article 110 de la Constitution. — Gewestbelastingen krachtens artikel 110 van de Grondwet . . . . .	3 422,5	2 715,5	5 803,9	2 407,0	- 11,4
Autres recettes (non fiscales). — Andere ontvangsten (niet-fiscale) . . . . .	2 403,6	2 179,8	3 501,6	3 531,8	+ 62,0
Total. — Totaal . . . . .	39 732,3	40 465,3	43 625,4	41 868,4	+ 3,5

Comparées au budget initial 1993, les recettes augmentent de 3,5 p.c.

Par rapport au budget ajusté 1993 (premier feuillet d'ajustement) on constate une réduction (-4,0 p.c.).

En comparaison avec les recettes prévues pour 1993 au deuxième feuillet d'ajustement (qui ne sont pas reprises au présent tableau) il subsiste toujours une réduction (-3,3 p.c.).

\*  
\* \*

De ontvangsten stijgen met 3,5 pct. tegenover de initiële begroting 1993.

In vergelijking met de aangepaste begroting 1993 (eerste aanpassingsblad) valt er een inkrimping (-4,0 pct.) vast te stellen.

In vergelijking met de voor het tweede aanpassingsblad voorziene ontvangsten (die niet in deze tabel zijn hernomen) voor 1993, blijft er nog een daling (-3,3 pct.).

\*  
\* \*

### A. Impôt des personnes physiques

De maintes fois, le Gouvernement a attiré l'attention du Conseil sur l'importance primordiale de l'évolution de la capacité fiscale pour le développement de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, la capacité fiscale a évolué comme suit :

### A. Inkomstenbelasting

De Regering vestigde reeds meermaals de aandacht van de Raad op het primordiaal belang van de evolutie van de fiscale capaciteit voor de ontwikkeling van het toegewezen gedeelte van de inkomstenbelasting.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest evolueerde de fiscale capaciteit als volgt :

#### Slide 7

#### Capacité fiscale — Fiscale capaciteit

	Région bruxelloise — Brussels Gewest	Royaume — Rijk	Ecart en pourcent — Procentuele afwijking
1989	72 324	63 582	+ 13,75 %
1990	72 886	64 770	+ 12,53 %
1991	70 890	63 404	+ 11,81 %
1992	74 863	67 871	+ 10,30 %
1993	79 333	72 790	+ 8,99 %

On peut constater que la déviation positive de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard de la moyenne nationale, se rétrécit chaque année davantage. Si cette déviation s'élevait encore à +13,75 p.c. en 1989, elle ne représente plus que 8,99 p.c. en 1993.

Plus clairement, cela signifie que l'habitant moyen de la Région de Bruxelles-Capitale paie toujours 9 p.c. d'impôts de plus sur le revenu que le Belge moyen. Sa position dépassant encore toujours celle du contribuable moyen, la Région de Bruxelles-Capitale ne bénéficie pas du mécanisme de solidarité.

La Région flamande consolide sa position (+5 p.c. en 1993). Compte tenu de la déviation positive, elle ne bénéficie pas de la solidarité. La Région wallonne par contre, bénéficie de ce mécanisme de solidarité, sa capacité fiscale indiquant une déviation négative par rapport à la moyenne nationale. Cet écart augmentant encore (-11,5 p.c. en 1993) l'impact de l'intervention de solidarité s'accroît davantage.

Une application de la loi de financement sans le mécanisme de la solidarité entraînerait une dotation supérieure pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Le slide suivant montre les différences entre un modèle sans et avec solidarité.

Men kan dus vaststellen dat de positieve afwijking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegenover het nationaal gemiddelde nog steeds inkrimpt. Bedroeg deze in 1989 nog +13,75 pct., dan is deze in 1993 al gedaald tot 8,99 pct.

Eenvoudig uitgedrukt komt dit er op neer dat de gemiddelde inwoner van het Brussels Gewest nog steeds 9 pct. meer inkomstenbelastingen betaald dan de gemiddelde Belg. Vermits zijn positie nog steeds deze van de gemiddelde belastingbetaler overtreft, geniet het Brussels Gewest niet van het solidariteitsmechanisme.

Het Vlaams Gewest versterkt zijn positie (+5 pct. in 1993). Het geniet, gelet op de positieve afwijking, uiteraard de solidariteit niet. Het Waals Gewest geniet daarentegen wel dit solidariteitsmechanisme, omdat haar fiscale capaciteit een negatieve afwijking vertoont tegenover het nationaal gemiddelde. Aangezien deze kloof nog versterkt (-11,5 pct. in 1993) neemt de impact van de solidariteitstussenkomst zelfs toe.

Een toepassing van de financieringswet zonder het solidariteitsmechanisme zou voor het Brussels Gewest leiden tot een hogere dotatie.

De volgende slide toont de verschillen aan tussen een model met en zonder solidariteit.

#### Slide 8

#### Effet de la solidarité — Effect van de solidariteit

	Région bruxelloise — Brussels Gewest	Région flamande — Vlaams Gewest	Région Wallonne — Waals Gewest
1990	0	0	0
1991	- 220,3	- 1 427,8	+ 1 648,0
1992	- 589,1	- 3 783,8	+ 4 373,0
1993	- 871,3	- 5 700,4	+ 6 571,6

Sur base du budget 1994 présenté, l'effet négatif de cette solidarité serait de 1 175,2 millions pour la Région de Bruxelles-Capitale, et de 7 651,3 millions pour la Région flamande.

L'évolution de la capacité fiscale a eu pour conséquence que la quote-part attribuée de l'impôt des personnes physiques s'est accrue moins rapidement dans la Région de Bruxelles-Capitale que dans les autres Régions, surtout depuis 1990. Le slide suivant résume cette évolution :

*Slide 9***Dotation à l'impôt des personnes physiques**

	Région de Bruxelles-Capitale — Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Région flamande — Vlaams Gewest	Région wallonne — Waals Gewest
1989	21 143,9 (10,85 %)	100 227,2 (51,45 %)	73 430,3 (37,69 %)
1990	20 025,9 (11,08 %)	94 164,9 (52,10 %)	66 555,3 (36,82 %)
1991	21 890,4 (10,98 %)	104 638,3 (52,49 %)	72 824,0 (36,53 %)
1992	23 216,6 (10,60 %)	115 883,5 (52,91 %)	79 907,1 (36,49 %)
1993	24 682,8 (10,26 %)	128 832,6 (53,54 %)	87 124,9 (36,21 %)

Pendant les années correspondantes, la quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale dans la masse totale de l'impôt des personnes physiques réellement perçu a évolué comme suit :

1989: 11,18 p.c.  
1990: 11,00 p.c.  
1991: 10,84 p.c.  
1992: 10,61 p.c.  
1993: 10,34 p.c.

En septembre 1993, le Ministère fédéral des Finances a communiqué la dernière évaluation de la dotation 1994 pour la Région de Bruxelles-Capitale. Elle s'élève à 26 396,8 millions.

Il est d'usage pour ce budget de se baser sur des prévisions propres, qui tiennent compte plus particulièrement de l'évolution démographique constatée. La prévision fédérale est en effet basée sur des hypothèses non dynamiques (paramètres inchangés en 1994).

Op basis van voorliggende begroting 1994 zal het negatief effect van de solidariteit 1 175,2 miljoen voor het Brussels Gewest, en 7 651,3 miljoen voor het Vlaams Gewest bedragen.

De ontwikkeling van de fiscale capaciteit heeft ertoe geleid dat het toegewezen gedeelte van de inkomstenbelasting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest minder snel toenam dan in de andere Gewesten, vooral dan sinds 1990. De volgende slide vat deze evolutie samen :

*Slide 9***Dotatie inkomstenbelasting**

In de corresponderende jaren evolueerde het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de totale massa van de werkelijk geïnde inkomsten als volgt :

1989: 11,18 pct.  
1990: 11,00 pct.  
1991: 10,84 pct.  
1992: 10,61 pct.  
1993: 10,34 pct.

Het federaal Ministerie van Financiën heeft in september 1993 de laatste raming van de dotatie 1994 voor het Brussels Gewest medegedeeld. Deze bedraagt 26 396,8 miljoen.

Zoals dit inmiddels gebruikelijk is geworden, wordt voor deze begroting uitgegaan van eigen vooruitzichten, die meer in het bijzonder rekening houden met de werkelijk vastgestelde demografische evolutie. De federale prognose vertrekt immers van statische hypothesen (ongewijzigde parameters in 1994).

Slide 10

Slide 10

## Evolution démographique 1988-1993

## Demografische evolutie 1988-1993

	Région de Bruxelles-Capitale — Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Région flamande — Vlaams Gewest	Région wallonne — Waals Gewest
Croissance annuelle de la population — Jaarlijkse bevolkingstoename	-0,42 %	+0,45 %	+0,52 %
Croissance annuelle du produit fiscal — Jaarlijkse groei belastingopbrengst	+2,56 %	+5,16 %	+3,86 %

Ces paramètres donnent une dotation estimée à 26 275,4 millions. Ce chiffre est de 121,4 millions inférieur à celui avancé par le Ministère fédéral des Finances. Il correspond à 9,98 p.c. des dotations aux Régions (contre 10,18 p.c. du produit fiscal total).

Le maintien de ces hypothèses de croissance au cours des prochaines années aurait pour effet que la Région de Bruxelles-Capitale pourrait bénéficier d'une intervention de solidarité à partir de l'an 2001. A ce moment, la capacité fiscale à Bruxelles serait en effet inférieure à celle de l'ensemble du Royaume.

Ici il y a lieu de mettre en garde de façon expresse sur l'aspect par trop mathématique de ces hypothèses. Une politique volontariste au niveau du nombre d'habitants peut entraîner une modification des paramètres avec des conséquences radicales pour la part attribuée de l'impôt des personnes physiques. A la fin de mon exposé (perspectives d'avenir), un scénario volontariste en la matière est développé.

### B. Impôts régionaux attribués

Le Budget des voies et moyens de 1994 part d'un produit annuel total de 9 654,2 millions pour les taxes régionales. En ce faisant, le produit résultant du premier feuillet d'ajustement 1993 pour l'année budgétaire, a été repris tel quel.

En agissant ainsi, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est à nouveau plus prudent que le Ministère fédéral des Finances, communiquant en août 1993 une évaluation pour un montant total de 9 701,8 millions. Le tableau ci-après en reproduit le détail ainsi que la quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale pour chaque impôt séparément.

Deze parameters leiden tot een verwachte dotatie van 26 275,4 miljoen, ofwel 121,4 miljoen lager dan het cijfer dat het federaal Ministerie van Financiën vooruit schuift. Dit cijfer stemt overeen met 9,98 pct. van de dotaties aan de Gewesten (tegenover 10,18 pct. van de totale belastingopbrengst).

De volledige doortrekking van deze groeihypothesen in de komende jaren zou ertoe leiden dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 2001 een solidariteitstussenkomst zou genieten. Op dat moment zou de fiscale capaciteit in Brussel inderdaad lager liggen dan in het geheel van het Rijk.

Hierbij dient wel uitdrukkelijk gewaarschuwd te worden voor het al te mathematische van deze groeihypothesen. Een voluntaristisch beleid op het niveau van het inwonersaantal kan de parameters doen wijzigen, met ingrijpende gevolgen op het toegewezen gedeelte van de inkomstenbelasting. Op het einde van mijn inleiding (toekomstperspectieven), wordt ter zake een voluntaristisch scenario ontwikkeld.

### B. Toegewezen gewestbelastingen

In de Middelenbegroting van 1994 wordt uitgegaan van een totale jaaropbrengst voor de gewestbelastingen van 9 654,2 miljoen. Daarmee werd de opbrengst die uit het eerste aanpassingsblad 1993 voor het begrotingsjaar 1993 voortvloeide, ongewijzigd overgenomen.

Hiermee is de Brusselse Regering opnieuw voorzichtiger dan het federaal Ministerie van Financiën, dat in augustus 1993 een raming mededeelde voor een totaal bedrag van 9 701,8 miljoen. De volgende tabel geeft hiervan het detail, evenals het aandeel van het Brussels Gewest voor elke belasting afzonderlijk.

## Slide 11

## Impôts régionaux — Gewestbelastingen

	Estimation 1994 Minist. des Finances — Raming 1994 Minist. van Financiën	Quote-part bruxelloise dans le produit national — Brussels aandeel in de nationale opbrengst	
		1994	1993
Jeux et paris. — Spelen en weddenschappen	332,4	14,15 %	10,83 %
Droits d'enregistrement. — Registratierechten	2 770,2	17,38 %	19,06 %
Appareils de divertissement. — Ontspanningstoestellen	101,5	7,81 %	7,00 %
Taxe d'ouverture des débits de boissons. — Openingsbelasting slijterijen	74,3	13,77 %	13,59 %
Précompte immobilier. — Onroerende voorheffing	600,0	13,07 %	9,49 %
Droits de succession. — Successierechten	5 823,3	25,88 %	26,73 %
Total — Totaal	9 701,8	20,55 %	21,50 %

Les chiffres budgétaires sont donc globalement inférieurs de 47,6 millions aux prévisions du Ministère fédéral des Finances.

Le tableau suivant indique le détail des écarts.

De gebruikte begrotingscijfers liggen globaal dus 47,6 miljoen lager dan de vooruitzichten van het federaal Ministerie van Financiën.

In de volgende tabel worden deze afwijkingen in detail getoond.

## Slide 12

## Impôts régionaux — Gewestbelastingen

	Ministère des Finances — Ministerie van Financiën	Budget — Begroting	Différence — Verschil
Jeux et paris. — Spelen en weddenschappen	332,4	325,3	- 7,1
Droits d'enregistrement. — Registratierechten	2 770,2	2 914,1	+ 143,9
Appareils de divertissement. — Ontspanningstoestellen	101,5	97,6	- 3,9
Taxe d'ouverture des débits de boissons. — Openingsbelasting slijterijen	74,3	71,6	- 2,7
Précompte immobilier. — Onroerende voorheffing	600,0	603,4	+ 3,4
Droits de succession. — Successierechten	5 823,3	5 642,2	- 181,1
Total — Totaal	9 701,8	9 654,2	- 47,6

Il en résulte plus particulièrement que l'évaluation de la Région de Bruxelles-Capitale pour les droits de succession est sensiblement inférieure à celle du Ministère fédéral des Finances. Nous constatons l'inverse pour les droits d'enregistrement.

## C. Impôts régionaux autonomes

Conformément à l'article 110, § 2, de la Constitution, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a

Hieruit blijkt meer in het bijzonder dat de raming van het Brussels Gewest voor de successierechten gevoelig lager ligt dan deze van het federaal Ministerie van Financiën. Voor de registratierechten geldt precies het omgekeerde.

## C. Autonome gewestbelastingen

In overeenstemming met artikel 110, § 2, van de Grondwet besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Raad



introduit une taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles.

A partir de 1994 cette taxe subit une simplification relative: les entreprises et les indépendants paient un forfait égal à celui des ménages. Ce forfait s'élève à un montant de 1 750 francs indexé.

Les propriétaires (et détenteurs d'autres droits réels) continuent en 1994 à payer 200 francs par m<sup>2</sup> au-delà de 300 m<sup>2</sup>, avec une exonération partielle (1 500 m<sup>2</sup>) pour le secteur secondaire, et une exonération totale pour le secteur logement.

Sur base des données disponibles l'administration fiscale régionale prévoit les recettes suivantes:

entreprises/indépendants:	137 millions
ménages:	670 millions
propriétaires:	1 600 millions
	<hr/>
	2 407 millions

#### D. Autres recettes

Les recettes diverses en dehors de l'impôt des personnes physiques, les taxes régionales autonomes attribuées s'élèvent pour 1994 à un total de 3 531,8 millions.

Les composantes les plus importantes sont:

Transfert de l'autorité centrale suite à l'article 35 de la loi de financement	1 190
Dotations de l'autorité centrale suite à l'article 63 de la loi de financement	740,7
Vente d'immeubles	560
Remboursement ORBEM	339
Bonus de l'Agglomération comptabilisé comme recette de la Région	209,1
Valorisation de participations en capital	175
Remboursement SLRB	105

tot het instellen van een gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en de houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

Vanaf 1994 kent deze belasting een relatieve vereenvoudiging: de bedrijven en zelfstandigen betalen immers een zelfde forfait als de gezinnen. Dit forfait belooft 1 750 frank geïndexeerd.

De eigenaars (en houders van andere zakelijke rechten) betalen in 1994 nog steeds 200 frank per m<sup>2</sup> boven de 300 m<sup>2</sup>, met een gedeeltelijke vrijstelling (1 500 m<sup>2</sup>) voor de secundaire sector, en een volledige vrijstelling voor de sector van de huisvesting.

Op basis van de beschikbare gegevens voorziet de gewestelijke fiscale administratie de volgende ontvangsten:

bedrijven en zelfstandigen:	137 miljoen
gezinnen:	670 miljoen
eigenaars:	1 600 miljoen
	<hr/>
	2 407 miljoen

#### D. Andere ontvangsten

De verscheidene ontvangsten buiten de inkomstenbelasting, de toegewezen en de autonome gewestbelastingen, belopen voor 1994 in total 3 531,8 miljoen.

De belangrijkste componenten zijn:

Overdracht van de centrale overheid ingevolge artikel 35 van de financieringswet	1 190
Dotatie van de centrale overheid ingevolge artikel 63 van de financieringswet	740,7
Verkoop onroerende goederen	560
Terugbetaling BGDA	339
Bonus van de Agglomeratie, geboekt als inkomst van het Gewest	209,1
Valorisatie van kapitaalsdeelnemingen	175
Terugbetaling BGHM	105

## Les dépenses

## De uitgaven

## Slide 13

	1992 Ajusté — Aangepast	(a) 1993 Initial — Initieel	(b) 1993 Ajusté — Aangepast	(c) 1994 Initial — Initieel	(c/a) -1 1993-1994 % différence — % verschil
00. Conseil/cabinets — Raad/kabinetten	1 057,6	1 095,7	1 091,3	1 147,2	+4,7
10. Administration — Administratie	6 207,1	5 669,3	8 860,2	4 671,3	-17,6
Droits de tirage Saint-Michel — Trekkingsrecht Sint-Michiel	0	0	1 000,0	2 000,0	—
11. Economie	2 141,8	2 121,9	2 158,3	2 217,3	+4,5
12. Equip./déplacements — Uitrust./verplaatsingen	11 905,4	12 402,6	11 846,8	12 947,7	+4,4
13. Emploi — Tewerkstelling	3 847,5	4 027,3	3 891,4	4 131,2	+2,6
14. Pouvoirs locaux — Lokale besturen	10 695,7	10 597,0	10 200,5	10 233,9	-3,4
15. Logement — Huisvesting	3 956,0	3 388,9	3 259,6	3 267,3	-3,6
16. Aménagement terr. — Ruimtelijke ordening	3 359,6	3 505,3	3 136,4	3 167,8	-9,6
17. Monuments/sites — Monumenten-landsch.	131,7	229,5	238,3	263,7	+14,9
18. Environnement — Leefmilieu	895,1	1 021,1	949,3	1 203,6	+17,9
19. Eaux — Water	270,3	1 082,9	1 042,0	957,9	-11,5
21. Energie	56,2	61,0	66,9	55,3	-9,3
22. Coordin./rel. ext. — Coördin./ext. betr.	322,5	317,8	283,0	227,1	-28,5
23. Dette — Schuld	1 099,0	2 300,2	2 200,2	3 689,5	+60,4
24. Recherche non économique — Niet-economisch onderzoek	61,8	60,0	51,4	54,4	-9,3
Total Saint-Michel exclus — Totaal exclus. Sint-Michiel	46 007,6	47 880,9	49 275,6	48 235,2	+0,7
Total Saint-Michel inclus — Totaal inclus. Sint-Michiel	46 007,6	47 880,9	50 275,6	50 235,2	+4,9

Le budget des dépenses comporte 50 235,2 millions de crédits d'ordonnancement, soit une augmentation de 4,9 p.c. par rapport au budget initial 1993.

Si l'on élimine les crédits relatifs aux amortissements de capital de la dette régionale (1 044,6 millions en 1993 et 1 514,9 millions en 1994), on constate que les dépenses totales augmentent de 4,0 p.c.

Cette augmentation est due intégralement au crédit de 2 000 millions qui, en vertu des accords institutionnels, doit être prévu pour les droits de tirage de la Cocof et du VGC. En effet, si l'on élimine également ce crédit pour déterminer la croissance réelle de la marge politique en matière de dépenses, on constate une légère diminution de 0,3 p.c., de 46 836,3 millions à 46 720,3 millions.

En éliminant finalement les charges d'intérêts, on obtient le total des dépenses primaires, à l'exclusion des crédits attribués à la Cocof et le VGC. Ceci reflète de la manière la plus réaliste la marge disponible pour la politique du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Or, il se fait que cette marge se rétrécit de 2,3 p.c., c.à.d. de 45 580,7 millions à 44 545,7

De uitgavenbegroting bevat voor 50 235,2 miljoen ordonnanceringskredieten, een stijging van 4,9 pct. t.o.v. 1993 initieel.

Als men hieruit de kredieten voor kapitaalsaflossingen van de gewestsschuld elimineert (1 044,6 miljoen in 1993 en 1 514,9 miljoen in 1994) stelt men vast dat de totale uitgaven stijgen met 4,0 pct.

Deze stijging is integraal te wijten aan het krediet van 2 000 miljoen, dat ingevolge de institutionele akkoorden moet worden voorzien voor de trekkingsrechten van Cocof en VGC. Inderdaad, als men ook dit krediet elimineert om de werkelijke groei van de beleidsruimte in de uitgaven te kennen, stelt men een lichte daling vast met 0,3 pct., van 46 836,3 miljoen tot 46 720,3 miljoen.

Als men tenslotte ook nog de intrestlasten elimineert, bekomt men het totaal van de primaire uitgaven exclusief de kredieten aan Cocof en VGC. Dit is de meest realistische weergave van de eigen beleidsruimte van de Brusselse Regering. Welnu, deze ruimte blijkt met 2,3 pct. te krimpen, van 45 580,7 miljoen tot 44 545,7. Hieruit blijkt duidelijk dat de Brusselse

millions. Dans ces circonstances le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale se devait de réaliser d'importantes diminutions de dépenses en 1994.

Le tableau ci-après démontre l'importance de chaque division dans le total des dépenses réelles (donc après élimination des crédits pour amortissements en capital).

Regering voor de opdracht stond om in 1994 belangrijke uitgavenverminderingen te realiseren.

De hiernavolgende tabel belicht het belang van elke afdeling binnen het totaal van de werkelijke uitgaven (dus na eliminatie van de kredieten voor kapitaalflossingen).

Slide 14

	Quote-part dans les dépenses totales — Aandeel in de totale uitgaven		Quote-part dans les dépenses primaires — Aandeel in de primaire uitgaven	
	1993	1994	1993	1994
	00. Conseil régional et cabinets. — Gewestraad en kabinetten	2,34	2,35	2,40
10. Administration et pararéglionaux. — Administratie en pararegionalen	12,10	9,59	12,44	10,04
11. Economie. — Economie	4,53	4,55	4,66	4,76
12. Equipements et déplacements. — Uitrustingen en verplaatsingen	26,48	26,58	27,21	27,82
13. Emploi. — Tewerkstelling	8,60	8,48	8,84	8,88
14. Pouvoirs locaux. — Lokale besturen	22,63	21,01	23,25	21,99
15. Logement. — Huisvesting	7,24	6,71	7,43	7,02
16. Aménagement du territoire. — Ruimtelijke ordening	7,48	6,50	7,69	6,81
17. Monuments et sites. — Monumenten en landschappen	0,49	0,54	0,50	0,57
18. Environnement. — Leefmilieu	2,18	2,47	2,24	2,59
19. Eaux. — Water	2,31	1,97	2,38	2,06
21. Energie. — Energie	0,13	0,11	0,13	0,12
22. Coordination et relations extérieures. — Coördinatie en externe betrekkingen	0,68	0,47	0,70	0,49
23. Dette (intérêts seulement). — Schuld (enkel intresten)	2,68	4,46	—	—
24. Recherche à finalité non économique. — Niet-economisch onderzoek	0,13	0,11	0,13	0,12
Crédit St. Michel. — Krediet St. Michiel	0,0	4,11	0,0	4,30
Total. — Totaal	100	100	100	100

### Perspectives d'avenir

L'évolution des Finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale à long terme (l'an 2010) a été élaborée sur base d'un modèle statistique.

En guise de conclusion, je vous propose les constatations les plus importantes de cette étude.

L'on ne peut évidemment assez insister sur la sensibilité des chiffres par rapport aux hypothèses utilisées. Ces hypothèses sont résumées dans l'Exposé général.

Dans un scénario de base on part de recettes évoluant conformément aux hypothèses démographiques peu optimistes, que nous avons utilisées également pour le budget 1994.

### Toekomstperspectieven

Op basis van een statistisch model werd de ontwikkeling van de Brusselse openbare financiën voor de lange termijn (tot 2010) uitgetekend.

Bij wijze van besluit stel ik u de belangrijkste vaststellingen van deze studie voor.

Men kan uiteraard niet genoeg hameren op de gevoeligheid van de cijfers voor de gebruikte hypothesen. Zij kunnen worden teruggevonden in de Algemene Toelichting.

In een basisscenario wordt vertrokken van ontvangsten die evolueren overeenkomstig de weinig optimistische demografische hypothesen, die we ook voor de begroting 1994 hanteerden.

Dans ce scénario de base les accords de la Saint-Michel sont évidemment intégrés.

Enfin le scénario de base utilise des hypothèses de dépenses assez strictes : une augmentation de 5 % pour les dépenses de personnel et de la Saint-Michel (c'est-à-dire un pourcentage réel de 2 %), et une augmentation de 3 % (c'est-à-dire une croissance réelle zéro) pour la plupart des autres dépenses.

Ces hypothèses conduisent à une évolution qui est résumée dans le slide suivant.

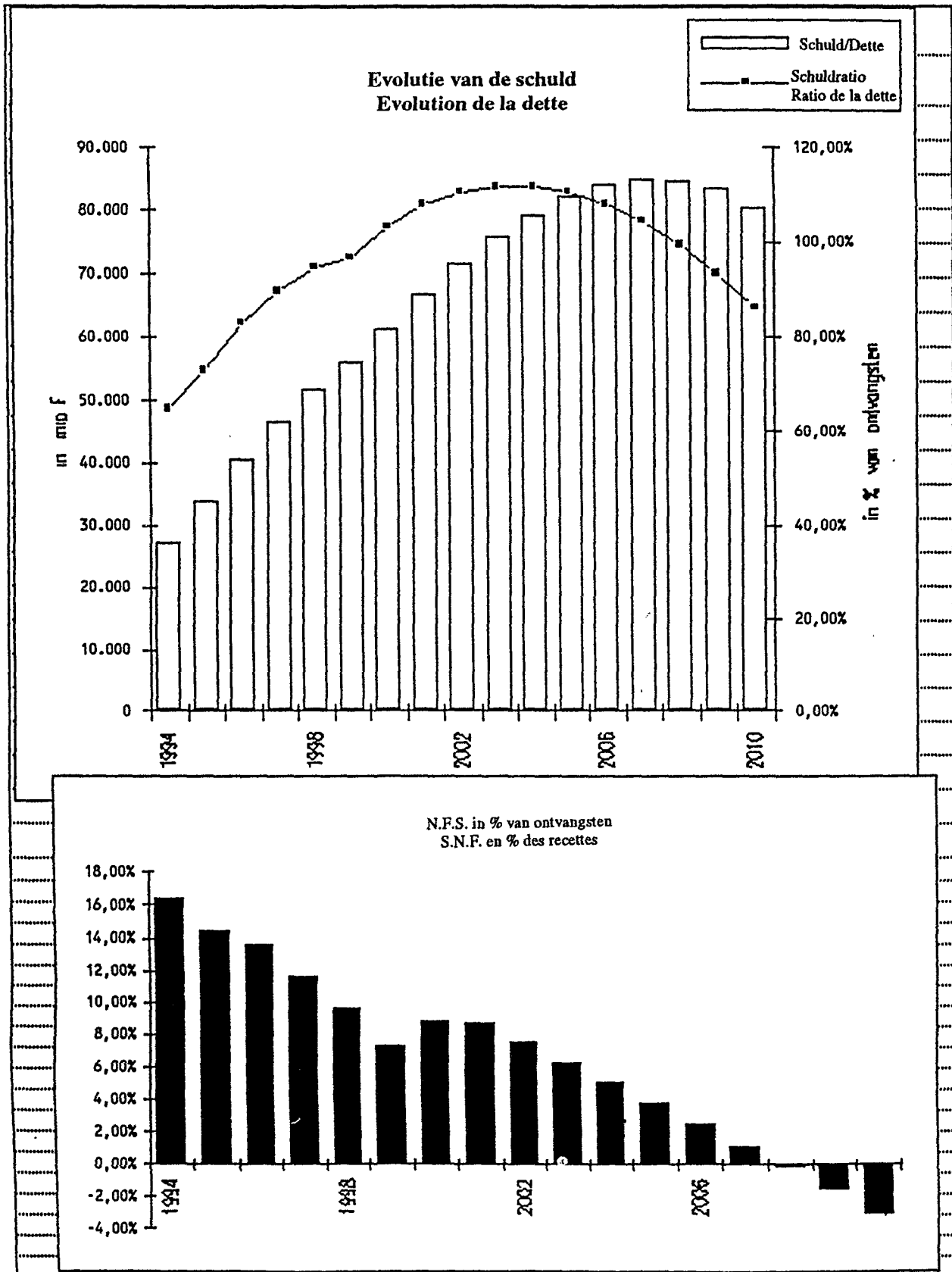
In dit basisscenario worden vanzelfsprekend de Sint-Michielsakkoorden geïntegreerd.

En tenslotte werkt het basisscenario met relatief strakke uitgavenhypothesen: 5 % stijging voor personeelsuitgaven en Sint-Michielsuitgaven (dit is 2 % reëel), en 3 % stijging (dit is reële nulgroei) voor de meeste andere uitgaven.

Deze hypothesen leiden tot een ontwikkeling die in de volgende slide wordt samengevat.

Slide 15

Scenario 3.1



Dans ce scénario de base une stabilisation de la dette est atteinte en 2003, en pourcentage des moyens. Cela se fait à un niveau de 111,7%. La dette totale s'élèverait à ce moment à 71 435 millions.

\*  
\* \*

Un scénario suivant reprend les hypothèses de base, mais l'évolution des dépenses est envisagée de façon plus large: le pourcentage d'accroissement de 5% est remplacé par 6%, et celui de 3% est remplacé par 3,5%.

Il en résulte une évolution, qui est reprise au slide suivant:

In dit basisscenario wordt in 2003 een stabilisatie van de schuld bereikt, in percentage van de middelen. Dat gebeurt op een niveau van 111,7%. De totale schuld zou op dat ogenblik 71 435 miljoen bedragen.

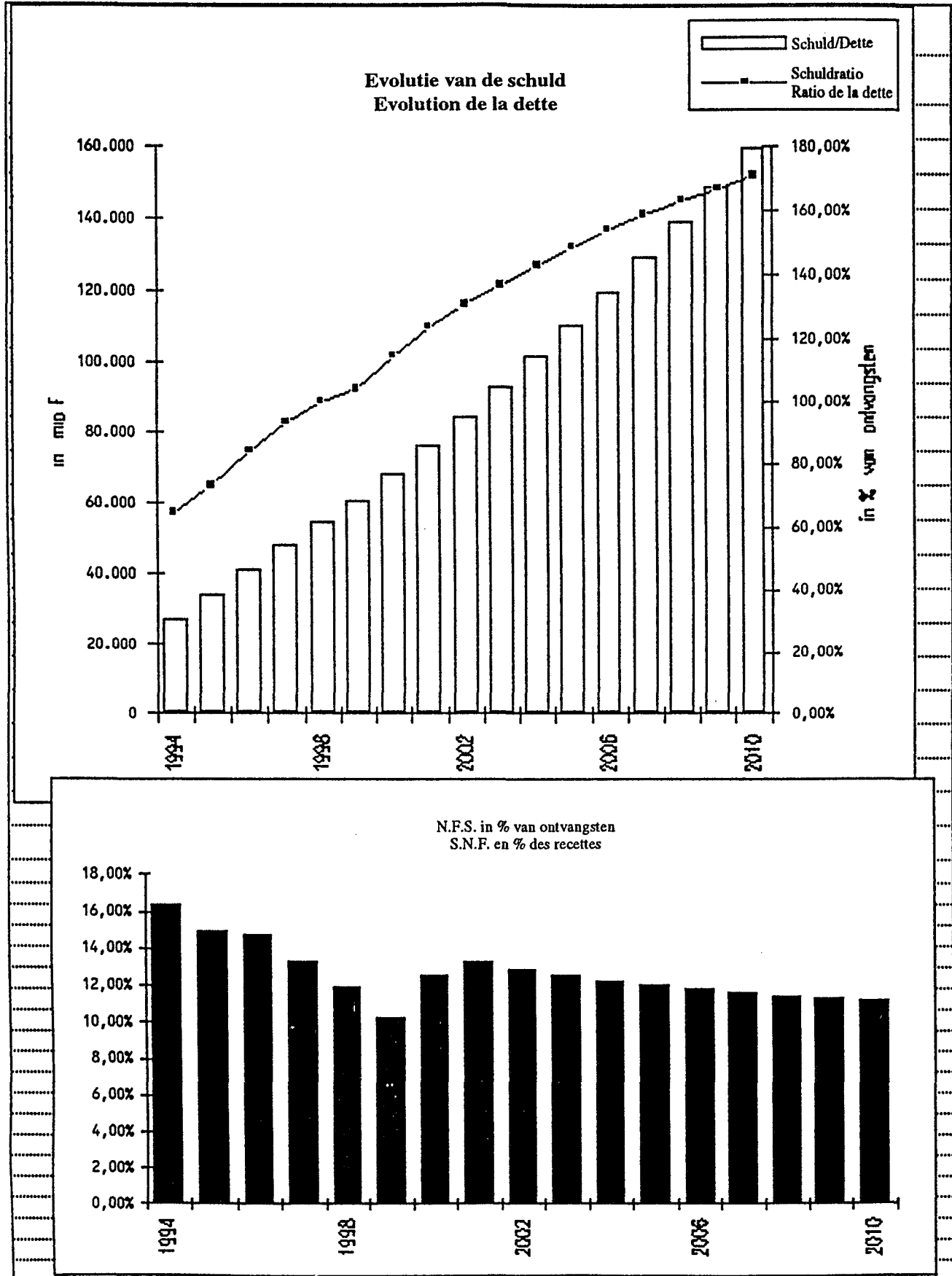
\*  
\* \*

Een volgend scenario herneemt de basishypothesen, met dien verstande dat de evolutie van de uitgaven ruimer wordt genomen: het stijgingspercentage van 5% wordt vervangen door 6%, en dat van 3% wordt vervangen door 3,5%.

Dit leidt tot een ontwikkeling, die in de volgende slide wordt hernomen.

Slide 16

Scenario 3.2



Dans ce scénario moins sobre la stabilisation de la dette n'est pas atteinte avant 2010.

\*  
\* \*

Dans un scénario suivant, nous reprenons les hypothèses de dépenses assez large, mais nous partons également d'une politique volontariste en matière de recettes, en corrigeant les hypothèses démographiques de façon positive. On a pris comme base les chiffres actuellement disponibles du plan de développement régional. A l'horizon 2005 celui-ci envisage le cap de 988 000 habitants. Cette correction aboutit à une dotation de l'impôt des personnes physiques supérieure à celle du scénario de base. Il faut remarquer que le rendement maximum est atteint en attirant dans une première phase des habitants supplémentaires, disposant d'un revenu supérieur à la moyenne et dans une deuxième phase (après 2002) des habitants supplémentaires disposant d'un revenu moyen.

Il en résulte une évolution, reprise au slide suivant.

In dit minder sober scenario wordt geen stabilisatie van de schuld bereikt vóór 2010.

\*  
\* \*

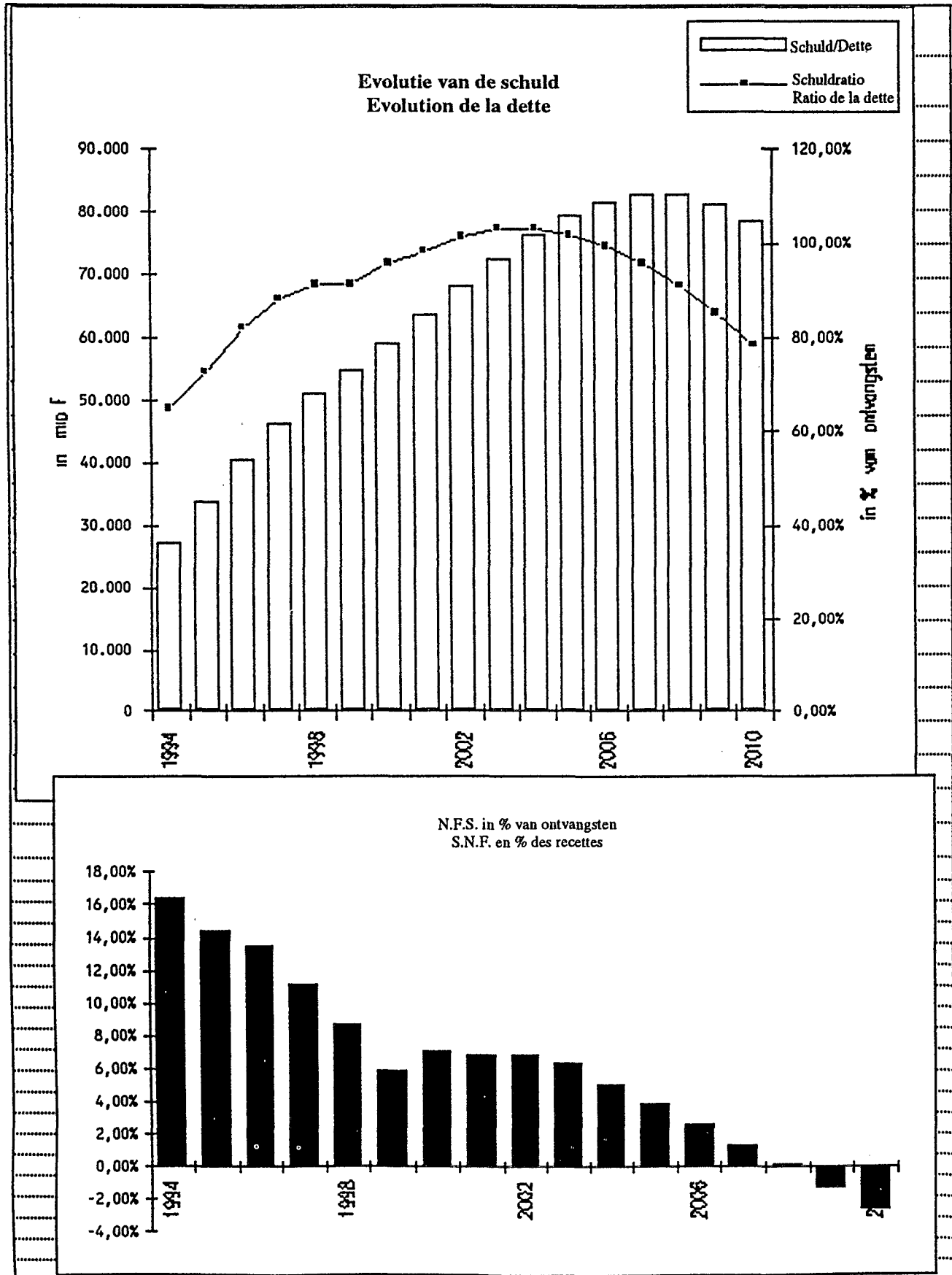
In een volgend scenario hernemen we de relatief ruime uitgavengroei, maar vertrekken we van een voluntaristisch beleid inzake de ontvangsten. Dat gebeurt door de demografische hypothesen in positieve zin bij te sturen. Daarbij werd vertrokken van de thans beschikbare cijfers van het gewestelijk ontwikkelingsplan: op een horizon 2005 wordt hierin gemikt op 988 000 inwoners. Deze bijsturing leidt tot een hogere dotatie van de inkomstenbelasting dan in het basisscenario. (Merkwaardig genoeg wordt het hoogste rendement bereikt door in een eerste fase bijkomende inwoners aan te trekken met een hoger dan gemiddeld inkomen, en in een tweede fase (na 2002) bijkomende inwoners met een gemiddeld inkomen.).

Dit leidt tot een ontwikkeling, die in de volgende slide wordt hernomen.



Slide 17

Scenario 3.3.



On constate une stabilisation de la dette en 2003, à un niveau (103,2%) inférieur à celui du scénario de base.

\*  
\* \*

Un dernier scénario est volontariste et astreignant: les hypothèses de dépenses astreignantes du scénario de base sont combinées avec des hypothèses de recettes volontaristes du scénario précédent.

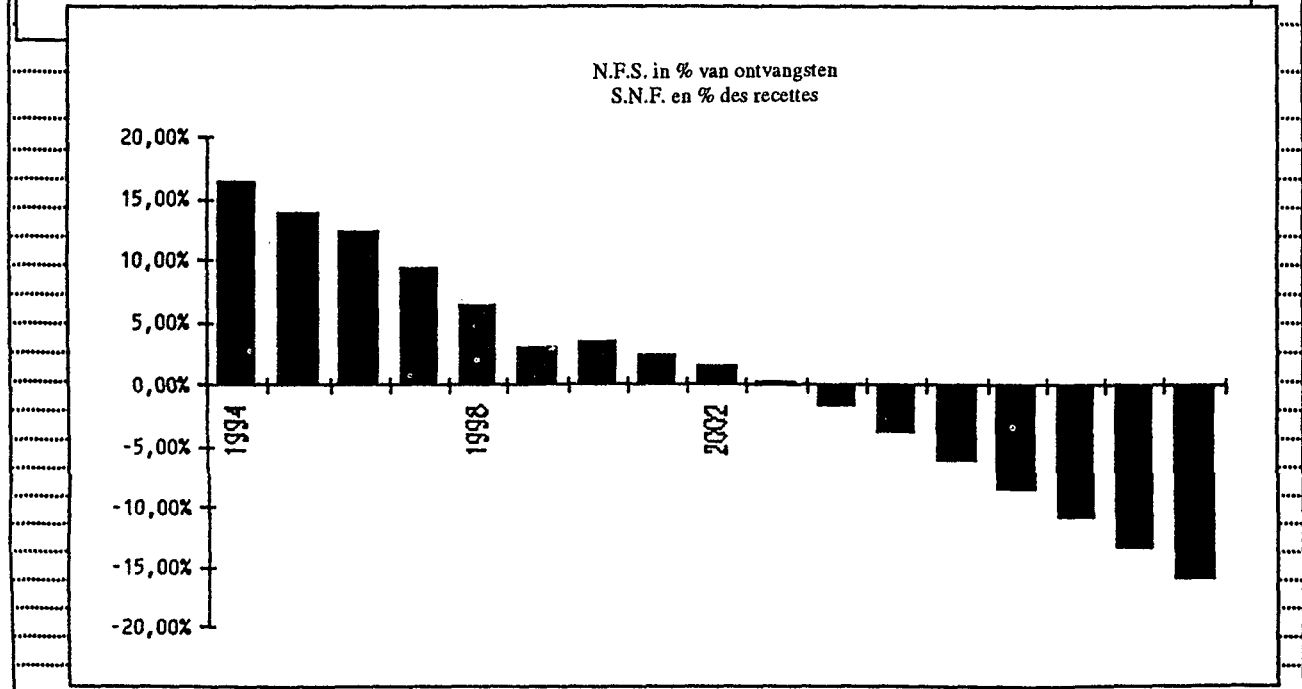
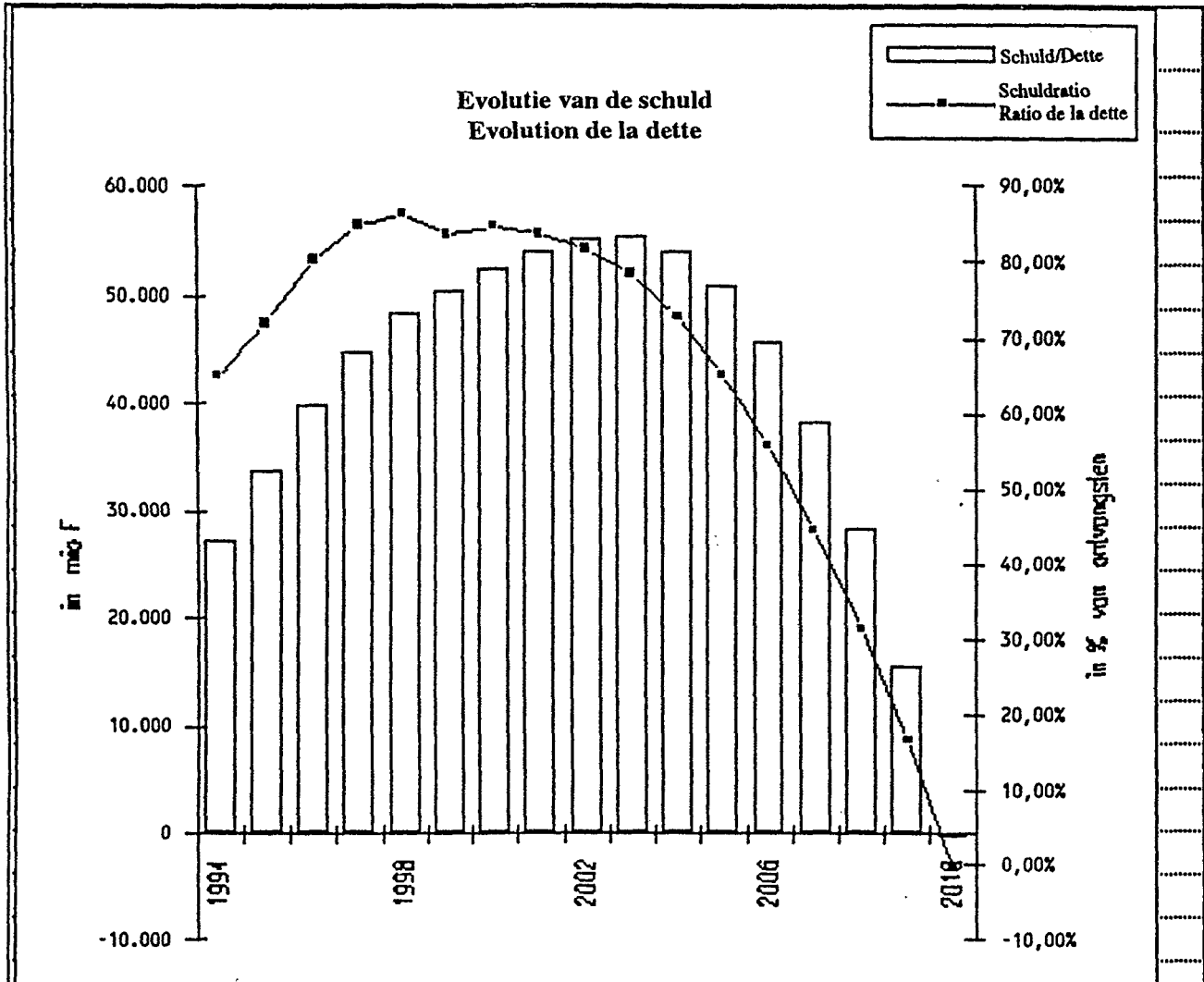
Er is schuldstabilisatie in 2003, op een niveau (103,2%) dat lager ligt dan in het basisscenario.

\*  
\* \*

Een laatste scenario is voluntaristisch en stringent scenario: de stringente uitgavenhypothese van het basisscenario worden gecombineerd met de voluntaristische ontvangstenhypothese van het voorgaande scenario.

Slide 18

Scenario 3.4.



Cela aboutit évidemment à des résultats budgétaires excellents. La stabilisation de dette se situe à un niveau de 86,1 % en 1998. Ce scénario aboutit même en 2010 à un amortissement complet de la dette.»

Dit leidt uiteraard tot uitstekende budgettaire resultaten. Er treedt reeds schuld stabilisatie op in 1998, op een niveau van 86,1 %. In het jaar 2010 leidt dit scenario zelfs tot de volledige delging van de schuld.»

## II. AVIS DE LA COUR DES COMPTES

### Budget des voies et moyens et budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994

Il importe au préalable de signaler que les projets d'ordonnance contenant les budgets 1994 ont été examinés en l'absence de tout document relatif au second feuillet d'ajustement qui devrait être adopté par la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993. La Cour a procédé à la présente analyse sans connaître ces dernières données budgétaires ajustées.

Elle regrette par ailleurs que les notes justificatives n'aient pas été transmises à l'appui du budget général des dépenses. Prévu à l'article 13 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, ces notes, qui exposent les axes principaux des politiques que l'Exécutif entend mener ainsi que les missions assignées aux divisions organiques et les objectifs poursuivis par programmes, permettent d'appréhender, de manière comparative, les actions envisagées et les moyens accordés en vue de leur réalisation.

#### 1. Equilibres budgétaires

Le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses présentés pour l'année 1994 établissent les équilibres budgétaires comme suit :

(en millions de francs — in miljoenen frank)

	Prévisions de recettes — Ontvangstenramingen	Autorisations de dépenses — Uitgavenmachtigingen		
		Crédits — Kredieten	Engagement — Vastleggingen	Ordonnancement — Ordonnanceringen
Titres I et II — Titels I en II				
	courantes — lopende	35 588,9	nor. dissociés — niet-gesplitste	43 021,2
	en capital — kapitaal	6 279,5	dissociés — gesplitste	6 952,6
	<u>totales — totaal</u>	<u>41 868,4</u>	<u>totaux — totaal</u>	<u>49 973,8</u>
Titre III — Titel III	affectées — bestemde	1 742,7	variables — variabele	2 169,8
<b>Totaux — Totaal</b>		<u>43 611,1</u>		<u>51 143,6</u>
				<u>52 405,0</u>

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, du budget des voies et moyens autorise le Gouvernement régional à couvrir l'excédent, aux titres I et II, des dépenses — 50 235,2

## II. ADVIES VAN HET REKENHOF

### Middelenbegroting en algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994

Vooreerst dient te worden opgemerkt dat het Rekenhof voor het onderzoek van de ontwerp-ordonnanties houdende de begrotingen 1994, niet kan beschikken over documenten betreffende het tweede aanpassingsblad dat door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 zou moeten worden goedgekeurd. Het betreurt dat de hierna volgende analyse moest worden uitgevoerd zonder dat het in het bezit was van die laatste aangepaste budgettaire gegevens.

Overigens stelt het met spijt vast dat er geen verantwoordingsnota's ter staving van de algemene uitgavenbegroting werden overgezonden. Artikel 13 van de samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit schrijft de overzending van dergelijke nota's voor. Daarin worden de grote beleidslijnen uiteengezet die de gewestregering ten uitvoer wil leggen, en worden de aan de organisatie-afdelingen toevertrouwde opdrachten en de door de programma's nagestreefde doelstellingen beschreven. Aldus kan, door het maken van vergelijkingen, een duidelijk beeld worden geschetst van de geplande activiteiten en van de middelen die met het oog op de verwezenlijking daarvan zijn toegekend.

#### 1. Begrotingsevenwichten

De voor 1994 ingediende middelen- en algemene uitgavenbegrotingen brengen de volgende begrotingsevenwichten tot stand :

Artikel 3. § 1 van de middelenbegroting verleent de gewestregering toelating de meeruitgaven onder titels I en II (50 235,2 miljoen frank) tegenover de ontvang-

millions de francs — sur les recettes — 41 868,4 millions de francs — par un emprunt ne dépassant pas les 8 366,8 millions de francs (1).

#### a) Recettes

L'impôt conjoint ou quote-part de l'impôt sur les personnes physiques versée aux Régions par l'Etat fédéral, en vertu de l'article 6, § 2, de la loi spéciale de financement des Communautés et des Régions du 16 janvier 1989, représente une partie importante des recettes régionales (plus de 70 p.c. des recettes courantes et plus de 60 p.c. des recettes totales pour la Région de Bruxelles-Capitale).

Tandis que cette dotation figure en dépenses au budget fédéral 1994 pour un montant de 26 362,9 millions de francs, la prévision inscrite à ce titre au budget des voies et moyens régional s'élève à 26 275,4 millions de francs. Cette différence de 87,5 millions de francs résulte de la prise en compte, à la Région, d'hypothèses et de paramètres propres, notamment en matière d'évolution démographique, qui marque une diminution continue.

De même, l'évaluation effectuée par la Région — 9 654,2 millions de francs — du produit des impôts régionaux, qui lui sont attribués conformément à l'article 3 de la susdite loi de financement, est inférieure de 47,6 millions à l'estimation inscrite au budget fédéral — 9 701,8 millions de francs.

Il importe de noter que la capacité fiscale régionale, quoique en régression, est encore supérieure à la moyenne nationale; la Région de Bruxelles-Capitale ne bénéficie donc pas du mécanisme de solidarité nationale instauré par l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la même loi.

L'article 35 de ladite loi prévoit l'attribution de moyens supplémentaires destinés au financement des programmes de remise au travail, communément appelés droits de tirage. Tandis que cette intervention inscrite au budget fédéral s'élève à 1 010,3 millions de francs, la prévision de recette figurant à ce titre au budget régional est portée à 1 190 millions de francs. Cette différence s'explique par le fait que les montants versés par l'Etat, inchangés depuis 1990, ne constituent encore que des avances. Les décomptes définitifs, qui doivent s'effectuer sur la base des données justifiant l'occupation effectivement réalisée durant l'année en cours, n'ont encore pu être établis. La Région, quant à

(1) Le paragraphe 2 du même article accorde, en outre, au Gouvernement régional la faculté d'« emprunter les soldes inutilisés des autorisations contenues dans les budgets 1989 à 1993 pour couvrir les ordonnancements de crédits engagés sur les années budgétaires antérieures, et ce dans les limites des crédits d'ordonnancement prévus dans ces budgets ».

sten (41 868,4 miljoen frank) te dekken door een lening van hoogstens 8 366,8 miljoen frank (1).

#### a) Ontvangsten

De samengevoegde belasting, te weten het aandeel uit de personenbelasting dat door de federale Staat aan de Gewesten wordt gestort krachtens artikel 6, § 2, van de bijzondere wet betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten van 16 januari 1989, vertegenwoordigt een aanzienlijk deel van de gewestontvangsten (meer dan 70 pct. van de lopende ontvangsten en meer dan 60 pct. van de totale ontvangsten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hoewel die dotatie in de federale begroting 1994 ingeschreven is als een uitgave voor een bedrag van 26 362,9 miljoen frank, werd in de middelenbegroting van het Gewest slechts 26 275,4 miljoen als geraamd bedrag opgenomen. Het verschil van 87,5 miljoen vloeit voort uit het feit dat het Gewest eigen hypothesen en parameters hanteert, inzonderheid wat de demografische evolutie betreft, die een continue dalende trend vertoont.

Tevens valt de raming door het Gewest (9 654,2 miljoen frank) van de opbrengst van de gewestbelastingen die overeenkomstig artikel 3 van bovenvermelde financieringswet worden toegewezen, 47,6 miljoen lager uit dan de raming die in de federale begroting is opgenomen (9 701,8 miljoen).

Er dient op te worden gewezen dat de fiscale draagkracht van het gewest, die weliswaar terugloopt, nog boven het nationale gemiddelde ligt; het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan dus geen aanspraak maken op het nationale solidariteitsmechanisme dat door artikel 1, § 1, 4<sup>o</sup> van dezelfde wet is ingevoerd.

Artikel 35 van diezelfde wet voorziet in de toekenning van bijkomende middelen voor de financiering van wedertewerkstellingsprogramma's, ook trekkingsrechten genaamd. Hoewel voor die tegemoetkoming in de federale begroting 1 010,3 miljoen frank uitgetrokken is, werd die ontvangst in de gewestbegroting op 1 190 miljoen frank geraamd. Dat verschil is te wijten aan het feit dat de door de Staat gestorte bedragen, die sedert 1990 ongewijzigd zijn gebleven, nog maar voorschotten vormen. De eindverrekeningen, die moeten gebeuren op grond van de gegevens tot verantwoording van de effectieve tewerkstelling die gedurende het lopende jaar werd gerealiseerd, konden

(1) Paragraaf 2 van hetzelfde artikel biedt de gewestregering bovendien de mogelijkheid « een beroep te doen op de niet-gebruikte saldi van de door de begrotingen 1989 tot 1993 goedgekeurde ontleenmogelijkheden om de vastgelegde kredieten van de voorafgaande jaren te ordonnanceren, en dit binnen de perken van de in deze begrotingen opgenomen ordonnanceringskredieten ».

elle, fonde son estimation sur le nombre présumé des chômeurs remis au travail en 1992. Il faut en outre rappeler, à cet égard, le litige qui oppose l'Etat fédéral aux Régions. Celles-ci réclament en effet l'indexation du montant de l'intervention financière, allouée par chômeur remis au travail. Alors que ce montant devrait correspondre à une indemnité de chômage — laquelle a régulièrement bénéficié de l'indexation —, il n'a pas été soumis à révision depuis sa fixation, en 1989, à 203 112 francs.

Exerçant la compétence fiscale lui attribuée par l'article 110, § 2, de la Constitution, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a institué, par l'ordonnance du 23 juillet 1992, une taxe à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles.

Pour 1994, les dispositions relatives à la fixation du montant forfaitaire de cette taxe ont été modifiées et le produit évalué à 2 407 millions de francs, soit une diminution de quelque 300 millions de francs par rapport à l'estimation établie pour l'exercice 1993.

#### b) Dépenses

Les moyens de paiement accordés par le budget général des dépenses hors crédits variables s'élèvent à 50 235,2 millions de francs.

Cette somme est inférieure de 329 millions de francs aux crédits d'ordonnancement inscrits au premier feuillet d'ajustement de l'année 1993. Or, elle comprend un crédit de 2 milliards de francs(1), sur lequel la Commission communautaire française et la «Vlaamse Gemeenschapscommissie» peuvent, suivant la clef de répartition 80/20, exercer un droit de tirage, conformément aux accords institutionnels de la St. Michel. Ce crédit avait été introduit au budget 1993 par le premier feuillet d'ajustement pour un milliard de francs.

Le budget général des dépenses initial pour l'année 1994 a donc été établi en diminution — moins quelque 3 pour cent — par rapport à celui déjà ajusté de l'exercice précédent. Ces restrictions portent, à titre essentiel, sur les divisions organiques suivantes, qui voient diminuer leur quote-part dans les dépenses, tant totales que primaires:

(1) Exposé général, pp. 8 et 22.

nog niet worden vastgesteld. Het Gewest van zijn kant baseert zijn raming op het vermoedelijke aantal werklozen die in 1992 werden hertewerkgesteld. Bovendien moet in dat verband herinnerd worden aan het geschil tussen de federale Staat en de Gewesten. De Gewesten eisen inderdaad dat het bedrag van de financiële tegemoetkoming die per wedertewerkgestelde werkloze wordt toegekend, aan het indexcijfer zou worden gekoppeld. Terwijl dat bedrag zou moeten overeenstemmen met een werkloosheidsvergoeding — die regelmatig geïndexeerd werd — is het nooit herzien geworden sedert het in 1989 op 203 112 frank werd vastgesteld.

Bij de uitoefening van de fiscale bevoegdheid, toegekend door artikel 110, § 2 van de Grondwet, heeft de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij ordonnantie van 23 juli 1992 een belasting ingevoerd ten laste van bezitters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

Voor 1994 werden de bepalingen inzake de vaststelling van het forfaitaire bedrag van die belasting gewijzigd en werd de opbrengst ervan op 2 407 miljoen frank geraamd, dit is ongeveer 300 miljoen frank minder dan de raming voor het dienstjaar 1993.

#### b) Uitgaven

De betalingsmiddelen die door de algemene uitgavenbegroting buiten de variabele kredieten werden toegekend, bedragen 50 235,2 miljoen frank.

Dat is 329 miljoen frank minder dan de ordonnanceringkredieten die in het eerste aanpassingsblad voor het jaar 1993 zijn ingeschreven. Daarin is evenwel een krediet van 2 miljard frank vervat(1) waarop de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de «Commission communautaire française» volgens de verdeelsleutel 20/80 een trekkingsrecht kunnen uitoefenen, overeenkomstig de Sint-Michielsakkoorden. Dat krediet was in de begroting 1993 ingevoerd door het eerste aanpassingsblad voor een bedrag van één miljard frank.

De oorspronkelijke algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1994 vertoont derhalve een vermindering (min 3 procent) ten opzichte van de reeds aangepaste begroting van het vorige jaar. Die verminderingen hebben voornamelijk betrekking op de volgende organisatieafdelingen, waarvan het aandeel in de zowel totale als primaire uitgaven terugloopt.

(1) Algemene toelichting, blz. 8 en 22.

Division — 10: Dépenses générales de l'Administration

- 14: Pouvoirs locaux
- 15: Logement
- 16: Aménagement du territoire
- 19: Politique de l'eau
- 22: Coordination de la politique de l'Exécutif — Relations extérieures — Initiatives communes.

A l'inverse, la partie des crédits consacrés au paiement des intérêts de la dette régionale (Division 23) passe de 2,68 à 4,46 pour cent des dépenses totales.

En 1993, l'écart observé au budget initial — plus 2 milliards de francs — entre les moyens d'actions (crédits non dissociés + crédits dissociés d'engagement) et les moyens de paiement (crédits non dissociés + crédits dissociés d'ordonnancement), pour avoir diminué de 500 millions de francs au premier feuillet d'ajustement, n'en est pas moins resté inquiétant quant à l'accroissement de l'encours des engagements qu'il induit. Inversant la différence, le budget initial 1994 instaure un léger surcroît — plus 261,4 millions de francs — en faveur des moyens de paiement. Cette constatation est émise sous réserve des modifications que les feuillets d'ajustement éventuellement adoptés au cours de l'exercice 1994 pourraient lui apporter.

### c) Soldes

La section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des finances établit les déficits maxima admissibles des Communautés et des Régions en se basant sur deux principes: d'une part, un objectif de viabilité financière à moyen et long termes ainsi que de soutenabilité du taux d'endettement, dans le cadre de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, et, d'autre part, un impératif de neutralité intertemporelle de la politique budgétaire jusqu'à la fin de la période transitoire instaurée par ladite loi.

Tenant compte de l'évolution de l'environnement macro-économique européen, depuis l'ajustement du plan de convergence du Gouvernement fédéral, et de l'impact des accords institutionnels de la St. Michel sur les moyens et les dépenses des différentes entités, le Conseil supérieur des finances a, dans son rapport de juin 1993, élaboré la norme de déficit pour la Région de Bruxelles-Capitale comme suit:

Afdeling — 10: Algemene uitgaven van de administratie

- 14: Lokale besturen
- 15: Huisvesting
- 16: Ruimtelijke Ordening
- 19: Waterbeleid
- 22: Coördinatie van het beleid van de Executieve Externe betrekkingen — gemeenschappelijke initiatieven.

Het deel der kredieten dat bestemd is voor de betaling van de intresten op de gewestelijke schuld (afdeling 23) stijgt daarentegen van 2,68 naar 4,46 procent der totale uitgaven.

Het verschil dat in 1993 in de aanvankelijke begroting (meer dan 2 miljard frank) vastgesteld kon worden tussen de actiemiddelen (niet-gesplitste kredieten + gesplitste vastleggingskredieten) en de betalingsmiddelen (niet-gesplitste kredieten + gesplitste ordonnanceringskredieten), die met 500 miljoen frank verminderd zijn in het eerste aanpassingsblad, is desalniettemin beangstigend gebleven omwille van de toename van de uitstaande vastleggingen die daarmee gepaard gaat. De oorspronkelijke begroting 1994, die dat verschil omkeert, voert een licht surplus in (meer dan 261,4 miljoen frank) ten voordele van de betalingsmiddelen. Die vaststelling wordt geuit onder voorbehoud van de wijzigingen die zouden worden aangebracht door eventuele aanpassingsbladen in de loop van het begrotingsjaar 1994.

### c) Saldi

De afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » van de Hoge Raad voor de Financiën stelt de aanvaardbare maximale tekorten vast die de gemeenschaps- en gewestbegrotingen mogen vertonen. Zij steunt daarbij op twee principes: enerzijds moet de financiële leefbaarheid op middellange en lange termijn nagestreefd worden evenals de draagbaarheid van de schuldenlast, in het raam van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, en anderzijds geldt de verplichting tot intertemporele neutraliteit van het begrotingsbeleid tot het einde van de overgangperiode die door die wet is ingesteld.

Rekening houdend met de evolutie van het macro-economisch klimaat in Europa sedert de aanpassing van het convergentieplan van de federale Regering, en met de impact van de Sint-Michielsakkoorden op de middelen en uitgaven van de verschillende entiteiten, heeft de Hoge Raad voor de Financiën in zijn verslag van juni 1993 de tekortnorm voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vastgesteld als volgt:



(en milliards de francs — in miljarden frank)

Recommandations pour 1994 — Aanbevelingen voor 1994	
Solde net à financer corrigé maximum. — Maximaal gecorrigeerd netto te financieren saldo	- 6,86
Dont — Waarvan: solde primaire — primair saldo	- 0,24
intérêts (directs et indirects) — intresten (rechtstreekse en onrechtstreekse)	6,62
p.m.: avis 1992 — p.m.: advies 1992	- 5,29
SNF corrigé maximum. — Maximaal gecorrigeerd NFS	

Par rapport à l'avis précédent, la marge maximale a été augmentée de quelque 1,5 milliard de francs. Cette modification s'explique par les corrections techniques résultant de l'augmentation des droits de tirage établis au profit des Commissions communautaires française et flamande et de la révision à la baisse du produit des impôts régionaux ainsi que des recettes affectées aux fonds budgétaires.

Les projets de budgets 1994 de la Région de Bruxelles-Capitale présentent les soldes suivants:

Recettes:	41 868,4
Dépenses:	48 720,3
	<hr/>
Solde net à financer:	- 6 851,9
Amortissement de la dette:	1 514,9
	<hr/>
Solde brut à financer:	- 8 366,8

Le solde net à financer ainsi établi par les budgets régionaux (-6,851) s'inscrit juste en deçà de celui préconisé par le Conseil supérieur des finances (-6,86).

Ce respect des normes élaborées par le Conseil doit toutefois être apprécié au regard des considérations émises dans la suite du rapport quant à la sous-estimation de certaines dépenses. Ce risque pourrait entraîner l'adoption, au cours de l'exercice, de feuillets d'ajustement qui viendraient modifier les équilibres budgétaires initialement établis.

## 2. Fonds organiques

L'article 1<sup>er</sup>, § 2, du dispositif du budget des voies et moyens stipule que les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à 1 742,7 millions de francs, tandis que l'article 3 du dispositif du budget général des dépenses estime les crédits variables à 2 169,8 millions de francs.

La différence entre ces deux montants, qui s'établit à 427,1 millions de francs, correspond au solde qui

Ten overstaan van het vorige advies werd de maximale marge met ongeveer 1,5 miljard frank verhoogd. Die wijziging wordt verklaard door technische correcties die voortvloeien uit de vermeerdering van de trekkingsrechten ten voordele van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies en uit de herziening naar beneden toe van de opbrengst van de gewestbelastingen en van de voor de begrotingsfondsen bestemde ontvangsten.

De ontwerp-begrotingen 1994 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevatten volgende saldi:

Ontvangsten:	41 868,4
Uitgaven:	48 720,3
	<hr/>
Netto te financieren saldo:	- 6 851,9
Afschrijving van de schuld:	1 514,9
	<hr/>
Netto te financieren saldo:	- 8 366,8

Het aldus in de gewestbegrotingen vastgestelde netto te financieren saldo (-6,851) bedraagt juist wat minder dan dat vooropgesteld door de Hoge Raad voor de Financiën (-6,86).

Die naleving van de door de Hoge Raad bepaalde normen moet evenwel worden getoetst in het licht van de beschouwingen die verder in het verslag worden geformuleerd in verband met de onderschatting van bepaalde uitgaven. Dat risico zou kunnen leiden tot de goedkeuring in de loop van het begrotingsjaar van aanpassingsbladen waarin de aanvankelijk vastgestelde begrotingsevenwichten zouden worden gewijzigd.

## 2. Organieke fondsen

Artikel 1, § 2, van het beschikkend gedeelte van de middelenbegroting bepaalt dat de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten 1 742,7 miljoen frank bedragen, terwijl artikel 3 van het beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting de variabele kredieten raamt op 2 169,8 miljoen frank.

Het verschil tussen beide bedragen, nl. 427,1 miljoen frank, stemt overeen met het saldo dat op

devrait être enregistré au 31 décembre 1993, à reporter à l'exercice suivant, conformément aux dispositions légales qui régissent les fonds budgétaires.

L'article 45, § 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précise en effet que les crédits inscrits au budget général des dépenses et alimentés par les recettes de l'année sont augmentés du crédit disponible à la fin de l'exercice précédent. En outre, le § 3 du même article exige que les opérations de dépenses soient ventilées séparément selon leur origine dans les documents budgétaires.

Lors de l'examen des budgets 1993, tant initial qu'ajusté, la Cour a déploré que cette exigence ne fût pas respectée.

Le budget général des dépenses 1994 tente de remédier à cette lacune en présentant la situation de chaque fonds budgétaire à l'aide des éléments suivants :

Solde au 31 décembre 1992  
 Recettes prévues pour 1993  
 Recettes prévues pour 1994  
 Total des recettes  
 Prévision de dépenses 1993  
 Prévision de dépenses 1994  
 Total des dépenses  
 Prévision du solde au 31 décembre 1994.

La mention, essentielle, du solde escompté au 31 décembre 1993 devrait également y figurer. C'est la mention de ces montants, à reporter à 1994, qui permet, en effet, en les additionnant aux recettes nettes de l'année, d'évaluer le crédit disponible. Le solde effectif devra figurer dans les documents d'ajustement à l'occasion du contrôle prévu à l'article 19 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

L'effort entrepris pour se conformer aux dispositions légales doit être poursuivi dans le sens d'une meilleure lisibilité.

### 3. Budget général des dépenses

*1° Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE)*  
 (Articles 13 et 27 de l'ordonnance)

La Cour prend connaissance, par le biais du projet d'ordonnance budgétaire, de la décision prise par le Gouvernement régional de ne plus exercer directement

31 december 1993 geboekt zou moeten worden en naar het volgende jaar moet worden overgedragen overeenkomstig de wettelijke bepalingen in verband met de begrotingsfondsen.

Artikel 45, § 2, van de samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit bepaalt inderdaad dat de kredieten die ingeschreven zijn op de algemene uitgavenbegroting en gestijfd worden door de ontvangsten van het jaar, vermeerderd worden met het beschikbaar krediet op het einde van het vorig jaar. Paragraaf 3 van datzelfde artikel vereist bovendien dat de uitgavenverrichtingen in de begrotingsdocumenten afzonderlijk uitgesplitst zouden worden naargelang hun oorsprong.

Het Rekenhof heeft naar aanleiding van het onderzoek van de oorspronkelijke en aangepaste begrotingen voor 1993 betreurd dat die eis niet werd nageleefd.

De algemene uitgavenbegroting 1994 tracht die leemte te verhelpen door volgende elementen te hantieren bij de voorstelling van de toestand van ieder begrotingsfonds.

Saldo op 31 december 1992  
 Geraamde ontvangsten voor 1993  
 Geraamde ontvangsten voor 1994  
 Totale ontvangsten  
 Uitgavenramingen voor 1993  
 Uitgavenramingen voor 1994  
 Totale uitgaven  
 Geraamd saldo op 31 december 1994

Het geraamde saldo per 31 december 1993, dat van essentieel belang is, moet er eveneens in worden opgenomen. Het is immers aan de hand van die naar 1994 over te dragen bedragen dat, door ze bij de nettoontvangsten van het jaar te voegen, het beschikbare krediet kan worden geraamd. Het effectieve saldo zal in de aanpassingsdocumenten moeten voorkomen naar aanleiding van de controle voorgeschreven door artikel 19 van de samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit.

De inspanning die geleverd werd om zich naar de wetsbepalingen te schikken, moet worden verdergezet ten einde een betere leesbaarheid en een grotere transparantie van de begroting te bewerkstelligen.

### 3. Algemene uitgavenbegroting

*1° Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)*  
 (artikelen 13 en 27 van de ordonnantie)

Het Rekenhof neemt via het ontwerp van begrotingsordonnantie kennis van de beslissing die de gewestregering genomen heeft de bevoegdheden niet

les compétences, et corollairement de ne plus exposer les dépenses, afférentes à la lutte contre les nuisances et à la gestion des espaces verts et des forêts, décision qui implique notamment le démantèlement de l'Administration des ressources naturelles et de l'environnement (ARNE).

L'exercice de cette compétence de même que le personnel et les moyens budgétaires y afférents — auparavant inscrits à la division 18 du budget — sont transférés à l'IBGE dont, parallèlement, la dotation se voit augmenter de près de 600 millions de francs.

La compétence de cet organisme en matière d'environnement découle de l'article 28 de la loi du 21 août 1987 portant (...) certaines dispositions relatives à la Région bruxelloise; la disposition en cause a été critiquée par le Conseil d'Etat(1) mais adoptée sans modification par le législateur, cependant que la Commission *ad hoc* de la Chambre des Représentants invitait le Gouvernement à définir la portée de la notion d'environnement(2). La note du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise annonçait que la problématique de l'épuration des eaux(3) et des déchets serait traitée prioritairement par l'organisme. Outre le dépistage des pollutions, l'élaboration d'un plan de déchets, l'évacuation de déchets d'office ou à la demande, la reddition d'avis, l'organisme pourrait aussi être chargé de missions dans le domaine de la lutte contre la pollution du sol et de l'air, la lutte contre le bruit (...), la protection de la faune et de la flore. L'arrêté royal du 8 mars 1989 portant les statuts de l'organisme reproduit cette énumération.

Par ailleurs, la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 a délimité les blocs de compétences attribués aux Régions en opérant clairement la distinction entre l'environnement (article 6, § 1<sup>er</sup>, II) auquel ressortissent la protection de l'environnement, l'enlèvement et le traitement des déchets, la police des établissements dangereux et insalubres (...) et la conservation de la nature (article 6, § 1<sup>er</sup>, III) qui comprend la gestion des espaces verts, des forêts, des parcs, la chasse, la pêche fluviale, etc. (4).

(1) Doc. Parl. 797/1 — Session 86/87 — page 9.

(2) Doc. Parl. 797/13 — 86/87 — Rapport de Commission, p. 69 et annexe IV, p. 133.

(3) Paradoxalement, l'IBGE, désigné comme « société d'épuration des eaux » au sens de l'article 10 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (en vertu des articles 32septies et octies introduits dans cette loi par les articles 43 et 44 de la loi du 16 juin 1989), n'exerce aucune activité dans ce domaine, la Région s'étant attribué depuis 1988 la maîtrise d'œuvre des installations d'épuration. (Voir à ce propos les crédits inscrits à la division 19.)

(4) Si le regroupement des dépenses exposées dans le cadre de la mise en œuvre de ces deux compétences, en une seule division budgétaire, n'a pas été critiqué, cette structure budgétaire ne fournit néanmoins aucune base légale à une éventuelle confusion des compétences. *A contrario*, le titre du Ministre, résultant de la répartition des compétences entre les membres de l'Exécutif, énonce chacune d'elles.

langer rechtstreeks uit te oefenen en derhalve niet over te gaan tot de uitgaven die samenhangen met de bestrijding van milieubeheer en het beheer van groene ruimten en bossen; die beslissing impliceert onder meer de ontmanteling van de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

De uitoefening van die bevoegdheid, evenals de personeelsleden en de daarmee samenhangende begrotingsmiddelen — die voordien ingeschreven waren in afdeling 18 van de begroting — worden naar het BIM overgeheveld; de dotatie van het BIM wordt parallel daarmee met ongeveer 600 miljoen frank verhoogd.

De bevoegdheid van die instelling inzake leefmilieu vloeit voort uit artikel 28 van de wet van 21 augustus 1987 houdende (...) bepaalde bepalingen betreffende het Brussels Gewest; de kwestieuze bepaling is door de Raad van State bekritiseerd(1), maar zonder wijziging door de wetgever goedgekeurd, terwijl de Commissie *ad hoc* van de Kamer van volksvertegenwoordigers de regering verzocht de draagwijdte van het begrip leefmilieu te definiëren(2). De nota van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest kondigde aan dat de problematiek van de waterzuivering(3) en de verwerking van afvalstoffen prioritair door de instelling zou worden behandeld. Naast het opsporen van vervuilingen, de uitwerking van een afvalstoffenplan, het ophalen van afval van ambtswege of op verzoek, het verstrekken van adviezen, zou de instelling ook kunnen worden belast met opdrachten op het gebied van de bestrijding van bodem- en luchtvervuiling, de strijd tegen geluidshinder (...), de bescherming van fauna en flora. Het koninklijk besluit van 8 maart 1989 houdende de statuten van de instelling bevat die opsomming.

De bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 heeft voorts de bevoegdheidsblokken bepaald die aan de Gewesten toegekend worden door een duidelijk onderscheid te maken tussen het leefmilieu (artikel 6, § 1, II) waartoe de bescherming van het leefmilieu, het ophalen en verwerken van afvalstoffen, het toezicht op gevaarlijke en ongezonde instellingen (...) behoren, en het natuurbehoud (artikel 6, § 1, III) dat het beheer van groene ruimten, bossen, parken, jacht, riviervisserij, enz. omvat(4).

(1) Parl. St. 797/1 — Zitting 86/87 — bladzijde 9.

(2) Parl. St. 797/13 — 86/87 — Verslag van de Commissie, bladzijde 69 en bijlage IV, bladzijde 133.

(3) Paradoxaal oefent het BIM, dat aangeduid wordt als een « maatschappij voor waterzuivering » in de zin van artikel 10 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging, geen enkele activiteit meer uit in dit domein daar het Gewest sinds 1988 het beheer van de zuiveringsinstallaties heeft overgenomen. (Zie in dit verband de kredieten ingeschreven in afdeling 19.)

(4) Ook al wordt geen kritiek geleverd op de groepering van de uitgaven in verband met die twee bevoegdheden in een enkele begrotingsafdeling, toch verstrekt die budgettaire structuur geen enkele wettelijke grondslag voor een eventuele vermenging van die bevoegdheden. *A contrario* vermeldt de titel van de minister die voortspruit uit de verdeling van de bevoegdheden onder de regeringsleden ieder van die bevoegdheden.

Les matières nouvellement transférées à l'IBGE ne s'intègrent donc pas dans sa mission statutaire. Les termes du cavalier budgétaire inscrit à l'article 13 du dispositif n'autorisent par ailleurs pas cet Institut à agir dans un domaine de compétences autre que celui défini par son statut.

Les changements opérés requièrent dès lors une modification de la législation afférente à l'IBGE et à toutes les matières qui lui sont attribuées.

Sans préjudice de la légalité de l'opération, la Cour constate que l'identification des moyens de l'IBGE qui seront affectés à la mise en œuvre de ces nouvelles attributions s'avère impossible sur la base des documents dont on dispose. Ainsi, tous les transferts envisagés au profit de l'Institut sont regroupés en trois allocations de base (dont une à crédits variables). Or, à l'instar des transferts au profit de l'ORBEM inscrits à la division 13, il eût été judicieux d'opérer des distinctions entre programmes et activités spécifiques, et, dans le cas d'espèce, de préciser le coût budgétaire du personnel transféré. L'insertion éventuelle de ces informations dans un programme justificatif ne pallierait qu'imparfaitement ces lacunes.

En outre, contrairement aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le budget de l'IBGE ne figure pas au titre VII du budget général des dépenses, ce qui empêche l'analyse et l'interprétation des modifications qui devront être nécessairement apportées à sa structure, au regard des budgets des exercices antérieurs.

L'absence de programma de subsistance aux divisions 19 (eau) et 21 (énergie) laisse, en outre, supposer que les fonctionnaires chargés de la gestion des crédits inscrits aux programmes opérationnels de ces divisions sont transférés à l'IBGE. De plus amples informations, à ce sujet, s'avèrent nécessaires.

Le transfert des compétences et des moyens budgétaires corrélatifs vers un organisme d'intérêt public de catégorie A suscite donc des questions que la Cour entend soumettre à l'appréciation du Conseil.

En ce qui concerne les recettes de l'organisme, les dispositions de l'ordonnance du 12 décembre 1991 sur les fonds organiques — et en particulier les articles 2.9<sup>o</sup> (Fonds pour l'environnement) et 2.10<sup>o</sup> (Fonds destiné à l'entretien, aux acquisitions et à l'aménagement d'espaces verts), s'opposent actuellement à ce que l'IBGE effectue pour son propre compte des opérations avec les tiers, — telles que la

De recent aan het BIM overgedragen bevoegdheden horen derhalve niet thuis in zijn statutaire opdracht. De bewoordingen van de budgettaire bijlating die in artikel 13 van het beschikkend gedeelte opgenomen is, machtigt dat instituut er overigens niet toe op te treden op een ander bevoegdheidsgebied dan in zijn statuut gedefinieerd is.

De gedane wijzigingen vereisen derhalve een aanpassing van de wetgeving in verband met het BIM en met alle materies waarvoor het bevoegd is.

Onverminderd de wettelijkheid van de verrichting stelt het Rekenhof vast dat de identificering van de middelen van het BIM die bestemd zullen worden voor de uitvoering van die nieuwe bevoegdheden, onmogelijk blijkt op grond van de documenten waarover men beschikt. Alle overwogen overdrachten naar het BIM zijn gegroepeerd in drie basisallocaties (waarvan een met variabele kredieten.) Zoals gebeurd is voor de overdrachten ten voordele van BGDA die in afdeling 13 ingeschreven zijn, zou het aangewezen zijn geweest een onderscheid te maken tussen specifieke programma's en activiteiten en, in het onderhavige geval, de budgettaire kost van het overgehevelde personeel te preciseren. De eventuele inlassing van die inlichtingen in een verantwoordingsprogramma zou die leemten slechts op ontoereikende wijze verhelpen.

In strijd met de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, is de begroting van het BIM bovendien niet opgenomen onder titel VII van de algemene uitgavenbegroting; zulks maakt het onmogelijk de wijzigingen die noodzakelijkerwijze in haar structuur aangebracht moeten worden in vergelijking met voorgaande begrotingsjaren te analyseren en te interpreteren.

Uit de afwezigheid van een bestaansmiddelenprogramma in de afdelingen 19 (water) en 21 (energie) kan bovendien worden opgemaakt dat de ambtenaren belast met het beheer van de kredieten die in de operationele programma's van die afdelingen ingeschreven zijn, naar het BIM overgeheveld worden. Er blijkt in dat verband meer informatie nodig te zijn.

De overdracht van de bevoegdheden en de daarmee samenhangende begrotingsmiddelen naar een instelling van openbaar nut van categorie A doet dus vragen rijzen die het Rekenhof ter beoordeling aan de raad wil voorleggen.

Wat de ontvangsten van de instelling betreft, beletten de bepalingen van de ordonnantie van 12 december 1991 betreffende de organieke fondsen — en in het bijzonder de artikels 2.9<sup>o</sup> (Leefmilieufonds) en 2.10<sup>o</sup> (Fonds bestemd voor het onderhoud, de verwerving en de aanleg van groene ruimten) momenteel dat het BIM voor eigen rekening verrichtingen met derden uitvoert, — zoals de verkoop van kaphout, compost, het uitrei-

vente de bois coupé, de compost, la délivrance de permis de pêche ou de chasse, la perception de redevances ou amendes —, inhérentes aux nouvelles compétences qui lui seraient attribuées.

Pour ce qui concerne l'octroi et le contrôle de l'emploi des subventions que l'IBGE dispenserait, il conviendrait de s'assurer qu'aucune disposition normative(1) ne s'oppose à la substitution de l'organisme à la Région.

La Cour constate encore que sont supprimés les crédits, auparavant inscrits aux allocations de base 21.43.52 et 23.61.01, qui étaient destinés à financer l'exécution, par l'Agence régionale de propreté publique, de missions spécifiques prévues par le Plan Déchets (collectes sélectives). On en conclut qu'à l'avenir, le subventionnement desdites missions réalisées par l'Agence de propreté transitera par l'IBGE dont la compétence, à cet égard, n'est établie par aucune disposition légale.

Au cours du mois de juillet 1992, le Gouvernement décidait de financer, à concurrence de 140 millions de francs, la création d'un centre de tri régional des déchets recyclables, par le biais d'une prise de participation à souscrire par la Société régionale d'investissement, agissant au nom et pour compte de la Région dans le cadre d'une « mission déléguée ». Le 18 août 1993, la Cour refusait le visa de la première tranche (100 millions de francs) de cette intervention, notamment en raison de l'irrégularité de l'imputation à charge de l'allocation de base 23.51.12; la création d'une allocation de base de la classe 8 fut requise. La Cour observe que le budget de l'année 1994 ne comporte, à la division 18, aucune allocation permettant la liquidation de cette prise de participation.

Si un arrêté de l'Exécutif du 18 juin 1992 confère déjà à l'IBGE l'exécution des missions de contrôle du respect de certaines dispositions légales, notamment la loi du 19 décembre 1854 portant le Code forestier, le transfert des agents des Eaux et Forêts à un organisme pararégional n'est pas *a priori* compatible avec les dispositions de ce Code (par exemple, eu égard à la qualité d'employeur attribuée à certains agents); par ailleurs les dispositions légales applicables aux organismes d'intérêt public ne permettent pas de faire usage des modes décentralisés de paiement des dépenses, à

(1) A titre d'exemple, l'article 43 de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative aux évaluations préalables de l'incidence (...) sur l'environnement confère au Gouvernement régional la mission de réglementer l'octroi de subventions aux communes pour la réalisation des études d'incidence. Une telle réglementation devrait habiliter explicitement l'IBGE à exercer les compétences dévolues en principe au Gouvernement régional, ou, par délégation, à l'un de ses membres, en matière d'octroi et de contrôle de ces subventions.

ken van vis- of jachtvergunningen, de inning van bijdragen en boetes — die inherent zijn aan de nieuwe bevoegdheden die aan het instituut zouden worden toegekend.

Wat de toekenning en de controle van de aanwending van de toelagen betreft, die het BIM zou verstrekken, zou men zich ervan moeten vergewissen dat geen enkele normatieve bepaling(1) verhindert dat de instelling in de plaats van het Gewest treedt.

Het Rekenhof stelt voorts vast dat men de kredieten geschrapt heeft die voordien op de basisallocaties 21.43.52 en 23.6101 ingeschreven waren en bestemd waren om de uitvoering, door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, van specifieke in het afvalstoffenplan bepaalde opdrachten (selectieve ophalingen) te financieren. Daaruit wordt geconcludeerd dat de subsidiëring van die opdrachten van het Agentschap voor Netheid in de toekomst via het BIM zal passeren, waarvan de bevoegdheid in dat verband door geen enkele wettelijke bepaling vastgelegd is.

In de loop van de maand juli 1992 besliste de Regering ten belope van 140 miljoen frank de oprichting te financieren van het gewestelijk sorteercentrum voor recycleerbaar afval, door middel van een deelneming via de gewestelijke investeringsmaatschappij, die binnen het raam van een « gedelegeerde opdracht » in naam en voor rekening van het Gewest optrad. Op 18 augustus 1993 weigerde het Rekenhof de eerste schijf (100 miljoen frank) van die tegemoetkoming te viseren, inzonderheid wegens de onregelmatige aanrekening ten laste van basisallocatie 23.51.12; men had een basisallocatie van klasse 8 moeten oprichten. Het Rekenhof merkt op dat onder afdeling 18 van de begroting van het jaar 1994 geen enkele allocatie opgenomen is waarmee die deelneming vereffend zou kunnen worden.

Hoewel het BIM reeds via een besluit van de Gwestregering van 18 juni 1992 belast werd met de uitvoering van de controleopdrachten inzake de naleving van sommige wettelijke bepalingen, inzonderheid de wet van 19 december 1854 houdende het boswetboek, is de overdracht van de beambten van Waters en Bossen naar een paragewestelijke instelling niet *a priori* verenigbaar met de bepalingen van dat wetboek (bijvoorbeeld gelet op het feit dat sommige beambten de hoedanigheid van werkgever hebben); op grond van de wettelijke bepalingen die op de instellingen van openbaar

(1) Artikel 43 van de ordonnantie van 23 juli 1992 in verband met de voorafgaande evaluaties van de gevolgen (...) op het leefmilieu draagt de Gwestregering de taak op om reglementen uit te vaardigen nopens de toekenning van toelagen aan de gemeenten voor de verwezenlijking van de gevolgenstudies. Het BIM zou door een dergelijke reglementering expliciet gemachtigd moeten worden om de bevoegdheden inzake de toekenning en de controle van die toelagen uit te oefenen die in principe aan de Gwestregering of bij delegatie, aan één van haar leden toegekend zijn.

l'intervention de comptables extraordinaires dépositaires d'avances de fonds.

Enfin, la Cour souhaite que soit clarifiée la portée de l'adjonction budgétaire inscrite à l'article 27 du dispositif, qui autorise la Région à effectuer certaines opérations pour le compte de l'IBGE.

2° *Société des transports intercommunaux bruxellois (STIB)*  
(Article 19 de l'ordonnance)

Comme lors de l'exercice précédent, l'Exécutif régional a dû recourir à un cavalier budgétaire, inscrit à l'article 19 du dispositif du budget général des dépenses, pour autoriser expressément le remboursement des rémunérations du personnel de la STIB mais à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le problème juridique posé par le transfert des agents de cette société et la conservation de leurs droits acquis n'a donc encore trouvé aucune solution légale.

3° *Subdivision du programme de subsistance entre les divisions organiques*

En conformité avec les dispositions de l'article 19 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget 1994 ventile et répartit, dans chaque division organique, l'unique programme de subsistance qui, antérieurement inscrit à la division 10, regroupait l'ensemble des moyens budgétaires affectés aux frais de fonctionnement.

En ce qui concerne les rémunérations du personnel, la situation se présente comme suit :

nut van toepassing zijn, kan bovendien geen gebruik gemaakt worden van de gedecentraliseerde procedures om uitgaven te betalen door middel van buitengewone rekenplichtigen aan wie fondsenvoorschotten ter beschikking zijn gesteld.

Het Rekenhof wenst tot slot dat men de draagwijdte zou verhelderen van de budgettaire bijbepaling die in artikel 27 van het beschikkend gedeelte opgenomen is en die het Gewest machtigt om bepaalde verrichtingen voor rekening van het BIM uit te voeren.

2° *Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel (MIVB)*  
(Artikel 19 van de ordonnantie)

De Gewestregering heeft net zoals het voorgaande begrotingsjaar een onder artikel 19 van het beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting ingeschreven budgettaire bijbepaling moeten gebruiken om uitdrukkelijk de terugbetaling te machtigen van de wedden van het personeel van de MIVB dat ter beschikking van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesteld werd.

Men heeft dus nog geen enkele wettelijke oplossing gevonden voor het juridische probleem dat gerezen is door de overdracht van de beampten van die maatschappij en het behoud van hun verworven rechten.

3° *Onderverdeling van het bestaansmiddelenprogramma in organisatie-afdelingen*

In overeenstemming met de bepalingen van artikel 12 van de samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit splitst de begroting voor 1994 in elke organisatieafdeling het enige bestaansmiddelenprogramma op dat vroeger onder afdeling 10 opgenomen was en alle begrotingsmiddelen omvatte die voor de werkingskosten bestemd waren.

In verband met de wedden van het personeel ziet de toestand er als volgt uit :

(en millions de francs — in miljoenen frank)

Divis. Person. — Afdel. Person. Totaux — Totalen	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	34	24
Statutaire. — Statutair	191,4	37,2	334,2	7,6	60,6	24,6	42,6	11,4	(15)	—	—	11,2	—	—	720,8
Non statutaire. — Niet-statutair	249,7	44,0	76,2	8	32,5	26,7	29,9	53,1	(4,2)	—	—	3,4	—	—	523,5
Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	50,7	1,9	403,7	—	—	4,7	15,9	—	—	—	—	2,3	—	—	479,2
Totaux. — Totalen	491,8	83,1	814,1	15,6	93,1	56,0	88,4	64,5	(19,2)	—	—	16,9	—	—	1 723,5

La réduction de 42 millions de francs, par rapport au montant inscrit au premier ajustement 1993 (1 765 millions de francs), pourrait n'être qu'apparente et s'expliquer par le transfert du personnel de l'Administration des ressources naturelles et de l'environnement (ARNE) à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE), transfert dont l'importance ne peut toutefois être quantifiée, mais qui réduit à très peu de choses le programme subsistance de la division 18 et à néant celui des divisions 19 et 21.

La Cour observe qu'un crédit de 403,7 millions de francs est ouvert à la division 12 pour couvrir la charge du remboursement des traitements des agents mis à la disposition du Ministère de la Région bruxelloise. Il importe cependant de déterminer l'affectation exacte des agents en cause : si ceux-ci ne sont pas mis à disposition de l'Administration de l'Équipement et de la Politique de Déplacements (AED), il ne se justifie pas d'imputer leurs traitements au programme de subsistance de la division 12. Dans le cas contraire, il y a lieu de remarquer que l'AED mobiliserait 50 p.c. de la charge totale du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les traitements des agents du Service du Logement sont, sauf information contraire, entièrement mis à charge de la division 15, alors que ce service est appelé à traiter des dossiers afférant aux primes versées aux particuliers, dont les crédits sont inscrits aux divisions 15 et 16 : il y aurait donc lieu d'opérer une répartition entre les programmes de subsistance de ces deux divisions organiques sur la base de l'affectation réelle des agents.

L'éclatement des frais de personnel et de fonctionnement entre les différentes divisions du budget devrait permettre d'établir le coût de chaque politique poursuivie. Cette analyse nécessite cependant la mise en place de clés d'évaluation, distinguant notamment les administrations gérant des dépenses (travaux, subventions), des autres chargées de fonctions d'autorité (tutelle, permis, autorisations, inspections). À défaut de disposer des programmes justificatifs, la Cour ignore s'il existe de telles clés de répartition.

À titre d'exemple, les divisions 16 et 17 présentent, en première analyse, des rapports entre charges de fonctionnement et dépenses opérationnelles très divergents :

De la diminution van 42 miljoen frank in vergelijking met het bedrag dat in de eerste aanpassing voor 1993 ingeschreven was (1 765 miljoen frank), zou slechts een schijnbare vermindering kunnen zijn en verklaard kunnen worden door de overheveling van het personeel van de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu (ANHL) naar het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM); het belang van deze overheveling kan echter niet becijferd worden, maar ze zorgt ervoor dat er van het bestaansmiddelenprogramma van afdeling 18 heel weinig overblijft en dat er van dat van de afdelingen 19 en 21 helemaal niets overblijft.

Het Rekenhof merkt op dat onder afdeling 12 een krediet van 403,7 miljoen frank geopend wordt om de last te dekken van de terugbetaling van de wedden van de beambten die ter beschikking van het Ministerie van het Brussels Gewest gesteld werden. Er dient echter nagegaan te worden aan welke diensten de betrokken beambten precies toegewezen werden : indien deze niet ter beschikking van de Administratie voor Uitrusting en Vervoersbeleid (AUV) gesteld zijn, is het niet gerechtvaardigd hun wedden op het bestaansmiddelenprogramma van afdeling 12 aan te rekenen. In het andere geval dient te worden opgemerkt dat de AUV 50 pct. van de totale personeelslast van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou dragen.

De wedden van de beambten van de dienst Huisvesting worden behoudens andersluidende informatie volledig ten laste van afdeling 15 gelegd, terwijl die dienst dossiers moet behandelen in verband met de premies die aan particulieren gestort worden, waarvoor de kredieten onder de afdelingen 15 en 16 opgenomen zijn : men zou dus op grond van de werkelijke bestemming van de beambten een nieuwe verdeling tussen de bestaansmiddelenprogramma's van die twee organisatieafdelingen moeten uitvoeren.

Via de uitsplitsing van de personeels- en werkingskosten over de verschillende afdelingen van de begroting zou het mogelijk moeten zijn de kostprijs van elke nagestreefde beleidsoptie vast te stellen. Voor een dergelijke analyse moeten echter evaluatiecriteria bepaald worden waarbij inzonderheid een onderscheid gemaakt wordt tussen de administraties die uitgaven beheren (werken, toelagen) en de andere die met gezagsfuncties (toezicht, vergunningen, machtigingen, inspecties) belast zijn. Daar het Rekenhof niet over de verantwoordingsprogramma's beschikt, weet het niet of er dergelijke verdeelsleutels bestaan.

De afdelingen 16 en 17 vertonen bijvoorbeeld bij een eerste analyse heel uiteenlopende verhoudingen tussen werkingskosten en operationele uitgaven :

(en millions de francs — in miljoenen frank)

	A. Programme 00 Personnel — A. Programma 00 Personeel	B. Totaux programmes d'activités, hors transferts (1) — B. Totalen activiteiten- programma's, exclusief transfers (1)	A/B %
Division 16. — Afdeling 16	93,2	2 322,0	4,01
Division 17. — Afdeling 17	67,6	263,0	25,7

(1) C'est-à-dire hors programme dette, s'il échet, et hors transferts aux organismes d'intérêt public. Pour la Division 16, il s'agit de la SDRB.

(1) Dit wil zeggen exclusief het programma schulden, eventueel en exclusief de transfers naar de instellingen van openbaar nut. Voor Afdeling 16 gaat het om de GIMB.

La Cour n'entend tirer aucune conclusion hâtive de ce type d'indicateur, dont la fiabilité reste à établir; il pourrait néanmoins être interprété en l'espèce comme le signe de l'insuffisance des moyens affectés aux services de l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du territoire (AUAT), qui, outre les tâches purement administratives dévolues à ce secteur du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ont la charge de traiter l'important programme des travaux subsidiés communaux, incluant la rénovation urbaine.

Quant aux frais de fonctionnement et aux dépenses patrimoniales spécifiques à l'exécution des programmes, la Cour regrette que la dissociation des allocations de base inscrites à la division 10 n'ait pas été poussée aussi loin que possible.

Les crédits ouverts aux divisions 11 à 22 ne s'élèvent qu'au tiers des crédits inscrits à la division 10 (hors loyers — AB 1203), ainsi qu'il ressort du tableau ci-dessous.

Het Rekenhof wil geen overhaaste conclusie uit dergelijke indicatoren trekken, want hun betrouwbaarheid moet nog worden aangetoond; zij zouden in het onderhavige geval nochtans geïnterpreteerd kunnen worden als een teken dat er onvoldoende middelen toegekend werden aan de diensten van de Administratie voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening (ASRO); deze voeren de zuiver administratieve taken uit die aan die sector van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend werden, maar ze zijn daarenboven belast met de behandeling van het aanzienlijke programma van de gesubsidieerde gemeentewerken, met inbegrip van stadsvernieuwing.

Wat de werkingskosten en de vermogensuitgaven betreft die specifiek zijn voor de uitvoering van de programma's, betreurt het Rekenhof dat men de splitsing van de basisallocaties in afdeling 10 niet zover mogelijk doorgedreven heeft.

De kredieten die in de afdelingen 11 tot 22 geopend werden, bedragen slechts één derde van de kredieten in afdeling 10 (huurgelden — BA 1203 — niet meegerekend), zoals uit de tabel hieronder blijkt.

(en millions de francs — in miljoenen frank)

A.B. — B.A.	11	12	13	14	15	16	17	18	19	22	Sous-total — Subtotaal	10	Total — Totaal
12.01	4,1	30,5	1,5	3,2	3,1	3,9	2,5	0,1	—	0,8	49,7	173,5	223,2
74.01	1	17,2	0,3	0,9	0,7	0,9	0,6	—	—	0,2	21,8	55	76,8
12.03	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	152,5	152,5
	5,1	47,7	1,8	4,1	3,8	4,8	3,1	0,1	—	1,0	71,5	381	452,5
Hors A.B. 12.03 — Exclusief B.A. 12.03											71,5	228,5	

Enfin, la Cour s'interroge sur la justification de la majoration, d'environ 50 p.c. par rapport au montant ajusté en 1993 (75,5), des crédits destinés au paiement des loyers.

Het Rekenhof heeft tot slot vragen nopens de rechtvaardiging van de verhoging, met ongeveer 50 pct. ten opzichte van het aangepaste bedrag in 1993 (75,5), van de kredieten voor de betaling van huurgelden.



#### 4. Budget administratif

La Cour n'a pas de remarque de principe à présenter sur la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du budget général des dépenses 1994.

Néanmoins, elle formule quelques commentaires critiques portant sur l'inadéquation d'imputations budgétaires, l'irrégularité de certaines procédures et l'insuffisance probable du montant de plusieurs allocations de base.

##### *1<sup>o</sup> Développement économique — Aide aux entreprises et initiatives nouvelles*

##### *Division 11 — Programme 02 — Activité 7*

Deux allocations de base (31.01 et 51.01) inscrites au programme 02, activité 7, de la division 11, concernent l'octroi de subventions à fonds perdus et de subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement et d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale.

Or, ce concept d'économie sociale recouvre en fait des actions de formation dans le cadre de la mise au travail de jeunes et de chômeurs de longue durée. Cette politique nouvelle vise donc principalement la promotion de l'emploi.

L'inscription des allocations de base y afférentes dans la division organique consacrée au développement économique paraît donc peu appropriée.

##### *2<sup>o</sup> Equipements et déplacements*

##### *Division 12 — Programmes 02 et 03*

La situation de consommation des moyens budgétaires observée par la Cour dans son analyse du premier feuillet d'ajustement 1993 (1) a évolué dans un sens très nettement défavorable, notamment en ce qui concerne les allocations de base 22.71.01 (transports urbains) et 32.73.02 (équipements électriques et électromécaniques) où, d'une part, les crédits d'ordonnancement disponibles le 1<sup>er</sup> septembre 1993 n'étaient plus que de respectivement 7 138 francs et 2 362 903 francs, alors que, d'autre part, l'encours des engagements à apurer s'élevait à 2 345 millions de francs et 363,2 millions de francs.

A défaut de mesures immédiates, il ne pourra que se créer un arriéré et, conséquemment, une charge budgétaire supplémentaire, engendrée par les intérêts de

(1) Lettre A13J 890.137 L 1 du 14 mai 1993.

#### 4. Administratieve begroting

Het Rekenhof heeft geen principiële opmerking in verband met de overeenstemming van de administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van de algemene uitgavenbegroting voor 1994.

Het formuleert toch enkele kritische bemerkingen in verband met onaangepaste budgettaire aanrekeningen, de onregelmatigheid van bepaalde procedures en de waarschijnlijk ontoereikende bedragen van verschillende basisallocaties.

##### *1<sup>o</sup> Economische ontwikkeling — Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven*

##### *Afdeling 11 — Programma 02 — Activiteit 7*

Twee basisallocaties (31.01 en 51.01), ingeschreven onder programma 02, activiteit 7 van de afdeling 11, hebben betrekking op de toekenning van kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkings- en investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie.

Welnu, die notie van sociale economie dekt in feite opleidingsactiviteiten in het raam van de wedertewerkstelling van jongeren en langdurige werklozen. Dat nieuwe beleid beoogt dus hoofdzakelijk de bevordering van de werkgelegenheid.

De inschrijving van de basisallocaties in dat verband in de organisatieafdeling met betrekking tot de economische ontwikkeling lijkt dus niet erg gepast.

##### *2<sup>o</sup> Uitrustingen en verplaatsingen*

##### *Afdeling 12 — Programma 02 en 03*

De aanwendingsgraad van de begrotingsmiddelen die het Rekenhof in zijn analyse van het eerste aanpassingsblad van de begroting voor 1993 (1) vastgesteld had, is in duidelijk ongunstige zin geëvolueerd; zulks geldt inzonderheid voor de basisallocaties 22.71.01 (stedelijk vervoer) en 32.73.02 (elektrische en elektromechanische uitrusting) waarvoor er enerzijds op 1 september 1993 nog slechts respectievelijk 7 138 frank en 2 362 903 frank ordonnanceringkredieten beschikbaar waren, terwijl het uitstaand bedrag van de aan te zuiveren vastleggingen anderzijds respectievelijk 2 345 miljoen frank en 363,2 miljoen frank bedroeg.

Indien er niet onmiddellijk maatregelen genomen worden, zal er onvermijdelijk een achterstallig bedrag ontstaan en bijgevolg een bijkomende budgettaire last,

(1) Brief A13J 890.137 L 1 van 14 mei 1993.

retard et autres indemnités, notamment pour perturbations de chantiers.

Le second feuilleton d'ajustement 1993 n'étant pas encore déposé, à l'heure actuelle, le taux de couverture de l'encours probable au 1<sup>er</sup> janvier 1994 ne peut que faire l'objet de certaines projections, établies sur la base de la situation de l'encours des engagements au 1<sup>er</sup> septembre 1993 (a). En supposant que tous les moyens de paiement disponibles seront utilisés (b) sans qu'aucune majoration n'intervienne au second feuilleton, on ajoutera à la différence entre ces deux montants (a-b=c) les engagements qui pourraient être pris en 1993 (d) et 1994 (e) et l'on comparera l'encours potentiel global (f) au montant des crédits d'ordonnancement prévus en 1994 (g). Deux hypothèses peuvent alors être considérées :

A — minimaliste : plus aucun engagement nouveau n'est pris jusqu'au 31 décembre 1993 et la Région s'abstient de passer de nouveaux marchés en 1994; les colonnes (d) et (e) mentionnent des montants nuls;

B — maximaliste : toutes les capacités d'engagement sont utilisées, tant en 1993 (d) qu'en 1994 (e).

Les taux de couverture figurent dans la colonne (h).

veroorzaakt door de verwijlntrest en andere vergoedingen, inzonderheid voor verstoring van de werkzaamheden.

Daar het tweede aanpassingsblad 1993 nog niet ingediend is, kunnen momenteel in verband met de dekkingsgraad van het waarschijnlijk op 1 januari 1994 uitstaande bedrag enkel ramingen gemaakt worden, gebaseerd op de toestand van het uitstaande bedrag van de vastleggingen op 1 september 1993 (a). In de veronderstelling dat alle beschikbare betalingsmiddelen opgebruikt zullen zijn (b) zonder dat er in het tweede aanpassingsblad een verhoging doorgevoerd wordt, zal men bij het verschil tussen die twee bedragen (a-b=c) de vastleggingen voegen die in 1993 (d) en 1994 (e) uitgevoerd zouden kunnen worden en zal men het globale potentieel uitstaande bedrag (f) vergelijken met het bedrag van de voor 1994 geplande ordonnanceringkredieten (g). Dan kan men twee hypothesen in overweging nemen :

A — een minimalistische: er wordt geen enkele nieuwe vastlegging uitgevoerd tot 31 december 1993 en het Gewest geeft geen nieuwe opdrachten uit in 1994; in de kolommen (d) en (e) wordt nul vermeld;

B — een maximalistische: al de vastleggingsmogelijkheden worden aangewend, zowel in 1993 (d) als in 1994 (e).

In kolom (h) vindt men de dekkingsgraad.

(en millions de francs — in miljoenen frank)

	Encours des engagements au 1.9.93	Moyens de paiement 1.9.93	(a)-(b) =	Hypothèses de travail	Engagements 1.9.93-31.12.93	Engagements 1994	(c)+(d) + (e) =	Crédits d'ordonnancement 1994	Taux de couverture
A.B.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
B.A.	Bedrag van de vastleggingen op 1.9.93	Betalingsmiddelen 1.9.93	(a)-(b) =	Hypothesen	Vastleggingen 1.9.93-31.12.93	Vastleggingen 1994	(c)+(d) + (e) =	Ordonnanceringkredieten 1994	Dekkingsgraad
	(a)	(b)	(c)		(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
Métro 22.71.01. — Metro 22.71.01	2 345	0,007	2 345	A B	0 352	0 750	2 344 3 446	800 800	34,1 % 23,2 %
Routes 32.73.01. — Wegen 32.73.01	765	50	715	A B	0 224	0 310	715 1 249	380 380	53,0 % 30,4 %
Electro 32.73.02. — Electro 32.73.02	363	2	361	A B	0 154	0 130	360 645	140 140	38,8 % 21,7 %
Œuvres d'art 41.71.02. — Kunstwerken 41.71.02	125	14	111	A B	0 12	0 50	111 173	57 57	49,5 % 32,8 %
Bâtiments 62.73.04. — Gebouwen 62.73.04	167	32	135	A B	0 42	0 308	135 485	203 203	150,0 % 41,8 %

Etant donné l'impossibilité où la Région se trouve d'interrompre brutalement toute politique d'investissement, les taux de couverture de l'encours devraient

Aangezien het Gewest het volledige investeringsbeleid onmogelijk brutaal kan onderbreken, zouden de dekkingsgraden van het uitstaande bedrag geleidelijk

tendre à se rapprocher des chiffres établis en hypothèse B et, dès lors, les crédits d'ordonnancement s'avèrent insuffisants (sauf peut-être pour l'AB 62.73.04), et ce d'autant plus que, par leur nature, la majorité des travaux en cause ne peuvent s'exécuter, à dater de l'engagement, à charge de plusieurs exercices budgétaires.

Un premier assainissement de la situation, entraînant une réduction significative des encours actuels, ne pourra intervenir que dans la mesure où des moyens de paiement supplémentaires, permettant de faire face aux échéances contractuelles, seront accordés par le vote d'un nouveau feuillet d'ajustement du budget 1993.

### 3° Centre de communication Nord

#### Division 12 — Programme 06 — Activité 2.

Le contrat établi entre la Région et la s.a. Sofibru, par lequel cette société s'engage à financer et réaliser la surélévation du Centre de communication-Nord, pour y loger l'Administration régionale, a été conclu sous la forme d'un emprunt remboursable sur la base du solde du capital restant dû. Chaque annuité comporte donc une part, aisément calculable, d'intérêt et de capital.

Lors de l'examen du budget initial 1993(1), la Cour avait fait remarquer qu'il convenait de prévoir une imputation scindée pour le paiement de ces annuités, en dépenses courantes pour l'intérêt et en dépenses de capital pour l'amortissement. Elle constate que dans le budget 1994, il n'est pas donné suite à cette observation.

### 4° Pouvoirs locaux — Support de la politique générale — Propriété publique

#### Division 14 — Programme 01 — Activité 3.

L'allocation de base 12.07, inscrite au programme 01, activité 3, de la division 14, et affectée au nettoyage des sites et lieux présentant un intérêt supra-communal, est destinée, de même qu'au budget 1993, à financer une convention conclue entre la Région, pouvoir de tutelle, et l'Agence régionale pour la propriété «Bruxelles-propriété».

La question se pose de savoir si la conclusion d'un marché constitue un moyen approprié d'assurer l'équilibre financier du pararégional, que la Région

aan moeten naderen tot de cijfers die in hypothese B bekomen werden, en zouden de ordonnance-ringskredieten bijgevolg ontoereikend moeten blijken te zijn (behalve misschien voor BA 62.73.04); zulks geldt des te meer daar de meerderheid van werken in uitvoering door hun aard niet vanaf de vastlegging ten laste van verschillende begrotingsjaren uitgevoerd kunnen worden.

Een eerste sanering van de toestand met als gevolg een drastische vermindering van de huidige uitstaande bedragen, zal slechts mogelijk zijn voor zover door de goedkeuring van een nieuw aanpassingsblad voor de begroting 1993 bijkomende betalingsmiddelen toegekend worden die het Gewest in staat stellen de contractuele vervaldagen te voldoen.

### 3° Communicatiecentrum Noord

#### Afdeling 12 — Programma 06 — Activiteit 2.

Het contract dat afgesloten is tussen het Gewest en de n.v. Sofibru en waarbij die onderneming zich ertoe verbindt de bovenbouw van het Communicatiecentrum Noord te financieren en te verwezenlijken om er de gewestadministratie onder te brengen, heeft de vorm van een terugbetaalbare lening op grond van het saldo van het nog verschuldigde kapitaal. Iedere annuïteit omvat derhalve een gemakkelijk te berekenen, deel intrest en kapitaal.

Naar aanleiding van het onderzoek van de oorspronkelijke begroting 1993(1) had het Rekenhof opgemerkt dat voorzien moest worden in een gesplitste aanrekening voor de betaling van die annuïteiten, in lopende uitgaven voor de intrest en in kapitaaluitgaven voor de delging. Het stelt vast dat in de begroting 1994 aan die opmerking geen gevolg gegeven is.

### 4° Lokale besturen — Ondersteuning van het algemeen beleid — Openbare netheid

#### Afdeling 14 — Programma 01 — Activiteit 3.

Basisallocatie 12.07, die ingeschreven is in programma 01, activiteit 3, van afdeling 14 en bestemd is voor de reiniging van sites en plaatsen die van supra-gemeentelijk belang zijn, is, evenals in de begroting 1993, bestemd om een overeenkomst te financieren die afgesloten is tussen het Gewest als toezichhoudende overheid, en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid «Net Brussel».

De vraag rijst of de afsluiting van een overeenkomst een geëigend middel vormt om het financiële evenwicht van een paragewestelijke instelling te verzekeren

(1) Lettre A 13 J 805.712 L1 du 15 octobre 1992.

(1) Brief A 13 J 8905.712 L1 van 15 oktober 1992.

alimente par ailleurs par le biais d'une dotation ainsi que par l'octroi de subventions relatives au financement de certaines activités d'intérêt général. Il eût été préférable d'imputer cette dépense à une allocation de la classe 4, consacrée au transfert de revenus à l'intérieur du secteur administrations publiques, plutôt qu'à la classe 1, qui regroupe les dépenses courantes pour biens et services.

#### 5° *Financement du logement social—Investissements*

##### Division 15 — Programme 02 — Activité 4.

A l'occasion de l'examen du budget de l'exercice 1993(1), la Cour a demandé que les allocations de base 63.52 et 63.92 soient remplacées par des allocations de classe 8. Cette situation irrégulière, créée plusieurs années auparavant, dont la correction ne suscite cependant pas de difficultés particulières, persiste, les allocations de base litigieuses étant à nouveau inscrites au budget 1994.

#### 6° *Rénovation urbaine communale*

##### Division 16 — Programme 02 — Activité 2.

La création de l'allocation de base 12.01, destinée à couvrir les prestations de tiers dans le cadre de la rénovation urbaine, semble avoir pour but d'intégrer dans le programme 02 le coût des prestations des consultants chargés, pour compte de la Région, de l'évaluation et du contrôle des marchés de travaux adjugés par les pouvoirs locaux.

Lors de l'examen d'un dossier de visa, la Cour a fait observer au Ministre-Président du Gouvernement régional(2) que ces dépenses ne doivent pas être supportées directement par la Région mais subsidiées sur la base de la réglementation organique régissant la rénovation urbaine, éventuellement adaptée à cet effet. La conclusion de contrats de l'espèce, par les pouvoirs locaux concernés, pourrait, le cas échéant, être érigée en condition d'admissibilité au bénéfice des subsides régionaux.

Cette nouvelle allocation de base ne répond donc pas aux observations précitées.

(1) Lettre A 13 J 805.712 L1 du 15 octobre 1992.

(2) Lettre F 11 J 893.234 L1 du 23 juin 1993.

die het Gewest voorts stijft via een dotatie evenals door de toekenning van toelagen met betrekking tot de financiering van bepaalde activiteiten van algemeen belang. Het zou de voorkeur hebben verdiend die uitgave aan te rekenen op een allocatie van klasse 4 die gewijd is aan de overdracht van inkomsten binnen de sector openbare besturen, veeleer dan in klasse 1 die de lopende uitgaven voor goederen en diensten omvat.

#### 5° *Financiering van de sociale huisvesting—Investeringen*

##### Afdeling 15 — Programma 02 — Activiteit 4.

Naar aanleiding van het onderzoek van de begroting voor het jaar 1993(1) heeft het Rekenhof gevraagd dat de basisallocaties 63.52 en 63.92 zouden worden vervangen door allocaties van klasse 8. Die onregelmatige toestand, die verschillende jaren geleden gecreëerd is en waarvan de rechtzetting nochtans geen bijzondere moeilijkheden oplevert, blijft bestaan daar de betwiste basisallocaties opnieuw in de begroting 1994 ingeschreven zijn.

#### 6° *Gemeentelijke stadskernvernieuwing*

##### Afdeling 16 — Programma 02 — Activiteit 2.

De oprichting van basisallocatie 12.01, die bestemd is voor de dekking van prestaties van derden in het raam van de stadskernvernieuwing, lijkt als doel te hebben in programma 02 de kost op te nemen van de prestaties van consultants die voor rekening van het Gewest belast zijn met de evaluatie en de controle van de opdrachten van werken die door de lokale besturen gegund zijn.

Naar aanleiding van het onderzoek van een visum-dossier heeft het Rekenhof de aandacht van de Minister-Voorzitter van de Gewestregering erop gevestigd(2) dat die uitgaven niet rechtstreeks door het Gewest moeten worden gedragen, maar gesubsidieerd moeten worden op grond van de organieke reglementering die de stadskernvernieuwing regelt en die eventueel daartoe aangepast moet worden. De afsluiting van dergelijke contracten door de betrokken lokale besturen zou eventueel als voorwaarde kunnen worden opgelegd om gewestelijke toelagen te verkrijgen.

Die nieuwe basisallocatie beantwoordt derhalve niet aan de bovengenoemde opmerkingen.

(1) Brief A 13 J 805.712 L1 van 15 oktober 1992.

(2) Brief F 11 J 893.234 L1 van 23 juni 1993.

7° *Rénovation de sites économiques désaffectés*7° *Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten*

Division 16 — Programme 05.

Afdeling 16 — Programma 05.

Le tableau ci-dessous indique l'évolution des dépenses effectuées à charge des diverses allocations de base du programme consacré à la rénovation des sites économiques désaffectés.

De onderstaande tabel geeft de evolutie weer van de uitgaven die verricht zijn ten laste van de verschillende basisallocaties van het programma dat gewijd is aan de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten.

(en millions de francs — in miljoen frank)

	Exécution 1991 — Uitvoering 1991	Exécution 1992 — Uitvoering 1992	Liquidations visées au 01.09.93 — Vereffeningen geviséerd op 01.09.93	Crédits 1994 — Kredieten 1994
Sur crédits non dissociés — Op niet-gesplitste kredieten	47,0	2,5	14,4	4,0
Sur crédits dissociés d'ordonnancement — Op gesplitse ordonnanceringskredieten	54,7	25,0	0,0	2,0
Totaux — Totaal	101,7	27,5	14,4	6,0

La réduction drastique des sommes inscrites à ce programme, surtout en ce qui concerne les transferts au profit de tiers — privés ou publics — (1), conduit à s'interroger soit sur la finalité des dépenses d'ores et déjà effectuées, telles celles qui ont eu pour objet la préparation de dispositions normatives (sous-traitées à un avocat — 1 900 000 F), l'établissement d'un inventaire des sites désaffectés (5 000 000 F) et d'une cartographie des zones prioritaires (3 585 000 F), soit sur la justesse de l'évaluation des crédits inscrits au budget 1994.

De drastische vermindering van de bedragen die in dat programma ingeschreven zijn, vooral wat de overdrachten aan derden (privé- of publiekrechtelijke personen) betreft (1), roept vragen op omtrent ofwel de finaliteit van de reeds verrichte uitgaven, zoals die welke slaan op de voorbereiding van normatieve bepalingen (toevertrouwd aan een advocaat — 1 900 000 F), de voorbereiding van een inventaris van afgedankte bedrijfsruimten (5 000 000 F) en van een cartografie van de prioritaire zones, ofwel de juistheid van de raming van de kredieten die in de begroting 1994 ingeschreven zijn.

8° *Projets du secteur public et projets privés de protection des monuments et sites*8° *Projecten van de openbare sector en privé-projecten inzake de bescherming van monumenten en sites*

Division 17 — Programmes 03 et 04

Afdeling 17 — Programma's 03 en 04

Ces programmes se caractérisent par un très faible taux d'exécution du budget, et ce tant en engagement qu'en ordonnancement.

Die programma's zijn gekenmerkt door een zeer geringe graad van uitvoering van de begroting, zowel in vastlegging als in ordonnancering.

Au premier septembre 1993, la situation se présentait comme suit:

Op 1 september 1993 was de toestand als volgt:

(1) A.B. 16.50.50.01, 16.50.63.06, 16.50.63.09 et 16.50.81.02.

(1) B.A. 16.50.50.01, 16.50.73.06, 16.50.63.09 en 16.50.81.02.

(en millions de francs — in miljoen frank)

	Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten		Taux d'utilisation — Aanwendings- graad	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten		Taux d'utilisation — Aanwendings- graad
	votés — goedgekeurd	utilisés — aangewend		votés — goedgekeurd	liquidés — vereffend	
Pr. 03 — A.B./B.A. 63.01	100,0	0,3	0,3%	129,3	9,7	7,5%
Pr. 04 — A.B./B.A. 53.01	30,0	9,0	30,0%	37,0	2,2	5,9%

Les taux de couverture de l'encours des engagements sont actuellement suffisants.

De dekkingsgraad van het uitstaande bedrag aan vastleggingen is thans toereikend.

(en millions de francs — in miljoen frank)

	Encours net — Netto uitstaand bedrag	Disponible en ordonnancement — Beschikbaar in ordonnancing	Taux de couverture — Dekkinggraad
A.B./B.A. 63.01	319,0	119,6	37,5%
A.B./B.A. 53.01	53,6	34,8	64,9%

Toutefois, cette situation apparemment favorable ne se maintiendra qu'à une double condition : l'absence de tout engagement nouveau en 1993 et l'utilisation complète des moyens de paiement disponibles avant le terme du présent exercice.

A défaut, les montants desdites allocations de base inscrits au budget 1994, respectivement 100 et 21,7 millions de francs, risquent de se révéler insuffisants. La liquidation des subsides ne peut en effet être indéfiniment postposée et, par ailleurs, l'administration a été récemment renforcée, ce qui devrait permettre d'apurer l'arriéré et donc accélérer le rythme des paiements.

Sur un plan plus général, la Cour constate que les bases normatives fondant l'exécution de ces programmes ne sont pas satisfaisantes. Il serait souhaitable que le Gouvernement régional élabore sans tarder les arrêtés d'exécution de l'ordonnance du 4 mars 1993, de manière à fixer les modalités des interventions financières en cause.

### 9<sup>o</sup> Politique de l'eau — Epuración des eaux usées et démergement urbain

Division 19 — Programme 03.

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement n'ayant pas été chargé de la mise en œuvre de la politique d'épuration des eaux, c'est la

Die schijnbaar gunstige toestand kan evenwel slechts gehandhaafd worden indien een dubbele voorwaarde vervuld is: het ontbreken van iedere nieuwe vastlegging in 1993 en de volledige aanwending van de beschikbare betalingsmiddelen vóór het einde van het huidige boekjaar.

Zoniet dreigen de bedragen van die basisallocaties die in de begroting 1994 ingeschreven zijn, respectievelijk 100 en 21,7 miljoen frank, ontoereikend te blijken. De vereffening van de toelagen kan immers niet voor onbepaalde tijd uitgesteld worden en overigens is de administratie recent versterkt, wat het mogelijk zou moeten maken de achterstand weg te werken en derhalve het ritme van de betalingen te versnellen.

In een meer algemeen vlak stelt het Rekenhof vast dat de normatieve grondslagen waarop de uitvoering van die programma's steunt, niet bevredigend zijn. Het zou wenselijk zijn dat de Gewestregering zonder verwijl de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 4 maart 1993 zou uitwerken ten einde de modaliteiten van de kwetsieuze financiële tegemoetkomingen vast te stellen.

### 9<sup>o</sup> Waterbeleid — Waterzuivering en stedelijke ontwatering

Afdeling 19 — Programma 03.

Aangezien het Brussels Instituut voor Milieubeheer niet belast is met de uitvoering van het waterzuiveringsbeleid, heeft het Gewest zelf de voorstudies laten

Région elle-même qui a fait procéder aux études pré-alables et assume la maîtrise d'œuvre des travaux relatifs à la station d'épuration de Bruxelles Sud, à certains collecteurs et aux bassins d'orage.

Les allocations de base destinées à réaliser ces investissements, inscrites au programme 03 de la division 19, présentent la situation suivante:

uitvoeren en treedt het op als bouwheer voor de opdrachten aan het zuiveringsstation Brussel Zuid, bepaalde collectoren en de stormbekkens.

De toestand van de basisallocaties die bestemd zijn voor de verwezenlijking van die investeringen en die in programma 03 van afdeling 19 ingeschreven zijn, is als volgt:

(en millions de francs — in miljoen frank)

A.B. — B.A.	Encours des engagements — Uitstaand bedrag van de vastleggingen	Crédits d'ordonnement 1994 — Ordonnanceringskredieten 1994	Taux de couverture (1) — Dekkingsgraad (1)
73.03	343,4	41,0	11,9%
73.05	4 330,8	603,6	13,9%

(1) Taux calculé en l'absence de toute liquidation jusqu'au 31.12.93 et de tout nouvel engagement, tant en 1993 qu'en 1994. Les moyens de paiement disponibles sont de 80,6 et 353,7 millions de francs, tandis que des engagements pourraient encore être pris cette année à hauteur de 515,8 millions et, en 1994, à concurrence de 281,7 millions de francs.

(1) Graad berekend bij ontstentenis van iedere vereffening tot 31.12.93 en van iedere nieuwe vastlegging, zowel in 1993 als in 1994. De beschikbare betalingsmiddelen bedragen 80,6 en 353,7 miljoen frank, terwijl dit jaar nog vastleggingen ten belope van 515,8 miljoen zouden kunnen gebeuren, en in 1994 ten belope van 281,7 miljoen frank.

Les crédits inscrits pour 1994 au Fonds pour le traitement des eaux usées, pour un montant de 1 012 millions de francs, ne pourraient faire l'objet d'une utilisation qu'au prix d'un transfert de l'encours des engagements devant les crédits ordinaires vers les crédits variables, à l'instar de ce qui a été pratiqué dans le domaine des espaces verts (transfert d'encours de l'A.B. 36.73.11 de la division 18 vers l'A.B. 36.73.91).

De kredieten die voor 1994 voor het Fonds voor Waterzuivering ingeschreven zijn, voor een bedrag van 1 012 miljoen frank, kunnen slechts aangewend worden via een overdracht van het uitstaande bedrag van de vastleggingen die de gewone kredieten bezwaren, naar de variabele kredieten, zoals gebeurd is voor de groene ruimten (overdracht van het uitstaande bedrag op B.A. 36.73.11 van afdeling 18 naar B.A. 36.73.91).

Par ailleurs, l'attention doit être attirée sur le caractère fictif, au stade actuel, d'une quotité très importante de l'encours des engagements. Ainsi, en décembre 1990, l'Exécutif fit procéder à l'engagement comptable de dépenses importantes, dans le cadre de la mise en œuvre de la Station d'épuration de Bruxelles-Sud, sur la seule base des estimations fournies par des bureaux d'études et sans attendre l'aboutissement des processus d'attribution des marchés.

Voorts dient de aandacht gevestigd te worden op de fictieve aard, in het huidige stadium, van een zeer belangrijk deel van het bedrag van de vastleggingen. Zo deed de gewestregering in december 1990 overgaan tot de boekhoudkundige vastlegging van belangrijke uitgaven in het raam van de oprichting van het zuiveringsstation Brussel Zuid, uitsluitend op basis van ramingen die door het studie bureau verstrekt waren en zonder het beëindigen van de procedure van de gunning van de opdrachten af te wachten.

Outre qu'une telle procédure ne peut se justifier en l'absence d'obligations juridiques réelles de la Région envers des tiers, elle présente le risque de créer des distorsions entre montants engagés et coûts réels déterminés par les adjudications ultérieures: à cet égard, le tableau ci-après démontre le caractère prématuré de ces engagements et le très faible taux d'exécution, en termes de moyens d'action.

Naast het feit dat een dergelijke procedure niet gerechtvaardigd kan worden bij ontstentenis van werkelijke juridische verplichtingen van het Gewest tegenover derden, vertoont ze het gevaar afwijkingen te doen ontstaan tussen de vastgelegde bedragen en de werkelijke kosten die uit latere gunningen voortvloeien: in dat verband toont de hierna volgende tabel de voortijdige aard van die vastleggingen en de zeer zwakke uitvoeringsgraad in het vak van de actiemiddelen aan.

(en millions de francs — in miljoenen frank)

Objet des marchés — Voorwerp van de opdrachten	Montants engagés — Vastgelegde bedragen	Dates d'engagement — Data vastlegging	Adjudication (au 01.09.93) — Gunning (op 01.09.93)	Montant adjugés — Gegunde bedragen	Liquidations au 01.09.93 — Vereffeningen op 01.09.93
Station Sud — Lot 1 — Station Zuid — Lot 1 Aération — Verluchting	48,3	06.11.89	Oui/Ja	48,3	5,6
Station — Lot 3 — Station — Lot 3 Electromécanique boues — Elektromechanica slib	408,7	26.12.90	Oui/Ja	408,7	40,9
Station — Lot 2 — Station — Lot 2 Electromécanique — Elektromechanica	526,1	28.12.90	Non/Neen	—	—
Station — Station Génie civil — Burgerlijke bouwkunde	1 524,6 312,3	26.01.93 26.01.93	Non/Neen	—	—
Station — Station Bâtiment administratif — Administratief gebouw	174,9 9,4	28.12.90 28.08.92	Oui/Ja 05.05.91	151,5	151,5
Collecteur Anderlecht — Collector Anderlecht	101,8	18.06.87	Oui/Ja	101,8	101,8
Siphon sous canal — Duiker onder kanaal	98,4 8,8	28.12.90 29.08.91	Oui/Ja 03.07.91	107,1	104
Collecteur Forest — Collector Vorst	110,9	28.12.90	Non/Neen	—	—
Collecteur St-Gilles — Collector St-Gillis	115,3	28.12.90	Non/Neen	—	—
Totaux — Totaal	3 439,6	—	—	817,4	403,8

Il y a lieu de relever que, le 21 janvier 1993, l'Exécutif a contraint le contrôleur des engagements à munir de son visa une dépense de 1 837 millions de francs, dont l'imputation a été scindée entre les crédits de l'exercice 1992 (grevés, par conséquent après le terme légal de l'exercice budgétaire) à hauteur de 1 524,6 millions de francs et ceux de l'exercice 1993 à raison de 312,4 millions de francs.

Le Cour souhaite attirer l'attention du Conseil sur l'irrégularité de pareils procédés et leur inadéquation, du point de vue de la gestion budgétaire.

Au surplus, des constatations identiques doivent être formulées au sujet du programme de construction de bassins d'orage où d'importants crédits ont été engagés prématurément, sur la base d'estimations, comme le fait apparaître le tableau ci-après:

Men dient erop te wijzen dat de Gewestregering op 21 januari 1993 de controleur van de vastleggingen ertoe verplicht heeft een uitgave van 1 837 miljoen frank te viseren, waarvan de aanrekening gespreid is over kredieten van het jaar 1992 (die derhalve bezwaard worden na de wettelijke einddatum van het begrotingsjaar) ten belope van 1 524,6 miljoen frank en die van het jaar 1993 ten belope van 312,4 miljoen frank.

Het Rekenhof wenst de aandacht van de Raad te vestigen op de onregelmatigheid van dergelijke procedures en de onverenigbaarheid ervan met een degelijk begrotingsjaar.

Identieke vaststellingen moeten bovendien geformuleerd worden betreffende het programma voor de bouw van stormbekkens waar belangrijke kredieten voortijdig vastgelegd zijn op grond van ramingen, zoals uit de hierna volgende tabel blijkt:



*(en millions de francs — in miljoenen frank)*

Objet — Voorwerp	Montant engagé — Vastgelegd bedrag	Date de l'engagement — Datum van de vastlegging	Adjudication — Gunning op	Prix des marchés — Prijs van de opdrachten	Liquidations au 1.9.1993 — Vereffeningen 1.9.1993
Bassin d'orage Watermaelbeek (Intercommunale Vallée Woluwe). — Stormbekken Watermaalbeek (Intercommunale Vereniging Woluwevallei)	740	23.12.1988	Non/Neen	—	32,0(2)
Bassin d'orage Roodebeek. — Stormbekken Roodebeek	422	23.01.1992(1)	Non/Neen	—	0,7
Bassin d'orage Watermaelbeek — Complément. — Stormbekken Watermaalbeek — Bijkomend bedrag	124,9	23.12.1992	Non/Neen	—	0
Total. — Totaal	1 286,9				32,7
(1) Engagement imputé sur les crédits de l'exercice 1991. (2) Frais d'études préalables et expertises diverses.			(1) Vastlegging aangerekend op de kredieten van het jaar 1991. (2) Voorafgaande studiekosten en verschillende expertises.		

### III. Discussion générale

#### 1. Equilibre général du budget

Un membre souligne l'intérêt que présente le dépôt d'un second feuillet d'ajustement, alors même que les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat n'obligent pas le Gouvernement à le faire. Il est heureux qu'il ait pris maintenant l'habitude d'en déposer un systématiquement, car cela permet au Conseil d'être informé sur l'état d'exécution du budget en cours au moment où il examine le budget de l'année nouvelle.

La discussion conjointe des deux budgets — feuillet et budget initial — est d'autant plus indiquée que le Ministre a l'habitude de préparer son budget «à l'envers», c'est-à-dire qu'il part du solde recommandé par le Conseil supérieur des finances pour fixer le niveau de déficit acceptable, généralement à un niveau légèrement inférieur à ce solde et définir ensuite le montant global des recettes et des dépenses.

L'intervenant demande au Ministre de communiquer une situation de l'exécution du budget 1993 arrêtée au 30 septembre.

Le Ministre des Finances et du Budget répond que le budget est élaboré selon les méthodes propres à l'élaboration des budgets régionaux et en tenant compte des techniques de financement.

Avant, au niveau national on estimait qu'un budget était en équilibre si les dépenses courantes étaient couvertes par le produit des impôts. Ceci revenait à dire que les investissements pouvaient être financés par emprunt. On parlait du point de vue que les investissements allaient produire des recettes nouvelles. Ce n'était malheureusement pas toujours le cas. Si, par exemple, la construction d'autoroutes augmentait la productivité de nos entreprises, l'Etat ne recevait pas toujours à terme le coût financier de son investissement.

A partir des années 70 on a quitté le système du budget ordinaire et extraordinaire. On est passé au système du budget unique avec un volet de dépenses courantes et un volet de dépenses en capital.

Le découvert s'exprime en pourcentage du PNB, le rapport solde à financer/PNB permettant d'évaluer la capacité de remboursement de l'Etat.

Pour les Régions, le PNB régional n'est pas un critère utilisable. Le PNB bruxellois est sûrement très élevé mais il n'influence pas pour autant directement les recettes de la Région.

### III. Algemene bespreking

#### 1. Algemeen evenwicht van de begroting

Een lid wijst op het belang van de indiening van een tweede aanpassingsblad, ofschoon de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit de Regering hier niet toe verplichten. Het lid verheugt zich over het feit dat de Regering zich de gewoonte heeft toegeëigend systematisch een aanpassingsblad in te dienen, waardoor de Raad geïnformeerd wordt over de uitvoering van de huidige begroting, en dit op het ogenblik waarop hij de begroting voor het nieuwe jaar bespreekt.

De samengevoegde bespreking van beide begrotingen — aanpassing en oorspronkelijke begroting — is des te meer aangewezen daar de Minister de gewoonte heeft zijn begroting «van voor naar achter» voor te bereiden; hij vertrekt m.a.w. van het door de Hoge Raad van Financiën aanbevolen saldo om het nieuwe aanvaardbare tekort, dat meestal kleiner is dan dit saldo, te bepalen om daarna het globale bedrag van de ontvangsten en de uitgaven vast te stellen.

De spreker vraagt de Minister een overzicht te geven van de uitvoering van de begroting 1993 op 30 september.

De Minister van Financiën en Begroting antwoordt dat de begroting wordt opgesteld volgens de specifieke methoden voor de opstelling van de gewestelijke begrotingen, rekening houdend met de financieringstechnieken.

Voorheen was men, op nationaal vlak, van oordeel dat een begroting in evenwicht was indien de lopende uitgaven door de opbrengst van de belastingen waren gedekt. Dit kwam erop neer te zeggen dat de investeringen via leningen konden worden gefinancierd. Men vertrok van het standpunt dat de investeringen nieuwe ontvangsten met zich zouden brengen, wat helaas niet altijd het geval was. Ofschoon bijvoorbeeld de bouw van autowegen de produktiviteit van onze ondernemingen ten goede kwam, ontving de Staat op termijn niet altijd het bedrag dat hij had geïnvesteerd.

Vanaf de jaren 70 is men afgestapt van het systeem van de gewone en de buitengewone begroting en heeft men het systeem van de eenmalige begroting ingevoerd, met een afdeling «lopende uitgaven» en een afdeling «kapitaaluitgaven».

Het tekort wordt uitgedrukt in een percentage van het BNP; via de verhouding tussen het te financieren saldo en het BNP kan men de terugbetalingscapaciteit van de Staat evalueren.

Voor de Gewesten is het gewestelijk BNP geen bruikbaar criterium. Brussel heeft een hoog BNP, maar dit heeft geen enkele rechtstreekse invloed op de ontvangsten van het Gewest.

Les Régions sont obligées d'emprunter une part de la dotation due par l'Etat, car ce dernier ne paie que 85 p.c. de ses obligations annuelles, le reste étant versé en 9 ou 10 annuités.

Combien? Logiquement, on pourrait reprendre le montant que l'Etat rembourse à terme à la Région.

Le Conseil supérieur des finances estime cependant qu'on doit se limiter à un montant inférieur, sinon notre dette risque de ne pas être stabilisée au moment de l'entrée dans le système définitif en l'an 2000.

A partir d'un modèle mathématique, le Conseil supérieur fixe chaque année le montant du solde qui peut être financé par l'emprunt. C'est cette norme qui est utilisée et qui garantit une stabilisation de la dette en l'an 2000.

Le Ministre constate que l'intervenant conteste la norme du CSF, mais qu'il n'en a pas d'autre à proposer.

Le Ministre déclare qu'il se refuse à endetter de façon anormale les Gouvernements futurs, mais que d'un autre côté il ne veut pas priver ses collègues des moyens pour réaliser leurs politiques.

On pourrait décider de ne plus investir dans le logement social. Cela allègerait le budget d'au moins un milliard, mais cette option ne peut être retenue dans un contexte où il y a des problèmes de logement. On pourrait limiter ou arrêter les travaux publics. Pendant des années, on a reproché au Gouvernement national son inactivité pour achever les travaux de la petite ceinture et d'autres grands axes.

Une priorité de notre programme consistait à réaliser ces travaux, on ne peut donc supprimer les crédits y afférents.

Fallait-il étouffer les communes en diminuant le Fonds des communes ou d'autres subsides en matière de travaux?

On pourrait continuer ainsi l'énumération.

Le Ministre affirme que si le Conseil des finances estimait qu'un solde à financer plus important pouvait être supporté, il augmenterait dès demain le budget des dépenses, tant il y a encore d'objectifs à réaliser à l'intérieur de la Région.

Le Ministre fournit les tableaux suivants relatifs à l'exécution du budget au 30 septembre 1993.

De Gewesten zijn verplicht een deel van de door de Staat verschuldigde dotatie te lenen, daar de Staat slechts 85 pct. van zijn jaarlijkse verplichtingen betaalt; de rest wordt gestort in 9 of 10 annuïteiten.

Hoeveel? Logischerwijze zou men het bedrag dat de Staat op termijn aan het Gewest terugstort, kunnen opnemen.

De Hoge Raad van Financiën is echter van mening dat men zich tot een lager bedrag moet beperken, anders zou onze schuld steeds niet gestabiliseerd zijn wanneer het definitieve stelsel in het jaar 2000 in werking treedt.

Op basis van een mathematisch model bepaalt de Hoge Raad elk jaar het bedrag van het saldo dat via leningen kan worden gefinancierd. Het is precies deze norm die wordt gebruikt en die een stabilisering van de schuld in het jaar 2000 waarborgt.

De Minister stelt vast dat de spreker de norm van de Hoge Raad van Financiën betwist, maar geen andere voorstelt.

De Minister verklaart dat hij de toekomstige Regeringen niet met abnormaal hoge schulden wil opzadelen maar voegt eraan toe dat hij anderzijds zijn collega's niet de middelen wil ontnemen om hun beleid te realiseren.

Men zou kunnen beslissen niet langer in sociale huisvesting te investeren, wat de begroting met minstens een miljard zou verlichten. Deze optie is echter niet houdbaar in een periode van huisvestingsproblemen. Men zou de openbare werken kunnen beperken of stilleggen. Jarenlang heeft men de nationale Regering passiviteit verweten m.b.t. het voltooiën van de werken aan de kleine ring en andere grote assen.

Een van de prioriteiten van ons programma bestond erin deze werken te voltooiën. Men mag de kredieten ter zake dus niet schrappen.

Moest men de gemeenten dan wurgen door het Gemeentefonds of andere voor werken nodige subsidies te verminderen?

Men zou deze opsomming nog kunnen uitbreiden.

De Minister zegt dat indien de Raad van Financiën van oordeel zou zijn dat een hoger te financieren saldo kan worden gedragen, hij onmiddellijk de uitgavenbegroting zou doen stijgen, gelet op het feit dat er in het Gewest nog tal van doelstellingen te verwezenlijken blijven.

De Minister verschaft volgende tabellen over de uitvoering van de begroting op 30 september 1993.

## Exécution du budget au 30 septembre 1993

## Uitvoering van de begroting op 30 september 1993

Tableau 1

Tabel 1

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V)  Ordonnancements (O)/ Ordonnancerings (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Exécution — Uitvoering	+ 75 %	- 75 %
00	E/V O	505,4 505,4	505,4 505,4	100 100	
01 à/tot 08	E/V O	515,7 572,9	373,2 416,7		72 73
09	E/V O	70,3 77,8	70,3 61,0	100 78	
10	E/V O	10 028,1 12 866,7	5 403,5 6 859,3		54 54
11	E/V O	2 160,1 2 589,4	871,5 1 257,3		40 49
12	E/V O	12 700,3 12 441,1	11 850,8 11 803,2	93 95	
13	E/V O	3 896,7 4 085,8	2 992,9 2 994,3	77	73
14	E/V O	10 244,4 12 977,6	6 853,2 7 305,2		67 56
15	E/V O	3 868,1 3 698,8	2 066,3 1 669,4		53 45
16	E/V O	4 092,0 3 949,5	1 290,3 2 079,7		32 53
17	E/V O	212,0 279,2	37,6 62,2		18 22
18	E/V O	1 129,0 1 444,7	748,6 692,9		66 48
19	E/V O	1 419,2 1 450,8	449,7 416,0		32 29
21	E/V O	72,6 98,8	24,2 25,2		33
22	E/V O	284,1 420,2	133,1 192,9		47 46
23	E/V O	2 262,7 2 365,0	614,6 614,6		27 26
24	E/V O	78,4 128,0	37,6 29,0		48 23
Total. — Totaal	E/V O	53 539,2 59 951,7	34 322,8 36 984,9		64 62

Tableau 2

Tabel 2

## Gros postes (&gt; 500 millions)

## Grote posten (&gt; 500 miljoen)

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V)  Ordonnements (O)/ Ordonneringen (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Exécution — Uitvoering	%
Division 00. — Afdeling 00:				
Dotation au Conseil. — Dotatie aan de Raad	E/V O	505 505	505 505	100
Division 10. — Afdeling 10:				
Rémunération statutaires. — Bezoldigingen statutairen	E/V O	855 855	695 695	
Dotation Propreté publique. — Dotatie Openbare Netheid	E/V O	1 650 1 650	1 650 1 502	
Dotation Incendie. — Dotatie Brandweer	E/V O	1 727 1 727	1 727 1 595	
Saint Michel. — Sint-Michiel	E/V O	1 000 1 000	0 0	
Crédit spécial Agglo '93. — Speciaal krediet Agglo '93	E/V O	2 362 2 362	0 0	
Remboursement PSU 1990. — Terugbetaling SRV 1990	E/V O	726 726	(604) (604)	
Crédit spécial Agglo '92. — Speciaal krediet Agglo '92	E/V O	0 2 197	0 1 500	
Total. — Totaal	E/V O	10 147 12 244	4 072 5 292	41 43
Division 11. — Afdeling 11:				
Subventions-intérêts. — Rentetoelagen	E/V O	500 607	320 382	
Primes en capital. — Kapitaalpremies	E/V O	250 532	80 374	
Total. — Totaal	E/V O	750 1 139	400 756	53 66
Division 12. — Afdeling 12:				
Dotation STIB. — Dotatie MIVB	E/V O	6 314 6 314	6 314 6 314	
Travaux communications. — Werken verkeer	E/V O	1 500 1 018	1 178 1 018	
Travaux routes. — Wegeniswerken	E/V O	630 515	463 512	
Dotation STIB (intérêts). — Dotatie MIVB (interesten)	E/V O	1 369 1 369	1 369 1 369	
Dotation STIB (amortissements). — Dotatie MIVB (aflossingen)	E/V O	1 300 1 300	1 300 1 300	
Total. — Totaal	E/V O	11 113 10 516	10 623 10 513	96 100

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V)  Ordonnancements (O)/ Ordonnanceringen (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Execution — Uitvoering	%
Division 13. — Afdeling 13:				
Remise au travail chômeur. — Wedertewerkstelling werklozen	E/V O	1 799 1 799	1 358 1 358	
Promotion emploi communes. — Bevordering tewerkstelling gemeenten	E/V O	600 600	503 503	
Total. — Totaal	E/V O	2 399 2 399	1 861 1 861	78 78
Division 14. — Afdeling 14:				
Fonds des communes. — Gemeentefonds	E/V O	6 100 6 100	4 129 4 129	
Dotation complémentaire. — Bijkomende dotatie	E/V O	702 702	20 20	
Fonds de refinancement. — Herfinancieringsfonds	E/V O	2 350 2 350	2 350 2 350	
Hatry I	E/V O	0 1 089	0 0	
Hatry II	E/V O	0 787	0 0	
Total. — Totaal	E/V O	9 152 11 028	6 499 6 499	71 59
Division 15. — Afdeling 15:				
Investissements Logements sociaux. — Investerings Sociale Huisvesting	E/V O	1 232 1 042	608 389	
Dotation investissement Ligue de famille. — Dotatie investeringen Bond van Jonge Gezinnen	E/V O	650 650	650 506	
Dette du passé. — Schuld uit het verleden	E/V O	900 900	450 450	
Total. — Totaal	E/V O	2 782 2 592	1 708 1 345	61 52
Division 16. — Afdeling 16:				
Rénovation urbaine. — Stads-kernvernieuwing	E/V O	265 810	9 552	
Subsides contrats de quartier. — Toelagen wijkcontracten	E/V O	1 200 180	0 0	
Total. — Totaal	E/V O	1 265 990	9 552	1 56

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V)  Ordonnancements (O)/ Ordonnanceringsen (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Exécution — Uitvoering	%
Division 19. — Afdeling 19:				
Assainissement et bassins d'orage. — Sanering en stormbekkens	E/V O	868 465	352 117	41 25
Division 23. — Afdeling 23:				
Intérêts emprunts. — Interesten leningen	E/V O	1 114 1 114	341 341	
Amortissements emprunts. — Aflossing leningen	E/V O	932 932	228 228	
Total. — Totaal	E/V O	2 046 2 046	569 569	28 28
Total gros postes. — Totaal grote posten	E/V O	(a) 41 127 (b) 43 924	26 598 28 009	65 64
Total petits postes. — Totaal kleine posten	E/V O	12 412 16 028	7 724 8 976	62 56

(a) Représente 77 % du total (53 539). — Vertegenwoordigt 77 % van het totaal (53 539).

(b) Représente 73 % du total (59 952). — Vertegenwoordigt 73 % van het totaal (59 952).

Les tableaux 1 et 2 reprennent la situation comptable (crédits engagés et ordonnancés) au 30 septembre 1993.

L'exécution réelle est comparée à une exécution théorique aux 3/4 de l'année (75 pct.).

Le tableau 1 reprend les totaux par division.

Le tableau 2 analyse l'exécution des gros postes du budget. A été considéré comme « gros poste », un crédit supérieur à 500 millions.

A propos de la définition des dépenses primaires, c'est-à-dire les dépenses totales moins les amortissements de capital et les charges d'intérêts ainsi que la dotation aux Commissions communautaires, un membre fait observer que le Ministre sous-estime le montant des charges d'intérêts. En effet, aux charges de la dette générale de la Région (2,2 milliards en 1994) il y a lieu d'ajouter les intérêts résultant de la dette débudgétisée et de la dette garantie.

L'intervenant souhaiterait connaître le montant de cette charge non budgétisée. Selon lui, cela doit représenter environ 1 milliard. Compte tenu de ce facteur et de la surestimation ou du caractère incertain de certaines recettes, évaluées à 1,8 milliard, ce membre estime qu'on peut s'attendre à un dérapage budgétaire de l'ordre de 2,8 milliards.

En outre, on peut s'attendre à des problèmes de dépassement des crédits pour la division Equipements

In de tabellen 1 en 2 wordt de boekhoudkundige toestand (vastgelegde en geordonnanceerde kredieten) op 30 september 1993 weergegeven.

De werkelijke uitvoering wordt vergeleken met een theoretische uitvoering na 3/4 van het jaar (75 pc.).

In tabel 1 worden de totalen per afdeling vermeld.

Tabel 2 is een analyse van de uitvoering van de grote posten van de begroting. Een krediet van meer dan 500 miljoen wordt als « grote post » beschouwd.

Met betrekking tot de vaststelling van de primaire uitgaven, dit wil zeggen de totale uitgaven met aftrek van de kapitaalaflossingen, de rentelasten en de dotatie aan de Gemeenschapscommissies, wijst een lid erop dat de Minister het bedrag van de rentelasten onderschat. Bij de lasten van de algemene schuld van het Gewest (2,2 miljard in 1994) moeten de renten die voortspruiten uit de gedebudgetteerde schuld en uit de gewaarborgde schuld worden gevoegd.

De spreker vernam graag het bedrag van deze niet-gedebudgetteerde last, dat volgens hem ongeveer 1 miljard moet bedragen. Rekening houdend met deze factor en met de te hoge schatting of met het onzekere bedrag van sommige ontvangsten, die worden geraamd op 1,8 miljard, is dit lid van oordeel dat men een begrotingsontsporing van 2,8 miljard mag verwachten.

Bovendien mag men zich verwachten aan een overschrijding van de kredieten voor de afdeling uitrustin-

et déplacements, la Cour des Comptes y faisant d'ailleurs allusion dans son avis.

Le Ministre communique le tableau suivant.

gen en verplaatsingen; overschrijding waarop het Rekenhof in zijn advies trouwens gealludeerd heeft.

De Minister verschaft volgende tabel :

Tableau des intérêts repris au budget 1994	en millions — in miljoenen	Tabel van de in de begroting 1994 opgenomen interesten
Division 10 (immeubles transférés de l'Agglomération)	21,9	Afdeling 10 (van de Agglomeratie overgedragen gebouwen)
Division 12 (dotation STIB)	1 436,4	Afdeling 12 (dotatie MIVB)
Division 15 (Ligue des Familles) (Acheteurs logements sociaux)	214,9 0,1	Afdeling 15 (Bond van Jonge Gezinnen) (Kopers sociale woningen)
Division 16 (Communes) (SDRB)	169,4 54,5	Afdeling 16 (Gemeenten) (GOMB)
Division 18 (Communes + usine d'incinération)	112,5	Afdeling 18 (Gemeenten + verbrandingsfabriek)
Division 19 (IBDE) (Communes)	0,4 27,3	Afdeling 19 (BIWD) (Gemeenten)
Division 23 (loi de Financement) (sur décompte IPP) (sur compte courant CCB)	1 991,7 32,9 150,0	Afdeling 23 (Financieringswet) (op afrekening personenbelasting) (op lopende rekening GKB)
	4 212,-	

N.B. :

Division 14

Une partie de la dotation au Fonds de refinancement (2,3 milliards) sert à payer les intérêts des emprunts Demuyter, Hatry I et Fonds 208.

Division 15

Une partie de la dotation au Fadels (900 millions) sert à payer des intérêts.

Traitant des perspectives d'avenir tracées par le Ministre, un membre critique le fait qu'aucun scénario n'envisage une stabilisation en termes réels des rentrées fiscales, voire une diminution de ces rentrées. Or, compte tenu des perspectives actuelles en matière d'évolution démographique, un tel scénario n'est nullement à exclure. Le Ministre a d'ailleurs lui-même démontré que suite à la baisse constante de la population, la dotation provenant de l'IPP a diminué de 3 p.c. en 4 ans, soit un montant de 2,4 milliards en chiffres de 1993.

Le Ministre des Finances admet que jusqu'à présent l'évolution démographique a joué de manière défavorable. Mais, il y a plusieurs raisons de croire que la tendance pourrait s'inverser d'ici peu. Les études préparatoires au plan régional de développement montrent que l'évolution démographique pourrait s'inverser dans quelques années. La politique du Gouvernement visant à promouvoir le logement commence à donner des résultats: beaucoup de chan-

N.B. :

Afdeling 14

Een gedeelte van de dotatie aan het Herfinancieringsfonds (2,3 miljard) dient om de interesten van de leningen Demuyter, Hatry I en Fonds 208 te betalen.

Afdeling 15

Een gedeelte van de dotatie aan het AFLSH (900 miljoen) dient om interesten te betalen.

Met betrekking tot de toekomstperspectieven die door de Minister werden uitgetekend, heeft een lid kritiek op het feit dat in geen enkel scenario rekening wordt gehouden met een stabilisatie, in reële termen, van de fiscale ontvangsten, of zelfs met een vermindering ervan. Rekening houdend met de huidige vooruitzichten van de demografische evolutie, mag dergelijk scenario zeker niet worden uitgesloten. De Minister heeft trouwens zelf aangetoond dat, als gevolg van de constante daling van de bevolking, de dotatie die voortvloeit uit de inkomensbelasting in 4 jaar tijd met 3 pct. is gedaald, d.w.z. voor 1993 met een bedrag van 2,4 miljard.

De Minister van Financiën geeft toe dat de bevolkingsevolutie tot op heden een nadelige factor is geweest. Er is echter meer dan één reden om te geloven dat deze tendens zich weldra zou kunnen omkeren. Uit de voorbereidende studies voor het gewestelijk ontwikkelingsplan blijkt dat de demografische evolutie zich binnen enkele jaren zou kunnen omkeren. Het beleid van de Regering ter bevordering van de huisvesting begint vruchten af te werpen: er zijn vele werven



tiers sont en cours (6 000 à 7 000 logements en construction), et cet élargissement de l'offre devrait contribuer à faire baisser les prix et donc à attirer de nouveaux habitants dans notre Région. Enfin, Bruxelles connaît déjà une croissance naturelle (c'est-à-dire hors émigration) positive de sa population.

Le Ministre communique les nouvelles simulations demandées par l'intervenant.

#### *Cinquième scénario*

Les pages suivantes donnent les résultats d'un cinquième scénario.

Il part de la croissance des dépenses dans le scénario de base et d'une politique démographique volontaire combinée avec les recettes fiscales (impôts régionaux, impôts autonomes et impôts ex-provinciaux) qui s'accroissent de 3 p.c. au lieu de 5 p.c., en d'autres termes une croissance zéro.

Dans ce scénario la stabilisation de la dette est atteinte en l'an 2004 à un niveau de 112,5 p.c.

(op dit ogenblik worden 6 000 à 7 000 woningen gebouwd) en deze verruiming van het aanbod zou er moeten toe bijdragen de prijzen te doen dalen en dus nieuwe inwoners naar ons Gewest te halen. Ten slotte kent Brussel nu reeds een natuurlijke (d.w.z. immigratie buiten beschouwing gelaten) positieve stijging van het bevolkingsaantal.

De Minister deelt de nieuwe simulaties mee die de spreker gevraagd heeft.

#### *Vijfde scenario*

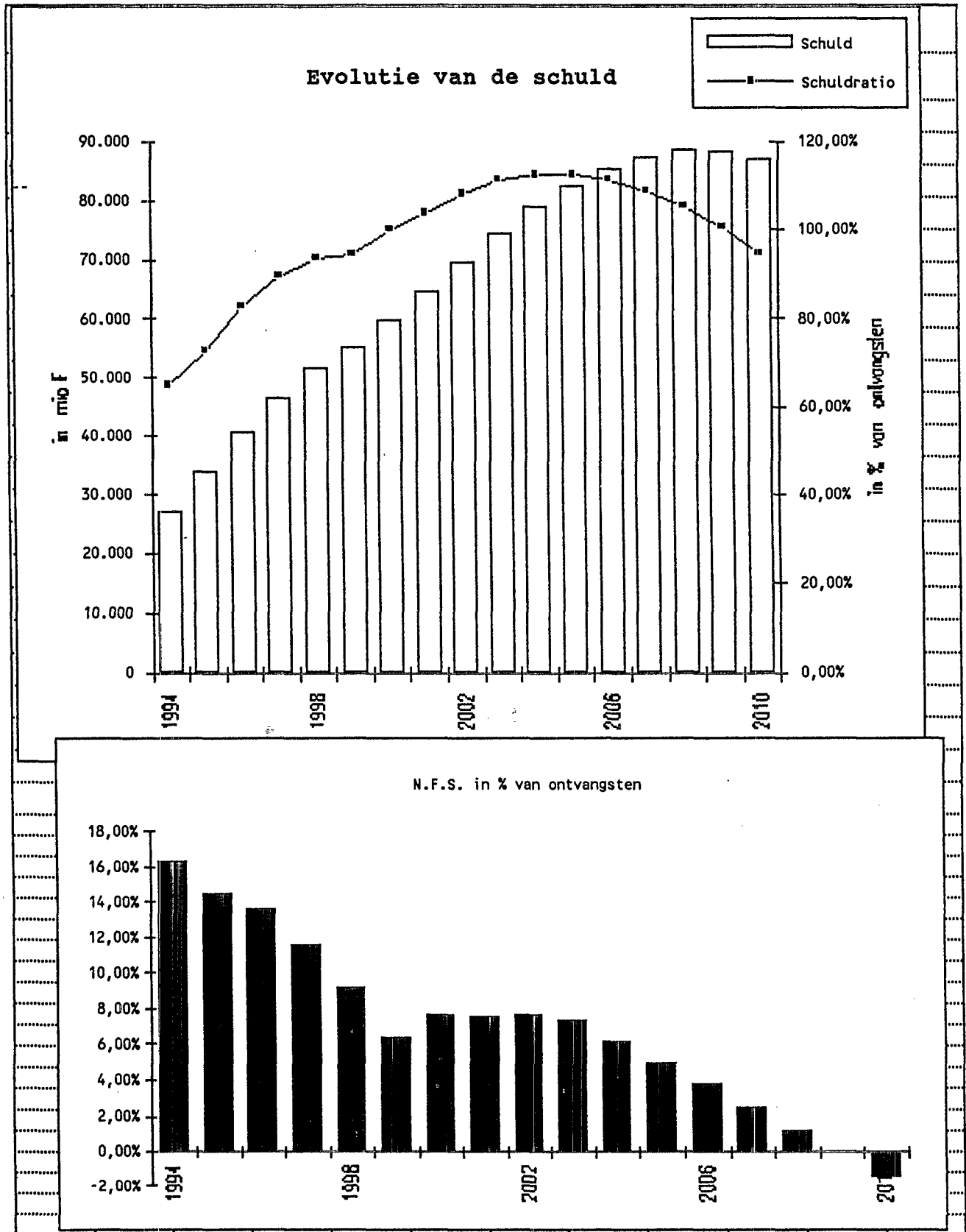
Op de volgende bladzijden vindt u de resultaten van een vijfde scenario.

Het vertrekt van de uitgavengroei uit het basisscenario en van een voluntaristisch demografisch beleid, maar het combineert dit met fiscale ontvangsten (Gewestbelastingen, autonome belasting en ex-provinciale belastingen) die slechts stijgen met 3 pct. in plaats van met 5 pct., m.a.w. een reële nulgroei.

In dit scenario wordt de schuldstabilisatie bereikt in 2004, op een niveau van 112,5 pct.

	Recettes — Ontvangsten	Dépenses — Uitgaven	SNF — NFS	SNF en % des recettes — NFS in % van ontvangsten	Dette — Schuld	Dette en % des recettes — Schuldratio (in % van ontvangsten)
1994	41 868	48 720	6 852	16,37	27 177	64,91
1995	46 396	53 108	6 712	14,47	33 889	73,04
1996	48 893	55 564	6 671	13,64	40 560	82,96
1997	51 845	57 814	5 969	11,51	46 528	89,75
1998	55 018	60 067	5 049	9,18	51 578	93,75
1999	58 550	62 307	3 757	6,42	55 335	94,51
2000	59 915	64 504	4 589	7,66	59 924	100,01
2001	62 157	66 851	4 694	7,55	64 618	103,96
2002	64 336	69 286	4 950	7,69	69 568	108,13
2003	66 893	71 827	4 934	7,38	74 501	111,37
2004	70 096	74 452	4 356	6,21	78 858	112,50
2005	73 429	77 115	3 686	5,02	82 544	112,41
2006	76 896	79 811	2 915	3,79	85 459	111,14
2007	80 503	82 535	2 033	2,53	87 492	108,68
2008	84 254	85 282	1 028	1,22	88 520	105,06
2009	88 155	88 045	- 110	- 0,12	88 410	100,29
2010	92 211	90 816	- 1 395	- 1,51	87 016	94,37

PROJ5.XLS



*Sixième scénario*

Dans le tableau suivant les paramètres du scénario de base sont repris (pas de politique volontariste en matière de démographie). La croissance réelle du PNB est fixée à 2 p.c. à l'exception de l'année 1994, pour laquelle une croissance de 1 p.c. est retenue.

*Zesde scenario*

In de volgende tabel worden de basisparameters opgenomen van het basisscenario (geen voluntaristisch beleid inzake demografie). Inzake reële BNP-groei werd telkens uitgegaan van 2 pct., met uitzondering van 1994, waarvoor 1 pct. werd gehanteerd.

	Paramètres du scénario		Population			Impôt des personnes physiques		
	Basisparameters		Bevolking			Inkomstenbelasting (mio)		
	Inflation — Inflatie	Rente — Rente	Bruxelles — Brussel	Flandre — Vlaanderen	Wallonie — Wallonië	Bruxelles — Brussel	Flandre — Vlaanderen	Wallonie — Wallonië
1989	3,11 %	8,04 %	970 346	5 696 051	3 209 319	70 179,00	370 935,10	186 800,10
1990	3,45 %	10,00 %	970 501	5 722 344	3 234 767	70 735,70	382 546,40	189 731,50
1991	3,21 %	9,05 %	964 385	5 739 736	3 243 661	68 365,40	378 248,90	184 115,40
1992	2,43 %	8,53 %	960 324	5 767 856	3 258 795	71 892,40	409 697,60	196 237,30
1993	3,00 %	7,41 %	951 217	5 794 857	3 275 923	75 462,90	443 145,10	210 888,80
1994	3,19 %	7,00 %	950 339	5 824 628	3 293 352	79 641,59	477 113,32	225 703,35
1995	3,00 %	7,50 %	946 387	5 850 690	3 310 421	81 682,03	501 748,71	234 406,79
1996	3,00 %	7,50 %	942 452	5 876 868	3 327 578	83 774,73	527 656,13	243 445,85
1997	3,00 %	7,50 %	938 533	5 903 163	3 344 824	85 921,06	554 901,26	252 833,46
1998	3,00 %	7,50 %	934 631	5 929 576	3 362 160	88 122,37	583 553,17	262 583,08
1999	3,00 %	7,50 %	930 745	5 956 107	3 379 585	90 380,08	613 684,50	272 708,65
2000	3,00 %	7,50 %	926 874	5 982 757	3 397 101	92 695,63	645 371,64	283 224,68
2001	3,00 %	7,50 %	923 020	6 009 526	3 414 708	95 070,51	678 694,92	294 146,22
2002	3,00 %	7,50 %	919 182	6 036 415	3 432 405	97 506,23	713 738,83	305 488,92
2003	3,00 %	7,50 %	915 360	6 063 425	3 450 195	100 004,36	750 592,20	317 269,00
2004	3,00 %	7,50 %	911 554	6 090 555	3 468 077	102 566,49	789 348,46	329 503,34
2005	3,00 %	7,50 %	907 764	6 117 806	3 486 051	105 194,26	830 105,88	342 209,45
2006	3,00 %	7,50 %	903 989	6 145 179	3 504 119	107 889,36	872 967,78	355 405,53
2007	3,00 %	7,50 %	900 230	6 172 675	3 522 280	110 653,50	918 042,81	369 110,47
2008	3,00 %	7,50 %	896 487	6 200 294	3 540 535	113 488,46	965 445,27	383 343,89
2009	3,00 %	7,50 %	892 759	6 228 037	3 558 885	116 396,06	1 015 295,31	398 126,17
2010	3,00 %	7,50 %	889 047	6 255 903	3 577 330	119 378,14	1 067 719,32	413 478,48

Le tableau ci-dessous donne les paramètres dans un scénario volontariste :

In onderstaande tabel geeft deze parameters in een voluntaristisch scenario :

	Paramètres du scénario — Basisparameters		Population — Bevolking			Impôt des personnes physiques — Inkomstenbelasting (mio)		
	Inflation — Inflatie	Rente — Rente	Bruxelles — Brussel	Flandre — Vlaanderen	Wallonie — Wallonië	Bruxelles — Brussel	Flandre — Vlaanderen	Wallonie — Wallonië
	1989	3,11 %	8,04 %	970 346	5 696 051	3 209 319	70 179,00	370 935,10
1990	3,45 %	10,00 %	970 501	5 722 344	3 234 767	70 735,70	382 546,40	189 731,50
1991	3,21 %	9,05 %	964 385	5 739 736	3 243 661	68 365,40	378 248,90	184 115,40
1992	2,43 %	8,53 %	960 324	5 767 856	3 258 795	71 892,40	409 697,60	196 237,30
1993	3,00 %	7,41 %	951 217	5 794 857	3 275 923	75 462,90	443 145,10	210 888,80
1994	3,19 %	7,00 %	950 339	5 824 628	3 293 352	79 641,59	477 113,32	225 703,35
1995	3,00 %	7,50 %	953 660	5 848 871	3 306 270	82 596,24	501 525,31	234 219,88
1996	3,00 %	7,50 %	956 967	5 873 223	3 319 245	85 657,21	527 187,34	243 058,53
1997	3,00 %	7,50 %	960 261	5 897 684	3 332 278	88 828,22	554 163,46	252 231,50
1998	3,00 %	7,50 %	963 541	5 922 254	3 345 370	92 113,15	582 521,01	261 751,46
1999	3,00 %	7,50 %	966 807	5 946 935	3 358 520	95 516,00	612 330,79	271 631,58
2000	3,00 %	7,50 %	970 060	5 971 725	3 371 729	99 040,91	643 667,22	281 885,50
2001	3,00 %	7,50 %	973 299	5 996 627	3 384 998	102 692,15	676 608,53	292 527,39
2002	3,00 %	7,50 %	976 524	6 021 640	3 398 325	106 090,48	711 339,56	303 650,54
2003	3,00 %	7,50 %	979 737	6 046 765	3 411 712	109 598,65	747 854,26	315 197,27
2004	3,00 %	7,50 %	982 935	6 072 002	3 425 160	113 220,15	786 244,29	327 183,74
2005	3,00 %	7,50 %	986 121	6 097 353	3 438 667	116 958,59	826 605,99	339 626,73
2006	3,00 %	7,50 %	989 293	6 122 816	3 452 235	120 817,67	869 040,68	352 543,64
2007	3,00 %	7,50 %	992 452	6 148 394	3 465 863	124 801,22	913 654,89	365 952,55
2008	3,00 %	7,50 %	995 598	6 174 086	3 479 552	128 913,20	960 560,59	379 872,21
2009	3,00 %	7,50 %	998 731	6 199 893	3 493 303	133 157,67	1 009 875,54	394 322,13
2010	3,00 %	7,50 %	1 001 851	6 225 816	3 507 115	137 538,84	1 061 723,56	409 322,51

Un autre membre aimerait savoir quels sont les paramètres pris en considération dans le modèle mathématique élaboré par le Conseil supérieur des finances.

Un membre signale que la méthodologie utilisée par le Conseil supérieur des finances est expliquée de manière détaillée dans le Bulletin mensuel du Ministère fédéral des Finances. Mais ce sont surtout les principes qui guident les recommandations du Conseil supérieur des finances qui méritent d'être retenues, à savoir la viabilité financière de la Région à moyen et long termes et l'impératif de neutralité inter-temporelle de la politique budgétaire. En mettant ces critères en avant, le Conseil espère éviter que les Régions et les Communautés ne tombent dans une situation d'endettement équivalent à celle de l'Etat fédéral.

Plusieurs membres demandent que l'évolution démographique esquissée dans l'exposé général soit affinée par :

- une analyse de l'évolution par catégorie fiscale;
- une analyse des mouvements de population par communauté linguistique.

Een ander lid wenst te weten welke parameters werden gehanteerd in het mathematisch model van de Hoge Raad van Financiën.

Een lid wijst erop dat de methodologie van de Hoge Raad van Financiën gedetailleerd wordt uitgelegd in het maandbulletin van het federale Ministerie van Financiën. We moeten echter vooral de principes die als leidraad dienen voor de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën onthouden, namelijk de financiële leefbaarheid van het Gewest op middellange en op lange termijn en de noodzaak aan intertemporele neutraliteit van het begrotingsbeleid. Door deze criteria naar voren te schuiven, hoopt de Raad te voorkomen dat de gewesten en de gemeenschappen terechtkomen in een schuldsituatie zoals deze van de federale Staat.

Verschillende leden vragen dat de in de algemene uiteenzetting geschetste demografische evolutie wordt bijgewerkt met :

- een analyse van de evolutie per fiscale categorie;
- een analyse van de bevolkingsbewegingen per taal-gemeenschap.

Le Ministre communique le tableau suivant en ce qui concerne l'évolution par catégorie fiscale.

Wat de evolutie per fiscale categorie betreft, verschaft de Minister volgende tabel:

*La répartition en déciles du revenu net imposable par déclaration*

*Decielenverdeling van het belastbare totale netto-inkomen per aangifte*

Etat — Rijk			Flandre — Vlaanderen			Wallonie — Wallonië			Bruxelles — Brussel		
1980											
50 %	max.	396 686	50 %	max.	405 012	50 %	max.	381 671	50 %	max.	396 803 100 %
90 %	max.	875 187	90 %	max.	861 045	90 %	max.	859 588	90 %	max.	1 016 740 116,2 %
99 %	max.	1 997 232	99 %	max.	1 933 829	99 %	max.	1 904 893	99 %	max.	2 529 387 126,6 %
1989											
50 %	max.	562 349	50 %	max.	575 391	50 %	max.	544 828	50 %	max.	543 254 96,6 %
90 %	max.	1 239 794	90 %	max.	1 247 800	90 %	max.	1 203 473	90 %	max.	1 312 069 105,8 %
99 %	max.	2 620 080	99 %	max.	2 611 052	99 %	max.	2 495 336	99 %	max.	3 025 594 115,5 %
1991											
50 %	max.	626 614	50 %	max.	643 559	50 %	max.	603 893	50 %	max.	600 081 95,8 %
90 %	max.	1 396 766	90 %	max.	1 413 951	90 %	max.	1 345 338	90 %	max.	1 454 948 104,2 %
99 %	max.	2 909 852	99 %	max.	2 906 900	99 %	max.	2 781 677	99 %	max.	3 322 151 114,1 %

Comment interpréter ces chiffres ?

- On constate qu'il y a un recul général.
- Que les 50 p.c. de contribuables ayant les revenus les plus bas ont un revenu inférieur à celui de la même catégorie de contribuables des autres régions.
- Que les autres contribuables ont des revenus supérieurs par rapport aux autres régions, mais que l'écart diminue considérablement.

En ce qui concerne l'évolution par communauté linguistique, le Ministre estime qu'il sera très difficile d'obtenir des données à ce sujet.

Un membre demande un complément d'information à propos du tableau général d'exécution du budget figurant à la page 64 de l'Exposé général (doc. n° A-265/1). Dans le commentaire relatif au tableau, il est dit que le déficit cumulé de 17,439 milliards reste inférieur au déficit autorisé de 20,691 milliards. Mais d'après le Ministre lui-même, des ordonnancements relatifs à

Wat kan hiervan afgeleid worden ?

- Dat er een algemene achteruitgang is.
- Dat de 50 pct. van de belastingsplichtigen met het laagste inkomen minder inkomsten hebben in Brussel dan in de overige gewesten.
- Dat de andere belastingplichtigen nog steeds meer inkomsten hebben dan in de andere gewesten maar dat ook deze voorsprong aanzienlijk afneemt.

Wat de evolutie per taalgemeenschap betreft, is de Minister van oordeel dat het erg moeilijk zal zijn gegevens ter zake te verkrijgen.

Een lid vraagt bijkomende informatie over de algemene tabel van de uitvoering van de begroting, opgenomen op blz. 64 van de algemene uiteenzetting (stuk. nr. A-265/1). In de toelichting bij de tabel wordt gezegd dat het gecumuleerde tekort van 17,439 miljard lager blijft dan het toegelaten tekort van 20,691 miljard. De Minister heeft echter zelf gezegd dat er in 1993 voor

l'année 1992 ont été payés en 1993 pour un montant de 4,3 milliards, ce qui donne un total de 21,7 milliards et représente donc un dépassement par rapport au déficit autorisé.

Un autre membre revient sur le problème du solde net à financer. Le Ministre aime répéter qu'il respecte les normes fixées par le Conseil des Finances. Ces normes doivent, selon l'orateur, être interprétées avec prudence, car elles font référence à des hypothèses bien précises. Selon lui, on aurait avantage à faire un effort plus important que celui recommandé par le Conseil supérieur de manière à éviter toute mauvaise surprise.

Il illustre son propos par les considérations suivantes. Dans son dernier avis de juin 1993, le Conseil supérieur des finances déclare que la Région a dépassé, sur la base de caisse, son solde autorisé. Cela est dû à des dépenses relatives au passé et à un paiement tardif venant de l'Etat fédéral.

On remarque d'ailleurs que l'évolution des dépenses sur plusieurs années montre une accélération du rythme d'ordonnancement à partir de 1992. Cela devrait inciter à la prudence.

Pour 1993, le Conseil supérieur des finances fait observer que l'écart par rapport à la norme sera de  $\pm 1,3$  milliard, auquel il faudra ajouter environ 1 milliard d'autorisation d'emprunt accordé au Fonds de refinancement des trésoreries communales. Même si l'amortissement de dettes par des tiers compense le 1,3 milliard, il reste donc un écart de 1 milliard par rapport à la norme.

Pour 1994, le budget est déposé avec un écart de quelques millions seulement par rapport à la norme du Conseil supérieur.

Toutefois, la Cour des Comptes signale dans son avis que le respect de la norme doit être apprécié compte tenu des remarques qu'elle formule à propos de la sous-estimation de certaines dépenses, notamment dans le secteur des travaux publics et des communications.

Le Ministre des Finances et du Budget répond que le contrôle budgétaire au mois de février permet d'ajuster si nécessaire les prévisions budgétaires en fonction des recommandations du Conseil supérieur des Finances.

Le Ministre répond qu'en 1993, le Fonds de refinancement des trésoreries communales n'a pas utilisé son autorisation d'emprunt.

4,3 milliard aan ordonnancements voor 1992 werd betaald, hetgeen een totaal oplevert van 21,7 miljard, wat dus een overschrijding is van het toegestane tekort.

Een ander lid komt terug op het probleem van het netto te financieren saldo. De Minister herhaalt maar al te graag dat hij de normen van de Raad van Financiën in acht neemt. De spreker is van mening dat deze normen voorzichtig moeten worden geïnterpreteerd, daar ze verwijzen naar erg precieze hypothesen. Hij is van oordeel dat men er belang bij heeft een grotere inspanning te leveren dan deze die door de Hoge Raad wordt aanbevolen om elke onaangename verrassing uit te sluiten.

Hij illustreert zijn woorden met volgende beschouwingen. In zijn jongste advies, daterend van juni 1993, verklaart de Hoge Raad van Financiën dat het Gewest, op basis van de kastoestand, het toegestane saldo heeft overschreden. Dit is te wijten aan uitgaven die betrekking hebben op het verleden en op een laattijdige storting vanwege de federale Staat.

Uit de evolutie van de uitgaven over meerdere jaren heen blijkt trouwens dat het ordonnanceringsritme vanaf 1992 toeneemt, wat tot voorzichtigheid zou moeten aansporen.

Voor 1993 wijst de Hoge Raad van Financiën erop dat het verschil met de norm ongeveer 1,3 miljard zal bedragen, waar nog ongeveer 1 miljard moet worden aan toegevoegd voor de leningsmachtigingen die door het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën werden toegestaan. Zelfs indien de schuldaflossing door derden die 1,3 miljard compenseert blijft er dus nog een kloof van 1 miljard in vergelijking met de norm.

Voor 1994 wordt de begroting ingediend met een verschil van slechts enkele miljoenen in vergelijking met de norm van de Hoge Raad.

Het Rekenhof wijst er in zijn advies echter op dat de inachtneming van de norm moet worden gewaardeerd rekening houdend met de opmerkingen van het Hof met betrekking tot de te lage raming van sommige uitgaven, onder andere in de sector van de openbare werken en de communicatie.

De Minister van Financiën en Begroting antwoordt dat dankzij de begrotingscontrole van februari de begrotingsvooruitzichten, indien nodig, kunnen worden aangepast in functie van de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën.

De Minister antwoordt dat in 1993 het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesauriën geen gebruik heeft gemaakt van zijn leningsmachtiging.

## 2. Evolution des recettes

Constatant que le second ajustement du budget des recettes 1993 enregistre une nouvelle diminution des recettes de 141 millions, un membre affirme que cela démontre une fois de plus que le Gouvernement régional s'est montré beaucoup trop optimiste lors de l'élaboration du budget initial.

Il s'étonne par ailleurs de ce que la part attribuée de l'impôt des personnes physiques ne soit augmenté que de 9,7 millions alors que le Ministre affirme dans son exposé que les accords de la Saint-Michel apportent à la Région un supplément de recettes de 39 millions pour l'année 1993.

Le Ministre réplique que lors de l'élaboration du budget initial 1993, le Gouvernement régional avait délibérément retenu des chiffres inférieurs aux estimations du Ministère fédéral des Finances, tant pour ce qui concerne la part attribuée de l'impôt des personnes physiques que pour les impôts régionaux. Cette option de prudence s'est révélée être la bonne, même s'il a fallu encore revoir les estimations à la baisse en cours d'exercice.

### 2.1. Part attribuée de l'impôt des personnes physiques

Plusieurs membres demandent à connaître l'évolution de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques hors annuités.

Le Ministre répond qu'à plusieurs reprises il a attiré l'attention sur les problèmes que pose l'identification des annuités dans la dotation IPP. La dotation serait de 4 208,8 millions inférieure si la loi de financement ne reprenait aucune donnée en matière d'annuités. Si nous nous limitons à éliminer uniquement l'intérêt (taux net de 0 p.c.) la dotation serait inférieure de 1 416,6 millions.

Un autre membre demande que soient communiqués les paramètres qui sont pris en considération pour le calcul de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques.

### 2.2. Compensation pour la non-perception des centimes additionnels sur le précompte immobilier (la mainmorte)

Un membre estime que le chiffre de 640,7 millions repris au tableau 5 de l'exposé du Ministre est surestimé. Selon lui, ce chiffre inclut les 214 millions inscrits en recettes affectées et qui proviennent du Ministère fédéral de l'Intérieur pour le paiement des

## 2. Evolutie van de ontvangsten

Een lid stelt vast dat in de tweede aanpassing van de ontvangstenbegroting 1993 de ontvangsten opnieuw met 141 miljoen afnemen en zegt dat dit eens te meer bewijst dat de gewestelijke Regering bij de opstelling van de oorspronkelijke begroting te optimistisch is geweest.

Hij verwondert er zich bovendien over dat het toegekende aandeel van de inkomstenbelasting slechts met 9,7 miljoen stijgt, terwijl de Minister in zijn uiteenzetting zegt dat het Gewest, ten gevolge van de St.-Michielsakkoorden, voor het jaar 1993, op 39 miljoen bijkomende ontvangsten kan rekenen.

De Minister antwoordt dat de gewestelijke Regering bij het opstellen van de oorspronkelijke begroting 1993 opzettelijk lagere cijfers heeft ingeschreven dan de ramingen van het federale Ministerie van Financiën, zowel met betrekking tot het toegekende aandeel van de inkomstenbelasting als met betrekking tot de gewestbelastingen. Deze voorzichtigheid is een goede keuze gebleken, zelfs al heeft men de ramingen in de loop van het jaar neerwaarts moeten herzien.

### 2.1. Toegekend aandeel van de inkomstenbelasting

Verschillende leden wensen de evolutie te kennen van het toegekende aandeel van de inkomstenbelasting, annuïteiten buiten beschouwing gelaten.

De Minister antwoordt dat hij reeds meermaals heeft gewezen op het gebrek aan relevantie dat opduikt wanneer men de annuïteiten wil isoleren uit de berekening van de dotatie inkomstenbelasting. Deze dotatie zou 4 208,8 miljoen lager liggen, wanneer we in de financieringswet elke verwijzing naar annuïteiten zouden negeren. Als we ons daarentegen beperken tot het gelijkschakelen van de rentevoet met 0 pct., zodat enkel het intrestgedeelte wordt geëlimineerd, bekomen we een dotatie die 1 416,6 miljoen lager ligt.

Een ander lid wil weten met welke parameters rekening wordt gehouden bij de berekening van het toegekende aandeel van de inkomstenbelastingen.

### 2.2. Compensatie voor de niet-inning van de opcentie-men op de onroerende voorheffing (de dode hand)

Een lid is van mening dat de 640,7 miljoen in tabel 5 in de uiteenzetting van de Minister te hoog geraamd zijn en dat dit cijfer de 214 miljoen inhoudt die zijn ingeschreven als toegewezen ontvangsten afkomstig van het federale Ministerie van Binnenlandse Zaken en die

intérêts de l'emprunt «Demuyter». Les 214 millions doivent donc être déduits du total, car la Région ne peut en disposer librement.

L'intervenant observe par ailleurs que le Ministre espère obtenir 100 millions supplémentaires de la part des Régions et Communautés pour les immeubles qu'elles possèdent à Bruxelles et qui sont actuellement exonérés de précompte immobilier. L'orateur a des doutes quant à la réalisation de cette recette.

Le Ministre répond que les 214 millions sont effectivement repris dans le transfert effectué par l'Etat fédéral en application de l'article 63, alinéa 3 de la loi spéciale de financement. Mais cette recette ne doit plus être considérée comme réellement affectée dans le chef de la Région, car c'est le Fonds de refinancement des trésoreries communales qui effectue la dépense correspondante.

Par ailleurs, le montant de 100 millions à demander aux Régions et Communautés à titre de compensation a été estimé par le Ministère fédéral des Finances. L'Etat fédéral ayant déclaré qu'il ne lui incombait pas de payer une compensation pour le compte des Régions et Communautés installées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, il appartient donc à cette dernière de prendre les dispositions nécessaires pour obtenir cette compensation. Le Gouvernement régional déposera prochainement un projet d'ordonnance en ce sens.

### 2.3. Ecotaxes

Plusieurs membres s'étonnent du fait que le Gouvernement n'inscrive aucune recette pour cette nouvelle taxe, alors qu'un accord de coopération entre l'Etat et les trois Régions réglant les modalités d'affectation de ladite taxe a déjà été signé. Faut-il en conclure que le Gouvernement régional ait quelques doutes quant à la mise en œuvre de cette taxe ?

Le Ministre rappelle que le but premier de l'écotaxe est de modifier le comportement du consommateur. Il y a donc lieu d'être prudent et d'attendre que l'on ait une meilleure idée des résultats que l'on peut en escompter avant de pouvoir donner une estimation précise de la recette. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a préféré ne pas en tenir compte actuellement.

bestemd zijn voor de betaling van de renten voor de lening-«Demuyter». Deze 214 miljoen moeten dus van het totaal worden afgetrokken, daar het Gewest hier niet vrij over kan beschikken.

De spreker wijst er bovendien op dat de Minister hoopt op een bijkomende inkomst van 100 miljoen, afkomstig van de Gewesten en de Gemeenschappen, voor de gebouwen die deze in Brussel bezitten en die momenteel van onroerende voorheffing zijn vrijgesteld. De spreker heeft zijn twijfels over deze ontvangsten.

De Minister antwoordt dat de 214 miljoen inderdaad een deel zijn van het bedrag dat de federale Staat, met toepassing van artikel 63, lid 3 van de bijzondere financieringswet, zal overdragen. Deze ontvangst moet echter niet meer worden beschouwd als werkelijk aan het Gewest toegekend. Het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën doet de overeenkomstige uitgave.

Bovendien werd het bedrag van 100 miljoen dat de Gewesten en de Gemeenschappen ter compensatie wordt gevraagd, door het federale Ministerie van Financiën geraamd. Daar de federale Staat verklaard heeft dat het niet zijn rol was om een compensatie voor de rekeningen van de in het Brussels Gewest gevestigde Gewesten en Gemeenschappen te betalen, moet het Brussels Gewest de nodige maatregelen treffen om deze compensatie te verkrijgen. De gewestelijke Regering zal weldra een ontwerp van ordonnantie in die zin indienen.

### 2.3. Milieubelastingen

Verskillende leden zijn verwonderd over het feit dat de Regering geen enkele ontvangst uit deze nieuwe belasting inschrijft, terwijl er reeds een samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de drie Gewesten, houdende de regeling van de regels voor de besteding van deze belasting, werd ondertekend. Moet men daaruit besluiten dat de gewestelijke Regering enigszins twijfels heeft over de toepassing van deze belasting ?

De Minister brengt in herinnering dat het eerste doel van de milieubelasting erin bestaat het gedrag van de verbruiker te wijzigen. Men moet voorzichtig zijn en wachten tot men een beter idee heeft van de resultaten die men hiervan kan verwachten alvorens de ontvangsten precies te kunnen ramen. Dat is de reden waarom de Regering heeft verkozen hier op dit ogenblik geen rekening mee te houden.



#### 2.4. Centimes additionnels régionaux sur la redevance radio-T.V.

Un membre relève que le Ministre souligne dans son exposé, la « possibilité » pour les Régions de lever des centimes additionnels. Cela signifie-t-il que le Gouvernement a l'intention de faire usage prochainement de cette nouvelle recette ?

Le Ministre des Finances et du Budget répond par la négative.

#### 2.5. Taxe régionale autonome

Un membre demande que le Ministre fasse le point sur l'état de la perception de cette taxe en 1992 et 1993. Il invite également le Ministre à justifier le chiffre de 2,4 milliards retenu pour 1994. Ce membre veut avoir des garanties que ce montant sera perçu en 1994.

Le Ministre fournit à la Commission un rapport sur la perception de la taxe pour l'année 1992 et sur les perspectives pour 1993 et 1994 (voir annexe 1).

Un autre membre rappelle les difficultés que soulève le paiement de la taxe par les organismes internationaux. Il souhaite savoir si l'on obtient des résultats plus probants avec la nouvelle ordonnance qu'avec l'ancienne taxe de propreté et de sécurité urbaines.

Le Ministre répond que c'est effectivement le cas, du moins pour ce qui concerne les organismes internationaux qui sont locataires de l'immeuble qu'ils occupent. Ceux-ci reportent en effet le paiement de la taxe sur leur propriétaire.

Le même membre s'étonne du fait que l'administration estime qu'il lui faudra encore un an pour assurer une perception maximale de la taxe. Il considère que l'administration doit mettre la procédure judiciaire en route plus rapidement, car il est certain que beaucoup de récalcitrants ne paieront pas avant d'avoir été mis en demeure. Leur envoyer des rappels successifs ne servira donc à rien.

Le Ministre partage l'opinion de ce membre en ce qui concerne la nécessité de réprimer la fraude plus sévèrement. Comme le montre son rapport, l'effort doit porter sur la catégorie des propriétaires non occupants.

Le Ministre souligne toutefois qu'il n'est pas toujours facile de déterminer la surface imposable, pour les immeubles à usage mixte notamment.

La procédure judiciaire sera utilisée lorsque le contribuable n'aura pas répondu aux trois rappels successifs. En outre, une amende de 10 p.c. sera appliquée lors du deuxième rappel; celle-ci sera doublée lors du troisième rappel.

#### 2.4. Gewestelijke opcentiemen op het kijk- en luistergeld

Een lid merkt op dat de Minister in zijn uiteenzetting wijst op de « mogelijkheid » voor de Gewesten om opcentiemen te heffen. Betekent dit dat de Regering van plan is weldra deze nieuwe ontvangst aan te wenden ?

De Minister van Financiën en Begroting ontkent dit.

#### 2.5. Autonome gewestbelasting

Een lid vraagt dat de Minister zegt hoever men staat met de inning van deze belasting in 1992 en 1993 en verzoekt de Minister ook de 2,4 miljard voor 1994 te verantwoorden. Dit lid wil waarborgen dat dit bedrag in 1994 zal worden geïnd.

De Minister geeft de Commissie een verslag over de inning van de belasting voor 1992 en over de vooruitzichten voor 1993 en 1994 (zie bijlage 1).

Een ander lid herinnert aan de problemen met de betaling van deze belasting door de internationale instellingen en wenst te weten of men met de nieuwe ordonnantie betere resultaten verkrijgt dan met de vroegere belasting op de stadreinheid en -veiligheid.

De Minister antwoordt dat dit inderdaad het geval is, zeker voor de internationale instellingen die het gebouw dat ze bezetten ook huren. Zij verhalen inderdaad de belasting op hun eigenaar.

Hetzelfde lid verbaast zich er over dat het Bestuur nog een jaar nodig heeft om een perfecte inning van de belasting te waarborgen. Het Bestuur moet sneller de stap zetten van de gerechtelijke procedure, want het is duidelijk dat vele weerbarstige betalende niet zullen reageren voor ze een ingebrekestelling krijgen. Opeenvolgende herinneringen sturen dient bijgevolg tot niets.

Zoals het lid meent de Minister dat fraude ernstiger moet worden bestraft. Zoals uit het verslag blijkt moet er meer aandacht besteed worden aan eigenaars die het gebouw niet bewonen.

De Minister beklemtoont echter dat het voor gebouwen met een gemengd gebruik niet altijd gemakkelijk is de belastbare oppervlakte te bepalen.

Wanneer de belastingplichtige de drie opeenvolgende herinneringen negeert, zal de gerechtelijke procedure worden ingezet. Bij de tweede herinnering wordt een boete van 10 pct. opgelegd, bij de derde herinnering wordt deze boete verdubbeld.

Un conseiller regrette que le Ministre n'ait pas traité dans son rapport des multiples erreurs qui ont été commises lors de l'envoi des avertissements-extraits de rôle.

Le Ministre reconnaît que des erreurs ont été commises, mais il souligne à nouveau le manque d'informations fiables dont a pu disposer l'administration pour élaborer la liste des redevables. En 1994, les choses seront plus simples, puisqu'il n'y aura plus qu'un seul tarif (1 750 francs belges), en dehors de la tarification au m<sup>2</sup>.

Un conseiller interroge le Ministre à propos de l'envoi éventuel de contrôleurs sur le terrain dans le but d'intensifier la répression de la fraude, qui a trait essentiellement à la catégorie des propriétaires non occupants.

Le Ministre déclare qu'il a fait appel à des experts en informatique et en fiscalité pour accélérer la réalisation du cadastre des contribuables pour la taxe au m<sup>2</sup>. Il répète que ce cadastre devrait être totalement au point d'ici un an. Il va de soi que si le relevé des surfaces devait poser problème dans certains cas, les services compétents enverraient des contrôleurs sur place.

Le Ministre rappelle que le relevé porte sur un total de 7 millions de m<sup>2</sup> de bureaux et de 22 millions de m<sup>2</sup> si on y inclut les surfaces affectées au commerce et à l'industrie.

## 2.6. Autres recettes

Un membre voudrait avoir un complément d'information concernant les recettes suivantes :

- Le produit de la vente d'immeubles : 560 millions. Il ajoute qu'un crédit de 380 millions est également inscrit en recettes affectées pour ce même poste;
- Le bonus de l'Agglomération : comment a-t-on obtenu le chiffre de 209 millions ?
- La valorisation de participations en capital (175 millions); quelles sont les participations qui vont être vendues au privé? La Région a-t-elle l'intention de vendre une partie de sa participation dans la SRIB ?
- Le remboursement de soldes budgétaires par l'ORBEM et la SLRB, une opération qui ne pourra pas être renouvelée. Qu'en est-il d'ailleurs de la situation financière de ces organismes ?

Le Ministre répond que le produit de la vente d'immeubles inscrit en recettes générales (art. 76.01)

Een raadslid betreurt dat in het verslag van de Minister geen sprake is van talrijke vergissingen die gebeurd zijn bij het versturen van de aanslagbiljetten.

De Minister geeft toe dat er vergissingen gebeurd zijn maar wijst nogmaals op de weinig betrouwbare informatie waarover het bestuur beschikte om de lijst met belastingplichtigen op te stellen. In 1994 zullen de zaken eenvoudiger zijn aangezien er naast de tarifiering per m<sup>2</sup> nog slechts een tarief zal bestaan (1 750 Belgische frank).

Een raadslid vraagt de Minister of er eventueel controleurs ter plaatse worden gestuurd om de fraude die vooral bij de eigenaars niet-bewoners voorkomt strenger te bestrijden.

De Minister verklaart dat hij informatica- en fiscaliteitsdeskundigen heeft ingeschakeld om de opstelling te versnellen van het kadaster van belastingplichtigen voor de belasting per m<sup>2</sup>. Hij herinnert eraan dat dit kadaster binnen een jaar volledig in orde moet zijn. Het spreekt vanzelf dat de bijgevoegde diensten controleurs ter plaatse zullen sturen indien de opmeting van de oppervlakte in sommige gevallen voor problemen zou zorgen.

De Minister herinnert eraan dat het gaat over een totaal van 7 miljoen m<sup>2</sup> kantoorruimten en indien men de oppervlakten bestemd voor handel en nijverheid erbij neemt, over 22 miljoen m<sup>2</sup>.

## 2.6. Andere ontvangsten

Een lid wenst bijkomende informatie over de ontvangsten uit :

- De opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, 560 miljoen; hij voegt eraan toe dat een krediet van 380 miljoen ook is ingeschreven in de ontvangsten bestemd voor dezelfde post;
- De bonus van de Agglomeratie : hoe verkreeg men het cijfer van 209 miljoen ?
- De valorisatie van kapitaal aandelen (175 miljoen); welke aandelen worden aan de privé-sector verkocht? Is het Gewest van plan een gedeelte van zijn aandelen in de GIMB te verkopen ?
- De terugbetaling van de budgettaire saldi door de BGDA en de BGHM, een verrichting die niet kan worden hernieuwd. Hoe staat het trouwens met de financiële toestand van deze instellingen ?

De Minister antwoordt dat de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen ingeschreven in de

devrait provenir principalement de la vente d'un immeuble situé rue Ducale et occupé précédemment par le Ministère fédéral des Finances.

Au sujet de l'Agglomération, le Ministre explique que celle-ci n'a plus en fait que deux postes à son budget: le financement des pensions et celui de la dette. La différence entre les recettes fiscales perçues par l'Agglomération et les dépenses engendrées pour les pensions et la dette est estimée à 209 millions en 1994. Cette différence est versée aux deux pararégionaux pour l'incendie et la propreté via le budget régional.

A la demande de la Commission, le Ministre communique la note suivante au sujet de la dette de l'Agglomération:

*Tableau de la dette de l'Agglomération  
(au 1<sup>er</sup> octobre 1993)*

La dette de l'Agglomération se décompose en une dette à court terme (financement de la trésorerie suite à l'annulation de la PSU 90 et de la non-perception de la taxe 1991 d'une part, et existence d'un emprunt de trésorerie de 1,8 milliard contracté en 1990 d'autre part) et une dette à long terme qui représente les emprunts encore à rembourser pour les investissements (propreté publique + incendie) jusqu'au 31 décembre 1990.

algemene ontvangsten (artikel 76.01) vooral moet komen uit de verkoop van een gebouw gelegen in de Hertogstraat en vroeger bezet door het federaal Ministerie van Financiën.

Inzake de Agglomeratie verklaart de Minister dat er nog twee posten op de begroting staan: de financiering van de pensioenen en deze van de schuld. Het verschil tussen de fiscale ontvangsten van de Agglomeratie en de uitgaven voor de pensioenen en de schuld wordt op 209 miljoen geraamd in 1994. Dit verschil wordt via de Gewestbegroting gestort aan de twee gewestelijke diensten: brandweer en openbare reinheid.

Op verzoek van de Commissie deelt de Minister de volgende nota mee inzake de schuld van de Agglomeratie:

*Tabel van de schuld van de Agglomeratie  
(op 1 oktober 1993)*

De schuld van de Agglomeratie bestaat uit een schuld op korte termijn (financiering van de Thesaurie ingevolge de vernietiging van de SRV 90 en het niet-innen van de belasting 1991 enerzijds, en het bestaan van een thesaurielening van 1,8 miljard aangegaan in 1990 anderzijds) en een schuld op lange termijn die leningen vertegenwoordigt die nog moeten worden terugbetaald voor investeringen (openbare netheid + brandweer) tot 31 december 1990.

	Milliard — Miljard	
Dette à court terme/Schuld op korte termijn	0,4 1,5 1,8	PSU/SRV 1990 <sup>(1)</sup> PSU/SRV 1991 <sup>(2)</sup> Emprunt de trésorerie 1990/Thesaurielening 1990 <sup>(3)</sup>
	3,7	
Dette à long terme/Schuld op lange termijn	0,88 4,58	
(1) Sera apurée le 31.12.1994. (2) Sera apurée le 31.12.1994. (3) Remboursement unique prévu en 2001. Un remboursement anticipatif sera envisagé avec le CCB.	(1) Zal aangezuiverd zijn op 31.12.1994. (2) Zal aangezuiverd zijn op 31.12.1994. (3) Terugbetaling in één keer voorzien in 2001. Een vervroegde terugbetaling zal met het GKB worden overwogen.	

En rapport avec les remboursements demandés à l'ORBEM et à la SLRB, le Ministre des Finances déclare que les organismes pararégionaux ne seront plus autorisés à garder des réserves alors que d'un autre côté la Région doit emprunter pour pouvoir faire face à toutes ces dépenses. Il considère d'ailleurs que la gestion de ces organismes doit être contrôlée de plus

Inzake de terugbetalingen die aan de BGDA en de BGHM gevraagd werden zegt de Minister belast met Financiën dat de pararegionale instellingen niet meer gemachtigd zullen zijn reserves te behouden als het Gewest moet lenen om alle uitgaven te kunnen betalen. Hij vindt trouwens dat het beheer van deze instellingen beter moet worden gecontroleerd en vraagt de Com-

près, et il invite la Commission à agir en ce sens en accord avec les Ministres responsables de ces organismes.

Un membre approuve cette dernière remarque, car, dit-il, les rapports d'activité que produisent ces organismes sont insuffisants.

Certains organismes disposent de moyens que les départements ministériels n'ont pas. Il n'est donc pas normal que le Conseil ne dispose pas des outils nécessaires pour les contrôler correctement.

L'intervenant peut concevoir que des organismes se constituent des réserves pour autant que celles-ci soient utilisées pour remplir des missions qui correspondent à leur objet social.

Dans la pratique, on remarque que la constitution de réserves est utilisée dans le but d'échapper aux rigidités des règles budgétaires. Cela ne peut être admis, et c'est la raison pour laquelle il faut étendre les missions d'inspection auprès de ces organismes.

Un autre membre estime qu'il faudrait étendre la technique du budget par programme aux organismes pararégionaux. Cela contribuerait à améliorer le contrôle que peut exercer le Conseil sur les politiques gérées par ces organismes.

### 3. Evolution des dépenses

Au sujet du second ajustement du budget des dépenses pour 1993, un membre souhaite que le Ministre explicite la phrase suivante de son exposé: « Les crédits pour « années antérieures » sont largement compensés par des reports de crédits de 1992 dont on est certain qu'ils ne seront pas utilisés ».

Le Ministre fournit la réponse suivante.

Au premier feuillet d'ajustement les crédits demandés pour les années antérieures ont été compensés sur les crédits de la division pour 1993. Pour le deuxième feuillet on se réfère aux crédits annulés, pour démontrer que ces inscriptions ne menacent pas l'équilibre budgétaire.

#### a) Cabinets

Il s'agit surtout de factures pour le personnel détaché, pour lequel l'administration d'où vient le personnel détaché, envoie tardivement la facture. Dans les circonstances actuelles l'imputation doit se faire sur base de la période concernée par le paiement.

missie in die zin op te treden, in overleg met de Ministers verantwoordelijk voor deze instellingen.

Een lid keurt deze laatste opmerking goed omdat de activiteitenverslagen van deze instellingen onvoldoende zijn.

Sommige instellingen beschikken over middelen die de ministeriële departementen niet hebben. Het is bijgevolg niet normaal dat de Raad niet over de nodige middelen beschikt om ze correct te controleren.

De spreker kan begrijpen dat de instellingen reserves opbouwen voor zover ze gebruikt worden om taken te vervullen in overeenstemming met hun maatschappelijk doel.

In de praktijk merkt men op dat reserves worden opgebouwd om te ontsnappen aan de beperkingen van de budgettaire regels. Dit is onaanvaardbaar en om die reden moeten de instellingen meer worden gecontroleerd.

Een ander lid meent dat men de techniek van de programmabegroting ook moet toepassen voor de pararegionale instellingen. Dit zou ertoe bijdragen de controle van de Raad op het beleid van deze instellingen te verbeteren.

### 3. Evolutie van de uitgaven

Een lid wenst dat de Minister de volgende zin uit zijn uiteenzetting over de tweede aanpassing van de uitgavenbegroting 1993 toelicht: « De kredieten « voorgaande jaren » zijn ruimschoots gecompenseerd door overgedragen kredieten van 1992 waarvan vaststaat dat ze niet zullen gebruikt worden ».

De Minister verstrekt het volgend antwoord.

Waar in het eerste aanpassingsblad de gevraagde kredieten voor voorgaande jaar werden gecompenseerd binnen de kredieten 1993 van de afdeling, wordt voor het tweede aanpassingsblad verwezen naar de kredieten die vervallen, om aan te tonen dat het evenwicht van de begroting niet verbroken wordt door deze inschrijvingen.

#### a) Kabinetten

Het betreft hier vooral facturen voor gedetacheerd personeel, waarbij de administratie van de overheid waaruit het gedetacheerd personeelslid komt, laattijdig een faktuur zendt. In de huidige omstandigheden dient de aanrekening te gebeuren volgens de periode waarop de betaling betrekking heeft.

Le cavalier budgétaire inscrit dans le budget 1994 permettra d'imputer ces factures en fonction de leur date d'envoi.

En ce qui concerne les cabinets, un montant de 57,0 millions a été inscrit comme crédit-d dans le deuxième feuillet.

Ceci est en rapport avec un crédit non utilisé de 171,5 millions sur la période 1989-1992 (voir aussi annexe 5).

#### b) Division 10

Ici 104,0 millions ont été prévus comme crédit-d au deuxième feuillet. Ceci concerne :

- 58,8 millions à l'A.B. 10.01.11.03 concernant les contributions aux pensions des agents du Fonds des Routes pour 1989-1992, y compris les intérêts;
- 27,6 millions à l'A.B. 10.01.11.04 concernant des factures d'avant 1993 pour le Service des dépenses fixes et l'ONEm;
- 5,2 millions à l'A.B. 10.01.11.05 concernant des factures d'avant 1993 pour le personnel mis à disposition (STIB + Agglomération), et les primes syndicales pour le personnel de l'Agglomération;
- 9,9 millions à l'A.B. 10.02.12.01 concernant les factures antérieures à 1993 de l'Administration de l'Équipement et Déplacements;
- 0,8 million à l'A.B. 10.02.12.03 concernant un décompte des loyers immobiliers;
- 1,9 million à l'A.B. 10.02.74.01 concernant une facture de 1989 pour fax et mobilophone.

Par rapport à ces crédits il y a un solde en 1991 de 151,5 millions et en 1992 de 80,5 millions.

#### c) Autres crédits-d

Enfin, le deuxième feuillet d'ajustement contient encore pour 33,5 millions de crédits-d établies dans les différentes divisions. Rien que les crédits non utilisés de 1992 les compensent assez largement.

Passant ensuite au budget des dépenses 1994, le même membre souhaite que le Ministre complète les tableaux comparatifs relatifs aux recettes et dépenses (nos 6 et 13 de son exposé introductif) avec les données provenant du second feuillet d'ajustement.

De in de begroting 1994 ingeschreven budgetruiter zal toelaten de facturen te imputeren volgens datum van de facturen.

Voor de kabinetten werden in het tweede aanpassingsblad 57,0 miljoen frank d-kredieten ingeschreven.

Hiertegenover staat een niet-gebruik van voorziene kredieten over de periode 1989-1992 van 171,5 miljoen (zie ook bijlage 5).

#### b) Afdeling 10

Hier worden in het tweede aanpassingsblad 104,0 miljoen d-kredieten voorzien. Deze betreffen :

- 58,8 miljoen op B.A. 10.01.11.03 betreffende pensioenbijdragen voor de agenten van het Wegenfonds voor 1989-1992, intresten inbegrepen;
- 27,4 miljoen op B.A. 10.01.11.04 betreffende facturen vóór 1993 van de Dienst voor Vaste Uitgaven en de RVA;
- 5,2 miljoen op B.A. 10.01.11.05 betreffende facturen vóór 1993 van ter beschikking gesteld personeel (MIVB + Agglomeratie), en syndicale premies voor het personeel van de Agglomeratie;
- 9,9 miljoen op B.A. 10.02.12.01 betreffende facturen vóór 1993 van de Administratie voor Uitrusting en Verplaatsingen;
- 0,8 miljoen op B.A. 10.02.12.03 betreffende een afrekening van de huur der gebouwen;
- 1,9 miljoen op B.A. 10.02.74.01 betreffende een faktuur van 1989 over een fax en een mobilfoon.

Hiertegenover staat een vervallen saldo in 1991 van 151,1 miljoen en in 1992 van 80,5 miljoen.

#### c) Andere d-kredieten

Tenslotte worden in het tweede aanpassingsblad over de verschillende afdelingen nog 33,5 miljoen d-kredieten ingeschreven, waarvoor alleen al het niet-gebruik van kredieten 1992 voldoende compensatie inhoudt.

Het lid wenst eveneens dat de Minister de vergelijkende tabellen betreffende ontvangsten en uitgaven (nrs. 6 en 13 van zijn inleidende uiteenzetting) van de uitgavenbegroting 1994 aanvult met de gegevens van het tweede aanpassingsblad.

Le Ministre communique le tableau suivant :

De Minister deelt de volgende tabel mee :

2. Dépenses

2. Uitgaven

	1992 Ajusté — Aangep.	(a) 1993 Initial — Initieel	(b) 1993 2 <sup>e</sup> ajusté — Aangep.	(c) 1994 Initial — Initieel	(c/a)	(c/b)
00. Conseil/cabinets — Raad/kabinetten	1 057,6	1 095,7	1 091,3	1 147,2	+ 4,7	+ 5,1
10. Administration — Administratie Droits de tirage Saint-Michel — Trekingsrecht Sint-Michiel	6 207,1 0	5 669,3 0	8 955,5 1 000,0	4 671,3 2 000,0	- 17,6 —	- 47,8 —
11. Economie — Economie	2 141,8	2 121,9	2 108,3	2 217,3	+ 4,5	+ 5,2
12. Equip./déplacements — Uitrust./ verplaatsingen	11 905,4	12 402,6	11 846,8	12 947,7	+ 4,4	+ 9,3
13. Emploi — Tewerkstelling	3 847,5	4 027,3	3 819,8	4 131,2	+ 2,6	+ 8,2
14. Pouvoirs locaux — Lokale bestu- ren	10 695,7	10 597,0	10 184,1	10 233,9	- 3,4	+ 0,5
15. Logement — Huisvesting	3 956,0	3 388,9	3 200,7	3 267,3	- 3,6	+ 2,1
16. Aménagement terr. — Ruimtelijke ordening	3 359,6	3 505,5	2 871,7	3 167,8	- 9,6	+ 10,3
17. Monuments/sites — Monumenten/ landsch.	131,7	229,5	224,0	263,7	+ 14,9	+ 17,7
18. Environnement — Leefmilieu	895,1	1 021,1	947,1	1 203,6	+ 17,9	+ 27,1
19. Eaux — Water	270,3	1 082,9	932,5	957,9	- 11,5	+ 2,7
21. Energie — Energie	56,2	61,0	56,9	55,3	- 9,3	- 8,8
22. Coordin./rel. ext. — Coördin./ext. betr.	322,5	317,8	280,3	227,1	- 28,5	- 18,9
23. Dette — Schuld	1 099,0	2 300,2	2 208,8	3 689,5	+ 60,4	+ 67,0
24. Recherche non économique — Niet-economisch onderzoek	61,8	60,0	51,4	54,4	- 9,3	+ 6,0
Total Saint-Michel exclu — Totaal exclus. Sint-Michiel	46 007,6	47 880,9	48 779,2	48 235,2	+ 0,7	- 1,1
Total Saint-Michel inclus — Totaal inclus. Sint-Michiel	46 007,6	47 880,9	49 779,2	50 235,2	+ 4,9	+ 0,9

L'intervenant relève que la comparaison entre les années 1993 et 1994 n'est pas réellement significative, dans la mesure où les dépenses de subsistance (personnel et fonctionnement) ont été ventilées entre les divisions pour l'année 1994, alors qu'elles sont encore regroupées dans la division 10 pour l'année 1993. Pour pouvoir disposer d'une base de comparaison, il faudrait soit ventiler ces frais pour l'année 1993, soit les regrouper dans la division 10 pour l'année 1994. A propos de cette ventilation, il fait état de rumeurs concernant des erreurs de comptage, notamment dans la division « Economie ».

D'autre part, la diminution de 47,8 p.c. pour la division 10 lui paraît excessive.

Le Ministre doute qu'il y ait eu des erreurs de comptage lors de la ventilation. Il fera toutefois contrôler à nouveau les chiffres par son administration.

Spreker merkt op dat de vergelijking tussen 1993 en 1994 weinig zinvol is, in die mate dat voor 1994 de uitgaven met betrekking tot personeel en werkingslasten verdeeld werden over de afdelingen maar dat ze wel nog gegroepeerd zijn in afdeling 10 voor het jaar 1993. Om een vergelijkingspunt te hebben moet men deze kosten voor 1993 verdelen, ofwel ze samenbrengen in afdeling 10 voor 1994. Het lid heeft tevens geruchten opgevangen over telfouten bij deze verdeling, met name in de afdeling « Economie ».

De vermindering met 47,8 pct. voor afdeling 10 lijkt hem daarenboven buitensporig.

De Minister betwijfelt dat er telfouten werden gemaakt bij de verdeling. Toch zal hij de cijfers door zijn bestuur opnieuw laten controleren.

Il fait distribuer ensuite un tableau dans lequel les dépenses de subsistance ont été regroupées dans la division 10, y compris pour l'année 1994.

Vervolgens laat hij een tabel ronddelen waarin de uitgaven voor de bestaansmiddelen in afdeling 10 worden gegroepeerd, ook die voor 1994.

	1992 Ajusté — Aangep.	(a) 1993 Initial — Initieel	(b) 1993 2 <sup>e</sup> ajusté — Aangep.	(c) 1994 Initial — Initieel	(c/a)	(c/b)
00. Conseil/cabinets — Raad/kabinetten	1 057,6	1 095,7	1 091,3	1 147,2	+ 4,7	+ 5,1
10. Administration — Administratie	6 207,1	5 669,3	8 955,5	5 993,7	+ 5,72	- 33,1
Droits de tirage Saint-Michel — Trekingsrecht Sint-Michiel	0	0	1 000,0	2 000,0	—	—
11. Economie — Economie	2 141,8	2 121,9	2 108,3	2 129,1	—	+ 0,9
12. Equip./déplacements — Uitrust./ verplaatsingen	11 905,4	12 402,6	11 846,8	12 085,9	- 2,5	+ 2,0
13. Emploi — Tewerkstelling	3 847,5	4 027,3	3 819,8	4 113,8	+ 2,1	+ 7,7
14. Pouvoirs locaux — Lokale bestu- ren	10 695,7	10 597,0	10 184,1	10 136,7	- 4,3	+ 0,1
15. Logement — Huisvesting	3 956,0	3 388,9	3 200,7	3 207,5	- 5,3	+ 0,2
16. Aménagement terr. — Ruimtelijke ordening	3 359,6	3 505,5	2 871,7	3 074,6	- 12,3	+ 7,1
17. Monuments/sites — Monumenten/ landsch.	131,7	229,5	224,0	196,1	- 14,5	-12,4
18. Environnement — Leefmilieu	895,1	1 021,1	947,1	1 184,3	+ 15,9	+ 25,0
19. Eaux — Water	270,3	1 082,9	932,5	957,9	- 11,5	+ 2,7
21. Energie — Energie	56,2	61,0	56,9	55,3	- 9,3	- 8,8
22. Coordin./rel. ext. — Coördin./ext. betr.	322,5	317,8	280,3	209,2	- 34,2	- 25,4
23. Dette — Schuld	1 099,0	2 300,2	2 208,8	3 689,5	+ 60,4	+ 67,0
24. Recherche non-économique — Niet-economisch onderzoek	61,8	60,0	51,4	54,4	- 9,3	+ 6,0
Total Saint-Michel exclu — Totaal exclus. Sint-Michiel	46 007,6	47 880,9	48 779,2	48 235,2	+ 0,7	- 1,1
Total Saint-Michel inclus — Totaal inclus. Sint-Michiel	46 007,6	47 880,9	49 779,2	50 235,2	+ 4,9	+ 0,9

Le Ministre fournit ensuite l'explication suivante concernant les crédits de la division 10.

#### Division 10:

##### Tableau comparatif 1993 (ajusté) — 1994

Pour établir la comparaison entre les deux années, il faut prendre en compte trois éléments importants :

- 1) En 1993, la division 10 comprend la réinscription lors du premier feuilleton du crédit spécial Agglo 1992 (2 362,4 M) étant donné que la perception de la taxe régionale n'a eu lieu qu'en 1993.
- 2) En 1993, 1 milliard a été inscrit lors du premier feuilleton pour les accords de la Saint-Michel; en 1994, 2 milliards seront inscrits.
- 3) Si tout le personnel était resté en division 10, le coût aurait été de 2 002,6 millions au lieu de 491,8 mil-

De Minister geeft vervolgens de volgende uitleg bij de kredieten van afdeling 10.

#### Afdeling 10:

##### Vergelijkende tabel 1993 (aangepast) — 1994

Om een vergelijking te maken tussen de beide jaren dient rekening te worden gehouden met drie belangrijke elementen :

- 1) In 1993 omvat de afdeling 10 de herinschrijving via het eerste aanpassingsblad, van het speciaal krediet Agglo 1992 (2 362,4 M) aangezien de inning van de gewestbelasting slechts gebeurt in 1993.
- 2) In 1993 werd 1 miljard ingeschreven nà het eerste aanpassingsblad voor de Sint-Michielsakkoorden. In 1994, zal er 2 miljard worden ingeschreven.
- 3) Indien al het personeel in afdeling 10 gebleven was, zouden de kosten 2 002,6 miljoen in plaats van

lions pour les rémunérations, et de 363,6 millions au lieu de 239,3 millions pour les dépenses de fonctionnement.

491,8 miljoen hebben bedragen voor de bezoldigingen en 363,6 miljoen in plaats van 239,3 miljoen voor de werkingsuitgaven.

	1993 (2 <sup>e</sup> ajust. — 2e aanpas.)	1994 (tout le personnel a été repris en Division 10) — (al het personeel werd in Afdeling 10 opgenomen)
00 Programme de subsistance. — Bestaansmiddelenprogramma	2 328,9	2 661,9
01 Statistiques. — Statistieken	23,9	25,0
02 Informatique CIRB. — Informatica CIBG	52,6	35,8
03 Diffusion Info. — Verspreiding Info	22,5	22,5
04 Propreté publique + Incendie. — Openbare Netheid + Brandweer	3 377,0	3 500,2
05 Brabant	1,0	1,0
06 Dette. — Schuld	34,9	33,7
	5 840,8	6 280,1 + 7,52 %
Crédit spécial Agglo. — Speciaal krediet Agglo	2 362,4	—
Remboursement PSU aux ménages. — Terugbetaling PSU aan de gezinnen	726,0	—
Saint-Michel. — Sint-Michiel	1 000,0	2 000,0
	9 929,2	8 280,1

Un membre critique le fait que pour certaines divisions organiques le taux d'exécution soit anormalement faible (voir tableau p. 52). Il prend comme exemple la division du logement (division 15). Comment se fait-il, se demande l'intervenant, que l'on parvienne à peine à engager la moitié des moyens d'action en cette matière, alors que l'on sait que la politique du logement constitue un des outils prioritaires pour garder la population à Bruxelles?

Le Ministre attire l'attention du membre sur le fait qu'en matière de logement, la procédure d'engagement des dépenses se fait en deux temps: d'abord au sein de la SLRB qui centralise les demandes des sociétés agréées, ensuite au niveau du budget régional, ce qui explique le décalage dans le temps. Selon ses informations, l'entièreté du crédit inscrit au budget sera engagée d'ici à la fin de l'année.

Un conseiller soulève la même objection que l'orateur précédent pour ce qui concerne la politique de l'eau et la politique des monuments et sites. Ici aussi, le taux d'exécution est anormalement bas alors que les besoins sont urgents. En outre, on constate que les crédits sont à nouveau rabaissés en 1994.

Een lid geeft kritiek op het feit dat de uitvoeringspercentages abnormaal laag zijn voor sommige organieke afdelingen (zie tabel blz. 52). Hij citeert de huisvesting (afdeling 15) als voorbeeld. Hoe komt het dat nauwelijks de helft van de actiemiddelen in deze materie worden vastgelegd hoewel het huisvestingsbeleid één van de prioritaire middelen is om de bevolking in Brussel te houden?

De Minister antwoordt dat de procedure voor de vastlegging van de uitgaven voor de huisvesting in twee stappen gebeurt: eerst centraliseert de BGHM de vragen van erkende maatschappijen, vervolgens worden de uitgaven in de gewestbegroting ingeschreven. Dit verklaart het tijdsverschil. Volgens zijn informatie zal het volledige, op de begroting ingeschreven krediet tegen het einde van het jaar zijn vastgelegd.

Een raadslid maakt dezelfde opmerking als de vorige spreker inzake het waterbeleid en het beleid voor de monumenten en landschappen. Hier ligt het uitvoeringspercentage ook abnormaal laag, hoewel de nood hoog is. Men stelt trouwens vast dat de kredieten opnieuw verminderd werden in 1994.



Le Ministre répond que c'est par souci d'orthodoxie budgétaire qu'il a invité certains de ses collègues qui ne pourraient pas consommer l'entièreté de certains crédits, à annuler ceux-ci. Mais le Gouvernement a décidé que les départements qui feraient cet effort en 1993 n'en seraient pas pour autant pénalisés en 1994. Ils pourront réintroduire une demande à concurrence des crédits non consommés en 1993 au cours de l'année 1994, demande qui sera compensée sur le budget global et non sur l'enveloppe du département concerné.

Un membre considère que le report quasi permanent de certaines dépenses, où pourtant les besoins sont bien réels, risque un jour ou l'autre de provoquer de grosses difficultés budgétaires. Il cite en exemple la rénovation des sites d'activité économique désaffectés, pour laquelle un projet d'ordonnance déposé au Conseil prévoit pourtant l'octroi de subsides. Il cite également la politique de l'eau où compte tenu de la vétusté de certains réseaux d'égoûts et de canalisation, on pourrait un jour se trouver dans l'obligation de rénover une grande partie du réseau, et donc devant une charge insurmontable pour le budget de la Région, sans compter les besoins en matière de collecteurs et de stations d'épuration. Compte tenu de l'impact de cette problématique sur l'équilibre des finances régionales, l'intervenant souhaite que le Gouvernement dépose prochainement un plan pluriannuel des engagements et des ordonnancements pour la politique de l'eau. Il souligne au passage que le Conseil supérieur des finances insiste d'ailleurs pour que le Gouvernement établisse un plan pluriannuel pour l'ensemble de ses dépenses.

Le Ministre répond que les premiers investissements en matière de politique de l'eau vont pouvoir démarrer. Pour la station Sud, les adjudications sont en cours.

Le Gouvernement est conscient du fait que la charge des investissements pour les stations d'épuration et les collecteurs (plus de 30 milliards) ne pourra être totalement financée par des crédits budgétaires normaux. Il faudra donc trouver un financement alternatif et établir un plan de financement sur plusieurs années.

#### 4. Evolution de la dette

A propos de la composition de la dette, un membre relève à la page 61 de l'Exposé général (doc. n° A-265/1) que le Gouvernement a fait usage de procédés d'emprunt plus variés en 1993. Il aimerait savoir ce que l'on entend par là : s'agit-il, comme le Ministre l'avait laissé entendre lors de la discussion du premier feuillet d'ajustement, de reporter la charge d'amortissement en fin de période ? Si c'est le cas, ne risque-t-on pas d'accumuler en fin de période une charge importante, que l'on ne pourra rembourser que

De Minister antwoordt dat hij omwille van de budgettaire orthodoxie sommige collega's heeft verzocht de kredieten te schrappen die ze niet volledig zouden kunnen aanwenden. Maar de Regering besliste dat de departementen die deze inspanning in 1993 doen er in 1994 geen nadeel zouden van ondervinden. Ze zullen in 1994 opnieuw de kredieten kunnen vragen die ze in 1993 niet hebben gebruikt. De globale begroting en niet het betrokken departement zal deze vraag dekken.

Een lid vindt dat het bijna stelselmatig uitstellen van sommige uitgaven voor zaken waar de noden reëel zijn, één of andere dag tot grote budgettaire moeilijkheden kan leiden. Als voorbeeld citeert hij de renovatie van de afgedankte bedrijfsruimten waarvoor in een ontwerp van ordonnantie dat in de Raad werd ingediend nochtans subsidies zijn voorzien. Inzake waterbeleid zou men wel eens verplicht kunnen zijn een groot gedeelte van het net te vernieuwen gelet op de verouderde staat van sommige rioleringen en leidingen. Dit zou voor de gewestbegroting een enorme belasting zijn en dan wordt er nog geen rekening gehouden met de behoefte aan collectoren en zuiveringsstations. Gezien de gevolgen van dit probleem voor het evenwicht van de gewestelijke financiën wenst de spreker dat de Regering binnenkort een meerjarenplan indient met de vastleggingen en de ordonnanceringsvoor het waterbeleid. Terloops beklemtoont hij dat de Hoge Raad van Financiën trouwens aandringt opdat de Regering een meerjarenplan zou opstellen voor al zijn uitgaven.

De Minister antwoordt dat de eerste investeringen inzake waterbeleid van start kunnen gaan. Voor het Zuiveringstation Zuid zijn er reeds aanbestedingen.

De Regering is er zich van bewust dat de investeringslast voor de zuiveringsstations en de collectoren (meer dan 30 miljard) niet volledig door normale begrotingskredieten kan worden gefinancierd. Bijgevolg zal men een alternatieve financiering moeten vinden en een financieringsplan over verschillende jaren opstellen.

#### 4. Evolutie van de schuld

Wat de samenstelling van de schuld betreft verwijst een lid naar blz. 61 van de algemene uiteenzetting (stuk nr. A-265/1) en zegt dat de Regering meer verscheiden leningsprocedures gebruikt dan in 1993. Hij wenst te weten wat men daaronder verstaat : gaat het erover, zoals de Minister had laten verstaan tijdens de bespreking van het eerste aanpassingsblad, de afschrijvingslast naar het einde van de periode uit te stellen ? Indien dit het geval is, loopt men dan niet het gevaar op het einde van de periode een belangrijke last op te

par un refinancement obtenu en l'absence des crédits nécessaires ?

L'intervenant invite le Ministre à communiquer un tableau reprenant la nature des emprunts, leur durée et les conditions de remboursement.

Le Ministre communique le tableau suivant relatif aux emprunts à long terme conclus à partir de 1991. (Voir annexe 2.)

## 5. Province de Brabant

Un membre constate que le Ministre communique des données chiffrées assez précises sur les recettes que la Région devrait reprendre de la Province de Brabant, mais qu'il reste fort évasif en ce qui concerne les charges qui devront être assumées. Il invite le Ministre à informer davantage la Commission à ce propos.

Un autre membre exprime des craintes qui vont dans le même sens. Il croit savoir que l'on va se trouver ici devant les mêmes difficultés qu'avec l'Agglomération. Il recommande au Gouvernement d'être extrêmement prudent et sélectif dans l'approche de ce dossier.

Le Ministre des Finances et du Budget répond qu'il n'a pas voulu à ce stade-ci avancer des chiffres précis concernant les charges futures à assumer. Le Ministre fédéral de l'Intérieur a mis en place un groupe de travail chargé de faire l'inventaire des charges et la répartition des biens. On y verra sans doute plus clair à la fin de l'année.

Quant aux recettes fiscales, la Région reprendra *rebus sic stantibus* les taxes existantes.

## 6. Crédits variables

Un membre demande au Ministre de justifier les transferts de crédits opérés aux articles 8, 9 et 10 du deuxième ajustement du budget général des dépenses pour 1993. Il lui apparaît que ces dispositions ne sont pas conformes aux lois sur la comptabilité de l'Etat, dans la mesure où l'on ne détermine pas le montant de chaque crédit qui sera transféré.

Le Ministre fournit la réponse suivante.

Ces trois articles visent les fonds organiques et les crédits variables.

L'article 8 vise les équipements et déplacements et permet le transfert du solde du crédit pour travaux en matière de communications sur le crédit pour l'entretien des routes. Au 1<sup>er</sup> octobre 1993, le solde disponible

stapelen die slechts zal kunnen worden terugbetaald door een herfinanciering, dat verkregen werd terwijl er niet voldoende kredieten waren ?

De spreker vraagt aan de Minister een tabel met de aard van de leningen, hun duur en de voorwaarden tot terugbetaling.

De Minister deelt de volgende tabel mee betreffende de leningen op lange termijn gesloten vanaf 1991 (zie bijlage 2).

## 5. Provincie Brabant

Een lid stelt vast dat de Minister tamelijk nauwkeurige cijfers geeft over de ontvangsten die het Gewest van de Provincie Brabant moet verkrijgen, maar dat hij heel ontwijkend blijft inzake de te dragen lasten. Hij vraagt de Minister om de Commissie ter zake beter in te lichten.

Een ander lid vreest hetzelfde. Hij meent te weten dat men hier voor dezelfde problemen zal komen te staan dan met de Agglomeratie en raadt de Regering aan dit dossier uitermate voorzichtig en selectief aan te pakken.

De Minister van Financiën en Begroting antwoordt dat hij in dit stadium geen precieze cijfers over de toekomstige lasten heeft willen naar voren schuiven. De federale Minister van Binnenlandse Zaken heeft een werkgroep opgericht om de inventaris van de lasten op te stellen en de goederen te verdelen. Tegen het einde van het jaar zullen we wellicht een klaardere kijk hebben.

Wat de fiscale ontvangst betreft, zal het Gewest de bestaande belastingen *rebus sic stantibus* overnemen.

## 6. Variabele kredieten

Een lid vraagt de Minister een verantwoording voor de kredietoverdrachten in de artikelen 8, 9 en 10 van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 1993. Hij is van mening dat deze bepalingen niet conform de wetten op de Rijkscomptabiliteit zijn. Nergens wordt immers bepaald welk kredietbedrag telkens zal worden overgeheveld.

De Minister geeft volgend antwoord.

De drie artikelen hebben betrekking op de organieke fondsen en de variabele kredieten.

Artikel 8 heeft betrekking op de uitrusting en het vervoerbeleid en maakt de overdracht mogelijk van het saldo van het krediet voor werken inzake verkeer naar het krediet voor het onderhoud van de wegen. Op 1 ok-

sur la première allocation de base est de 74,4 millions; sur la seconde, 5,3 millions.

Les articles 9 et 10 résultent de la prise en charge par l'IBGE des matières d'environnement. Des moyens financiers sont octroyés au moyen des soldes des crédits variables. Ces soldes sur les crédits variables sont regroupés sur un crédit variable adjoint à la dotation de fonctionnement pour le pararégional.

## 7. Mise en place de l'administration régionale

Un membre rappelle son attachement à la mise en place de l'administration régionale. Le cadre ayant été approuvé par le Gouvernement régional, rien ne s'oppose plus maintenant à la mise en route de la procédure d'affectation des personnes. Cela devrait se faire rapidement, de manière à ce que les nouveaux services soient opérationnels au plus tôt. Il répète que l'absence d'une administration bien structurée et performante est de nature à favoriser la dérive administrative qui consiste à créer des structures parallèles à l'administration.

L'intervenant insiste pour que la suggestion faite dans le temps par la Commission de doter l'administration de services fonctionnels adéquats (statistiques, études juridiques, organisation et méthodes) soit suivie.

Le Ministre répond que la procédure d'affectation du personnel démarrera au 1<sup>er</sup> novembre. Il déclare soutenir la demande visant à doter l'administration de bons services fonctionnels venant en appui des services opérationnels.

## 8. Dépenses fixes

Un membre fait part de son inquiétude face à l'évolution des coûts fixes. Comme les dépenses de dette et de personnel représentant déjà 25 p.c. du total des dépenses, il aimerait savoir quelle est la part des dépenses récurrentes dans les autres postes de dépenses.

En comparant le total des dépenses fixes et récurrentes avec l'évolution des recettes, on pourrait ainsi avoir une idée de la marge de manœuvre dont dispose le Gouvernement pour lancer de nouvelles politiques.

Le Ministre promet de fournir l'information demandées pour le rapport (voir annexe 3). Il précise que si l'on tient compte des dépenses fixes et des dépenses découlant des grandes orientations prises en 1989 par le Gouvernement régional, il ne reste plus grand chose pour lancer de nouvelles politiques, d'autant plus que

tober 1993 bedraagt het beschikbare saldo op de eerste basisallocatie 74,4 miljoen en op de tweede 5,3 miljoen.

De artikelen 9 en 10 zijn het gevolg van het ten laste nemen door het BIM van de milieuaangelegenheden. Financiële middelen worden toegekend door middel van de saldi van de variabele kredieten. Die saldi op de variabele kredieten worden gehergroepeerd op een variabel krediet toegevoegd aan de werkingsdotatie voor de pararegionale instelling.

## 7. Oprichting van het gewestelijk bestuur

Een lid brengt in herinnering hoezeer hij gehecht is aan de oprichting van het gewestelijk bestuur. De gewestelijke Regering heeft de personeelsformatie goedgekeurd en niets belet nog de procedure voor de overheveling van personeel te starten. Men mag hier niet mee talmen: de nieuwe diensten moeten zo snel mogelijk aan het werk kunnen gaan. Hij herhaalt dat het gebrek aan een goed gestructureerd en vlot lopend bestuur een bestuurlijke ontsporing, zoals het ontstaan van parallelle structuren, in de hand kan werken.

De spreker dringt erop aan de suggestie die in der tijd door de Commissie werd gedaan, namelijk het bestuur uit te rusten met adequate en functionele diensten (statistiek, juridische studies, organisatie en methode) uit te voeren.

De Minister antwoordt dat de procedure voor de overdracht van het personeel op 1 november zal worden ingezet. Hij verklaart dat hij het verzoek om het bestuur uit te rusten met functionele diensten, die de operationele diensten moeten bijstaan, steunt.

## 8. Vaste uitgaven

Een lid maakt zich zorgen over de evolutie van de vaste kosten. Daar de schulden- en personeelsuitgaven nu reeds 25 pct. van alle uitgaven vormen, vernam hij graag hoe groot het bedrag is van de wederkerende uitgaven in de andere uitgavenposten.

Een vergelijking van de totale vaste en wederkerende uitgaven met de evolutie van de ontvangsten zou enig idee verschaffen van de armslag waarover de Regering beschikt om nieuwe beleidskeuzen te lanceren.

De Minister belooft deze informatie in het verslag te zullen doen opnemen (zie bijlage 3) en verduidelijkt dat, indien men rekening houdt met de vaste uitgaven en met de uitgaven die voortvloeien uit de grote beleidlijnen die de gewestelijke Regering in 1989 heeft uitgetekend, er niet veel ruimte overblijft voor een

les obligations de l'accord de la Saint-Michel viennent encore réduire cette marge.

## 9. Travaux publics et communications

Plusieurs membres s'inquiètent du dérapage budgétaire qui pourrait intervenir dans ce secteur. A lire l'avis de la Cour des comptes, les crédits d'ordonnancement vont s'avérer insuffisants pour couvrir les travaux engagés, à moins que le Gouvernement n'ait l'intention de consacrer des moyens de paiement supplémentaires pour faire face aux échéances.

Un membre demande au Ministre d'expliquer les causes de ce dérapage. Comment se fait-il que la planification des travaux n'ait pu se faire correctement ?

Le Ministre des Finances et du Budget répond qu'il n'est pas toujours aisé de gérer correctement les travaux dans le temps. Les difficultés qu'on rencontre aujourd'hui sont dues à la fois au fait qu'on a accéléré la procédure pour certains travaux — suite notamment aux critiques émises à propos de la longueur de certains chantiers en cours — et au fait que pour certains d'entre eux on a apporté des modifications en cours de projet.

Le Gouvernement a l'intention de préfinancer les dépenses excédant l'enveloppe prévue, la charge de ce préfinancement étant imputée sur le budget des années suivantes.

L'intervenant demande ce que représente la dépense reportée par rapport à l'ensemble des crédits consacrés à l'équipement et aux déplacements.

Le Ministre répond que son collègue des Travaux publics et des Communications donnera des précisions à ce sujet dans la réponse qu'il donnera à l'interpellation de MM. André et De Grave lors de la prochaine séance plénière.

Un autre membre estime qu'il est anormal que le Gouvernement actuel engage ainsi son successeur. Si le Gouvernement estime que ces équipements sont indispensables, il doit faire en sorte que ceux-ci puissent être financés à partir du budget de l'année et que d'autres dépenses soient diminuées à due concurrence.

Le Ministre réplique que le procédé choisi par le Gouvernement est préférable à toute forme de débudgétisation.

A propos de la STIB, un membre relève dans le rapport de la Cour des comptes que le problème juridique posé par le transfert d'agents de cette société et par la conservation de leurs droits acquis n'a toujours pas trouvé de solution.

nieuw beleid, ook al omdat de verplichtingen uit het Sint-Michielsakkoord deze armslag nog meer beknotten.

## 9. Openbare werken en verkeer

Verschillende leden maken zich zorgen over de eventuele begrotingsontsporing in deze sector. Na lezing van het advies van het Rekenhof komt men tot de conclusie dat de ordonnanceringskredieten de vastgelegde werken niet kunnen dekken, tenzij de Regering bijkomende betalingsmiddelen wil aanwenden om de termijnen te respecteren.

Een lid vraagt de Minister naar de oorzaken van deze ontsporing. Hoe komt het dat de werken niet correct werden gepland ?

De Minister van Financiën en Begroting antwoordt dat het niet altijd makkelijk is zich strikt aan het tijdschema voor de werken te houden. De problemen waarmee men nu af te rekenen heeft, zijn zowel te wijten aan het feit dat men de procedure voor sommige werken heeft versneld — onder andere ten gevolge van de kritiek op het feit dat een aantal bestaande werven nog steeds niet zijn voltooid — als aan het feit dat een aantal projecten tijdens de uitvoering werden gewijzigd.

De Regering is van plan de uitgaven die de geplande kredieten overschrijden te voorfinancieren. De last van deze voorfinanciering zou op de begroting van de komende jaren worden ingeschreven.

De spreker vraagt hoe groot de overgedragen uitgave is in vergelijking met het geheel van de kredieten voor de uitrusting en de verplaatsingen.

De Minister antwoordt dat zijn college van Openbare Werken en Verkeerswezen ter zake verduidelijkingen zal verschaffen in zijn antwoord op de interpellatie van de heren André en De Grave, tijdens de volgende plenaire vergadering.

Een ander lid is van mening dat het niet normaal is dat de huidige Regering aldus voor de volgende verbin-tenissen aangaat. Indien deze Regering meent dat deze uitrustingen onontbeerlijk zijn, moet ze ervoor zorgen dat ze vanuit de begroting voor het jaar in kwestie kunnen worden gefinancierd en dat andere uitgaven navenant worden beperkt.

De Minister zegt dat de aanpak van de Regering te verkiezen is boven elke vorm van debudgétering.

Met betrekking tot de MIVB wijst een lid erop dat in het verslag van het Rekenhof wordt gezegd dat het juridisch probleem dat voortspuit uit de overheveling van ambtenaren van deze maatschappij en uit het behoud van hun verworven rechten, nog altijd niet is opgelost.

Le Ministre admet qu'aucune solution n'a encore été trouvée à ce problème. Il attire l'attention des membres sur le fait qu'il s'agit d'une situation héritée en 1989 du pouvoir fédéral, lequel disposait des compétences pour régulariser ces agents. Il ne l'a pas fait et aujourd'hui la Région doit l'assumer, alors qu'elle n'est pas compétente sur le plan juridique pour pouvoir les régulariser.

#### 10. Exercice de compétences dévolues à la Région par des organismes pararégionaux

Plusieurs membres interrogent le Ministre à propos de l'opération en cours de démantèlement de l'Administration des Ressources naturelles au profit de l'IBGE. Quelles sont les raisons d'ordre fonctionnel qui ont amené le Gouvernement à prendre une telle décision ?

Un membre craint que ce phénomène ne se généralise et que l'on multiplie ainsi les petites structures autour de l'administration centrale. Il se dit opposé à cette dérive administrative; l'administration doit jouer son rôle dans la coordination et la mise en œuvre des politiques régionales, car elle constitue l'élément permanent dans la gestion de la Région. C'est pour cela d'ailleurs que le Gouvernement doit veiller à ce que celle-ci soit bien organisée, qu'elle soit un outil performant de gestion.

Un autre membre constate lui aussi que, pour certaines politiques, le Gouvernement a tendance à multiplier les instances intervenantes, ce qui nuit à la cohérence dans l'action. Il cite le cas de la politique des aides à l'exportation, où pas moins de quatre acteurs se sont vus confiés une mission :

- l'OBCE;
- l'Administration régionale;
- la SDRB;
- l'Union des Entreprises de Bruxelles, avec laquelle une convention est signée.

En matière d'environnement, trois guichets ont été ouverts à l'intention des entreprises: à l'IBGE, à la SDRB et à l'a.s.b.l. Bruxelles-Technopole.

Le Président rappelle que le Ministre de l'Economie avait accepté qu'un débat ait lieu au sein de la Commission des Affaires économiques sur les structures chargées de la politique du Commerce extérieur.

Un membre est d'avis qu'un débat devrait avoir lieu sur le pouvoir des organismes pararégionaux, notamment suite aux observations de la Cour des comptes sur l'extension des missions confiées à l'IBGE. Est-il sain, se demande l'orateur, que l'on laisse ces organismes

De Minister geeft toe dat dit probleem nog steeds niet is opgelost, maar vestigt de aandacht van de leden op het feit dat het hier gaat over een toestand die men in 1989 van de federale Regering heeft geërfd; de federale Regering was bevoegd de toestand van deze ambtenaren te regulariseren, wat zij tot op heden nog steeds niet heeft gedaan. Vandaag moet het Gewest dit probleem oplossen, ofschoon het hier juridisch niet bevoegd toe is.

#### 10. Uitoefening van bevoegdheden van het Gewest door pararegionale instellingen

Verschillende leden stellen de Minister vragen over de aan de gang zijnde ontmanteling van het Bestuur voor Natuurlijke Hulpbronnen, ten voordele van het BIM. Welke functionele redenen hebben de Regering tot een dergelijk besluit gebracht ?

Een lid vreest dat dit een algemeen fenomeen zal worden en dat aldus het aantal kleine structuren die het centrale bestuur omringen, zal toenemen. Hij zegt dat hij tegen deze bestuurlijke ontsporing gekant is. Het bestuur moet zijn rol spelen in de coördinatie en in de uitvoering van het gewestelijk beleid. Het is immers het blijvend element in het beheer van het Gewest. De Regering moet er dan ook voor zorgen dat het goed georganiseerd is, dat het een goed werkend beheersinstrument is.

Ook een ander lid stelt vast dat de Regering, op een aantal beleidsvlakken, geneigd is de tussenliggende instanties te vermeerderen, wat de coherentie in de actie schaadt. Hij geeft als voorbeeld het beleid inzake exportsteun. Niet minder dan 4 actoren werd een rol toebedeeld :

- de BDBH;
- de gewestelijke administratie;
- de GOMB;
- het Verbond van Ondernemingen te Brussel, waarmee een overeenkomst werd ondertekend.

Wat leefmilieu betreft, werden ten behoeve van de bedrijven drie informatiecentra geopend: een in het BIM, een in de GOMB en een bij de v.z.w. Brussel Technopool.

De Voorzitter brengt in herinnering dat de Minister van Economie had ingestemd met een debat in de Commissie voor Economische Zaken over de structuren belast met het beleid inzake buitenlandse handel.

Een lid is van oordeel dat er een debat zou moeten komen over de bevoegdheid van de pararegionale instellingen, in het bijzonder na de opmerkingen van het Rekenhof over de uitbreiding van de opdrachten van het BIM. De spreker vraagt zich af of het gezond is

accroître leur pouvoir et qu'en même temps on démantèle l'administration régionale? Cette déresponsabilisation des ministres risque de déboucher à terme sur un incident tel que celui qu'on a connu en Flandre avec le dossier KS.

Le Ministre des Finances et du Budget répète qu'il n'a aucune objection à l'encontre d'un tel débat.

La tentation de multiplier les organismes pararégionaux existe à cause du manque de flexibilité de l'administration. Il faut donc veiller à rendre celle-ci plus souple et plus performante, et réduire les organismes en marge de celle-ci au strict minimum.

Pour satisfaire aux exigences de contrôle sur les organismes pararégionaux, le Ministre est d'avis qu'il faudrait contraindre ceux-ci à déposer un budget par programme — afin de pouvoir évaluer les politiques qu'ils mènent — et étendre le contrôle de l'inspection des finances à tous les organismes.

Il s'engage à déposer une note allant dans ce sens au Gouvernement régional.

Un conseiller considère que l'opération de transfert en cours entre l'Administration des Ressources naturelles et l'IBGE ne respecte pas les principes que le Ministre vient de défendre. Ce transfert pose en effet des objections sur un triple plan :

- de la légalité tout d'abord: la Cour des comptes souligne que les matières nouvellement transférées à l'IBGE ne s'inscrivent pas dans sa mission statutaire;
- de la transparence budgétaire ensuite: la Cour estime que l'identification des moyens qui seront consacrés aux politiques transférées s'avère impossible;
- de l'opportunité même de transférer ces matières: la décision va à l'encontre des beaux principes défendus par le Ministre car on a l'impression dans ce dossier que l'IBGE, soutenu par certains membres du Gouvernement, a toujours cherché à évincer l'administration en place pour lui reprendre ses compétences.

Le Ministre explique que la décision de transférer une partie des agents de l'Administration des Ressources naturelles a été prise dans un but de cohérence. En vertu de la loi, l'IBGE est compétent pour la politique de l'eau. Il était donc inutile de garder deux administrations pour mettre en œuvre une même politique.

L'opération de transfert se fera en même temps que l'affectation du personnel au sein du nouveau cadre du

dat men deze instellingen hun bevoegdheid laat uitbreiden en dat men tegelijkertijd het gewestelijk bestuur ontmantelt. Dit afschuiven van de verantwoordelijkheid vanwege de ministers dreigt op termijn een incident te creëren zoals dit met het KS-dossier in Vlaanderen.

De Minister van Financiën en Begroting herhaalt dat hij bereid is een debat te houden.

De neiging om alsmear meer pararegionale instellingen te creëren, is een gevolg van het gebrek aan flexibiliteit van het bestuur. Men moet er dus voor zorgen dat dit soepeler wordt en beter gaat presteren en dat het aantal instellingen in het zog ervan tot het strikte minimum beperkt wordt.

Om te voldoen aan de eisen wat de controle op de pararegionale instellingen betreft, is de Minister van mening dat men deze zou moeten verplichten tot het indienen van een programmabegroting — ten einde het beleid dat ze voeren te kunnen evalueren — en dat men de controle van de inspectie van Financiën op alle instellingen zou moeten uitbreiden.

Hij belooft bij de gewestelijke Regering een nota in die zin in te dienen.

Een lid is van mening dat men bij de aan de gang zijnde overheveling tussen de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen en het BIM de principes die de Minister zopas heeft verdedigd met de voeten treedt. Deze overheveling doet inderdaad opmerkingen op drie vlakken rijzen :

- qua wettelijkheid: het Rekenhof onderstreept dat de nieuwe bevoegdheden van het BIM niet passen in haar statutaire opdracht;
- qua duidelijkheid van de begroting: het Hof is van oordeel dat niet kan worden uitgemaakt welke middelen ter uitoefening van de nieuwe bevoegdheden worden aangewend;
- qua opportuniteit zelf van de overheveling van deze bevoegdheden: de beslissing is in strijd met de mooie principes van de Minister; men heeft in dit dossier immers de indruk dat het BIM, hierin gesteund door een aantal leden van de Regering, er altijd naar heeft gestreefd het huidige bestuur uit te schakelen om zijn bevoegdheden over te nemen.

De Minister legt uit dat met de beslissing om een deel van de ambtenaren van het Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen over te hevelen een welbepaald doel werd nagestreefd. Krachtens de wet is het BIM bevoegd voor het waterbeleid. Het was dus niet nodig twee besturen te behouden om eenzelfde beleid uit te voeren.

De overheveling zal gelijktijdig geschieden met de overheveling van het personeel naar de nieuwe perso-

Ministère, c'est-à-dire au 1<sup>er</sup> novembre prochain. Les agents transférés conserveront toutes les garanties liées à leur statut d'origine.

L'Administration des Ressources naturelles conservera uniquement la compétence sur le traitement des eaux souterraines. Comme les agents seront transférés au 1<sup>er</sup> novembre, les moyens financiers nécessaires au paiement des traitements et des frais de fonctionnement seront versés à l'IBGE à cette date. Une augmentation des subsides à l'IBGE est inscrite au deuxième ajustement du budget général des dépenses.

Le Ministre indique qu'il va soumettre à ses collègues les objections d'ordre juridique de la Cour des comptes. S'il s'avère que l'IBGE n'est pas compétent pour toutes les matières qui lui sont transférées, deux solutions peuvent être envisagées :

- soit la signature d'une convention par laquelle la Région précise les matières déléguées à l'IBGE;
- soit la modification des dispositions légales fixant les missions de l'IBGE.

Le Ministre rappelle par ailleurs que l'IBGE est un organisme classé dans la catégorie A de la loi du 16 mars 1954 et qu'il est donc soumis au contrôle de l'inspection des finances.

En outre, le Ministre demandera que l'IBGE dépose également son budget suivant la classification par programme.

Le Ministre dépose une note au sujet de la majoration de la dotation à l'IBGE suite au transfert de personnel de l'Administration des Ressources naturelles.

*Majoration de la dotation IBGE  
suite au transfert du personnel vers l'ARNE*

La dotation de fonctionnement 1993 ajustée à l'IBGE s'élève à 319 millions. La dotation 1994 a été fixée à 801,7 millions. Dans l'augmentation de 482,7 millions, 248 millions résultent du transfert de 270 agents de l'ARNE (traitement + frais de fonctionnement). Le solde de la dotation est destiné à financer les investissements nouveaux en matière d'environnement qui s'effectueront à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994 sur le budget du pararéglional ainsi que les dépenses courantes (études, subventions, etc.) qui s'effectuaient jusqu'en 1993 sur le budget régional.

En accord avec la Cour des comptes, l'ordonnancement des investissements engagés

neelsformatie van het Ministerie, dat wil zeggen op 1 november eerstkomend. De overgehevelde ambtenaren zullen allen de waarborgen van hun oorspronkelijk statuut behouden.

De Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen zal alleen nog voor de behandeling van het grondwater bevoegd zijn. Daar de ambtenaren op 1 november worden overgeheveld, zullen de financiële middelen voor de betaling van de bezoldigingen en de werkingskosten op die datum aan het BIM worden gestort. In de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting worden de subsidies van het BIM verhoogd.

De Minister zegt dat hij zijn collega's de juridische opmerkingen van het Rekenhof zal voorleggen. Indien blijkt dat het BIM niet bevoegd is om alle overgehevelde materies te behandelen, zijn twee oplossingen mogelijk :

- de ondertekening van een overeenkomst waarin het Gewest bepaalt welke bevoegdheden aan het BIM worden overgedragen; of
- de wijzigingen van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de opdrachten van het BIM.

De Minister brengt bovendien in herinnering dat het BIM volgens de wet van 16 maart 1954 een instelling van categorie A is en dus onderworpen is aan de controle van de inspectie van Financiën.

Bovendien zal de Minister het BIM vragen een programmabegroting in te dienen.

De Minister dient een nota in over de stijging van de dotatie aan het BIM, een gevolg van de overheveling van personeel van het Bestuur voor Natuurlijke Hulpbronnen.

*Verhoging van de dotatie BIM  
ingevolge de overheveling  
van het personeel van de ANHL*

De aangepaste werkingsdotatie 1993 aan het BIM bedraagt 319 miljoen. De dotatie 1994 werd vastgesteld op 801,7 miljoen. In de verhoging met 482,7 miljoen zijn 248 miljoen het gevolg van de overheveling van 270 personeelsleden van de ANHL (weden + werkingskosten). Het saldo van de dotatie is bestemd voor het financieren van de nieuwe investeringen inzake milieu die zullen geschieden vanaf 1 januari 1994 op de begroting van de pararegionale instelling alsmede van de lopende uitgaven (studies, subsidies, enz.) die tot in 1993 op de Gewestbegroting zullen plaatshebben.

In akkoord met het Rekenhof zal de ordonnanciering van de vastgelegde investeringen tot 31 december 1993

jusqu'au 31 décembre 1993 s'effectuera encore sur le budget régional jusqu'à apurement de l'encours. Ceci explique l'existence de crédits d'ordonnancement sur certaines allocations de base de la Division 18 dans le budget 1994.

Le Ministre des Finances déclare qu'il a déposé plusieurs amendements, à la fois aux feuillets ajustant les budgets 1993 et les budgets 1994.

Un membre regrette que ces amendements n'aient pas été déposés plus tôt. Il déplore également que le Gouvernement ait déposé, simultanément à la présentation des feuillets, deux modifications au budget administratif. Pourquoi n'a-t-il pas attendu le dépôt des budgets ajustés pour y inclure ces modifications ?

Le Ministre répond que la procédure utilisée permet d'effectuer plus rapidement les dépenses concernées. Si on incluait ces modifications dans l'ajustement, il aurait fallu attendre la sanction par le Gouvernement du projet d'ordonnance approuvant l'ajustement, ce qui aurait eu pour effet de retarder ces opérations jusqu'au mois de décembre.

Le Président fait observer que seul l'arrêté concernant la division 16 doit faire l'objet d'une approbation par motion de conformité, car l'arrêté concernant la division 10 a trait à un programme de subsistance.

A la demande de l'intervenant, le Ministre précise que les modifications contenues dans ces deux arrêtés sont déjà reprises au deuxième ajustement du budget administratif pour 1993.

nog plaats hebben op de Gewestbegroting tot de uitstaande bedragen zijn aangezuiverd. Zulks verklaart het bestaan van ordonnancieringskredieten op sommige basisallocaties van Afdeling 18 in de begroting 1994.

De Minister van Financiën deelt mee dat hij verschillende amendementen ingediend heeft, die zowel op de aanpassingsbladen van de begrotingen 1993 als op de begrotingen voor 1994 betrekking hebben.

Een lid vindt het jammer dat deze amendementen niet eerder werden ingediend. Het lid betreurt ook dat de Regering samen met het indienen van de aanpassingsbladen, twee wijzigingen van de administratieve begroting heeft ingediend. Waarom heeft ze niet gewacht tot de aangepaste begrotingen werden ingediend om deze wijzigingen hierin op te nemen ?

De Minister antwoordt dat de gevolgde procedure sneller de uitgaven in kwestie mogelijk maakt. Had men deze wijzigingen in de aanpassing opgenomen, dan zou men hebben moeten wachten tot de Regering de ontwerpen van ordonnantie houdende de goedkeuring van de aanpassing zou hebben goedgekeurd, wat de operaties tot december zou hebben vertraagd.

De Voorzitter wijst erop dat alleen het besluit m.b.t. afdeling 16 via een conformiteitsmotie moet worden goedgekeurd. Het besluit m.b.t. afdeling 10 heeft immers betrekking op een bestaansmidelenprogramma.

Op verzoek van een lid legt de Minister uit dat de wijzigingen in deze twee besluiten reeds zijn opgenomen in de tweede aanpassing van de administratieve begroting 1993.



#### IV. Examen des programmes des divisions 10, 22 et 23 du budget général des dépenses de la Région pour l'année budgétaire 1994

##### 1. Exposé introductif du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.

La division 10 comprenait par le passé tous les frais de fonctionnement et de personnel du Ministère.

Dans le projet de budget 94, les crédits de personnel et les crédits de fonctionnement sont répartis entre les différentes divisions conformément à la réglementation en matière de budget-programme.

Cette présentation a cependant le désavantage de ne plus globaliser le montant total des frais de personnel et de fonctionnement. Pour cette raison, les chiffres globaux sont repris dans les fiches budgétaires de la division 10.

D'autre part, un crédit provisionnel d'un montant de 125 millions est inscrit à la division 10 pour permettre de continuer la restructuration de l'administration et la revalorisation de la fonction publique.

Montants y figurant pour la première fois :

- 3 millions pour la cotisation de responsabilisation en matière de pensions des fonctionnaires (dans les propositions initiales du Ministre des Pensions une contribution de 50 millions était demandée étant donné qu'il n'avait pas été tenu compte du fait que le Ministère régional ne fut créé qu'en 1989);
- 2,1 millions comme contribution supplémentaire pour le personnel d'Agglomération transféré à la Région;
- 2 milliards de droits de tirage en faveur des Commissions communautaires française et flamande.

Les crédits connaissant une croissance exceptionnelle concernent les crédits pour le loyer de biens immobiliers (de 75,5 millions à 152 millions). Ceci est essentiellement dû à l'accord avec la Régie des bâtiments qui prévoyait qu'elle interviendrait pour 50 p.c. dans le loyer du Lendi et ce jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1993.

Les autres modifications importantes concernent le crédit spécial pour l'Agglomération remplacé par une allocation directe de fonctionnement à l'Agence de propreté et au Service incendie.

La Division 22 concerne uniquement le programme 2, c'est-à-dire les relations extérieures.

#### IV. Analyse van de programma's van de afdelingen 10, 22 en 23 van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 1994

##### 1. Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen.

Afdeling 10 omvatte in het verleden alle werkings- en personeelskosten van het Ministerie.

In de ontwerp-begroting 94 werden de personeelskredieten en werkingskredieten uitgesplitst over de verschillende afdelingen, conform de regels inzake programmabegroting.

Deze voorstelling heeft echter het nadeel dat de globale kost van personeel en werking niet meer af te lezen is. Daarom worden in de begrotingsfiches van afdeling 10 de globale cijfers opnieuw hernomen.

Verder werd in afdeling 10 opnieuw een provisioneel krediet ingeschreven ten belope van 125 miljoen voor de verdere herstructurering van de administratie en de herwaardering van het openbaar ambt.

Bedragen die voor het eerst voorkomen :

- 3 miljoen als responsabiliseringsbijdrage voor de pensioenen van de ambtenaren (in de oorspronkelijke voorstellen van de Minister van pensioenen werd een bijdrage van 50 miljoen gevraagd omdat geen rekening gehouden werd met het feit dat het regionaal Ministerie slechts in 1989 tot stand kwam);
- 2,1 miljoen als bijkomende bijdrage voor het agglomeratiepersoneel dat overgeheveld werd naar het Gewest;
- 2 miljard trekkingsrechten ten gunste van de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Kredieten die een uitzonderlijke groei kennen betreffen de kredieten voor de huur van onroerende goederen (van 75,5 miljoen naar 152 miljoen). Dit is vooral toe te schrijven aan de overeenkomst met de Regie der Gebouwen die voorzag dat zij tot 1 november 1993 voor 50 pct. zou tussenkomen in de huur van de Lendi.

Andere belangrijke wijzigingen betreffen het bijzonder krediet voor de Agglomeratie dat vervangen werd door een rechtstreekse werkingstoelage aan het Agentschap Netheid en de Dienst Brandweer.

Afdeling 22 betreft uitsluitend programma 2, d.w.z. de externe betrekkingen.

Trois activités sont en fait concernées :

1. La représentation à l'étranger.
2. Les visites et activités organisées à Bruxelles.
3. Le soutien aux manifestations à Bruxelles qui contribuent à développer la vocation européenne et internationale de Bruxelles.

La Division 23 concerne le financement de la dette.

Un premier article concerne le paiement des intérêts pour les dotations attribuées (des intérêts sont dus sur la partie à ristourner après décompte).

Un deuxième article concerne les intérêts des emprunts à long terme. Le montant a été fixé avant le dernier emprunt dont la charge d'intérêts est finalement moins élevée que prévue initialement, de sorte que ce crédit présentera selon toute vraisemblance un surplus.

Un troisième article concerne les remboursements 1994. Ici également, il n'a pas été tenu compte du remboursement prévu en 1994 pour le dernier emprunt. Des remboursements supplémentaires anticipés seront éventuellement effectués en 1994 dans la mesure où une tendance à la baisse des taux d'intérêt est constatée. Lors du premier feuillet d'ajustement 1994 ces crédits devront être actualisés. Il est à noter que ces crédits n'influencent pas le solde net à financer.

Un dernier article concerne les intérêts sur compte courant caisse. Il s'agit d'un crédit provisionnel.

## 2. Discussion

### 2.1. Division 10

Un membre souhaite que le Ministre réponde aux observations de la Cour des comptes relatives à la ventilation des dépenses de subsistance. Il demande à connaître l'affectation précise des agents mis à la disposition du Ministère de la Région.

Quelle est par ailleurs l'opinion du Ministre en ce qui concerne la répartition des charges de personnel entre les divisions 15 et 16? Le membre souligne que cet exercice de répartition des charges de personnel entre les divisions est très instructif parce qu'il permet de mettre en exergue les carences existant dans certaines divisions.

Le même membre fait ensuite observer que les crédits réservés pour le paiement du personnel non statutaire augmentent très sensiblement par rapport aux années 1992 et 1993. Il se demande si cela ne va pas à

Het betreft hier drie activiteiten in feite :

1. De vertegenwoordiging in het buitenland.
2. De ontvangsten en activiteiten georganiseerd in Brussel.
3. De aanmoediging van bepaalde manifestaties te Brussel die bijdragen tot de internationale of Europese roeping van Brussel.

Afdeling 23 betreft de schuldfinanciering.

Een eerste artikel betreft te betalen interesten op toegewezen dotaties (interesten zijn verschuldigd op het na afrekening terug te betalen deel).

Een tweede artikel betreft de interesten op de leningen op lange termijn. Het bedrag werd vastgesteld voor de laatste lening waarvan de interestlast uiteindelijk voordeliger is dan oorspronkelijk voorzien, zodat dit krediet wellicht een overschot zal vertonen.

Een derde artikel betreft de aflossingen 1994. Ook hier werd nog geen rekening gehouden met de aflossing voorzien in 1994 voor de laatste lening. Eventueel zullen er bijkomende vervroegde aflossingen plaatsvinden in 1994 indien er een dalende trend in de interesten wordt vastgesteld. Bij het eerste aanpassingsblad 1994 zal men deze kredieten moeten actualiseren. Noteer dat deze kredieten het netto te financieren saldo niet beïnvloeden.

Een laatste artikel betreft de interesten op de lopende rekening bij de kassier. Het betreft een provisioneel krediet.

## 2. Bespreking

### 2.1. Afdeling 10

Een lid wenst dat de Minister antwoordt op de opmerkingen van het Rekenhof betreffende de verdeling van de bestaansmiddelen. Hij vraagt waar de personeelsleden die ter beschikking van het Ministerie van het Gewest werden gesteld, precies worden tewerkgesteld.

Wat denkt de Minister over de verdeling van de personeelslasten tussen de afdelingen 15 en 16? Het lid wijst erop dat deze verdeling van de personeelslasten tussen de afdelingen zeer leerrijk is omdat het toelaat de bestaande gebreken in sommige afdelingen aan te tonen.

Hetzelfde lid merkt tenslotte op dat de kredieten voor de betaling van het niet-statutair personeel gevoelig verhoogd zijn ten opzichte van de jaren 1992 en 1993. Gaat dit niet in tegen de doelstelling het tijdelijk perso-

l'encontre de l'objectif d'intégration du personnel contractuel qui avait été avancé dans le temps par le Ministre.

En rapport avec l'allocation de base 10.01.11.20 — cotisation de responsabilisation en matière de pensions, un autre membre souhaiterait disposer d'une estimation pluriannuelle des charges de pensions pour le personnel du Ministère.

Le même membre demande ensuite au Ministre d'expliquer davantage l'approche des programmes de subsistance reprise aux pages 10 et 11 des fiches budgétaires. Il s'étonne notamment du fait que dans le tableau on additionne les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement de chaque division. N'y-a-t-il pas là double comptage ? Par ailleurs, le fait de tenir compte au numérateur du ratio (de la page 11) des dotations de fonctionnement aux pararégionaux fausse le calcul dans la mesure où dans cette dotation de fonctionnement il y a d'une part, des crédits pour frais de fonctionnement et d'autre part, des crédits pour des programmes d'activités.

Le Ministre fournit la réponse suivante.

— Ventilation des dépenses d'administration générale.

Les notes justificatives déposées expliquent en détail la méthode qui a été suivie. La Cour des comptes regrette que cette ventilation n'ait pas été poussée plus loin en prenant comme exemple le Service du Logement qui travaille pour les divisions 15 (compétences Ministre Gosuin) et 16 (compétences Ministre Picqué).

Certains services travaillent, en effet, pour plusieurs Ministres: le Logement, les Relations extérieures et interrégionales. Il n'est pas possible de scinder *a priori* le coût par activité. Ces fonctionnaires traitent à la fois des dossiers relevant de Ministres différents. On pourrait imaginer *a posteriori* de demander à ces services d'apprécier le volume de dossiers traités pour l'une et l'autre compétence.

La ventilation des dépenses de rémunérations et de fonctionnement est une première, réalisée avec les moyens dont dispose l'Administration. Le Ministre est conscient que l'éclatement des dépenses pourrait être affinée encore que le regroupement des administrations en 1994 dans un même bâtiment va générer des dépenses communes. Ainsi, comment dissocier les dépenses de poste, de téléphone, qui représentent des dépenses importantes de fonctionnement dans un ministère lorsque les agents dépendent d'infrastructures communes ?

neel te integreren zoals in de tijd door de Minister werd naar voren gebracht ?

In verband met basisallocatie 10.01.11.20 — de responsabiliseringsbijdrage inzake pensioenen — wenst een ander lid te beschikken over een meerjarenraming van de pensioenlasten voor het personeel van het Ministerie.

Hetzelfde lid vraagt vervolgens aan de Minister om de programma's voor de bestaansmiddelen vermeld op bladzijde 20 en 21 van de begrotingsfiches nader toe te lichten. Hij verbaast er zich namelijk over dat de vastleggings- en de ordonnanceringskredieten van elke afdeling in de tabel worden opgeteld. Is dit geen dubbele telling ? Trouwens het feit dat in de noemer van het getal (op blz. 21) rekening wordt gehouden met de werkingsdotaties van de pararegionale instellingen, vervalst de berekening in de mate waarin in deze werkingsdotaties enerzijds kredieten voor werkingskosten en anderzijds kredieten voor activiteitenprogramma's zijn opgenomen.

De Minister geeft het volgende antwoord:

— Verdeling van de algemene kosten van de administratie.

De neergelegde verantwoordingsnota's leggen in detail de gevolgde methode uit. Het Rekenhof betreurt dat deze verdeling niet nog verder werd doorgevoerd, waarbij het als voorbeeld de Dienst voor Huisvesting aanhaalt, die zowel voor afdeling 15 (bevoegdheden Minister Gosuin) als voor afdeling 16 (bevoegdheden Minister Picqué) werkt.

Het is inderdaad zo dat sommige diensten voor meer dan één Minister werken: de Huisvesting, de Buitenlandse en Interregionale Betrekkingen. Het is niet mogelijk *a priori* de kosten per activiteit te splitsen. De personeelsleden behandelen dossiers van verschillende Ministers. Men zou eventueel *a posteriori* aan deze diensten kunnen vragen het volume van de dossiers voor de verschillende bevoegdheden te waarderen.

De huidige verdeling van wedden en werkingskosten werd, met behulp van de middelen waarover de Administratie beschikt, voor de eerste keer uitgevoerd. Het gaat hier om een eerste stap. De Minister is ervan overtuigd dat de uitsplitsing van deze uitgaven nog kan verfijnd worden, daar waar in 1994 de hergroepering van de administraties in eenzelfde gebouw gemeenschappelijke uitgaven met zich zal brengen. Zo kan de vraag gesteld worden hoe de kosten voor de post en de telefoon, die belangrijke werkingsuitgaven vertegenwoordigen, dienen uitgesplitst te worden in een ministerie wanneer de personeelsleden binnen eenzelfde infrastructuur werken.

Le Ministre envisage de poursuivre l'éclatement de ces dépenses pour le budget 1995, mais ventiler toutes les dépenses *a priori* par administration lui paraît être une erreur. Ceci supposerait la création d'un économat et d'une comptabilité propres à chaque administration.

— Tableau établissant le ratio coût matière régionalisée par rapport au coût administratif du service gérant cette matière.

- a) Il s'agit d'un exercice qui représente une première approche du système des programmes de subsistance.
- b) En effet, le coût de fonctionnement est comparé à l'ensemble des crédits, quelle que soit leur nature. Le travail administratif des fonctionnaires embrasse l'ensemble des crédits mis à leur disposition (crédits non dissociés + crédits dissociés + crédits variables). Les dossiers à traiter sur le plan budgétaire ne couvrent pas seulement des crédits d'une nature particulière et c'est bien l'addition de l'ensemble des crédits que ces fonctionnaires doivent gérer administrativement.
- c) Concernant les pararégonaux, le Ministre a posé la question dans ses commentaires: faut-il ou non intégrer ceux-ci dans l'exercice, compte tenu de l'importance de certaines matières dont ils assurent la gestion?

Il pense que cette question pourrait être examinée par le groupe de travail de la Commission des Finances.

— La volonté de se conformer aux perscrits de la loi sur la comptabilité de l'Etat n'a pas que des avantages. L'éclatement des dépenses empêche maintenant une approche globale du coût administratif du Ministère.

Une présentation de manière transversale devrait être établie ou rétablie. Ici aussi le groupe de travail technique de la Commission pourrait déterminer les paramètres à prendre en compte.

En conclusion, le Ministre souligne qu'il est ouvert à toute suggestion en vue d'améliorer le système, pour autant que les moyens administratifs à mettre en œuvre soient raisonnables.

— Le coût des agents de la STIB mis à la disposition du Ministère.

Dans son rapport, la Cour des comptes pense que l'ensemble des agents de la STIB a été transféré à la division 12. Ceci n'est pas exact.

Le Ministre communique, ci-après, l'affectation par service de ces agents. La situation est celle au 30 septembre 1993:

De Minister neemt zich voor om bij de begroting 1995 deze uitsplitsing voort te zetten, maar *a priori* alle uitgaven per administratie uitsplitsen lijkt hem een vergissing. Dit zou immers de oprichting vereisen van een econoomaat en een boekhouding voor elke administratie.

— Tabel waarbij de ratio wordt vastgesteld tussen de kost van de geregionaliseerde materies en de administratieve kost van de dienst die deze materie beheert.

- a) Het gaat hier om een oefening die een eerste benadering inhoudt van het systeem van de bestaansmiddelenprogramma's.
- b) De werkingskost wordt inderdaad vergeleken met het geheel van de kredieten, ongeacht hun aard. Het administratief werk van de personeelsleden omvat het geheel van de hun ter beschikking gestelde kredieten (niet-gesplitste kredieten + gesplitste kredieten + variable kredieten). De op begrotingsvlak te behandelen dossiers hebben niet alleen betrekking op kredieten van bijzondere aard. De personeelsleden dienen in te staan voor het administratief beheer van de totaliteit van deze kredieten.
- c) Wat de pararegionalen betreft heeft de Minister in zijn commentaar zelf de vraag gesteld: moeten deze wel of niet betrokken worden in de oefening, rekening houdend met het belang van de materies die zij beheren?

Hij meent dat binnen de werkgroep van de Commissie voor de Financiën deze vraag kan onderzocht worden.

— De wil om zich in overeenstemming met de wetten op de Rijkscomptabiliteit te gedragen heeft niet alleen voordelen. De uitsplitsing van de uitgaven verhindert nu een globale benadering van de administratieve kost van het Ministerie.

Een transversale voorstelling zal dienen ingesteld of heringesteld te worden. Ook hier zou de technische werkgroep van de Commissie de in aanmerking te nemen parameters kunnen bepalen.

De Minister zegt tenslotte dat hij openstaat voor alle suggesties die de bedoeling hebben het systeem te verbeteren, in zoverre de daartoe in werking te stellen administratieve middelen redelijk blijven.

— De kost van de MIVB-personeelsleden die ter beschikking zijn gesteld van het Ministerie.

In zijn verslag gaat het Rekenhof ervan uit dat het totaal van de MIVB-personeelsleden werd getransfereerd naar afdeling 12, wat onjuist is.

De situatie, op 30 september 1993, van de diensten waarheen deze personeelsleden werden getransfereerd, is de volgende:

Services généraux:	3
Finances:	4
Economie et emploi:	1
ARNE et Plan Vert:	4
Amén. du Territoire:	9
Monuments et Sites:	0
Pouvoirs locaux:	0
Travaux subsidiés:	0
Logement:	2
AED:	163
	<hr/>
	186

Les rémunérations de ces agents sont inscrites dans les différentes divisions, à l'allocation de base 11.05.

— Intégration des contractuels dans l'administration.

A plusieurs reprises, le Ministre a eu l'occasion de s'expliquer sur la situation des contractuels à l'intérieur du département. Leur nombre très élevé, et le fait que beaucoup parmi eux ont plusieurs années de service, posent un problème tout particulier.

Leur remplacement global par du personnel statutaire poserait des problèmes considérables en matière de fonctionnement.

C'est la raison pour laquelle il est envisagé de permettre à ce personnel de participer à un examen spécialement organisé par le SPR pour la Région bruxelloise.

Un pourcentage d'emplois serait réservé aux contractuels lauréats de ces examens.

Ces intentions sont formulées dans un projet d'ordonnance qui sera soumis prochainement au Conseil.

— Cotisation de responsabilisation en matière de pensions.

Une prévision pluriannuelle exacte de la contribution de responsabilisation en matière de pensions est difficile à réaliser, puisqu'elle est influencée par l'évolution de facteurs exogènes à la Région.

Selon les calculs établis par les services du Ministre, elle s'élèverait à:

± 4 millions en 1995;  
± 6 millions en 1996;  
± 6 millions en 1997.

Un des intervenants estime que, dans ses réponses, le Ministre n'est pas suffisamment clair quant à la politique générale qu'il entend poursuivre en matière de fonction publique.

Algemene diensten:	3
Financiën:	4
Economie en Tewerkstelling:	1
BNHL en Groenplan:	4
Ruimtelijke ordening:	9
Monumenten en Landschappen:	0
Lokale besturen:	0
Gesubsidieerde werken:	0
Huisvesting:	2
BUV:	163
	<hr/>
	186

De wedden van deze personeelsleden zijn ingeschreven in de verschillende afdelingen onder basislocatie 11.05.

— De integratie van contractuelen in de administratie.

De Minister heeft reeds bij verschillende gelegenheden de toestand van de contractuelen binnen het departement verduidelijkt. Het zeer groot aantal, en vooral het feit dat velen onder hen reeds verschillende jaren dienst hebben, stelt een bijzonder probleem.

Hun globale vervanging door statutair personeel zou, wat de werking zelf betreft, enorme problemen met zich brengen.

Daarom wordt erin voorzien aan dit personeel de mogelijkheid te bieden deel te nemen aan een examen dat speciaal voor het Brusselse Gewest wordt georganiseerd door het VWS.

Een bepaald percentage van de betrekkingen zou voorbehouden worden aan de contractuelen die voor dit examen slagen.

Deze intenties worden uitgewerkt in een ontwerp van ordonnantie dat binnenkort aan de Raad zal worden voorgelegd.

— De responsabiliseringsbijdrage inzake pensioenen.

Een juiste meerjarenraming van de responsabiliseringsbijdrage voor de pensioenen kan moeilijk bepaald worden, aangezien deze beïnvloed wordt door de evolutie van aan het Gewest exogene factoren.

Volgens de door de diensten uitgevoerde berekeningen zou deze bijdrage bedragen:

± 4 miljoen in 1995;  
± 6 miljoen in 1996;  
± 6 miljoen in 1997.

Een van de sprekers meent dat de Minister niet voldoende duidelijk is in zijn antwoorden over het algemeen beleid dat hij inzake het openbaar ambt wenst te voeren.

Le Ministre semble avoir abandonné son objectif prioritaire qui était l'harmonisation de tous les statuts, y compris donc pour le personnel de la STIB. Aujourd'hui, il semble vouloir se contenter d'une régularisation du personnel contractuel. L'intervenant estime qu'il n'est pas normal de faire travailler ensemble les agents détachés de la STIB, qui ont un niveau de rémunération sensiblement supérieur, avec les fonctionnaires du Ministère qui eux ont l'avantage de la carrière.

Le Ministre répond que le Gouvernement est tenu de respecter le statut des agents de la STIB. Le seul moyen de régulariser ceux qui en exprimeraient le souhait, serait de leur faire passer un examen organisé par le Secrétariat permanent au recrutement.

L'intervenant répète qu'il n'est pas normal que plusieurs statuts coexistent au sein d'une même administration. Le Ministre était d'ailleurs lui-même partisan d'une harmonisation. Là-dessus est venu se greffer le problème des agents en surnombre de la STIB que le Gouvernement a cru résoudre en les intégrant au sein du Ministère. Toutefois, qu'est-ce qui justifie encore le surplus de rémunération, si ce n'est que ces agents n'ont pas la garantie de l'emploi ?

Le Ministre répond que l'harmonisation des statuts a été réalisée; elle ne peut toutefois s'étendre aux agents de la STIB, car ceux-ci sont soumis à un régime contractuel. Cela n'empêche pas toutefois que ceux-ci puissent faire un travail intéressant dans l'administration.

Un autre membre rappelle qu'il avait déjà interpellé le Ministre des Communications à ce sujet. A l'époque, celui-ci avait déclaré qu'on allait régulariser ces agents. Aujourd'hui, cette volonté n'existe apparemment plus. Pour l'intervenant, les choses devraient être clarifiées: soit ces agents gardent leur statut contractuel, mais alors il doit être exclu qu'ils puissent exercer un pouvoir hiérarchique sur les agents statutaires (ce qui est apparemment le cas pour le moment), soit ceux-ci souhaitent bénéficier de la garantie de la carrière, mais alors ils doivent passer un examen de régularisation organisé par le secrétariat permanent au recrutement.

L'orateur ajoute qu'au moment où la STIB a transféré une partie de ses agents vers l'administration régionale, elle a engagé en même temps une série d'intérimaires, lesquels ont par après abouti également au sein de l'administration régionale.

Le Ministre des Travaux publics communique ce qui suit.

1. Aucun des intérimaires recrutés après 1988 n'a été détaché à l'administration régionale.

De Minister lijkt afstand te hebben genomen van zijn prioritaire doelstelling, met name de harmonisering van alle statuten, ook voor het personeel van de MIVB. Vandaag lijkt hij zich tevreden te stellen met een regularisering van het contractueel personeel. De spreker meent dat het niet normaal is om agenten van de MIVB, met een gevoelig grotere bezoldiging, te laten samenwerken met ambtenaren van het Ministerie die vastheid van betrekking hebben.

De Minister antwoordt dat de Regering het statuut van de personeelsleden van de MIVB moet naleven. Men kan enkel de personen die het wensen regulariseren door hen examen te laten afleggen dat georganiseerd wordt door het Vast Wervingssecretariaat.

De spreker herhaalt dat het niet normaal is dat binnen eenzelfde administratie meerdere statuten naast elkaar bestaan. De Minister was trouwens zelf voorstander van een harmonisering. Daarop heeft zich het probleem vastgehecht van de personeelsleden in overtal van de MIVB, wat de Regering dacht op te lossen door ze in het Ministerie op te nemen. Waardoor is de hogere bezoldiging echter nog verantwoord, behalve dat ze geen vastheid van betrekking genieten ?

De Minister antwoordt dat de harmonisering van de statuten werd verwezenlijkt; dit kan echter geen betrekking hebben op de personeelsleden van de MIVB, want zij zijn aan een contractueel stelsel onderworpen. Dit neemt echter niet weg dat ze in de administratie een belangrijke taak kunnen uitvoeren.

Een ander lid herinnert eraan dat hij de Minister van Verkeer ter zake reeds heeft geïnterpelleerd. In die tijd werd verklaard dat men deze personeelsleden zou regulariseren. Vandaag lijkt deze wil niet meer te bestaan. Voor de spreker zouden de zaken opgehelderd moeten worden: ofwel behouden deze personeelsleden hun contractueel statuut, maar dan moet het uitgesloten zijn dat zij een hiërarchische macht kunnen uitoefenen over statutaire personeelsleden (wat blijkbaar voor het ogenblik het geval is), ofwel wensen zij de vastheid van betrekking te genieten, maar dan zijn ze verplicht een examen af te leggen tot regularisering, georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat.

De spreker voegt eraan toe dat op het ogenblik waarop de MIVB een gedeelte van deze agenten naar de gewestelijke administratie heeft overgedragen, zij terzelfdertijd een reeks interimarissen heeft aangeworven, die nadien ook in de gewestadministratie zijn beland.

De Minister van Openbare Werken deelt het volgende mee.

1. Geen enkele van de na 1988 aangeworven interimarissen werd naar het gewestelijk bestuur gedeputeerd.

2. La STIB recrute occasionnellement des intérimaires pour des emplois qui ne peuvent être assurés par voie de transferts ou de mutations internes. En temps d'occupation, ces intérimaires ont représenté un total de 84 mois en 1993.

A propos de la ventilation des dépenses de fonctionnement entre les divisions organiques, un membre s'étonne que l'on impute encore 5 millions pour le renouvellement du charroi du Plan Vert à la division 18 alors que, suite au transfert, ces frais devraient être pris en charge par le budget de l'IBGE.

Le Ministre des Finances répond que ce crédit de 5 millions est effectivement transféré et donc compris dans la dotation à l'IBGE.

Le même membre souligne que le transfert de personnel vers l'IBGE va entraîner une augmentation des cotisations patronales à la sécurité sociale. Il aimerait avoir des précisions à ce sujet.

Le Ministre déclare qu'il est exact que ce changement d'employeur (du Ministère vers un pararegional) entraîne une cotisation spéciale en matière de pension à payer pour le personnel statutaire. Selon ses services, cette cotisation se situerait aux environs de 4 millions.

Répondant à la demande d'un membre, ainsi qu'aux interrogations de la Cour des comptes, le Ministre précise la portée de l'article 27 du texte de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses qui permet au département d'effectuer certaines opérations pour compte de l'IBGE.

La gestion administrative d'un dossier de carrière d'un agent ne se limite pas au paiement de la rémunération. L'administration fournit actuellement toutes les informations nécessaires pour permettre au service du personnel de l'IBGE de payer les rémunérations du personnel transféré à partir de janvier 1994 sur son propre budget.

Mais d'autres éléments entrent en compte: calcul des heures supplémentaires pour les ouvriers, abonnements sociaux, congés, interventions du service social, calcul de l'ancienneté, promotion, etc.

Le service du personnel de l'IBGE est actuellement composé de 3 agents. Lui demander de reprendre la gestion administrative des 270 agents transférés dans l'immédiat, conduirait rapidement à un engorgement. Aussi, le Ministre a donné instruction au service du personnel du Ministère de collaborer avec le service du personnel de l'IBGE, qui sera d'ailleurs renforcé afin de permettre un transfert harmonieux de ces dossiers, de sorte que le personnel transféré ne souffre pas sur le

2. De MIVB neemt sporadisch interimarissen in dienst voor taken die niet door overhevelingen of interne verschuivingen kunnen worden gewaarborgd. Het werktijdvolume van deze interimarissen bedroeg in 1993, 84 maand.

Inzake de verdeling van de werkingsuitgaven tussen de organieke afdelingen verbaast een lid zich erover dat men nog 5 miljoen voor de vernieuwing van het wagenpark van het Groenplan op afdeling 18 boekt, alhoewel deze kosten als gevolg van de overheveling ten laste van de begroting van het BIM zouden moeten vallen.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat dit krediet van 5 miljoen inderdaad werd overgeheveld en dus begrepen is in de dotatie aan het BIM.

Hetzelfde lid wijst erop dat de overheveling van het personeel van de administratie naar het BIM een verhoging van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid zal veroorzaken. Hij zou daar uitleg over wensen.

De Minister zegt dat het inderdaad zo is dat als gevolg van de wijziging van werkgever (van Ministerie naar pararegionale) een bijzondere bijdrage voor het pensioen dient te worden betaald voor het statutair personeel. Volgens de diensten zou deze bijdrage ongeveer 4 miljoen bedragen.

Als antwoord op de vraag van een lid evenals op de vragen van het Rekenhof, geeft de Minister meer uitleg bij de draagwijdte van de tekst van artikel 27 van de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting die het departement toelaat bepaalde verrichtingen uit te voeren voor rekening van het BIM.

Het administratief beheer van het loopbaandossier is niet beperkt tot de betaling van de wedde. De administratie verleent voor het ogenblik aan de personeelsdienst van het BIM alle nodige informatie om deze toe te laten de wedden van het getransfereerd personeel vanaf januari 1994 ten laste van haar eigen begroting te betalen.

Hierbij dient nog met andere gegevens rekening gehouden te worden: berekening van bijkomende werkuren voor de arbeiders, sociale abonnementen, verlof, tussenkomst van de sociale dienst, berekening van de anciënniteit, bevordering, enz.

De personeelsdienst van het BIM telt thans 3 personeelsleden. Deze dienst het administratief beheer van de dossiers van 270 getransfereerde personeelsleden opdragen in de onmiddellijke toekomst, zou weldra tot een overbelasting leiden. De Minister heeft daarom aan de personeelsdienst van het Ministerie opdracht gegeven samen te werken met de personeelsdienst van het BIM (die overigens zal versterkt worden om tot een harmonieuze overdracht van de dossiers te kunnen

plan de la gestion administrative de leur dossier, suite à la décision de transfert.

En ce qui concerne l'a.s.b.l. BRES, le même intervenant aimerait savoir quel est la procédure utilisée pour choisir les thèmes de recherche qui sont confiés à cet organisme. Il aimerait disposer également de la liste des sujets choisis pour les années 1993 et 1994.

L'intervenant regrette ensuite que l'aperçu sur les activités du CIRB donné dans les fiches budgétaires soit extrêmement vague. On y parle de missions, de projets mais on ne sait pas exactement ce qu'a réalisé ce centre jusqu'à présent. Il aimerait pouvoir disposer régulièrement d'un rapport d'activité de cet organisme, et connaître l'état du patrimoine du matériel informatique ainsi que sa localisation.

Le Ministre fournit la réponse suivante à propos de l'a.s.b.l. BRES:

— Choix des sujets.

Le groupe d'accompagnement, composé de représentants de BRES et du Gouvernement régional, décide du programme annuel de BRES. Celui-ci est alors déposé pour approbation au Gouvernement.

Tous les participants peuvent introduire des propositions. Celles-ci doivent être envoyées aux membres du groupe d'accompagnement au plus tard huit jours avant la réunion. Pour le programme, une convention est conclue annuellement avec BRES.

— Sujets pour 1993 et 1994.

La convention pour 1994 sera proposée au Gouvernement régional dans les prochains jours.

Pour 1993, les sujets suivants ont été adoptés. Ils sont publiés en néerlandais et en français.

- 1) Les indicateurs statistiques;
- 2) Les dossiers:
  - L'impact du prix des loyers sur le pouvoir d'achat;
  - Les résidences secondaires à Bruxelles;
  - Les entreprises bruxelloises;
  - Les additionnels à l'impôt des personnes physiques dans les communes bruxelloises: une base menacée;
  - L'insertion socio-professionnelle des jeunes immigrés;
  - L'analyse des prix sur le marché des appartements (82-90);

komen), zodat het getransfereerde personeel geen nadeel ondervindt, wat het administratief beheer van hun dossier betreft, als gevolg van de beslissing tot transfert.

Met betrekking tot de v.z.w. BRES wenst dezelfde spreker te weten welke procedure wordt gevolgd om de aan dit orgaan toevertrouwde onderzoeksonderwerpen vast te stellen. Het lid zou ook graag beschikken over de lijst van de onderwerpen voor 1993 en 1994.

Voorts betreurt de spreker dat het overzicht van de bedrijvigheden van het CIBG, zoals dit in de begrotingsfiches is opgenomen, extreem vaag is. Men spreekt van opdrachten en projecten, maar nergens wordt precies gezegd wat dit centrum tot op heden heeft verwezenlijkt. Hij wenst regelmatig over een activiteitenverslag van dit orgaan te beschikken en over de staat van het informaticamaterieel en de plaats waar het wordt gebruikt te worden ingelicht.

De Minister geeft het volgende antwoord betreffende de v.z.w. BRES:

— Keuze van de onderwerpen.

De stuurgroep, bestaande uit vertegenwoordigers van BRES en van de Gewestregering, bepaalt het jaarprogramma van BRES. Dit jaarprogramma wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering.

Alle deelnemers mogen voorstellen indienen. Zij moeten ten minste 8 dagen voor de vergadering van de Stuurgroep aan de leden worden opgezonden. Over dit programma wordt jaarlijks een conventie afgesloten met BRES.

— De onderwerpen voor 1993 en 1994.

De conventie van 1994 wordt eerstdaags aan de Gewestregering voorgelegd.

Voor 1993 werden volgende onderwerpen aangenomen. Zij worden in het Nederlands en in het Frans gepubliceerd.

- 1) De statistische indicatoren;
- 2) De dossiers:
  - Impact van de huurprijzen op de koopkracht;
  - De tweede-verblijfplaatsen in Brussel;
  - De Brusselse ondernemingen;
  - De aanvullende personenbelasting in de Brusselse gemeenten: een bedreigde grondslag;
  - Socio-professionele inschakelingen van jonge migranten;
  - Analyse van de marktprijzen van de appartementen (82-90);



3) Les bulletins : 6 adaptés à l'actualité.

— Les études, ne peuvent-elles pas être distribuées dès leur réalisation, au lieu de distribuer toutes les publications ensemble ?

Les études sont effectivement distribuées dès qu'elles sont prêtes. Pour 1994, un plan de communication sera prévu avec le schéma de publication.

A propos du CIRB, le Ministre donne les explications suivantes :

— Sur quelle base, le CIRB travaille-t-il pour des tiers ?

Le CIRB est chargé de la distribution de la carte digitale BRUSSELS URBIS. En outre, le CIRB fournit aux utilisateurs de URBIS les disquettes et les indications nécessaires. Le CIRB peut aussi se charger de la formation des futurs utilisateurs.

Ce service est effectué contre paiement et couvre les frais. Il est réalisé exclusivement dans le cadre de la cartographie.

Pour être complet, il est à signaler que le CIRB met du personnel informatique à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale afin de réaliser l'informatisation de ses services. Le Ministère assume les charges salariales de ce personnel.

— Quels sont les options et les projets ?

La réglementation des subsides aux communes pour ce qui est de leur informatisation est modifié depuis 1993. Il s'agit d'amener toutes les communes au même niveau en travaillant en fonction de projets-pilotes. Les communes seront aidées dans la mesure où elles participeront à des projets informatiques d'intérêt commun, comme par exemple : la sécurité des systèmes d'informatique, la cartographie digitale, la nouvelle comptabilité communale, etc.

A l'avenir, l'aide offerte par le CIRB aux communes ne sera pas uniquement d'ordre financier mais pourra également prendre la forme d'un droit d'assistance (par exemple la formation du personnel communal ou l'accompagnement par un informaticien du CIRB).

— Et les rapports d'activité ?

Le CIRB a transmis le 19 octobre 1993 son rapport annuel pour l'exercice 1992 au Président et au Greffe du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le 27 octobre 1993, à la demande du Greffe le CIRB a mis des exemplaires supplémentaires du rapport annuel à la disposition du Conseil.

— En quoi consiste le patrimoine et où est-il localisé ?

3) De bulletins : 6 aangepast aan de actualiteit.

— Kunnen de studies niet verdeeld worden naargelang hun realisatie, en niet alle publicaties ineens ?

Deze studies worden effectief verdeeld als ze klaar zijn. Voor 1994 zal een communicatieplan voorzien worden bij het publicatieschema.

De Minister verschafft het volgende antwoord betreffende het CIBG :

— Op welke basis werkt het CIBG voor derden ?

Het CIBG is belast met de verspreiding van de digitale kaart BRUSSELS URBIS. Daartoe levert het CIBG aan de URBIS-gebruikers de diskettes en de handleidingen. Tevens kan het CIBG instaan voor de opleiding van toekomstige gebruikers.

Deze dienstverlening gebeurt tegen betaling, en is kostendekkend. Ze gebeurt uitsluitend in het kader van de cartografie.

Voor de volledigheid dient nog vermeld dat het CIBG informaticapersoneel ter beschikking stelt van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de informatisering van haar diensten. Het Ministerie neemt de loonlasten van dit personeel ten laste.

— Welke zijn de opties en projecten ?

De reglementering van de toelagen aan de Gemeenten voor wat hun informatisering betreft, is sedert begin 1993 gewijzigd. Het komt er op aan de gemeenten op een zelfde niveau te brengen en vervolgens te werken via pilootprojecten : gemeenten zullen hulp krijgen wanneer ze deelnemen aan informaticaprojecten met een gemeenschappelijk belang, zoals bijvoorbeeld : veiligheid van informaticasystemen, digitale cartografie, nieuwe gemeentelijke boekhouding, enz.

De hulp die het CIBG aan de gemeenten biedt, zal in de toekomst niet uitsluitend financieel van aard zijn, maar zal ook de vorm kunnen aannemen van een recht op bijstand (bijvoorbeeld opleiding van gemeentepersoneel, of bijstand door een informaticus van het CIBG).

— Waar blijven de aktiviteitsrapporten ?

Het CIBG heeft op 19 oktober 1993 zijn jaarverslag over het dienstjaar 1992 overgemaakt aan de Voorzitter en aan de Griffie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Op verzoek van de Griffie heeft het CIBG op 27 oktober 1993 extra exemplaren van dit jaarverslag ter beschikking gesteld van de Raad.

— Waaruit bestaat het patrimonium en waar bevindt het zich ?

Le patrimoine du CIRB était constitué au 31 décembre 1992 de 161 PC et 125 imprimantes.

13 PC et 11 imprimantes se trouvaient dans les bureaux du CIRB. Les autres appareils sont mis à la disposition de huit cabinets par le CIRB et ceci en application de l'arrêté de l'Exécutif du 12 juillet 1989.

La répartition précise par type de PC et d'imprimante est reprise dans le rapport annuel qui vous a été transmis.

A propos de la construction du bâtiment destiné à accueillir les fonctionnaires au CCN, un membre constate que le Gouvernement régional refuse à nouveau de prendre en considération la remarque faite l'an dernier par la Cour des comptes au sujet de l'imputation du coût de cette dépense. La Cour considère que cette opération doit donner lieu à une double imputation, en dépenses courantes pour l'intérêt, en dépenses de capital pour l'amortissement.

L'intervenant a appris par ailleurs que la construction aurait entraîné un supplément de coûts. Si cette information s'avère exacte, il aimerait savoir quel est l'ordre de grandeur de ce surcoût.

Le Ministre des Finances indique que le Gouvernement maintient sa position en ce qui concerne la qualification du contrat conclu entre SOFIBRU et la Région. Il s'agit bien ici d'une opération de leasing. Il confirme que des suppléments de coût sont prévus, mais que ceux-ci ne concernent que des modifications introduites à la demande du maître de l'ouvrage.

L'intervenant réplique, à propos de la nature du contrat conclu entre la Région et SOFIBRU, que l'intitulé-même de l'allocation de base à laquelle est inscrite la dépense (A.B. 12.62.73.04) est en contradiction avec l'explication donnée par le Ministre.

Il souhaite avoir un décompte des travaux supplémentaires demandés par la Région.

Le Ministre communique la réponse suivante :

Prix de revient du projet de construction du CCN :

- Budget clef sur porte, tel qu'approuvé par le Gouvernement le 30 avril 1992 : 2 920 millions de francs.
- Budget complémentaire en raison de la modification du programme de construction : moins d'emplacements de parcage dans la cave. Aménagement des espaces libérés pour d'autres fonctions (notamment locaux de détente pour le personnel,...). Approuvé par le Gouvernement le 23 juillet 1992 : 83 millions de francs.
- Budget complémentaire en raison de l'adaptation des cloisons, ce qui permet de réaliser des écono-

Het patrimonium van het CIBG bestond op 31 december 1992 uit 161 PC's en 125 printers.

Daarvan bevonden zich 13 PC's en 11 printers in de burelen van het CIBG. De overige toestellen zijn door het CIBG ter beschikking gesteld van de acht Kabinetten in toepassing van het Executievebesluit van 12 juli 1989.

De preciese verdeling per type van PC en per type printer vindt u in het jaarverslag dat u werdt overgeemaakt.

Met betrekking tot het optrekken van het gebouw voor het onthaal van de ambtenaren in het CCN, stelt een lid vast dat de gewestelijke Regering opnieuw weigert rekening te houden met de opmerking die het Rekenhof vorig jaar over het boeken van de kostprijs ervan heeft gemaakt, namelijk dat bouw dubbel moet worden geboekt : als lopende uitgaven wat de rente betreft en als kapitaaluitgave wat de afschrijving betreft.

Bovendien heeft de spreker vernomen dat de bouw meer zou hebben gekost dan gepland. Is deze informatie juist, dan wenst het lid te weten hoe groot deze meerkost dan wel is.

De Minister van Financiën wijst erop dat de Regering niet van standpunt verandert wat het contract tussen SOFIBRU en het Gewest betreft. Het gaat hier wel degelijk om leasing. Hij bevestigt dat met de extra kosten rekening werd gehouden, maar dat deze slechts betrekking hebben op wijzigingen die de bouwheer heeft gevraagd.

De spreker zegt met betrekking tot de aard van het contract tussen het Gewest en SOFIBRU dat het opschrift zelf van de basisallocatie waarin de uitgave is ingeschreven (B.A. 12.62.73.04) in strijd is met de uitleg van de Minister.

Hij wenst de kostprijs voor de door het Gewest gevraagde bijkomende werken te kennen.

De Minister geeft het volgende antwoord :

Kostprijs van het bouwproject CCN :

- Budget sleutel op de deur, zoals goedgekeurd door de Regering op 30 april 1992 : 2 920 miljoen frank.
- Bijkomend budget wegens wijziging van het bouwprogramma : minder parkings in de kelder. Inrichten van vrijgekomen ruimtes voor andere functies (o.m. ontspanningslokalen voor personeel,...). Goedgekeurd door de Regering op 23 juli 1992 : 83 miljoen frank.
- Bijkomend budget wegens de aanpassing van de beschotten. Deze aanpassing laat toe uitgaven

mies de mobilier. Approuvé par le Gouvernement le 20 juillet 1993: 49 millions de francs.

- Budget complémentaire en raison de l'aménagement d'un poste de gendarmerie dans la passerelle ouest, ce qui accroît la sécurité. L'argent sera récupéré par le loyer que paiera la gendarmerie. Approuvé par le Gouvernement le 20 juillet 1993: 16 millions de francs.

Budget total clef sur porte: 3 068 millions de francs.

Les budgets complémentaires ne modifient pas les annuités annuelles.

Un membre déclare qu'il a appris par la publication *Faits* que le Gouvernement fédéral avait approuvé en juillet dernier le transfert de quelques bâtiments à la Région de Bruxelles-Capitale. Cette décision ne deviendrait cependant effective qu'à la condition que la Région règle certains arriérés de paiement à la Régie des bâtiments. L'intervenant demande des précisions quant à la nature et au montant de ces arriérés.

Le Ministre des Finances déclare que le Comité de concertation, qui s'est réuni ce mardi 9 novembre, a abouti à un accord à ce sujet. Les dettes de la Région seront compensées par des dettes de l'Etat fédéral à l'égard de la première citée.

L'intervenant affirme que cette dernière déclaration l'inquiète; il invite le Ministre à expliquer très précisément quelle est la nature et le montant de ces compensations, et quelles en sont les conséquences sur le plan budgétaire.

Le Ministre fournit la réponse suivante:

Les derniers transferts, à la Région, de bâtiments de l'Etat fédéral ont été différés parce que la Région devait encore régler des arriérés à l'Etat fédéral.

Toutefois, la Région soutenait elle aussi que l'Etat fédéral devait encore régler des arriérés à la Région, pour l'entretien des parcs nationaux.

Il a été décidé au Comité de concertation du 9 novembre qu'il sera procédé à une compensation, ce qui implique qu'au lieu du paiement par la Région à l'Etat et du paiement par l'Etat à la Région, le montant de la dette mutuelle est compensé et qu'en définitive, l'Etat ne paiera que la différence dont il est encore redevable pour ce qui dépasse le montant compensé.

Cette méthode a pour résultat que le compte d'exécution du budget reprend tant la recette que le paiement.

voor het meubilair te besparen. Goedgekeurd door de Regering op 20 juli 1993: 49 miljoen frank.

- Bijkomend budget wegens inrichting van een rijkswachtpost in de passerelle-west. Dit verhoogt de veiligheid. Het geld wordt gerecupereerd door de huur die de Rijkswacht zal betalen. Goedgekeurd door de Regering op 20 juli 1993: 16 miljoen frank.

Totaal budget sleutel op de deur: 3 068 miljoen frank.

De bijkomende budgetten brengen geen wijziging aan de jaarlijkse annuïteiten.

Een lid zegt dat hij via het blad *Feiten* vernomen heeft dat de federale Regering in juli jongstleden de overdracht van enkele gebouwen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft goedgekeurd. Deze goedkeuring zou echter pas reëel kunnen worden uitgevoerd nadat het Gewest een aantal achterstallen aan de Regie van de Gebouwen heeft betaald. De spreker wenst uitleg over de aard en het bedrag ervan.

De Minister van Financiën zegt dat het overlegcomité, dat op dinsdag 9 november is samengekomen, ter zake een akkoord heeft bereikt. De schulden van het Gewest zullen worden gecompenseerd door de schulden van de federale Staat tegenover het Gewest.

De spreker bevestigt dat deze verklaring hem zorgen baart en hij verzoekt de Minister heel precies uitleg te geven over de aard en het bedrag van deze compensaties en over de gevolgen ervan op begrotingsvlak.

De Minister geeft het volgende antwoord:

De laatste overdrachten van gebouwen door de federale Staat aan het Gewest werd uitgesteld omwille van het feit dat het Gewest nog achterstallige betalingen te verrichten had ten opzichte van de federale Staat.

Het Gewest stelde echter dat ook de federale Staat ten opzichte van het Gewest nog achterstallige betalingen te verrichten had, met betrekking tot het onderhoud van de nationale parken.

Deze werkwijze heeft geenszins een wijziging van de begroting voor gevolg. Boekhoudkundig zal hier immers tewerk worden gegaan alsof op de dag van de compensatie twee verrichtingen gebeuren, namelijk een betaling van de Staat naar het Gewest en een betaling van het Gewest naar de Staat, en dit voor hetzelfde bedrag.

Deze werkwijze heeft dus voor gevolg dat binnen de uitvoeringsrekening van de begroting zowel de ontvangst als de betaling zal geboekt worden.

Suite à cet accord, il a été décidé à la même réunion du 9 novembre d'autoriser immédiatement la dernière décision de transfert des bâtiments.

## 2.2. Division 22

Un membre critique l'opportunité de certaines dépenses financées par les crédits de cette division. Est-il, par exemple, nécessaire de financer certaines manifestations sportives qui ont un caractère très commercial (le Tour de France, le «Belgian Indoor Championship») et qui n'ont pas besoin du soutien de la Région pour subsister?

L'orateur critique ensuite le découpage artificiel en deux programmes de cette division (un pour le Ministre-Président, un pour le Ministre des Relations extérieures) alors que les dépenses ont trait à un même objet. Cette façon de procéder est tout à fait contraire à la technique des budgets-programmes. En outre, on constate que certaines manifestations bénéficient d'une double subvention, ce qui tend à prouver qu'aucune coordination n'existe entre les deux cabinets concernés.

Le Ministre des Relations extérieures répond que les critères adoptés par les ministres concernés pour le choix des manifestations qu'ils soutiennent sont d'une part l'attrait de celles-ci dans le cadre du renforcement de l'image internationale de Bruxelles, et d'autre part les conséquences favorables de celles-ci sur l'économie régionale. S'il est vrai que, par exemple, le Tour de France n'a pas besoin d'une subvention pour faire étape à Bruxelles, il ne faut pas perdre de vue que Bruxelles est mise en concurrence avec d'autres capitales européennes (comme Luxembourg et Strasbourg) et que par ailleurs l'arrêt de la caravane du Tour à Bruxelles permet aux hôteliers de la capitale d'afficher «complet» pendant deux jours.

Il indique par ailleurs que pour les grandes manifestations sportives, la Région encourage l'organisation parallèle d'activités à caractère social. Ainsi, lors du Mémorial Van Damme, des activités d'intégration des jeunes par le sport ont été organisées durant la journée précédant la manifestation.

Enfin, en ce qui concerne la répartition des subventions, le Ministre précise que celle-ci se fait en concertation entre son cabinet et celui du Ministre-Président.

L'intervenant estime que l'objection de fond concernant l'existence de deux programmes pour un même objet mérite d'être examinée par le groupe de travail de la Commission des Finances.

Tengevolge van deze overeenkomst werd op dezelfde vergadering van 9 november meteen ook de toelating gegeven tot het treffen van het laatste overdrachtsbesluit wat de gebouwen betreft.

## 2.2. Afdeling 22

Een lid hekelt het nut van sommige uitgaven die worden gefinancierd met kredieten uit deze afdeling. Is het bijvoorbeeld nodig om sommige zeer commercieel gerichte sportevenementen (Ronde van Frankrijk, de «Belgian Indoor Championship») welke de steun van het Gewest niet behoeven om voort te bestaan, te financieren?

Spreker levert vervolgens kritiek op de kunstmatige opsplitsing van deze afdeling in twee programma's (een voor de Minister-Voorzitter, een voor de Minister belast met Externe Betrekkingen) terwijl de uitgaven betrekking hebben op hetzelfde onderwerp. Deze werkwijze is volkomen in strijd met de techniek van de programmabegrotingen. Bovendien wordt vastgesteld dat sommige sportevenementen tweemaal worden gesubsidieerd, wat erop wijst dat er geen coördinatie is tussen de twee betrokken kabinetten.

De Minister belast met Externe Betrekkingen antwoordt dat de criteria die door de ministers worden gehanteerd bij de keuze van de evenementen die zij steunen enerzijds de uitstraling ervan in het kader van de versterking van het internationale imago van Brussel en anderzijds de gunstige gevolgen ervan voor de economie van het Gewest zijn. De Ronde van Frankrijk heeft weliswaar geen subsidies nodig om Brussel aan te doen, doch er mag niet uit het oog worden verloren dat Brussel met andere Europese hoofdsteden (zoals Luxemburg en Straatsburg) in een concurrentiestrijd gewikkeld is en dat het feit dat de Tourcaravaan halt houdt te Brussel er overigens voor zorgt dat de hotels van de hoofdstad gedurende twee dagen volgeboekt zijn.

Hij wijst er voorts op dat het Gewest de organisatie van sociale activiteiten in de marge van grote sportevenementen aanmoedigt. Zo zijn ter gelegenheid van de Memorial Van Damme gedurende de dag voor dit evenement activiteiten georganiseerd met het oog op de integratie van de jongeren via de sport.

Tot slot preciseert de Minister wat de verdeling van de subsidies betreft, dat daarover overleg wordt gepleegd tussen zijn kabinet en dat van de Minister-Voorzitter.

Spreker meent dat de werkgroep van de Commissie voor de Financiën een onderzoek moet wijden aan het hoofdbezwaar, namelijk dat er twee programma's zijn voor eenzelfde onderwerp.

Le Président déclare que tout membre de la Commission a le droit de proposer des sujets à soumettre au groupe de travail.

### 2.3. Division 23

Un membre remercie le Ministre pour le tableau qu'il a fourni, lors de la discussion générale, sur l'évolution des amortissements de la dette directe de la Région.

En complément à l'information communiquée par le Ministre, il aimerait savoir :

- si un nouvel emprunt sera encore conclu avant la fin de l'année;
- si les crédits inscrits à la division 23 correspondent réellement aux besoins, ou si le Ministre sera amené à les ajuster compte tenu du gonflement de l'encours;
- quel est le taux d'intérêt moyen des emprunts qui ont déjà été contractés;

Il demande également au Ministre d'établir une projection des charges d'intérêts qui ont été reportés.

Il constate enfin que la différence entre le montant de l'annuité compris dans la part attribuée de l'impôt des personnes et le crédit destiné au paiement des charges de la dette directe s'amenuise progressivement (4,208 milliards contre 3,5 milliards), et qu'elle va s'inverser compte tenu du report des charges d'intérêts. Il invite là aussi le Ministre à détailler cette évolution.

Le Ministre promet une note pour le rapport. Il indique qu'aucun nouvel emprunt ne sera conclu d'ici à la fin de l'année. L'évolution des charges d'intérêts est reprise dans les fiches budgétaires (p. 586).

Un membre déclare ne pas comprendre l'explication qui est donnée à la page 585 des fiches budgétaires : le Gouvernement espère pouvoir diminuer en cours d'année le crédit pour les intérêts sur emprunts à long terme de 270 millions, alors que depuis l'estimation faite au 1<sup>er</sup> septembre 1993 un nouvel emprunt de 4,5 milliards a été contracté.

Un autre membre trouve lui aussi que l'explication est quelque peu bizarre, dans la mesure où une baisse éventuelle des taux ne pourrait influencer que les emprunts de trésorerie et non les intérêts sur la dette à moyen terme.

Plusieurs membres invitent le Ministre à expliquer davantage les conditions liées aux emprunts déjà contractés et les modalités de remboursement.

De Voorzitter verklaart dat elk lid van de Commissie het recht heeft onderwerpen voor te stellen om aan de werkgroep voor te leggen.

### 2.3. Afdeling 23

Een lid dankt de Minister voor de tabel over de evolutie van de aflossing van de rechtstreekse schuld van het Gewest die hij tijdens de algemene bespreking heeft medegedeeld.

Ter aanvulling van deze informatie wenst hij te weten :

- of er nog een nieuwe lening zal worden gesloten voor het einde van het jaar;
- of de kredieten ingeschreven op afdeling 23 werkelijk overeenstemmen met de noden ofwel of de Minister de rekening zal moeten aanpassen gelet op de toename van het uitstaande bedrag;
- welk het gemiddeld interestpercentage is van de leningen die reeds werden aangegaan.

Hij vraagt eveneens dat de Minister een raming zou maken van de interestlasten die werden uitgesteld.

Tenslotte stelt hij vast dat het verschil tussen het bedrag van de jaarlijkse uitkering begrepen in het toegekend gedeelte van de inkomstenbelasting en het krediet bestemd voor de betaling van de lasten van de directe schuld progressief afneemt (4,208 miljard tegenover 3,5 miljard) en dat dit zal omgekeerd worden rekening houdend met het uitstellen van de interestlasten. Hij vraagt de Minister ook deze evolutie toe te lichten.

De Minister belooft een nota voor het verslag. Hij wijst erop dat er geen enkele nieuwe lening zal worden aangegaan tot op het einde van het jaar. De evolutie van de interestlasten wordt overgenomen in de begrotingsfiches (blz. 586).

Een lid verklaart dat hij de uitleg niet begrijpt die op blz. 585 van de begrotingsfiches wordt gegeven: de Regering hoopt tijdens het jaar het krediet voor de interesten van leningen op lange termijn met 270 miljoen te kunnen verminderen, hoewel sedert de raming van 1 september 1993 een nieuwe lening van 4,5 miljard werd gesloten.

Een ander lid vindt ook dat de uitleg een beetje vreemd is, in de mate waarin een eventuele verlaging van de percentages slechts de schatkistleningen zou kunnen beïnvloeden en niet de interesten van de schuld op middellange termijn.

Verschillende leden vragen de Minister om de voorwaarden die verbonden zijn aan de reeds gesloten leningen, evenals de terugbetalingsmodaliteiten, nog beter uit te leggen.

Un membre constate à la lecture du tableau relatif aux amortissements qui figure à la page 588 des fiches budgétaires, que de sérieuses difficultés pourraient apparaître en 1997 et 1998 lorsqu'une partie de la charge d'amortissement qui a été reportée arrivera à échéance (3,9 milliards et 5,5 milliards). Il y a là un pari sur les taux, en cas de nécessité de refinancement.

Le Ministre s'engage à fournir une note exhaustive sur ce problème.

Le Président estime que la Commission devrait consacrer prochainement une séance à l'examen de la gestion de la dette.

Un membre ajoute que cet examen devrait porter sur l'ensemble de la dette, y compris la dette débudgétisée et la dette garantie.

Bij de lezing van de tabel over de afschrijvingen op blz. 588 van de begrotingsfiches stelt een lid vast dat in 1997 en 1998 ernstige moeilijkheden zouden kunnen ontstaan wanneer een gedeelte van de afschrijvingslast die werd uitgesteld, zal moeten worden betaald (3,9 miljard en 5,5 miljard). Dat betekent een weddenschap op de percentages indien een herfinanciering nodig blijkt.

De Minister verbindt er zich toe een uitgebreide nota over dit probleem te geven.

De Voorzitter meent dat de Commissie binnenkort een vergadering zou moeten besteden aan het onderzoek van het schuldbeheer.

Een lid voegt eraan toe dat dit onderzoek over gans de schuld zou moeten gaan, met inbegrip van de gedebudgettiseerde schuld en de gewaarborgde schuld.

**V. Examen des avis  
des commissions permanentes  
sur le budget général des dépenses  
de la Région pour l'année budgétaire 1994**

**1. Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

Un membre regrette que lors de la discussion de la division 24 — recherche non économique, les réponses du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances et du Budget aient été embarrassantes. Ce dernier a déclaré ne pas avoir de projets pour 1994. Le comité d'accompagnement pour le choix des projets serait d'après le même membre à géométrie variable et fonctionnerait dans la nébuleuse. Il y aurait de surcroît empiètement sur les compétences des Communautés.

Des précisions sont demandées en ce qui concerne un contact qu'aurait eu le Ministre de l'Economie avec la SRIB en vue d'étudier la possibilité d'une réduction du capital de celle-ci à concurrence de 900 millions de francs. Une telle initiative permettrait d'alimenter le budget. Un membre désire savoir s'il s'agit là d'une initiative personnelle du Ministre ou du Gouvernement.

Le Ministre des Finances fournit la réponse suivante.

En juillet 1993, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé une proposition de réduction du capital de la SRIB à hauteur de 333,3 millions (et non 900 millions) afin que les 75 p.c. revenant à la Région permettent le refinancement de la s.a. Brustart, filiale de la SRIB créée en 1992.

Depuis, une nouvelle formule de refinancement de la s.a. Brustart a été approuvée par le Gouvernement. Le capital de la SRIB reste, par conséquent, inchangé.

Un membre regrette le caractère laconique des réponses du Ministre de l'Economie pour un nombre important de questions. Il cite notamment comme exemples celles relatives aux dossiers Asar et Brustart.

Un membre demande des précisions sur les conséquences de la régionalisation de l'Institut économique et social des Classes moyennes. Le montant de 50 millions est-il intégré dans le budget de l'administration ou dans celui de la SDRB? Il se dit opposé à tout gonflement du cadre de cette société.

Le Ministre des Finances fournit la réponse suivante.

**V. Onderzoek van de adviezen  
van de vaste commissies over de algemene  
uitgavenbegroting van het Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994**

**1. Verslag namens de Commissie voor Economische Zaken, belast met economisch beleid, energie, tewerkstelling en wetenschappelijk onderzoek**

Een lid betreurt de in verlegenheid brengende antwoorden van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën en Begroting tijdens de bespreking van afdeling 24 — niet-economisch onderzoek. Deze laatste heeft immers gezegd geen projecten voor 1994 te hebben. Hetzelfde lid voegt eraan toe dat er wat zou schorten aan de samenstelling en de werkwijze van het begeleidingscomité voor de keuze van de projecten dat zich bovendien op het bevoegdheidsdomein van de Gemeenschappen zou wagen.

Er wordt meer uitleg gevraagd over een mogelijk contact tussen de Minister belast met Economie en de GIMB, dat betrekking zou hebben op het onderzoek van de mogelijkheid om het kapitaal van deze GIMB met 900 miljoen frank in te krimpen. Een dergelijk initiatief zou het mogelijk maken de begroting te stijven. Een lid vernam graag of dit een persoonlijk initiatief van de Minister is of een initiatief van de Regeing.

De Minister van Financiën verstrekt het volgend antwoord.

In juli 1993 keurde de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een voorstel van vermindering van het kapitaal van de GIMB goed tot 333,3 miljoen (in plaats van 900 miljoen) zodanig dat de 75 pct. die aan het Gewest toekwam de herfinanciering mogelijk zou maken van n.v. Brustart, het in 1992 opgerichte filiaal van de GIMB.

Sindsdien werd een nieuwe herfinancieringsformule van n.v. Brustart door de Regering goedgekeurd. Het kapitaal van de GIMB blijft bijgevolg ongewijzigd.

Een lid betreurt de laconieke aard van de antwoorden van de Minister voor Economie op tal van vragen, bijvoorbeeld deze over de Asar- en Brustartdossiers.

Een lid vraagt meer uitleg over de gevolgen van de regionalisering van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand. Wordt het bedrag van 50 miljoen in de administratieve begroting of in deze van de GOMB opgenomen? Hij zegt gekant te zijn tegen elke verruiming van de personeelsformatie van deze maatschappij.

De Minister van Financiën verstrekt het volgend antwoord.

Lors de la régionalisation de l'Institut économique et social des Classes moyennes, un montant de 5,7 millions (et non 50 millions) a été transféré à la Région de Bruxelles-Capitale pour la rémunération du personnel. Ce montant a été repris à l'article 41.11 de la section 34 du Budget 1990. Suite à la disparition de l'Institut, quatre agents ont été transférés et repris par l'Administration de l'Economie et de l'Emploi. Leur transfert a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1991.

Par ailleurs, le budget 1994 prévoit un montant de 47 millions pour la conduite par la SDRB de missions dont certaines (en matière d'aide à la gestion des entreprises) s'inscrivent dans la ligne des actions de l'ex-Institut.

Plusieurs membres manifestent leur désir de ne pas entamer à nouveau un débat qui a déjà eu lieu. Si la procédure utilisée ne donne pas pleine satisfaction, des suggestions peuvent être avancées mais pour l'an prochain.

Un membre se déclare étonné qu'aucune question sur les programmes 1993 n'ait été posée alors qu'en 1992 pour bien des programmes moins de 50 p.c. du budget n'a été réalisé. Il regrette également de ne pas connaître les intentions du Ministre de l'Economie en ce qui concerne la politique qu'il compte mener en 1994.

Le Ministre des Finances constate que dans plusieurs départements, peu de crédits ont été consommés. C'est seulement au 31 décembre que l'on sera à même de constater ce qui a effectivement été utilisé. Interroger le Gouvernement maintenant aurait pour conséquence d'inciter les Ministres à la dépense.

Un membre rappelle que la répartition budgétaire dépend de l'ensemble du Gouvernement et non d'un seul Ministre. La Commission des Finances a pour tâche d'examiner si, dans son ensemble, le budget est correctement ventilé. Pour une telle question, seul le Gouvernement dans son ensemble est habilité à répondre.

Le Président précise que c'est en séance plénière qu'il convient d'interroger les Ministres qui ont insuffisamment consommé leur budget.

Le Ministre des Finances communique un tableau reprenant les taux de consommation des crédits au 31 octobre (annexe 4).

Un membre désire des informations sur la suite réservée aux remarques de la Cour des comptes sur les programmes de remise au travail.

Cette question n'a d'après le rapporteur pas été posée au Ministre-Président mais la réponse figure dans les fiches budgétaires (p. 261).

Bij de regionalisering van het Economisch en Sociaal Instituut van de Middenstand, werd een bedrag van 5,7 miljoen (in plaats van 50 miljoen) naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overgemaakt voor de bezoldiging van het personeel. Dit bedrag werd onder artikel 41.11 van afdeling 34 van de Begroting 1990 ingeschreven. Ingevolge de ontbinding van het Instituut, werden vier agenten overgedragen en door de Administratie van Economie en Tewerkstelling overgenomen. Hun overdraging gebeurde op 1 juli 1991.

Anderzijds voorziet de begroting 1994 een bedrag van 47 miljoen voor de uitvoering, door de GOMB, van opdrachten waarvan sommige (inzake steun bij het beheer van de ondernemingen) in de lijn van de acties van het voormalig Instituut passen.

Verschillende leden zeggen dat ze niet opnieuw een reeds gehouden debat willen voeren. Schenkt de gebruikte procedure geen voldoening, dan kunnen voorstellen worden ingediend, maar dan wel voor volgend jaar.

Een lid is erover verwonderd dat niet één vraag over de programma's voor 1993 werd gesteld, terwijl in 1992 voor vele programma's niet eens 50 pct. van de begroting werd opgebruikt. Hij betreurt eveneens dat de Minister voor Economie niet meedeelt welk beleid hij in 1994 wil voeren.

De Minister van Financiën zegt dat in vele afdelingen weinig kredieten werden opgebruikt. Pas op 31 december zal men kunnen vaststellen hoeveel reëel werd opgebruikt. De Regering hier nu vragen over stellen zou erop neerkomen de Minister aan te sporen uitgaven te doen.

Een lid herinnert eraan dat de gehele Regering en niet een enkele Minister beslist hoe de begroting wordt verdeeld. De Commissie voor Financiën moet nagaan of de gehele begroting correct wordt verdeeld. Alleen de gehele Regeing kan een dergelijke vraag beantwoorden.

De Voorzitter wijst erop dat de Ministers die hun begroting onvoldoende hebben opgebruikt hierover in de plenaire vergadering kunnen worden ondervraagd.

De Minister van Financiën deelt een lijst mee van het op 31 oktober opgebruikte percentage van de kredieten (bijlage 4).

Een lid wenst uitleg over het gevolg dat men zal geven aan de opmerking van het Rekenhof over de programma's voor hertewerkstelling.

De rapporteur zegt dat de Minister-Voorzitter deze vraag niet werd gesteld, maar dat het antwoord in de begrotingsfiches staat (blz. 262).



Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

1. 1 190 000 000 francs sont inscrits en recette à l'allocation de base 13.46.63 du budget des voies et moyens 1994. Ce montant correspond au droit de tirage que devra verser l'Etat fédéral si les 5 814 chômeurs «équivalents temps plein» qu'il est prévu de mettre au travail dans le cadre des programmes d'emploi en 1994 le sont effectivement ( $203\,112 \text{ francs} \times 5\,814 = 1\,180\,893\,168 \text{ francs}$ ).

Au cours des années 1990, 1991 et 1992, l'Etat fédéral a versé des droits de tirage pour 1 010 311 480 francs. Il a déjà versé 3/4 de cette somme pour les trois premiers trimestres de 1993. On peut penser qu'il versera au moins cette somme en 1994.

2. En 1994, les 3 439,2 millions francs de crédits inscrits pour les programmes d'emploi se décomposent donc théoriquement en 2 258,3 millions de subventions régionales «pures» et de 1 180,9 millions de subvention en provenance des droits de tirage.

## **2. Rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau**

A la demande d'un membre, le rapporteur confirme que tous les documents promis par le Ministre ont été transmis.

Le rapport ne fait l'objet d'aucun commentaire particulier.

## **3. Rapport fait au nom de la Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération**

Le rapport ne fait l'objet d'aucun commentaire particulier.

## **4. Rapport fait au nom de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement**

Au programme 02, activité 04, de la division 15, un membre fait observer que le Ministre s'était engagé à fournir le détail des sources de financement du programme complémentaire approuvé par la SLRB (1,2 milliard en 1993 — 800 millions en 1994).

De Minister-Voorzitter verstrekt het volgend antwoord.

1. Onder basisallocatie 13.46.63 van de middelenbegroting 1994 werd er 1 190 000 000 frank aan ontvangsten ingeschreven. Dit bedrag stemt overeen met de trekkingsrechten die de Federale Staat zal moeten storten indien de 5 814 (voltijdse ekwivalenten) werklozen die men in het raam van de tewerkstellingsprogramma's in 1994 wil aan werk helpen ook effectief worden tewerkgesteld ( $203\,112 \text{ frank} \times 5\,814 = 1\,180\,893\,168 \text{ frank}$ ).

Voor de jaren 1990, 1991 en 1992 werden er door de Federale Staat telkens 1 010 311 480 frank trekkingsrechten gestort. Voor de eerste drie trimesters van 1993 heeft hij reeds 3/4 van dit bedrag gestort. Men kan dus veronderstellen dat hij in 1994 minstens ditzelfde bedrag zal storten.

2. Voor 1994 kan men de 3 439,2 miljoen frank die werden ingeschreven voor de tewerkstellingsprogramma's dus theoretisch opdelen in 2 258,3 miljoen subsidies voortkomend van de trekkingsrechten.

## **2. Verslag opgemaakt namens de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid**

In antwoord op de vraag van een lid bevestigt de rapporteur dat alle stukken die de Minister heeft beloofd, zijn overgezonden.

Op het verslag is geen bijzondere commentaar geleverd.

## **3. Verslag opgemaakt namens de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden**

Op het verslag is geen bijzondere commentaar geleverd.

## **4. Verslag opgemaakt namens de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting**

In verband met programma 02, activiteit 04, van afdeling 15 vestigt een lid de aandacht erop dat de Minister zich ertoe verbonden had een gedetailleerde lijst te geven van de financieringsbronnen van het bijkomende programma dat door de BGHM is goedgekeurd (1,2 miljard in 1993 — 800 miljoen in 1994).

Le Ministre des Finances communique ce qui suit :

Les sources de financement de ce programme complémentaire envisagées pour 1993-1994 sont les suivantes :

— en 1993

De Minister belast met Financiën verstrekt het volgend antwoord :

De financieringsbronnen voor het aanvullend programma dat wordt overwogen voor 1993-1994 zijn de volgende :

— in 1993

(en millions de francs — in miljoenen frank)

Trésorerie de SLRB. — Thesaurie van de BGH	400
Fonds organique. — Organiek fonds	800
a) Situation initiale (415). — a) Oorspronkelijke toestand (415)	
b) Dette SLRB à la Région (202). — b) Schuld van de BGH aan het Gewest (202)	
c) Remboursement crédits budgétaires 1993 (± 190). — c) Terugbetaling begrotingskredieten 1993 (± 190)	
— en 1994	— in 1994

(en millions de francs — in miljoenen frank)

Trésorerie de SLRB. — Thesaurie van de BGH	580
Remboursement crédits budgétaires 1994. — Terugbetaling begrotingskredieten 1994	220

Au programme 05 (ADILS) de la même division, le même membre rappelle qu'une discussion a eu lieu sur l'état d'avancement de la réforme annoncée. Le rapport n'en fait cependant pas mention.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement fournit la réponse suivante.

La réforme annoncée progresse. Un projet de texte est en cours d'élaboration. Il vise d'une part à accélérer les procédures administratives permettant l'octroi des allocations. Il tient compte d'autre part de la nécessité de rencontrer d'autres situations sociales que celles liées à l'insalubrité *sensu stricto*. Il proposera également de mettre en place un système d'avance du montant de la garantie locative, récupérable auprès de l'allocataire selon un plan de remboursement. Il va sans dire que la mise en œuvre concrète de cette réforme nécessitera des moyens financiers et humains supplémentaires de la part du Gouvernement, sans qu'oi cette réforme risque d'être morte née.

##### 5. Rapport fait au nom de la Commission de l'Infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

Un membre relève que les propos du Ministre des Communications relatifs au financement du déficit budgétaire de la STIB pour 1993 et du préfinancement par cette société de certaines dépenses (1,4 milliard) à charge de la Région ne sont pas repris au rapport. Il manque aussi les détails promis quant à la partie de la dette de la STIB garantie par l'Etat national.

In verband met programma 05 (VIHT) van dezelfde afdeling herinnert hetzelfde lid eraan dat de voortgang van de aangekondigde hervorming is besproken. In het verslag wordt daar geen gewag van gemaakt.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting antwoordt het volgende.

De aangekondigde herziening vordert. Een ontwerp van tekst wordt momenteel opgesteld. Enerzijds wordt er in de tekst naar gestreefd de administratieve procedure voor de toekenning van de toelagen te versnellen. Er wordt anderzijds rekening gehouden met andere sociale toestanden dan die welke verbonden zijn met het begrip « ongezond » *sensu stricto*. In de tekst zal tevens voorgesteld worden een systeem in te voeren waarbij het bedrag van de huurwaarborg voorgeschooten wordt en bij de betoelaagde teruggevorderd wordt op basis van een terugbetalingsplan. Vanzelfsprekend zal de Regering voor de concretisering van deze hervorming met bijkomende financiële en menselijke middelen over de brug moeten komen, anders is deze hervorming een doodgeboren kind.

##### 5. Verslag opgemaakt namens de Commissie voor de Infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

Een lid wijst erop dat er over de verklaringen die de Minister belast met Verkeer heeft afgelegd over de financiering van het begrotingstekort van de MIVB voor 1993 en van de vooruitfinanciering van sommige uitgaven (1,4 miljard) ten laste van het Gewest door deze maatschappij geen gewag wordt gemaakt in het verslag. Ook de beloofde nadere gegevens over het gedeelte van de schuld waarvoor de nationale Staat zich borg heeft gesteld, ontbreken.

Le rapporteur précise que la Commission avait demandé des détails concernant la dette. Etant donné que le Ministre des Communications ne disposait pas de ces données à ce moment-là, elles devraient être intégrées au rapport de la Commission des Finances.

Le membre précité souligne que le problème de l'octroi de la garantie régionale aux pararégionaux, dont la STIB, est fondamental. Le bilan de la STIB fait état d'emprunts contractés pour plus de 3 milliards en 1992, qui sont couverts par la garantie régionale. Ce chiffre ne correspond pas avec celui avancé par le Ministre des Communications (2,104 milliards) et qui figure dans le manteau de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses.

En ce qui concerne le préfinancement de la STIB pour l'acquisition de trams, le membre retient qu'il sera consolidé à terme par un emprunt bénéficiant de la garantie de la Région. Il s'agit d'un détournement de l'esprit du contrat de gestion et des autorisations d'emprunts.

Le membre veut s'assurer qu'en matière de leasing aucune garantie supplétive de la Région n'a été réclamée.

Le Ministre des Finances réfute les propos du membre quant aux emprunts de la STIB et confirme les déclarations du Ministre des Communications. La garantie de la dette par la Région se limite à 2,104 milliards. Pour le reste, la STIB jouit d'une appréciation favorable des banquiers. La charge des intérêts sur les emprunts antérieurs à 1989 assurée par l'Etat fédéral se chiffre à 360 millions au 31 décembre 1992.

La différence entre les chiffres relatifs à la dette inscrits au rapport de la STIB et les fiches budgétaires provient de ce que la STIB assure sans garantie le préfinancement du tram.

Le recours éventuel au leasing est à décider par la STIB dans le cadre de son autonomie de gestion financière. Une expérience isolée a été tentée.

Le Ministre des Finances confirme qu'il n'y a pas de garantie supplétive.

Le membre cite les chiffres de la Cour des Comptes et de l'Inspection des Finances relatifs à la situation budgétaire du département des Travaux publics et des Communications pour 1994. Il existe un encours de 3,8 milliards en engagements. Les ordonnancements correspondants s'élèvent à plus de deux milliards en 1994 là où le budget de 1994 ne prévoit qu'un crédit de 1,6 milliard. En outre, un crédit d'engagement supplémentaire de 1,5 milliard doit être inscrit pour poursui-

De rapporteur preciseert dat de Commissie om nadere uitleg had gevraagd over de schuld. Aangezien de Minister belast met Verkeer op dat ogenblik niet over die gegevens beschikte, zouden ze moeten worden opgenomen in het verslag van de Commissie voor de Financiën.

Het eerder genoemde lid wijst erop dat het probleem van het verlenen van de gewestelijke waarborg voor de pararegionale instellingen, waaronder de MIVB, van fundamenteel belang is. In de balans van de MIVB wordt melding gemaakt van leningen van meer dan 3 miljard die in 1992 zijn aangegaan welke gedekt worden door de gewestelijke waarborg. Dit bedrag komt niet overeen met het bedrag dat de Minister belast met het Verkeer heeft opgegeven (2,104 miljard) en dat voorkomt in het dispositief van de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting.

In verband met de vooruitfinanciering van de MIVB voor de aankoop van trams, onthoudt het lid dat zij op termijn wordt geconsolideerd door een lening met waarborg door het Gewest. Hiermede wordt de geest van het beheerscontract en van de begrotingsmachtigingen verdraaid.

Het lid wil er zich van vergewissen dat er inzake leasing van het Gewest geen enkele aanvullende waarborg wordt gevraagd.

De Minister belast met Financiën weerlegt de beweringen van het lid in verband met de leningen van de MIVB en bevestigt de verklaringen van de Minister belast met Verkeer. De gewestelijke waarborg voor de schuld is beperkt tot 2,104 miljard. Voor het overige geniet de MIVB het vertrouwen van de bankiers. De rente op de leningen van voor 1989 die door de federale Staat wordt betaald bedroeg op 31 december 1992 360 miljoen.

Het verschil tussen de bedragen die in verband met die schuld zijn vermeld in het verslag van de MIVB en de begrotingscijfers is te verklaren door het feit dat de MIVB de vooruitfinanciering van de tram verricht zonder waarborg.

De MIVB moet in het kader van haar autonomie inzake financieel beheer zelf uitmaken of ze eventueel wil leasen. Er is een experiment gewaagd.

De Minister belast met Financiën bevestigt dat er geen aanvullende waarborg is.

Het lid haalt cijfers aan van het Rekenhof en van de Inspectie van Financiën in verband met de begrotings-toestand van het departement van Openbare Werken en Verkeerswezen voor 1994. Er is een uistaand bedrag van 3,8 miljard vastleggingen. De overeenkomstige ordonnancements bedragen meer dan twee miljard in 1994, terwijl er in de begroting 1994 slechts een krediet van 1,6 miljard is voorzien. Bovendien moet er een bijkomend vastleggingskrediet van 1,5 miljard worden

vre les travaux en cours et assurer le cofinancement des travaux décidés par l'Etat fédéral. Comment cette situation est-elle tenable à terme ?

Le Ministre des Finances reprend les déclarations du Ministre des Communications. Le plan pluriannuel se termine. Achever les travaux en cours est une priorité. L'encours important de 1989 dont le Ministre a hérité est actuellement de 3 milliards selon l'administration. Il faut cependant tenir compte de ce qui peut être annulé. L'administration a été chargée du nettoyage des engagements devenus sans objet (soldes non utilisés, dépenses prises en charge par l'Etat...). D'autre part, une partie de l'encours recouvre des dépenses dont l'ordonnancement viendra à échéance après 1994.

Le Ministre des Finances ne veut pas s'engager dans une discussion technique sur l'exécution du budget d'un de ses collègues.

Le membre constate que le Ministre des Communications postpose les dépenses pour 1993 et que le Ministre des Finances reporte lui aussi les paiements. Le membre demande le montant exact des engagements (après annulation) et des ordonnancements qui y correspondent ainsi que leurs échéanciers.

Le rapporteur rappelle que le Ministre des Communications a fait une lecture plus complète de l'avis de la Cour des comptes dans son exposé introductif: « Comme la Cour des comptes le relève dans son avis sur le budget proposé, une politique d'investissement fondée sur une perspective pluriannuelle ne peut être interrompue brutalement. »

Le Ministre des Finances abonde dans le même sens et ajoute que la Cour a estimé qu'il fallait être sélectif dans la définition des priorités lorsque les moyens de paiement se raréfient. S'il s'avère que le nombre d'ordonnancements crée des problèmes, il ne faudra plus commencer d'autres travaux. Le Ministre déclare qu'une technique sera mise au point qui permette au Service du Budget et des Finances de contrôler les ordonnancements effectués pour les autres divisions par rapport à l'encours des engagements.

Plusieurs mesures seront prévues: Un plan pluriannuel doit faire apparaître comment le préfinancement sera déduit du budget normal sans augmentation de l'enveloppe. Une planification des encours avec tous les Ministres investisseurs sera réalisée. C'est la première fois que l'ajustement budgétaire est si important. Dans la planification des encours et des ordonnancements, on s'est rendu compte que les ajustements auraient dû encore mieux être calculés.

ingeschreven om de aan de gang zijnde werken voort te zetten en om de cofinanciering te waarborgen van de door de Federale Staat besliste werkzaamheden. In hoeverre is deze situatie houdbaar op termijn ?

De Minister belast met Financiën gaat in op de verklaringen van de Minister belast met Verkeer. Het meerjarenplan loopt ten einde. Er wordt voorrang gegeven aan de voltooiing van de aan de gang zijnde werken. Volgens de administratie bedraagt het aanzienlijke uitstaande bedrag van 1989 dat de Minister geërfd heeft thans 3 miljard. Er moet evenwel rekening worden gehouden met wat kan worden geschrapt. De administratie is gelast een schoonmaak te houden in de doel- loos geworden vastleggingen (niet-opgebruikte saldi, uitgaven die de Staat voor zijn rekening neemt,...). Anderzijds dekt een gedeelte van het uitstaande bedrag uitgaven waarvan de ordonnanciering na 1994 vervalt.

De Minister belast met Financiën wil geen technische discussie voeren over de uitvoering van een begroting van een van zijn collega's.

Het lid stelt vast dat de Minister belast met Verkeer de uitgaven voor 1993 uitstelt en dat de Minister belast met Financiën eveneens de betalingen uitstelt. Het lid vraagt wat het juiste bedrag is van de vastleggingen (na schrapping) en van de overeenkomstige ordonnancements alsmede het tijdschema ervan.

De rapporteur herinnert eraan dat de Minister belast met verkeer in zijn inleidende uiteenzetting breedvoeriger ingaat op het advies van het Rekenhof: « Het Rekenhof wijst erop in zijn advies voor de voorgestelde begroting, dat een investeringsbeleid gebaseerd op een meerjarig perspectief niet brutaal mag worden onderbroken. »

De Minister belast met Financiën is het daarmee eens en voegt eraan toe dat het Rekenhof ervan uitgegaan is dat men selectief te werk dient te gaan bij de bepaling van de prioriteiten indien de betalingsmiddelen schaarser worden. Indien blijkt dat het aantal ordonnancements problemen doet rijzen, mogen er geen andere werkzaamheden worden aangevat. De Minister verklaart dat er een techniek zal worden uitgewerkt die het de Dienst van Begroting en Financiën mogelijk zal moeten maken de ordonnancements die voor andere afdelingen werden uitgevoerd te toetsen aan de uitstaande bedragen van de vastleggingen.

Er zijn een aantal maatregelen in uitzicht gesteld. Een meerjarenplan moet aan het licht brengen hoe de vooruitfinanciering zal worden afgetrokken van de normale begroting zonder verhoging van de kredieten. Samen met alle ministers zal een planning worden opgemaakt van de uitstaande bedragen. Het is de eerste maal dat de begrotingsaanpassing zo groot is. Bij de planning van de uitstaande bedragen en van de ordonnancements heeft men er zich rekenschap van gegeven dat de aanpassingen nog beter hadden moeten worden berekend.

La situation de l'encours et l'étalement des ordonnancements de la division 12 devraient être fournis par le Ministre des Communications, mais il n'est pas sûr que cela soit techniquement possible dans un délai aussi bref pour toutes les autres divisions.

Des mesures structurelles sont également prises par le Ministre des Communications :

- l'instauration d'un contrôle des prix;
- la limitation des délégations;
- la création d'une commission des litiges.

Le Ministre des Communications complète la réponse comme suit.

La ventilation des ordonnancements à réaliser en division 12 doit encore être réactualisée, du fait qu'une partie des projets va être prise en charge par l'autorité nationale dans le cadre de l'accord de coopération. Il a donc été répondu en commission des finances (du 9 novembre 1993) qu'une nouvelle projection pluriannuelle était en cours d'examen. La projection actuelle est reprise dans les fiches budgétaires.

Pour les engagements, le programme physique de 1994 sera établi en fonction des crédits d'ordonnement qui resteront disponibles.

Het Ministerie van Verkeerswezen zal een overzicht geven van het uitgaand bedrag en gegevens over de spreiding van de ordonnancements van afdeling 12, doch het is niet zeker dat dit binnen een zo kort bestek technisch mogelijk zal zijn voor alle andere afdelingen.

Er worden eveneens structurele maatregelen genomen door de Minister van Verkeerswezen :

- invoering van een prijzencontrole;
- beperking van de machtigingen;
- oprichting van een geschillencommissie.

De Minister van Verkeerswezen vult het antwoord aan als volgt.

De verdeling van de in afdeling 12 te verwezenlijken ordonnancements moet nog worden gereactualiseerd. Dit is een gevolg van het feit dat een deel van de projecten in het kader van het samenwerkingsakkoord door de nationale overheid ten laste zal worden genomen. In de Commissie voor de Financiën (van 9 november 1993) werd dus geantwoord dat een nieuwe meerjaren-voorafbeelding op dit ogenblik ter onderzoek voorligt. De huidige voorafbeelding is in de begrotingsfiches opgenomen.

Wat de vastleggingen betreft, zal het fysich programma voor 1994 worden opgesteld in functie van de ordonnanceringskredieten die beschikbaar blijven.

## VI. Discussion des articles et votes

### 1. Projet d'ordonnance contenant le second feuillet ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993

#### Article 1<sup>er</sup>

Un membre s'étonne du fait que le Ministre maintienne son évaluation en ce qui concerne la taxe régionale (art. 36.05), alors qu'à la lecture de la note distribuée lors de la discussion générale, il apparaît que les difficultés rencontrées pour la perception de la taxe au m<sup>2</sup> font que le résultat ne sera probablement pas atteint.

Il s'étonne par ailleurs du chiffre cité dans la note sur les surfaces de bureaux et de commerces, à savoir 22 millions de m<sup>2</sup>. Il demande quelle est la source de cette information.

Le Ministre des Finances rappelle que le budget est une prévision; il n'est pas exclu qu'une partie de la recette escomptée soit perçue encore l'année prochaine. Les éléments nécessaires à l'établissement du cadastre des surfaces commerciales et de bureaux ont été réunis à partir de trois sources: l'Administration du Cadastre, la banque de données URBIS et la banque de données du BRAT.

Le Ministre précise que les 22 millions de m<sup>2</sup> concernent toutes les surfaces, à l'exclusion de celles affectées au logement.

L'intervenant demande à pouvoir disposer d'une ventilation des 22 millions de m<sup>2</sup> suivant leur affectation. Il rappelle par ailleurs que, suivant la note du Ministre, 48 p.c. seulement de la recette escomptée pour la taxe au m<sup>2</sup> n'a été perçue à la date du 30 septembre. Cela lui paraît anormal: ou bien il y a un problème lié à la perception, ou bien c'est l'évaluation des surfaces qui n'est pas correcte.

Le Ministre communique la réponse suivante.

#### *Explication concernant les 22 millions de m<sup>2</sup> de surfaces de bureaux et de commerces*

Il s'agit d'une estimation globale faite par l'administration sur la base de données partielles et d'échantillons.

Le nombre total de m<sup>2</sup> se divise comme suit:

— surface industrielle:	3 900 000 m <sup>2</sup>
— surface de bureaux:	6 700 000 m <sup>2</sup>
— surface de commerces:	12 053 292 m <sup>2</sup>

Il s'agit du nombre total de m<sup>2</sup>, sans décompter les 300 m<sup>2</sup> ou 1 500 m<sup>2</sup> par bâtiment.

## VI. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende het tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993

#### Artikel 1

Het verbaast een lid dat de Minister bij zijn raming blijft van de gewestelijke belasting (art. 36.05), terwijl uit de nota die tijdens de algemene bespreking is rondgedeeld blijkt dat de problemen bij de inning van de belasting per m<sup>2</sup> maken dat het resultaat niet zal worden gehaald.

Hij verbaast zich overigens over het cijfer dat in de nota over de bedrijfs- en handelsruimte wordt vermeld, namelijk 22 miljoen m<sup>2</sup>. Hij vraagt waar deze informatie vandaan komt.

De Minister belast met Financiën herinnert eraan dat de begroting een raming is; het is niet uitgesloten dat een gedeelte van de verhoopte ontvangst nog volgend jaar wordt geïnd. De gegevens aan de hand waarvan het kadaster van de handels- en kantooruimte wordt opgemaakt worden uit drie bronnen gehaald: de Administratie van het kadaster, de gegevensbank URBIS en de gegevensbank van het BRAT.

De Minister preciseert dat de 22 miljoen m<sup>2</sup> betrekking hebben op alle ruimten, met uitzondering van die bestemd voor bewoning.

Spreker wenst een opsplitsing van de 22 miljoen m<sup>2</sup> naar gelang van de bestemming ervan. Hij herinnert er voorts aan dat, volgens de nota van de Minister slechts 48 pct. van de verhoopte ontvangst voor de belasting per m<sup>2</sup> niet is geïnd op 30 september. Dit lijkt hem abnormaal: ofwel is er een probleem bij de inning, ofwel is de raming van de ruimte niet juist.

De Minister verstrekt het volgend antwoord.

#### *Uitleg betreffende de geciteerde 22 miljoen m<sup>2</sup> voor bedrijfs- en handelsruimte*

Het gaat hier om een globale raming gemaakt door de administratie op basis van partiële gegevens en steekproeven.

De opsplitsing van het totaal aantal m<sup>2</sup> is als volgt:

— industrieel:	3 900 000 m <sup>2</sup>
— kantoren:	6 700 000 m <sup>2</sup>
— handelsruimte:	12 053 292 m <sup>2</sup>

Het betreft hier het totaal aantal m<sup>2</sup>, zonder aftrek van de 300 m<sup>2</sup> of 1 500 m<sup>2</sup> per gebouw.

L'intervenant constate lui que, selon la note, il reste encore 650 millions à percevoir pour 1992 au 3 septembre 1993, et beaucoup plus encore pour 1993. Il invite le Ministre à détailler l'état de la perception pour les deux années concernées suivant le type de contribuable (ménages, indépendants, taxe au m<sup>2</sup>).

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 8 voix contre 4.

#### *Articles 2 et 3*

Les articles 2 et 3 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 4.

### **2. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993**

#### *Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

#### *Article 2*

Un membre souhaite que le Ministre explicite davantage la réponse qu'il a donnée, lors de la discussion générale, sur les crédits supplémentaires inscrits au deuxième feuillet d'ajustement (voir p. 68-69).

Un autre membre se demande si cette pratique n'est pas contraire au principe de l'annalité.

Le Ministre déclare qu'il s'agit ici d'engagements sur des crédits non dissociés qui, en vertu des lois sur la comptabilité de l'Etat, sont tombés en annulation parce que les factures qui s'y rapportaient ont été introduites tardivement. Les crédits nécessaires doivent donc être réinscrits au moment où les créances doivent être ordonnancées, mais il y a lieu de noter que ces crédits sont compensés par les annulations opérées sur les exercices précédents.

Un autre membre interroge le Ministre au sujet des crédits inscrits à la division 16 — Aménagement du territoire — pour la participation à la société d'aménagement du quartier Midi. Il s'étonne du fait que l'on prévoit déjà 30 millions à l'ajustement (allocation de base 16.11.81.01), alors que la société n'est pas encore constituée et que la prise de participation qui fait

Spreker stelt vast dat er blijkens de nota op 3 september 1993 nog 650 miljoen moet worden geïnd voor 1992, en nog veel meer voor 1993. Hij verzoekt de Minister een gedetailleerd overzicht te geven van de inning voor de twee betrokken jaren naar gelang van het soort belastingplichtige (gezinnen, zelfstandigen, belasting per m<sup>2</sup>).

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

#### *Artikelen 2 en 3*

De artikelen 2 en 3 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

### **2. Ontwerp van ordonnantie houdende het tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993**

#### *Artikel 1*

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

#### *Artikel 2*

Een lid wenst dat de Minister het antwoord dat hij tijdens de algemene bespreking heeft gegeven over de bijkomende kredieten die zijn ingeschreven in het tweede aanpassingsblad (zie blz. 68-69) expliciteert.

Een ander lid vraagt zich af of deze praktijk niet in strijd is met het principe van de annaliteit.

De Minister verklaart dat het hier om vastleggingen gaat op niet gesplitste kredieten die krachtens de wetten op de Rijkscomptabiliteit, vervallen zijn omdat de facturen die erop betrekking hadden te laat zijn ingediend. De nodige kredieten behoren dus opnieuw te worden uitgetrokken op het ogeblik dat de schuldvorderingen moeten worden geordonnanceerd, maar er dient te worden opgemerkt dat deze kredieten worden gecompenseerd door de annulaties in de vorige dienstjaren.

Een ander lid stelt de Minister vragen over de kredieten die zijn ingeschreven in afdeling 16 — Ruimtelijke Ordening — voor de participatie in de vennootschap voor de aanleg van de Zuidwijk. Het verbaast hem dat er reeds 30 miljoen wordt uitgetrokken voor de aanpassing (basisallocatie 16.11.81.01) terwijl de vennootschap nog niet is opgericht en de deelneming waarover

l'objet d'un projet d'ordonnance déposé au Conseil, n'a pas encore été examiné par ce dernier.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

La s.a. Bruxelles-Midi a été créée en 1991 par différents partenaires, dont la Région de Bruxelles-Capitale, qui participe à raison de 43,3 millions au capital de cette société.

En juillet 1992, l'Exécutif a décidé que tant que la s.a. Bruxelles-Midi n'est pas opérationnelle, c'est-à-dire tant qu'une ordonnance n'est pas votée à ce sujet, la Région procure à la société les moyens nécessaires à l'accomplissement de sa mission et à la couverture des charges qui en découlent.

Pour l'année 1993, ces moyens s'élèvent à 30 millions et couvrent essentiellement des frais d'études.

L'orateur interroge ensuite le Ministre au sujet de la dotation à la SDRB (allocation de base 16.41.43.53). Au premier feuillet, on a réduit le crédit de 34,5 millions, alors qu'au second, on l'augmente à nouveau d'un même montant, ce qui mérite un mot d'explication.

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante.

En avril 1993, le Gouvernement national décidait de transférer la propriété du zoning industriel d'Evere à la Région. De son côté, la Région décidait de transférer ce zoning à la SDRB, par ailleurs chargée de la gestion dudit zoning depuis 1975.

Les loyers et emphytéoses étant estimés à environ 30 millions par an, la dotation de fonctionnement de la Région avait été réduite de 34,5 millions lors du premier ajustement du budget 1993.

A ce jour, le transfert de propriété de l'Etat vers la Région n'ayant pas encore été effectué, ni la Région ni la SDRB n'ont pu bénéficier des loyers et emphytéoses relatifs à l'année 1993.

Par conséquent, la dotation de fonctionnement de la SDRB a été ramenée à son montant initial, à savoir 154,5 millions.

Par ailleurs, l'intervenant relève que deux nouveaux crédits apparaissent en faveur — à nouveau — de la SDRB pour l'opération de rénovation de l'ex-hôpital militaire: 8 millions pour des frais de fonctionnement (allocation de base 16.41.43.54), et 77 millions pour la prise en charge des intérêts dus par la SDRB dans l'emprunt contracté pour l'acquisition de l'ex-hôpital militaire. Le Ministre-Président et le Ministre des Finances avaient affirmé à l'époque que cette opération serait autofinancée par la SDRB, la vente d'une partie

een ontwerp van ordonnantie is ingediend bij de Raad, door de laatstgenoemde nog niet is onderzocht.

De Minister-Voorzitter verstrekt het volgende antwoord.

De n.v. Brussel-Zuid werd in 1991 door verschillende partners opgericht, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met een kapitaalsdeelname van 43,3 miljoen.

In juli 1992 heeft de Executieve beslist dat zolang de n.v. Brussel-Zuid niet operationeel is — dit wil zeggen zolang er geen desbetreffende ordonnantie gestemd is — het Gewest de nodige middelen aan deze vennootschap toekent om haar in staat te stellen haar opdracht te vervullen en de lasten die hieruit voortvloeien te dekken.

Voor 1993 bedragen deze middelen 30 miljoen en dekken in hoofdzaak de studiekosten.

Spreker stelt de Minister vervolgens vragen over de dotatie aan de GOMB (basisallocatie 16.41.43.53). In het eerste aanpassingsblad wordt het krediet met 34,5 miljoen verminderd, terwijl het in het tweede opnieuw met een zelfde bedrag wordt vermeerderd. Dit behoeft een woord uitleg.

De Minister-Voorzitter verstrekt het volgende antwoord.

De Federale Regering besliste in april 1993 de eigendomsrechten op industriezone Evere aan het Gewest over te dragen. Het Gewest besliste de overdracht van deze zone aan de GOMB, die sinds 1975 bedoelde zone beheert.

Daar de huur- en erfpachtlasten op ongeveer 30 miljoen per jaar geraamd werden, werd de dotatie voor de werking van de GOMB met 34,5 miljoen verminderd bij de eerste begrotingsaanpassing 1993.

Daar de overdracht van de eigendom van de Staat naar het Gewest tot op heden nog niet doorgevoerd werd, hebben noch het Gewest, noch de GOMB de huur- en erfpachtbetalingen voor 1993 ontvangen.

Bijgevolg werd de dotatie voor de werking van de GOMB teruggebracht naar het oorspronkelijke bedrag, namelijk 154,5 miljoen.

Voorts attendeert spreker erop dat twee nieuwe kredieten worden uitgetrokken ten gunste van — nogmaals — de GOMB voor de renovatie van het voormalige militair hospitaal: 8 miljoen voor werkingskosten (basisallocatie 16.41.43.54), en 77 miljoen voor de overname van de rente die de GOMB verschuldigd is krachtens de lening die deze heeft aangegaan voor de aankoop van het voormalige militair hospitaal. De Minister-Voorzitter en de Minister belast met Financiën hadden toentertijd bevestigd



des terrains au secteur privé devant compenser les frais d'acquisition et d'aménagement pris en charge par la SDRB. Comment se fait-il qu'aujourd'hui la Région soit obligée d'intervenir à raison des montants indiqués ci-dessus ?

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

Comme précisé dans le rapport de la Commission « Aménagement du territoire » au sujet de l'opération ex-Hôpital militaire, il s'agit d'une mission déléguée de la Région à la SDRB.

Une convention et un avenant à cette convention, transmis au Secrétariat de la Commission précitée le 5 novembre dernier, afin d'être communiqués aux Membres, précisent les obligations respectives de la Région et de la SDRB.

La Région s'est engagée, notamment, à payer les charges relatives à l'emprunt contracté par la SDRB pour acquérir le site, mais elle peut reporter cette charge sur tout tiers à désigner par elle.

Le promoteur privé acquerra, quant à lui, le terrain au fur et à mesure de l'exécution des travaux, et ce, à partir de 1995. Par conséquent, la Région assurera la charge de l'emprunt totalement jusqu'en 1995 et de manière décroissante à partir de cette date.

Le crédit de 77 millions inscrit à l'ajustement correspond à la charge de l'emprunt pour 1992 et le premier semestre 1993.

Par ailleurs, la Région s'est engagée à rembourser à la SDRB les frais de personnel et de fonctionnement de la cellule de travail « Hôpital Militaire », créée en son sein. Le montant de 8 millions correspond à ces frais.

Le Ministre des Finances s'engage à demander au Ministre-Président de fournir la réponse aux questions posées.

A propos de charges d'intérêts, il précise que ceux-ci sont dus en raison du retard pris dans l'exécution de la convention.

L'orateur demande que le Ministre apporte une justification de ce retard.

En rapport avec la division 18 — Environnement — un membre voudrait que le Ministre confirme que l'accord intervenu le 9 novembre au sein du Comité de concertation et qui prévoit une compensation de dettes entre l'Etat et la Région, ne porte pas sur les crédits alloués par les autorités fédérales pour l'entretien

dat deze transactie door de GOMB zelf zou worden gefinancierd met dien verstande dat de kosten voor de aankoop en voor de aanleg welke zij voor haar rekening neemt zouden worden gecompenseerd door de verkoop van een gedeelte van de grond aan de privé-sector. Hoe komt het dat het Gewest thans de hiervoren vermelde bedragen moet betalen ?

De Minister-Voorzitter verstrekt het volgende antwoord.

Zoals gesteld wordt in het verslag van de Commissie « Ruimtelijke Ordening » betreft het hier een door het Gewest aan de GOMB gedelegeerde opdracht.

De overeenkomst en het aanhangsel aan deze overeenkomst werden aan het Secretariaat van voornoemde Commissie overgemaakt op 5 november laatstleden, dit om medegedeeld te worden aan de Leden. In deze overeenkomst worden de respectieve verplichtingen van het Gewest en van de GOMB nader bepaald.

Het Gewest heeft inzonderheid de verplichting om de lasten te betalen die betrekking hebben op de door de GOMB aangegane lening voor het verwerven van de site, maar het Gewest kan deze lasten overdragen aan derden.

De privé-promotor zal vanaf 1995 de gronden verwerven gelijklopend met de uitvoering der werken. Het Gewest zal bijgevolg tot in 1995 de totale last van de lening dragen en dit daarna op dalende wijze verder doen.

Het krediet van 77 miljoen dat werd ingeschreven voor de aanpassing stemt overeen met de leningslasten voor 1992 en voor het eerste semester 1993.

Het Gewest ging tevens de verbintenis aan om de personeels- en werkingsuitgaven van de cel « Militair Hospitaal » die binnen de GOMB werd opgericht, aan deze laatste terug te betalen. Het bedrag van 8 miljoen dekt deze uitgaven.

De Minister van Financiën verbindt er zich toe de Minister-Voorzitter te vragen op die vragen te antwoorden.

In verband met de rentelast preciseert hij dat deze het gevolg is van de vertraging bij de uitvoering van de overeenkomst.

Spreker vraagt dat de Minister de reden geeft waarom er vertraging is opgelopen.

In verband met afdeling 18 — Leefmilieu — zou een lid willen dat de Minister bevestigt dat het akkoord dat op 9 november binnen het Overlegcomité tot stand is gekomen en dat voorziet in een schuldvergelijking tussen de Staat en het Gewest, geen betrekking heeft op de kredieten die door de federale overheid zijn verleend

d'espaces verts non transférés à la Région. Il rappelle que, lors de la discussion du premier feuilleton d'ajustement, le Ministre avait affirmé clairement que les 200 millions seraient versés à la Région, ou que si ceux-ci n'étaient pas versés, le Ministre de l'Environnement serait mis dans l'obligation de réduire ses crédits de dépenses à due concurrence. Il signale que le Ministre de l'Environnement s'était d'ailleurs refusé à prendre un tel engagement.

Le Ministre des Finances répond qu'il s'en tient à la déclaration qu'il a faite précédemment (voir page 90).

A propos de l'allocation de base 16.13.71.01 — acquisitions foncières régionales — un membre signale qu'il y a un problème de correspondance de chiffres entre le deuxième ajustement du budget administratif et l'arrêté ministériel modifiant les crédits de ce programme qui a été pris récemment.

Le Ministre communique la réponse suivante.

A.B. 16.13.71.01

L'honorable membre prétend qu'il n'y aurait pas de correspondance entre le budget administratif et l'arrêté de transfert concernant cette allocation de base.

Le budget administratif fait état d'un report de 11,8 millions, ce qui correspond parfaitement à l'arrêté de transfert du 17 septembre 1993, où il est indiqué à la fin de l'article 1<sup>er</sup>: 11 800 000 francs transférés de l'allocation de base 71.01 à l'allocation de base 12.30 à concurrence de 6 000 000 francs et à l'allocation de base 12.01 à concurrence de 5 800 000 francs.

Le Ministre tient à signaler que ce même arrêté de transfert concerne d'autres transferts encore au sein du programme 1, et que vous pouvez également les retrouver dans le budget administratif.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 4.

#### Article 3

L'article 3 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

#### Article 4

Plusieurs membres demandent un complément d'information à propos de cet article :

— quelle est la nature des placements auxquels peut souscrire actuellement le Fonds, et quelles sont les possibilités qui lui sont ouvertes par la disposition de l'article 4;

pour het onderhoud van groenvoorzieningen die niet aan het Gewest zijn overgedragen. Hij herinnert er bijgevolg aan dat de Minister bij de bespreking van het eerste aanpassingsblad duidelijk had verklaard dat de 200 miljoen aan het Gewest zouden worden overgemaakt of dat, zo dit niet zou zijn gebeurd, de Minister belast met Leefmilieu zou genoodzaakt zijn kredieten voor uitgaven naar evenredigheid te verminderen. Hij stelt dat de Minister belast met Leefmilieu overigens geweigerd had een dergelijke verbintenis aan te gaan.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat hij zich houdt aan zijn vroegere verklaring (zie blz. 90).

In verband met de basisallocatie 16.13.71.01 — aankoop van grond door het Gewest — wijst een lid erop dat er een probleem is met de overeenkomst van cijfers tussen het tweede aanpassingsblad van de administratieve begroting en het ministerieel besluit tot wijziging van de kredieten van dit programma dat onlangs is vastgesteld.

De Minister geeft het volgende antwoord.

B.A. 16.13.71.01

Het geachte Lid beweert dat er geen overeenstemming zou zijn tussen de administratieve begroting en het overdrachtsbesluit wat deze basisallocatie betreft.

In de administratieve begroting staat als overdracht 11,8 miljoen vermeld, wat perfect in overeenstemming is met het overdrachtsbesluit van 17 september 1993, waarbij aan het slot van artikel 1 wordt vermeld: 11 800 000 frank van basisallocatie 71.01 naar basisallocatie 12.30 ten belope van 6 000 000 frank en naar basisallocatie 12.01 ten belope van 5 800 000 frank.

De Minister wijst erop dat hetzelfde overdrachtsbesluit nog andere overdrachten doorvoert binnen het programma 1, zoals U deze ook in de administratieve begroting kunt weervinden.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

#### Artikel 3

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

#### Artikel 4

Een aantal leden vragen bijkomende inlichtingen over dit artikel :

— op welke beleggingen kan het Fonds thans inschrijven, en wat zijn de mogelijkheden die door de bepaling van artikel 4 worden opengelaten ?

— le Fonds peut-il faire des placements en monnaie étrangère ?

Le Ministre confirme que la disposition vise précisément à étendre davantage la gamme des placements possibles. Selon lui, il n'y a pas d'objection à ce que, compte tenu du « return » espéré, le Fonds opte pour un placement en monnaie étrangère (voir aussi annexe 7).

Un membre critique le fait qu'on autorise le Fonds à développer une gestion de trésorerie autonome. Il est plus que probable qu'une gestion globale de la trésorerie régionale, incluant donc les pararégionaux, permettrait d'obtenir un résultat plus performant.

Le Ministre répond que le principe d'une gestion autonome de la trésorerie est conforme à l'ordonnance créant le Fonds de refinancement des trésoreries communales.

Le Président propose que lors de la séance qui sera consacrée à l'examen de la gestion de la dette, la Commission traite également de la gestion de la trésorerie.

L'article est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

#### Article 5

Le Ministre précise que le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales ne dispose pas d'administration.

L'article est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

#### Article 6

Un membre revient sur la remarque qu'il a formulée à propos de l'article 4. Une gestion globale de la trésorerie s'impose d'autant plus que l'on constate, à cet article, que la Région offre sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

L'article est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 7

Selon le Ministre des Travaux publics, l'article 7 du deuxième feuillet modifie la clé de répartition des recettes du fonds budgétaire de la division 12, en affectant prioritairement ces recettes aux dépenses d'entretien des routes.

— mag het Fonds beleggingen doen in vreemde munt ?

De Minister bevestigt dat de bepaling er precies toe strekt de beleggingsmogelijkheden uit te breiden. De Minister is van oordeel dat men er geen bezwaar tegen kan hebben dat het Fonds, gelet op de verwachte « return », opteert voor een belegging in vreemde munten (zie ook bijlage 7).

Een lid heeft kritiek op het feit dat men het Fonds toelaat zelf zijn thesaurie te beheren. Een globaal beheer van de gewestelijke thesaurie, deze van de pararegionale instellingen inbegrepen, zou immers meer dan waarschijnlijk een beter resultaat opleveren.

De Minister antwoordt dat het beginsel van een autonoom thesauriebeheer in overeenstemming is met de ordonnantie houdende de oprichting van het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

De Voorzitter stelt voor dat de Commissie tijdens de vergadering waarop ze het schuldbeheer onderzocht ook aandacht zou besteden aan het thesauriebeheer.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

#### Artikel 5

De Minister verduidelijkt dat het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën niet over eigen administratieve diensten beschikt.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### Artikel 6

Een lid maakt dezelfde opmerking als n.a.v. artikel 4. Een globaal beheer van de thesaurie dringt zich op, ook al omdat men in dit artikel vaststelt dat het Gewest zich borg stelt voor de leningen van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 7

Volgens de Minister van Openbare Werken, wijzigt artikel 7 van het tweede aanpassingsblad de verdeelsleutel van de ontvangsten van het begrotingsfonds van afdeling 12 door deze ontvangsten prioritair te bestemmen voor de uitgaven voor het onderhoud van de wegen.

L'article est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

#### Article 8

Un membre demande si le transfert des agents de l'Administration des Ressources naturelles à l'IBGE sera bien effectif au 1<sup>er</sup> novembre.

Le Ministre répond par l'affirmative.

Un autre membre considère que les dispositions des articles 8 et 9 sont de nature à faire perdre au Conseil tout contrôle sur l'utilisation des fonds. En effet, l'argent provenant des fonds qui avait une destination bien précise, laquelle est reprise au niveau de chacune des allocations de base concernées, est maintenant versé dans un pot commun à l'IBGE, lequel pourrait en modifier l'affectation.

Un membre confirme que le contrôle du Conseil sur le budget des organismes pararégionaux est effectivement moins étendu que sur celui de l'administration. Cela découle des dispositions de la loi du 16 mars 1954 sur les organismes d'intérêt public.

En outre, cette loi n'oblige pas les pararégionaux à faire approuver par le Conseil les ajustements opérés à leur budget en cours d'année.

Un membre se déclare inquiet par cette évolution. Il considère qu'une réflexion en profondeur devrait être menée sur la manière dont on pourrait renforcer le contrôle sur ces organismes. Cela vaut non seulement pour les organismes d'intérêt public de type A et B, mais aussi pour les organismes qui ont un statut «sui generis» comme la SDRB. Même l'Exécutif semble dans une certaine mesure perdre le contrôle de la situation.

Un conseiller relève que certaines missions remplies par l'Agence Bruxelles-Propreté seront dorénavant sous le contrôle de l'IBGE. Cela paraît anormal qu'un pararégional soit en quelque sorte soumis à la tutelle d'un autre pararégional.

Le Ministre réplique qu'il ne s'agit pas d'une tutelle mais d'un accord par lequel l'IBGE confie certaines tâches à l'Agence Bruxelles-Propreté dans le cadre du Plan Déchets.

L'article est adopté par 10 voix contre 4.

#### Article 9

L'article 9 est adopté par un vote identique.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### Artikel 8

Een lid vraagt of de ambtenaren van het bestuur voor Natuurlijke Hulpbronnen wel degelijk op 1 november naar het BIM zullen worden overgeheveld.

De Minister bevestigt dit.

Een ander lid is van mening dat de bepalingen van artikelen 8 en 9 de Raad elke controle op het gebruik van de fondsen kunnen doen verliezen. Het geldt dat kwam uit de fondsen en dat een welomschreven bestemming had (zie de desbetreffende basisallocaties), gaat nu immers in een gemeenschappelijke pot van het BIM, dat de bestemming ervan zou kunnen wijzigen.

Een lid bevestigt dat de controle van de Raad op de begroting van de pararegionale instellingen inderdaad minder uitgebreid is dan deze op de begroting van het bestuur. Dit is een gevolg van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 op de instellingen van openbaar nut.

Bovendien verplicht deze wet de pararegionale instellingen er niet toe de Raad de aanpassingen die ze in de loop van het jaar aan hun begroting aanbrengen te laten goedkeuren.

Een lid zegt dat hij zich zorgen maakt over deze gang van zaken en meent dat er een grondige denkoefening zou moeten worden gehouden over de wijze waarop men de controle op deze organen zou kunnen verscherpen. Dit geldt niet alleen voor de instellingen van openbaar nut van klasse A en B, maar ook voor de instellingen met een statuut «sui generis», zoals de GOMB. Zelfs de Regering lijkt de controle over de situatie enigszins te verliezen.

Een raadslid zegt dat sommige opdrachten die door het Agentschap Net Brussel worden uitgevoerd, voortaan door het BIM zullen worden gecontroleerd. Het lijkt hem niet normaal dat een pararegionale instelling door een andere pararegionale instelling wordt gecontroleerd.

De Minister zegt dat het hier niet over toezicht gaat, maar over een akkoord waardoor het BIM in het kader van het afvalstoffenplan een aantal opdrachten aan het Agentschap Net Brussel toevertrouwt.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

#### Artikel 9

Het artikel wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

*Article 10*

Un membre voudrait avoir une estimation du solde qui pourrait être reporté.

Un autre membre s'étonne du procédé qui est utilisé ici : d'une part, on transfère des crédits non dissociés à l'IBGE lequel est autorisé à en garder les soldes éventuels en fin d'année, et d'autre part lors du 1<sup>er</sup> ajustement on a demandé, et on demandera sans doute encore dans le futur, à l'Institut de reverser tout ou partie de ces soldes au budget régional. Pourquoi ne pas appliquer tout simplement les dispositions de l'arrêté du 18 avril 1967, qui prévoient que les soldes non utilisés en fin d'année retournent à la Région.

Le Ministre défend la procédure utilisée, parce qu'elle permet au pararégional de conserver le solde éventuel durant une période transitoire au cours de laquelle le décompte global peut être effectué. Ensuite, c'est-à-dire normalement au premier feuillet d'ajustement, le boni éventuel retourne à la Région.

Un autre membre constate qu'on propose ici de déroger une fois de plus à la règle de l'annalité. Est-il raisonnable de s'engager dans cette voie-là alors que, comme l'a rappelé un autre membre, les pararégionaux ne sont même pas tenus de présenter au Conseil leur budget ajusté.

Cette disposition fait perdre, une fois encore, au Conseil ces prérogatives en matière de contrôle.

Un membre exige que le budget ajusté de l'IBGE soit communiqué au Conseil, car sinon cela signifie que celui-ci doit se prononcer sur un solde hypothétique !

Un membre trouve lui aussi étonnant que le Gouvernement ne sache pas transmettre le budget ajusté de l'IBGE. Cela ne fait que renforcer les suspicions autour de l'opération de transfert. Le Gouvernement a déjà dû admettre que l'IBGE n'était pas capable de prendre en charge la gestion du personnel transféré, puisqu'il demande que le Ministère puisse continuer à effectuer certaines opérations pour le compte de l'IBGE. Maintenant, il apparaît que le Gouvernement ne sait pas très bien comment l'IBGE va gérer son budget, puisqu'il demande une dérogation en matière de report qui ressemble fort à un chèque en blanc.

Le Ministre déclare que le budget ajusté de l'IBGE ne pourra être confectionné que lorsque le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région aura été approuvé.

L'article est adopté par 10 voix contre 4.

*Artikel 10*

Een lid wil graag een raming van het saldo dat zou kunnen worden overgedragen.

Een ander lid verbaast zich over het procédé dat hier wordt aangewend: enerzijds worden niet-gesplitste kredieten overgedragen aan het BIM, dat de eventuele saldi aan het eind van het jaar mag behouden, en anderzijds heeft men bij de eerste aanpassing gevraagd, en zal men in de toekomst opnieuw vragen, dat het Instituut die saldi geheel of gedeeltelijk opnieuw in de begroting stort. Waarom niet gewoon de bepalingen toepassen van het besluit van 18 april 1967, welke bepalen dat de niet opgebruikte saldi aan het eind van het jaar naar het Gewest terugkeren?

De Minister verdedigt de gevolgde procedure omdat deze het de pararegionale instelling mogelijk maakt het eventuele saldo te behouden in de overgangperiode tijdens welke de volledige afrekening wordt gemaakt. Nadien, dus normaliter in het eerste aanpassingsblad, gaat het eventuele overschot terug naar het Gewest.

Een ander lid stelt vast dat hier wordt voorgesteld eens te meer af te wijken van de regel van de annaliteit. Is het zinvol deze weg verder te bewandelen terwijl de pararegionale instellingen zelfs hun aangepaste begroting niet behoeven in te dienen bij de Raad, zoals door een ander lid in herinnering wordt gebracht.

Door deze bepaling verliest de Raad nogmaals deze voorrechten inzake controle.

Een lid eist dat de aangepaste begroting van het BIM aan de Raad ter kennis wordt gebracht, want anders betekent dit dat de laatstgenoemde moet beslissen over een hypothetisch saldo!

Een lid vindt het ook merkwaardig dat de Regering de aangepaste begroting van het BIM niet kan overzenden. Dit doet de argwaan over de overhevelingsoperatie alleen maar versterken. De Regering heeft al moeten aanvaarden dat het BIM niet bij machte is het beheer van het overgedragen personeel over te nemen, omdat het vraagt dat het Ministerie sommige verrichtingen zou kunnen blijven doen voor rekening van het BIM. Nu ziet het er naar uit dat de Regering niet goed weet hoe het BIM zijn begroting zal beheren, daar zij vraagt een afwijking toe te staan inzake de overdracht welke veel weg heeft van een blanco chèque.

De Minister verklaart dat de aangepaste begroting van het BIM eerst zal kunnen worden opgemaakt wanneer de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest zal zijn goedgekeurd.

Het artikel wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 4.

*Article 11*

Le Gouvernement dépose un amendement n° 1.

Un membre constate qu'il s'agit à nouveau d'une disposition qui concerne l'IBGE. Au lieu de faire toutes ces complications, entraînées par la précipitation avec laquelle on a voulu réaliser le transfert, il aurait peut-être mieux fallu attendre l'année prochaine.

L'amendement et l'article amendé sont adoptés par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 11bis (nouveau)*

Le Gouvernement dépose un amendement n° 2 visant à introduire un nouvel article. Celui-ci a pour but de garantir aux agents de l'Administration régionale qui sont transférés à l'IBGE, le paiement de leurs rémunérations et le respect de leurs droits acquis.

L'amendement est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 12*

L'article 12 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble tel qu'il a été amendé par la Commission, est adopté par 10 voix contre 4.

### **3. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993**

Le Gouvernement propose de créer, à l'activité 2 du programme 2 de la division 15, une nouvelle allocation de base 63.51 intitulée: «Subside à la SLRB destiné à la libération de la part de la Région dans les sociétés immobilières de service public conformément à la loi sur les sociétés commerciales du 20 juillet 1991.»

Moyennant cette modification, la Commission recommande, par 9 voix et 4 abstentions, l'adoption par le Conseil d'un projet de motion constatant la conformité du deuxième ajustement du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

*Artikel 11*

De Regering dient een amendement nr. 1 in.

Een lid stelt vast dat het opnieuw om een bepaling gaat die betrekking heeft op het BIM. In plaats van al deze ingewikkelde regelingen te treffen, die het gevolg zijn van de overhaasting waarmee men de overdracht heeft willen verwezenlijken, had men wellicht beter tot volgend jaar kunnen wachten.

Het amendement en het artikel worden aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

*Artikel 11bis (nieuw)*

De Regering dient een amendement nr. 2 in dat tot doel heeft een nieuw artikel in te voeren. Dit heeft tot doel te garanderen dat de bezoldigingen van de personeelsleden die van de gewestelijke administratie naar het BIM zijn overgegaan worden betaald en dat hun verkregen rechten worden geëerbiedigd.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

*Artikel 12*

Artikel 12 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie, zoals het door de Commissie is geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

### **3. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993**

De Regering stelt voor in activiteit 2 van programma 2 van afdeling 15, een nieuwe basisallocatie 63.51 in te voeren luidende: «Subsidie aan de BGHM met het oog op de storting van het aandeel van het Gewest in de openbare vastgoedmaatschappijen overeenkomstig de wet op de handelsvennootschappen van 20 juli 1991.»

Met deze wijziging beveelt de Commissie de Raad, met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen, aan een ontwerp van motie goed te keuren waaruit blijkt dat de tweede aanpassing van de administratieve begroting in overeenstemming is met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

**4. Projet de règlement contenant le second feuillet ajustant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

*Article 1<sup>er</sup>*

Un membre voudrait savoir quel est le service responsable de la préparation et de l'exécution du budget de l'Agglomération, car il y a selon lui de graves lacunes en ce domaine. L'analyse des comptes de 1992 faite par la Cour des comptes montre qu'il y a une différence importante entre les droits constatés et les recettes perçues. Par exemple, pour les cotisations personnelles de pensions, 100 000 francs ont été perçus alors que 127 millions sont inscrits en droits constatés. De même, l'intervenant aimerait y voir un peu clair dans la gestion de la dette de cette institution, car le manque de recettes entraîne inévitablement un gonflement de la dette.

Le Ministre des Finances répond que c'est le service du budget du Ministère qui est en charge du budget de l'Agglomération. En ce qui concerne les cotisations personnelles, il y a selon lui un décompte qui doit être fait avec les pararégionaux et certaines communes.

Le Président invite le Ministre à fournir une réponse plus circonstanciée pour le rapport. Le Ministre s'engage à fournir une réponse, si possible pour le rapport.

Un autre membre demande un état de la perception pour toutes les recettes. Il voudrait aussi avoir une projection des dépenses en matière de pensions.

Un membre rappelle la demande qui avait été faite précédemment d'étendre le communiqué mensuel de la trésorerie aux finances de l'Agglomération.

L'article et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 4.

*Articles 2 et 3*

Les articles 2 et 3 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 4.

**4. Ontwerp van verordening houdende het tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

*Artikel 1*

Een lid zou willen weten welke dienst verantwoordelijk is voor de voorbereiding en de uitvoering van de begroting van de Agglomeratie, want volgens hem zijn er op dit vlak grote gebreken. De analyse van de rekeningen voor 1992 door het Rekenhof brengt aan het licht dat er een groot verschil is tussen de rechten die zijn vastgesteld en de ontvangsten. Voor de persoonlijke pensioenbijdragen bijvoorbeeld, is 100 000 frank geïnd terwijl er 127 miljoen vastgestelde rechten is ingeschreven. Spreker zou tevens een beter inzicht willen hebben in het beheer van de schuld van deze instelling, want het gemis van ontvangsten zal de schuld onvermijdelijk doen toenemen.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat de dienst van de begroting van het Ministerie zich met de begroting van de Agglomeratie bezig houdt. Wat de persoonlijke bijdragen betreft moet er volgens hem een afrekening worden gemaakt met de pararegionale instellingen en sommige gemeenten.

De Voorzitter verzoekt de Minister een omstandiger antwoord te verstrekken voor het verslag. De Minister belooft een antwoord te geven, zo mogelijk voor het verslag.

Een ander lid vraagt een overzicht van de inning voor alle ontvangsten. Hij zou eveneens een raming willen van de pensioenuitgaven.

Een lid herinnert aan het verzoek dat vroeger is gedaan om het maandelijks bericht van de thesaurie uit te breiden tot de financiën van de Agglomeratie.

Het artikel en de tabel worden met 10 stemmen tegen 4 aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

De artikelen 2 en 3 worden bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

**5. Projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

*Article 2*

Un membre interroge le Ministre à propos de la situation de la Régie d'Agglomération qui est en liquidation depuis 1987; il paraîtrait qu'elle a encore des activités. Qu'en est-il exactement? Il souhaiterait qu'une situation de cette Régie soit communiquée à la Commission, chaque année lors de l'examen du budget.

Le Ministre des Finances répond qu'il a déjà communiqué les comptes de la Régie pour les années 1990 à 1992.

L'intervenant comme d'autres membres, déclare ne pas en avoir reçu copie.

Le Président signale que ceux-ci lui ont été transmis en juillet dernier. Les services du Conseil ont cependant oublié de le signaler aux membres de la Commission.

L'intervenant demande que le collège des liquidateurs dépose un rapport à la Commission des Finances lors de l'examen du budget.

Un membre se demande si le Gouvernement a vraiment la volonté de mettre fin aux activités de la Régie, car il y a plusieurs institutions auxquelles on pourrait transférer les biens appartenant à la Régie et qui pourraient reprendre ces activités; on pourrait songer à la SDRB, par exemple.

Le Ministre s'engage à demander au Collège des liquidateurs un rapport sur l'état de la liquidation. Celui-ci sera communiqué à la Commission dans un délai de trois mois.

Un autre membre soutient cette demande car on trouve au budget des dépenses effectuées pour le compte de la Régie (3 millions de francs). Il se demande par ailleurs pourquoi on inscrit encore à ce budget des crédits relatifs à un immeuble transféré à la Commission communautaire commune.

Plus généralement, il rappelle que la Commission des Finances a demandé à plusieurs reprises que le budget de l'Agglomération soit réduit au minimum,

**5. Ontwerp van verordening houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

*Artikel 1*

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Een lid vraagt de Minister naar de toestand van de Regie van de Agglomeratie die sedert 1987 in vereffening is; het blijkt dat ze nog activiteiten heeft. Wat is daarvan aan? Hij zou wensen dat de toestand van deze Regie elk jaar tijdens het begrotingsonderzoek aan de Commissie wordt medegedeeld.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat hij reeds de rekeningen van de Regie voor de jaren 1990 tot 1992 heeft medegedeeld.

Zoals de andere leden verklaart de spreker dat hij er geen kopie van heeft ontvangen.

De Voorzitter deelt mee dat deze in juli 1993 hem toegestuurd werden. De diensten van de Raad zijn echter vergeten dit aan de Commissieleden mee te delen.

De spreker vraagt dat het College van vereffenaars tijdens het begrotingsonderzoek een verslag indient bij de Commissie voor de Financiën.

Een lid vraagt of de Regering werkelijk een einde wil stellen aan de activiteiten van de Regie, want men kan de goederen van de Regie naar verscheidene instellingen overdragen, die haar activiteiten zouden kunnen overnemen, bijvoorbeeld zoals de GOMB.

De Minister verbindt zich ertoe het College van vereffenaars een verslag over de vereffeningstoestand te vragen en dit aan de Commissie mede te delen binnen een termijn van drie maanden.

Een ander lid steunt deze vraag want in de begroting vindt men uitgaven die voor rekening van de Regie (3 miljoen frank) worden uitgevoerd. Hij vraagt zich trouwens af waarom men in deze begroting nog kredieten opneemt voor een gebouw dat naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd overgedragen.

Meer in het algemeen herineert hij eraan dat de Commissie voor de Financiën herhaalde malen gevraagd heeft dat de Agglomeratiebegroting tot een



que les quelques recettes que perçoit encore l'Agglomération soient transférées globalement au budget des voies et moyens de la Région et que toutes les dépenses soient concentrées dans le budget des dépenses de la Région.

Le Ministre répond que la Cour des comptes s'oppose à l'instauration d'un budget unique.

Le Président déclare que la Commission a répété sa demande avec insistance à la Cour lors de la discussion de la préfiguration de l'exécution du budget de l'année 1992.

Le Ministre s'engage à réexaminer la chose pour 1995.

Le Gouvernement dépose l'amendement n° 1. Celui-ci vise à augmenter les crédits de subsistance de 25 millions de francs, suite à la condamnation encourue par l'Agglomération dans un litige avec un exploitant de taxis.

Cette augmentation est compensée par un report dans le remboursement de la dette.

L'amendement est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 10 voix et 4 abstentions.

#### *Articles 3 et 4*

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le projet de règlement, tel qu'il a été amendé par la Commission, est adopté par 10 voix contre 4.

#### **6. Deuxième ajustement du budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

Suite à l'amendement adopté au budget général des dépenses, le Gouvernement propose d'apporter au budget administratif ajusté les modifications suivantes :

minimum wordt herleid; dat de weinige ontvangsten die de Agglomeratie nog int, globaal worden overgedragen naar de middelenbegroting van het Gewest en dat alle uitgaven in de uitgavenbegroting van het Gewest worden opgenomen.

De Minister antwoordt dat het Rekenhof tegen de instelling van één begroting is.

De Voorzitter verklaart dat de Commissie de vraag met nadruk aan het Hof heeft gesteld tijdens de bespreking van de voorafbeelding van de uitvoering van de begroting van 1992.

De Minister verbindt er zich toe de zaak voor 1995 opnieuw te onderzoeken.

De Regering dient een amendement nr. 1 in. Dit strekt ertoe de bestaanskredieten van 25 miljoen frank te verhogen, naar aanleiding van de veroordeling die de Agglomeratie opgelopen heeft in een geschil met een taxi-uitbater.

Deze verhoging wordt gecompenseerd door een uitstel in de terugbetaling van de schuld.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

#### *Artikelen 3 en 4*

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening, zoals het door de Commissie werd geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

#### **6. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Naar aanleiding van het amendement, goedgekeurd bij de algemene uitgavenbegroting, stelt de Regering voor aan de administratieve begroting volgende wijzigingen aan te brengen :

Allocation de base — Basisallocatie	Crédits — Kredieten	2 <sup>e</sup> ajustement — Tweede aanpassing	Budget ajusté 1993 — Aangepaste begroting 1993
01.00.12.01	a)	3 100 000	7 100 000
01.00.34.01	a)	22 200 000	22 200 000
Total programme 00. — Totaal programma 00	a)	25 300 000	32 600 000
01.03.94.01	a)	- 22 800 000	3 213 000 000
Total programme 03. — Totaal programma 03	a)	- 36 700 000	3 953 400 000

Moyennant cette modification, la Commission recommande, par 10 voix et 4 abstentions, l'adoption par le Conseil d'un projet de motion constatant la conformité du deuxième ajustement du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993.

#### 7. Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994

Un membre regrette que la perception de la taxe régionale entraîne de tels désagréments pour la population. Il dit avoir été contacté par de nombreuses personnes à qui on réclamait deux fois le montant de la taxe pour un même bien. Il demande que l'administration fasse un effort non seulement pour établir correctement la base taxable, mais également pour répondre dans un délai raisonnable aux plaintes introduites par les contribuables.

Le Ministre des Finances répond que l'on a déjà perçu 90 p.c. de la taxe sur les ménages et les indépendants. A cette occasion on a constaté en effet qu'il y avait 8 000 double emplois sur un montant total de 400 000, ce qui correspond à 2 p.c. de l'ensemble. En 1994, ce problème ne se posera plus puisque les ménages et les indépendants paieront un montant identique.

L'intervenant considère qu'il n'est pas normal qu'on continue à poursuivre les gens, alors qu'ils sont dans leur droit, et qu'ils doivent parfois attendre deux à trois ans pour obtenir un remboursement. Cela engendre à juste titre des frustrations.

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 8 voix contre 3.

#### Article 2

Cet article est adopté par 8 voix et 3 abstentions

Mits deze wijziging, beveelt de Commissie aan met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen, dat de Raad een motie aanneemt die vaststelt dat de tweede aanpassing van de administratieve begroting overeenstemt met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993.

#### 7. Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994

Een lid betreurt dat de inning van de gewestelijke belasting de bevolking zoveel last berokkent. Hij zegt dat vele personen met hem contact hebben opgenomen omdat men hen twee maal het bedrag van de belasting voor eenzelfde goed vroeg. Hij vraagt dat de administratie een inspanning zou doen, niet enkel om de belastinggrondslag correct vast te stellen, maar ook om binnen een redelijke termijn te antwoorden op de klachten van de belastingplichtigen.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat men reeds 90 pct. van de belasting op de gezinnen en de zelfstandigen heeft geïnd. Hij heeft inderdaad bij deze gelegenheid vastgesteld dat de belasting 8 000 maal twee keer werd opgelegd voor een globaal aantal van 400 000, wat overeenstemt met 2 pct. van het geheel. In 1994 zal dit probleem zich niet meer stellen aangezien de gezinnen en de zelfstandigen hetzelfde bedrag zullen betalen.

De spreker vindt het niet normaal dat men mensen blijft vervolgen, hoewel ze in hun recht zijn en soms twee tot drie jaar moeten wachten voor ze worden terugbetaald. Dit veroorzaakt terecht frustraties.

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

#### Artikel 2

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Article 3*

Plusieurs membres déposent un amendement (n° 1) au § 2 de cet article. Cet amendement vise à limiter le recours à la capacité d'emprunt inutilisée des années antérieures à la seule année 1993.

Le Ministre partage la préoccupation des auteurs de l'amendement; toutefois, il estime que la formulation de celui-ci rend la gestion financière trop restrictive. En effet, si le rythme des recettes s'avérait trop irrégulier, on risquerait alors de ne plus pouvoir faire face à certains engagements. Le Ministre rappelle que lors du contrôle budgétaire, il est toujours possible d'adapter les crédits de dépenses en fonction de l'évolution des recettes.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 4. L'article est adopté par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

*Articles 4 et 5*

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 4.

**8. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994**

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 2*

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 9 voix contre 4.

*Article 3*

Un membre voudrait savoir quelle est l'évolution des montants repris dans les fonds organiques. Est-ce que l'enveloppe de 2 milliards pourrait à l'avenir diminuer ou au contraire s'accroître?

Le Ministre des Finances répond qu'il ne s'agit ici que d'une estimation, et que de toute façon il n'y a pas de risque de dérapage puisqu'en vertu des lois sur la comptabilité de l'Etat on ne peut engager des dépenses

*Artikel 3*

Verschillende leden dienen een amendement (nr. 1) in op § 2 van dit artikel. Dit amendement strekt ertoe dat het beroep doen op niet-gebruikte leningen van de vorige jaren tot het jaar 1993 wordt beperkt.

De Minister deelt de bezorgdheid van de stellers van dit amendement. Nochtans meent hij dat de formulering ervan het financieel beheer te zeer beperkt. Indien het ritme van de ontvangsten te onregelmatig zou blijken, zou men inderdaad het gevaar lopen sommige verbintenissen niet meer aan te kunnen. De Minister herinnert eraan dat het tijdens de begrotingscontrole altijd mogelijk is om de kredieten aan te passen en bij de uitgaven rekening te houden met de evolutie van de ontvangsten.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4. Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

*Artikelen 4 en 5*

De artikelen 4 en 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

**8. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994**

*Artikel 1*

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

*Artikel 3*

Een lid wenst te weten wat de evolutie is van de bedragen in de organieke fondsen. Zou de enveloppe van 2 miljard in de toekomst kunnen verminderen of integendeel verhogen?

De Minister belast met Financiën antwoordt dat het hier slechts over een schatting gaat en dat er in ieder geval geen risico is dat het uit de hand loopt aangezien men krachtens de wetten op de Rijkscomptabiliteit

sur ces fonds que pour autant que la recette correspondante soit perçue.

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 4.

#### *Article 4*

Le Ministre signale qu'il s'agit ici d'une disposition récurrente. A la demande de la Cour des Comptes, on a augmenté l'année dernière le plafond des créances qui peuvent être payées immédiatement. Celui-ci est passé de 200 000 à 400 000 francs.

L'article est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

#### *Articles 5 et 6*

Les articles 5 et 6 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

#### *Article 7*

Un membre souhaiterait avoir une idée de ce que représentent ces créances d'années antérieures par rapport aux crédits de l'année 1994.

Le Ministre des Finances répond que cet article a été inscrit dans le dispositif de l'ordonnance à la demande de la Cour des comptes. Cette disposition vise à autoriser le Gouvernement à payer des créances d'années antérieures qui sont tombées en annulation. Plutôt que de demander la réinscription de ces crédits lorsque les factures doivent être honorées, la Cour propose d'autoriser le Gouvernement à payer directement ces dépenses sur les crédits de l'année en cours.

Le Ministre ajoute que cela n'aura aucun impact sur l'équilibre budgétaire puisque ces dépenses doivent être payées sur les crédits de l'année en cours.

Un membre regrette néanmoins qu'à l'avenir on ne puisse plus faire la distinction entre les crédits de l'année et ceux relatifs aux années antérieures. Cela nuira à la lisibilité. Par ailleurs, il souligne que le montant de ces crédits n'est pas négligeable puisqu'en 1993 cela représentait environ 500 millions.

Le Ministre s'engage à donner une estimation de ces menues dépenses pour le rapport (voir annexe 6). Il signale que les crédits annulés en 1993 dépassent largement les crédits pour années antérieures qui ont été demandés en 1993.

slechts uitgaven op deze fondsen kan vastleggen voor zoverre de overeenstemmende ontvangsten worden geïnd.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

#### *Artikel 4*

De Minister wijst erop dat het hier gaat over een recurrenente bepaling. Op verzoek van het Rekenhof heeft men vorig jaar het plafond verhoogd van de vorderingen die onmiddellijk kunnen worden betaald, met name van 200 000 frank op 400 000 frank.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

#### *Artikelen 5 en 6*

De artikelen 5 en 6 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

#### *Artikel 7*

Een lid wenst een idee te hebben over de betekenis van deze vorderingen uit vroegere jaren ten opzichte van de kredieten van 1994.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat dit artikel op verzoek van het Rekenhof werd ingeschreven in het bepalend gedeelte van de ordonnantie. Deze bepaling strekt ertoe de Regering de toelating te geven de vervallen vorderingen van de vorige jaren te betalen. Liever dan de herinschrijving van deze kredieten te vragen wanneer de facturen moeten worden betaald, stelt het Hof voor de Regering de toelating te geven rechtstreeks deze uitgaven te betalen op de kredieten van het lopende jaar.

De Minister voegt eraan toe dat dit geen enkel gevolg heeft op het begrotingsevenwicht aangezien deze uitgaven betaald moeten worden met de kredieten van het lopende jaar.

Een lid betreurt nochtans dat men in de toekomst het onderscheid niet meer zal kunnen maken tussen de kredieten van het lopende jaar en deze van de vorige jaren. Dit komt de leesbaarheid niet te goede. Hij wijst er trouwens op dat het bedrag van deze kredieten niet te verwaarlozen is, aangezien dit in 1993 ongeveer 500 miljoen bedroeg.

De Minister verbindt er zich toe een raming te geven van deze kleine uitgaven voor het verslag (zie bijlage 6). Hij wijst erop dat de in 1993 afgeschafte kredieten veel hoger liggen dan de kredieten van de vorige jaren, die in 1993 werden gevraagd.

L'article est adopté par 9 voix contre 4.

*Article 7bis (nouveau)*

Le Gouvernement dépose un amendement (n° 1) visant à insérer un article 7bis nouveau dans le dispositif de l'ordonnance.

A la demande de la Commission, le représentant du Ministre-Président fournit l'explication suivante.

Depuis le 31 décembre 1991, il y a deux allocations de base qui alimentent les crédits destinés à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels. L'allocation de base 63.51 ne sert plus qu'à ordonnancer les engagements en cours au 31 décembre 1991. Au 31 décembre 1993, il reste un encours de 103 millions, mais 38 millions seulement restent encore à payer. Au lieu de garder cette première allocation de base, on a préféré joindre ces 38 millions à l'allocation de base 63.53. Les modalités de paiement sont différentes sur la nouvelle allocation de base: ici la SDRB reçoit une dotation par tranches trimestrielles et le contrôle se fait a posteriori. Toutefois pour le montant restant de 38 millions la procédure utilisée pour l'allocation de base 63.51 restera d'application.

A la demande d'un membre, le représentant du Ministre-Président précise davantage la procédure utilisée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1992. Alors qu'avant les dossiers d'investissements étaient approuvés au coup par coup par l'Exécutif, depuis cette date, la SDRB dépose un plan annuel qui est approuvé par l'Exécutif. Les trois premières tranches sont alors versées à l'avance à la SDRB et la dernière tranche lui parvient après qu'elle ait fourni toutes les justifications concernant les investissements engagés. En 1994, on retournera au système des crédits dissociés, parce que la SDRB a des difficultés pour justifier tous ses engagements dans l'année.

L'amendement est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 8*

Un membre réitère la demande qu'il avait déjà formulée les trois années précédentes, à savoir que chaque subvention fasse l'objet d'une allocation de base distincte. Ainsi, le Conseil pourrait s'assurer que le Gouvernement respecte les limites fixées dans le budget administratif.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

*Artikel 7bis (nieuw)*

De Regering dient een amendement (nr. 1) in dat er toe strekt een nieuw artikel 7bis in het bepalend gedeelte van de ordonnantie op te nemen.

Op verzoek van de Commissie geeft de vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter de volgende uitleg.

Sedert 31 december 1991 zijn er twee basisallocaties die de kredieten spijsen bestemd voor de GOMB, voor de aankoop en de uitrusting van industrieterreinen. Basisallocatie 63.51 dient enkel nog tot de ordonnanciering van vastleggingen die op 31 december 1991 bestonden. Op 31 december 1993 blijft een uitstaand bedrag van 103 miljoen over, maar slechts 38 miljoen moeten nog worden betaald. In plaats van deze eerste basisallocatie te behouden, heeft men verkozen deze 38 miljoen toe te voegen aan basisallocaties 63.53. De betalingsmodaliteiten zijn verschillend voor de nieuwe basisallocatie: hier krijgt de GOMB een dotatie met kwartaalschijven en de controle gebeurt a posteriori. Voor de overblijvende schijf van 38 miljoen echter blijft de procedure die gebruikt werd voor basisallocatie 63.51 van toepassing.

Op verzoek van een lid, verduidelijkt de vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter nogmaals de procedure die sedert 1 januari 1992 bestaat. Terwijl vroeger de investeringsdossiers een per een werden goedgekeurd door de Executieve, dient de GOMB sedert deze datum een jaarplan in dat door de Executieve wordt goedgekeurd. De drie eerste schijven worden dan op voorhand aan de GOMB gestort. De laatste schijf wordt gestort nadat de GOMB alle verantwoordingen voor de vastgelegde investeringen heeft gegeven. In 1994 zal men naar het systeem van de gesplitste kredieten terugkeren, omdat de GOMB moeilijkheden heeft om al haar verbintenissen binnen het jaar te verantwoorden.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 8*

Een lid herhaalt zijn verzoek van de vorige drie jaar, nl. voor elke subsidie een afzonderlijke basisallocatie creëren. Dit zou de Raad waarborgen dat de Regering de op de administratieve begroting bepaalde grenzen in acht neemt.

Le Ministre avait d'ailleurs promis de chercher une formule qui permette de veiller à ce que l'autorisation donnée pour chaque subvention soit limitée à un certain montant.

Le Ministre réplique qu'il n'a jamais pris cet engagement. Selon lui, cette disposition est tout à fait conforme aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Un autre membre estime que cette disposition n'a de sens que pour autant que les subsides soient intégrés dans des programmes bien précis. Si ce n'est pas le cas, on peut alors faire passer un montant d'une allocation de base à une autre sans même en informer le Conseil. Cela ressemble à un véritable chèque en blanc accordé au Gouvernement.

Ce membre demande par ailleurs que dans les arrêtés ministériels modifiant le budget administratif on indique clairement les intitulés des allocations de base concernées.

Le Président considère que la procédure actuelle est insatisfaisante à cause de l'ampleur de certains programmes. Si les programmes étaient mieux structurés, on aurait alors un meilleur contrôle sur l'octroi des subventions. Il estime que le groupe de travail de la Commission des Finances devrait faire des recommandations à ce sujet.

L'article est adopté par 9 voix contre 4.

#### *Article 9*

Un membre voudrait connaître le montant de l'encours après annulation.

Le Ministre déclare que sur base de la situation actuelle, le volume de l'encours des engagements contractés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1986 qui sera annulé, s'élève à 1 293 961 115 francs.

L'article 9 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

#### *Article 10*

L'article est adopté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

#### *Article 11*

Un membre doute de l'utilité réelle de cet organisme pour les communes.

Le Ministre des Finances répond qu'il a déjà fourni une note circonstanciée sur les activités du CIRB lors

De Minister had trouwens een oplossing beloofd om er voor te waken dat de machtiging voor elke subsidie tot een bepaald bedrag wordt beperkt.

De Minister zegt dat hij dit nooit heeft beloofd en dat deze bepaling volledig in overeenstemming is met de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Een ander lid zegt dat deze bepaling slechts zin heeft op voorwaarde dat de subsidies in welomschreven programma's worden opgenomen. Gebeurt dit niet, dan kan men een bedrag van de ene basisallocatie naar de andere overbrengen zonder de Raad hierover zelfs in te lichten. Dit lijkt op een echte blanco-cheque voor de Regering.

Hetzelfde lid vraagt bovendien dat de opschriften van de desbetreffende basisallocaties duidelijk in de ministeriële besluiten houdende de wijziging van de administratieve begroting worden opgenomen.

De Voorzitter is van mening dat de huidige procedure faalt, te wijten aan de omvang van sommige programma's. Door de programma's beter te structureren, zou men de toekenning van de subsidies beter kunnen controleren. Hij is van oordeel dat de werkgroep van de Commissie voor de Financiën ter zake aanbevelingen zou moeten doen.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

#### *Artikel 9*

Een lid vernam graag het uitstaande bedrag, na annulatie.

De Minister verklaart dat op basis van de huidige situatie het volume van de vastleggingen aangegaan voor 1 januari 1986 dat geannuleerd wordt zal oplopen tot 1 293 961 115 frank.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### *Artikel 10*

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

#### *Artikel 11*

Een lid stelt het reële nut van deze instellingen voor de gemeenten in vraag.

De Minister van Financiën antwoordt dat hij over de bedrijvigheden van het CIBG reeds tijdens de bespre-

de l'examen des crédits de la division 10. Il rappelle que ce centre est utilisé pour l'élaboration des schémas directeurs des communes et des CPAS ainsi que pour l'informatisation du Ministère.

Un autre membre relève que cet organisme travaille surtout pour les cabinets ministériels. Sur les 150 PC que possède l'organisme, 120 sont installés dans les cabinets ministériels. Il n'est pas normal que les cabinets ne supportent pas eux-mêmes les frais de leur informatisation.

Le Ministre des Finances répond que les 150 PC cités dans sa note ne concernent que l'application traitement de texte. A côté de ceux-là, le CIRB dispose encore d'autres équipements.

L'intervenant précédent considère que cet organisme est superflu dans la mesure où les communes ont généralement leur propre consultant. En outre, la procédure d'approbation via le CIRB est généralement beaucoup plus longue. Enfin, il y a bien d'autres organismes compétents en la matière, notamment l'Union des villes et communes belges.

L'article est adopté par 10 voix contre 3.

#### Article 12

Un membre critique le fait qu'on assiste à un véritable démembrement du pouvoir de l'Exécutif suite à la création de multiples pararégonaux. Ces pararégonaux reçoivent des sommes considérables sur lesquelles le Conseil et même l'Exécutif peuvent difficilement exercer un contrôle.

Un autre membre critique le fait que l'IBGE ait transmis son budget avec retard, comme le souligne la Cour des comptes.

Un membre demande si le boni éventuel ressortant de l'exécution du budget 1993 viendra s'ajouter au montant de 997 millions repris à l'article 12.

Le Ministre répond que cela dépendra du décompte qui sera fait à la fin de l'année budgétaire 1993.

L'article est adopté par 10 voix contre 3.

#### Article 13

Un membre critique le fait que cette disposition permette à un pararégonal, en l'occurrence l'IBGE, d'accorder des subsides à un autre pararégonal, par exemple l'Agence Bruxelles-propreté, sans aucun contrôle de la part du Conseil. Il s'oppose à ce système

king van de kredieten van afdeling 10 een omstandige nota heeft voorgelegd. Hij herinnert eraan dat dit centrum wordt ingeschakeld voor het opstellen van richtschema's voor de gemeenten en de OCMW's en voor de automatisering van het Ministerie.

Een ander lid wijst erop dat deze instelling vooral voor ministeriële kabinetten werkt. Het centrum beschikt over 150 personal computers; 120 ervan staan in de ministeriële kabinetten. Het is niet logisch dat de ministeriële kabinetten hun automatisering niet zelf betalen.

De Minister antwoordt dat de 150 personal computers waarvan sprake in zijn nota enkel voor tekstverwerking worden gebruikt en dat het CIBG nog over ander materiaal beschikt.

De vorige spreker is van mening dat deze instelling geen nut heeft. De gemeenten beschikken immers meestal over eigen adviseurs. Bovendien is de goedkeuringsprocedure via het CIBG meestal veel langer. En tenslotte zijn er wel andere ter zake gespecialiseerde instellingen, o.a. de vereniging van steden en gemeenten van België.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

#### Artikel 12

Een lid heeft kritiek op het feit dat men, als gevolg van de oprichting van tal van pararegionale instellingen, de bevoegdheid van de Regering echt uitholt. Deze pararegionale instellingen ontvangen grote bedragen, maar de Raad en zelfs de Regering kunnen moeilijk controleren wat hiermee gebeurt.

Een ander lid heeft kritiek op het feit dat het BIM zijn begroting te laat heeft ingediend, zoals het Rekenhof heeft onderstreept.

Een lid vraagt of het eventuele overschot van de uitvoering van de begroting 1993 bij de 997 miljoen van artikel 12 zal worden gevoegd.

De Minister antwoordt dat dit zal afhangen van de afrekening op het einde van het begrotingsjaar 1993.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

#### Artikel 13

Een lid heeft kritiek op het feit dat deze bepaling een pararegionale instelling, in casu het BIM, toelaat een andere pararegionale instelling, het Agentschap Net Brussel bijvoorbeeld, subsidies te verlenen, zonder enige controle vanwege de Raad. Hij verzet zich tegen

de transfert triangulaire qui diminue les prérogatives du Conseil sur le contrôle des subventions. Il craint qu'à terme, l'IBGE devienne un véritable pouvoir politique.

Un autre membre se demande comment le Conseil peut encore exercer un contrôle sur l'application d'une convention passée entre deux pararégionaux.

Le Ministre des Finances déclare que le procédé utilisé est totalement conforme à la loi; en l'occurrence, les transferts entre l'IBGE et l'Agence Bruxelles-propreté s'effectuent dans le cadre de l'exécution d'une législation, celle relative aux plans déchets. Il va de soi que les deux Ministres concernés ont un contrôle sur ces opérations. Pour lui, le problème est peut-être plus préoccupant avec les organismes pararégionaux de type B.

Un autre membre constate que dans le cas présent, on assiste bien à un transfert de pouvoir au profit d'un organisme pararégional.

Le Ministre ne le nie pas, mais il ajoute qu'à tout moment le Gouvernement peut revenir sur cette décision et retirer ce pouvoir à l'organisme en question.

Un conseiller demande alors si cela signifie qu'un jour les agents transférés pourraient revenir à l'Administration des Ressources naturelles.

L'article est adopté par 11 voix contre 3.

#### *Articles 14 et 15*

Les articles 14 et 15 sont adoptés par 11 voix contre 3.

#### *Article 16*

L'article 16 est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

#### *Article 17*

L'article 17 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

#### *Article 18*

L'article 18 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

dit systeem van driehoeksoverdracht, dat de prerogatieven van de Raad inzake de controle op de subsidies schaadt. Hij vreest dat het BIM op termijn werkelijke beleidsbevoegdheid zal krijgen.

Een ander lid vraagt zich af hoe de Raad nog controle op de toepassing van een overeenkomst tussen twee pararegionale instellingen kan uitoefenen.

De Minister van Financiën zegt dat het aangewende procédé volledig in overeenstemming is met de wet. In vermeld geval geschieden de overdrachten tussen het BIM en het Agentschap Net Brussel in het kader van de uitvoering van een wet, nl. deze met betrekking tot het afvalstoffenplan. Het spreekt vanzelf dat beide betrokken Minister deze operaties controleren. Hij is van mening dat het probleem misschien nijpender is wat de pararegionale instellingen van klasse B betreft.

Een ander lid stelt vast dat men hier wel degelijk te maken heeft met een bevoegdheidsoverdracht ten voordele van een pararegionale instelling.

De Minister ontkent dit niet, maar voegt eraan toe dat de Regering op elk moment op haar beslissing kan terugkomen en de instelling in kwestie deze bevoegdheid kan ontnemen.

Een raadslid vraagt of dit betekent dat de overgehevelde ambtenaren op een dag terug naar de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen kunnen worden overgeheveld.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 3.

#### *Artikelen 14 en 15*

De artikelen 14 en 15 worden aangenomen met 11 stemmen tegen 3.

#### *Artikel 16*

Het artikel 16 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### *Artikel 17*

Het artikel 17 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

#### *Artikel 18*

Het artikel 18 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.



*Article 19*

Un membre demande au Ministre de préciser le montant du remboursement effectué à la STIB.

Le Ministre répond qu'il a déjà donné cette explication lors de la discussion de la division 10.

L'article est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Articles 20, 21, 22, 23 et 24*

Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 sont adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 25*

Un membre relève que le libellé de cet article est en contradiction avec les déclarations du Ministre des Travaux publics et des Communications. Celui-ci a affirmé en effet qu'il liquiderait avec retard la dotation à la STIB pour pouvoir financer une partie de ses autres programmes.

L'article est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 26*

L'article 26 est adopté par un vote identique.

*Article 27*

Le gouvernement dépose un amendement à cet article (n° 2).

Un membre regrette que ce transfert soit imposé au personnel de l'Administration des Ressources naturelles.

L'amendement est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article est adopté par un vote identique.

*Article 27bis (nouveau)*

Le gouvernement dépose un amendement (n° 3) visant à insérer un article 27bis (nouveau). Cet amendement a pour but de garantir aux agents transférés le paiement de leurs rémunérations et le respect de leurs droits acquis.

*Artikel 19*

Een lid vraagt de Minister uitleg over het bedrag van de terugbetalingen aan de MIVB.

De Minister antwoordt dat hij deze uitleg reeds tijdens de bespreking van afdeling 10 heeft gegeven.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikelen 20, 21, 22, 23 en 24*

De artikelen 20, 21, 22, 23 en 24 worden aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 25*

Een lid wijst erop dat het opschrift van dit artikel in strijd is met de verklaringen van de Minister van Openbare Werken en Verkeerswezen. Deze heeft immers verklaard dat hij de dotatie aan de MIVB ter financiering van een deel van haar andere programma's met vertraging zou vereffenen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 26*

Het artikel wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

*Artikel 27*

De Regering dient op dit artikel een amendement (nr. 2) in.

Een lid betreurt dat het personeel van de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen deze overheveling wordt opgedrongen.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

*Artikel 27bis (nieuw)*

De Regering dient een amendement (nr. 3) in dat ertoe strekt een (nieuw) artikel 27bis in te voegen om de naar het BIM overgehevelde ambtenaren de betaling van hun bezoldiging en het integrale respect voor hun verworven rechten te waarborgen.

L'amendement est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 28*

L'article 28 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 29*

A la demande d'un membre, le Ministre précise bien qu'il s'agit ici d'une mise à disposition à titre précaire.

L'article est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 30 (nouveau)*

La Commission propose d'insérer un nouvel article 30 (nouveau) libellé comme suit: «La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le projet d'ordonnance, tel qu'il a été amendé par la Commission, est adopté par 10 voix contre 3.

**9. Budget administratif de Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994**

Par 10 voix et 3 abstentions, la Commission recommande l'adoption par le Conseil d'un projet de motion constatant la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994.

**10. Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994**

*Article 1<sup>er</sup>*

Un membre demande au Ministre de justifier l'augmentation de 100 millions pour les additionnels à l'impôt des personnes physiques (article 37.01). Le Ministre répond qu'il suit les prévisions officielles du Ministère fédéral des Finances.

L'intervenant réplique que l'attitude du Ministre est peu cohérente: d'une part, pour le budget régional, il

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 28*

Het artikel 28 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

*Artikel 29*

Op verzoek van een lid verduidelijkt de Minister dat het hier gaat over een terbeschikkingstelling bij wijze van gunst.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 30 (nieuw)*

De Commissie stelt voor een (nieuw) artikel 30 in te voegen, luidend: «Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1994».

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie, aldus door de Commissie geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

**9. Administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994**

Met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen, beveelt de Commissie de Raad aan een ontwerp van motie goed te keuren houdende de conformiteit van de administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994.

**10. Ontwerp van verordening houdende de middenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994**

*Artikel 1*

Een lid vraagt de Minister de verhoging van 100 miljoen voor de opcentiemen op de inkomstenbelasting te verantwoorden (artikel 37.01). De Minister antwoordt dat hij de officiële voorzieningen van de federale Minister belast met Financiën volgt.

De spreker antwoordt dat de houding van de Minister weinig samenhang vertoont: enerzijds, voor de gewest-

corrige l'estimation du Ministère fédéral des Finances par ses propres prévisions, alors que, d'autre part, pour le budget de l'Agglomération, il reprend simplement les prévisions officielles du Ministère fédéral des Finances. En outre, il signale que le Ministre-Président part, lui, de ses propres estimations en matière de recettes lorsqu'il adresse sa circulaire relative à l'élaboration des budgets communaux. Ce que l'on fait donc pour les communes, on doit aussi pouvoir le faire pour l'Agglomération.

Il répète que l'augmentation de 15 p.c. par rapport à 1993 lui paraît largement surestimée.

Le Ministre des Finances déclare que l'augmentation des recettes pour les additionnels à l'impôt des personnes physiques correspond, à concurrence de 100 millions, effectivement aux prévisions du Ministère fédéral des Finances.

Dans sa circulaire aux communes, le Ministre-Président avance effectivement certaines estimations pour les budgets communaux.

En ce qui concerne les recettes des centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques qui reviennent à l'Agglomération, les services du Ministre ont examiné les chiffres avancés et sont d'avis qu'ils seront proches de la réalité.

Toutefois, s'il s'avérait à l'occasion du contrôle budgétaire que ces chiffres étaient trop optimistes, ils seront alors corrigés.

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 8 voix contre 3.

#### *Articles 2, 3 et 4*

Les articles 2, 3 et 4 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 8 voix contre 3.

### **11. Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994**

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article et le tableau sont adoptés par 8 voix contre 3.

begroting, verbetert hij de raming van de federale Minister belast met Financiën door zijn eigen voorzieningen terwijl hij anderzijds, voor de Agglomeratiebegroting gewoon de officiële voorzieningen van het federaal Ministerie voor Financiën overneemt. Bovendien wijst hij erop dat de Minister-Voorzitter in zijn rondschrijven betreffende de uitwerking van de gemeentelijke begrotingen op eigen ramingen steunt inzake ontvangsten. Wat men voor de gemeenten doet, moet men ook voor de Agglomeratie kunnen doen.

Hij herhaalt dat de verhoging met 15 pct. ten opzichte van 1993 ruimschoots overschat lijkt.

De Minister belast met Financiën verklaart dat de verhoging van de opbrengst uit de opcentiemen op de inkomstenbelasting met 100 miljoen inderdaad overeenstemt met de voorzieningen van het federale Ministerie van Financiën.

De Minister-Voorzitter heeft in zijn rondschrijven aan de gemeenten inderdaad bepaalde ramingen naar voren gebracht wat betreft de begrotingen van de gemeenten.

Wat de aan de Agglomeratie toekomstige opbrengsten van de opcentiemen op de inkomstenbelastingen betreft hebben de diensten van de Minister de vooropgezette cijfers onderzocht, en zijn zij de mening toegeedaan dat deze de realiteit zullen benaderen.

Mocht evenwel, ter gelegenheid van de begrotingscontrole blijken dat deze cijfers te optimistisch zijn geweest, dan zullen die worden bijgesteld.

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

#### *Artikelen 2, 3 en 4*

De artikelen 2, 3 en 4 worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

### **11. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994**

#### *Artikel 1*

Dit artikel en de tabel worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

*Article 2*

Un membre se demande, alors que l'Agglomération est devenue une coquille vide, pourquoi on autorise celle-ci à payer des dépenses relatives à des années antérieures.

Il aimerait avoir une idée du montant de ces arriérés et de la nature de ceux-ci.

Le Ministre des Finances répond qu'il s'agit de dépenses imprévues relativement mineures, comme l'affaire relative au jugement intervenu dans le litige avec un chauffeur de taxi.

Un membre souhaite que la Commission des Finances soit informée de ce type de dépenses lorsque celles-ci portent sur un montant important.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

*Article 3*

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

*Article 4 (nouveau)*

La Commission propose d'ajouter un article 4 (nouveau) libellé comme suit: «Le présent règlement entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1994.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Le projet de règlement, tel qu'il a été amendé par la Commission, est adopté par 8 voix contre 3.

**12. Budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994**

Par 8 voix et 3 abstentions, la Commission recommande l'adoption par le Conseil d'un projet de motion constatant la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

*Les Rapporteurs,*  
Brigitte GROUWELS  
Serge de PATOUL

*Le Président,*  
Edouard POULLET

*Artikel 2*

Een lid vraagt zich af waarom men de Agglomeratie toelaat uitgaven te betalen voor de vorige jaren hoewel de Agglomeratie volledig uitgehold is.

Hij zou een idee willen hebben over het bedrag en de aard van deze achterstallen.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat het over tamelijk kleine onvoorziene uitgaven gaat, zoals de zaak betreffende het vonnis in het geschil met een taxichauffeur.

Een lid wenst dat de Commissie van Financiën ingelicht wordt van dit soort uitgaven wanneer het over een belangrijk bedrag gaat.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 3*

Artikel 3 wordt aangenomen met eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

*Artikel 4 (nieuw)*

De Commissie stelt voor een (nieuw) artikel 4 toe te voegen luidende: «Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1994.»

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het ontwerp van verordening, zoals het is geamendeerd door de Commissie, wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

**12. Administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994**

Met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen beveelt de Commissie aan dat de Raad een ontwerp tot motie aanneemt waarbij wordt vastgesteld dat de administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994 overeenstemt.

\*  
\* \*

Dit verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

*De Rapporteurs,*  
Brigitte GROUWELS  
Serge de PATOUL

*De Voorzitter,*  
Edouard POULLET

## VII. Textes adoptés par la Commission

### 1. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

#### Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993 sont ajustés comme suit :

(En millions de francs)

	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordon- nan- cement
<b>Crédits non dissociés :</b>		
Initiaux	39 533,0	39 533,0
crédits supplémentaires	5 214,4	5 214,4
réductions	2 420,4	2 420,4
Ajustés	42 327,0	42 327,0
Crédits supplémentaires pour années antérieures	483,1	483,1
<b>Crédits dissociés :</b>		
Initiaux	10 350,5	8 347,9
crédits supplémentaires	733,6	764,7
réductions	2 825,1	1 660,4
Ajustés	8 259,0	7 452,2
<b>Crédits variables :</b>		
Initiaux	1 424,8	1 424,8
crédits supplémentaires	470,7	470,7
réductions	61,7	61,7
Ajustés	1 833,8	1 833,8
<b>Total :</b>		
Initiaux	51 308,3	49 305,7
Ajustés	52 419,8	51 613,0
Années antérieures	483,1	483,1

#### Article 3

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour

## VII. Teksten aangenomen door de Commissie

### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest voor het begrotingsjaar 1993

#### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

#### Artikel 2

Overeenkomstig de bij deze ordonnantie gevoegde tabel worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

(In miljoen frank)

	Vast- leggings- kredieten	Ordon- nan- cerings- kredieten
<b>Niet-gesplitste kredieten :</b>		
Initiaal	39 533,0	39 533,0
bijkredieten	5 214,4	5 214,4
verminderingen	2 420,4	2 420,4
Aangepast	42 327,0	42 327,0
Bijkredieten voor vorige dienstjaren	483,1	483,1
<b>Gesplitste kredieten :</b>		
Initiaal	10 350,5	8 347,9
bijkredieten	733,6	764,7
verminderingen	2 825,1	1 660,4
Aangepast	8 259,0	7 452,2
<b>Variabele kredieten :</b>		
Initiaal	1 424,8	1 424,8
bijkredieten	470,7	470,7
verminderingen	61,7	61,7
Aangepast	1 833,8	1 833,8
<b>Totaal :</b>		
Initiaal	51 308,3	49 305,7
Aangepast	52 419,8	51 613,0
Vorige dienstjaren	483,1	483,1

#### Artikel 3

De begroting voor het jaar 1993 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeente-

l'année 1993. Ce budget s'élève pour les recettes à 11 582 191 000 francs et pour les dépenses à 11 582 191 000 francs.

Les recettes et dépenses pour ordre se montent à 164 955 000 francs.

#### Article 4

Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics, autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat, que peuvent acquérir les organismes visés à l'article premier de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des organismes agréés par la Commission bancaire et financière.

#### Article 5

Le Ministre chargé des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses pour compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

#### Article 6

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales en application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création dudit Fonds.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 617 000 000 francs à la section II de la présente ordonnance, Recettes, chapitre 44, article 442.01.

#### Article 7

En division 12, Equipements et Déplacements, le solde disponible à l'allocation de base 22.71.91(11) relative aux travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains, est transféré à l'allocation de base 31.14.91(34) relative aux dépenses liées à l'entretien et la sécurité des routes.

lijke Thesaurieën wordt goedgekeurd. Deze begroting bedraagt 11 582 191 000 frank voor de ontvangsten en 11 582 191 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde belopen 164 955 000 frank.

#### Artikel 4

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor Bank- en Financieuzen erkende instellingen.

#### Artikel 5

De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de lokale besturen wordt toegestaan uitgaven te doen voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

#### Artikel 6

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, wordt de Regering toegestaan de waarborg van het Gewest te verlenen aan de leningen aangegaan door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, met toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Fonds.

Deze leningen worden ten belope van 617 000 000 frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie, Ontvangsten, hoofdstuk 44, artikel 442.01.

#### Artikel 7

In afdeling 12, Uitrustingen en Verplaatsingen, wordt het beschikbaar saldo op de basisallocatie 22.71.91(11) betreffende de uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en moderniseren van het stedelijk vervoer overgedragen naar de basisallocatie 31.14.91(34) betreffende de uitgaven voor het onderhoud en de veiligheid van de wegen.

*Article 8*

En division 18, Environnement, les soldes disponibles aux allocations de base :

- 18.21.12.91 concernant les dépenses intéressant la promotion de la qualité de la vie et la lutte contre les nuisances;
- 18.21.43.92, 18.23.63.91 concernant l'application de l'ordonnance relative au permis d'environnement et à ses implications;
- 18.23.70.91 concernant la lutte contre les nuisances;
- 18.31.12.95 concernant la conservation de la nature;
- 18.31.33.92 relative aux subsides aux sociétés forestières;
- 18.32.12.98 relative à la gestion forestière;
- 18.33.14.91 concernant les parcs régionaux;
- 18.34.51.91 concernant l'aménagement des espaces verts;
- 18.35.71.91 concernant l'acquisition d'espaces verts sociaux;
- 18.36.73.91 concernant les espaces verts dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire;
- 18.37.73.91 concernant la production des forêts domaniales

sont transférés à l'allocation de base 18.11.43.90, Subvention à l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement.

*Article 9*

La Région est autorisée à verser le solde au 31 décembre 1993 du «Fonds pour la protection de l'environnement» et du «Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune» à l'IBGE via l'allocation de base 18.11.43.90.

*Article 10*

Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est autorisé à conserver les éventuels boni budgétaires de l'exercice 1993.

*Artikel 8*

In afdeling 18, Leefmilieu, worden de beschikbare saldi op basisallocaties :

- 18.21.12.91 betreffende de uitgaven met betrekking tot het bevorderen van de kwaliteit van het leven en de strijd tegen de milieuhinder;
- 18.21.43.92, 18.23.63.91 betreffende de toepassing van de ordonnantie in verband met de milieuvergunningen en hun gevolgen;
- 18.23.70.91 betreffende de strijd tegen allerlei milieuhinder;
- 18.31.12.95 betreffende het natuurbehoud;
- 18.31.33.92 inzake de toelagen aan de verenigingen voor bosbouw;
- 18.32.12.98 inzake het bosbeleid;
- 18.33.14.91 betreffende de regionale parken;
- 18.34.51.91 betreffende de inrichting van groene ruimten;
- 18.35.71.91 betreffende de verwerving van sociale groene ruimten;
- 18.36.73.91 betreffende de groene ruimten in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening;
- 18.37.73.91 betreffende de produktie van de domaniale bossen

overgedragen naar de basisallocatie 18.11.43.90, Toelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

*Artikel 9*

Het Gewest wordt toegestaan het saldo op 31 december 1993 van het «Fonds voor milieubescherming» en het «Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw beplanten en noodingrepen ten behoeve van de fauna» te storten aan het BIM via basisallocatie 18.11.43.90.

*Artikel 10*

In afwijking van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van toelagen, wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer toegestaan de eventuele begrotingsoverschotten van het jaar 1993 te behouden.

*Article 11*

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses pour compte de l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement en ce compris le paiement des rémunérations et autres frais de personnel.

*Article 12 (article 11bis)*

Les agents transférés à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement conservent les avantages du Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale jusqu'au moment où les mêmes avantages, ou des avantages similaires, pourront leur être assurés par le Service social de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

*Article 13 (ancien article 12)*

La présente ordonnance sort ses effets au jour du vote par le Conseil.

**2. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993**

**Division 15**

1) A l'activité 2 du programme 2 de cette division, il est créé une allocation de base 63.51 intitulée: «Subside à la SLRB destiné à la libération de la part de la Région dans les sociétés immobilières de service public conformément à la loi sur les sociétés commerciales du 20 juillet 1991.»

2) Les chiffres du tableau de l'activité 2 du programme 2 de la division 15 sont remplacés par ce qui suit:

Allocation de base — Basisallocatie		1993 initial — 1993 initiaal	1 <sup>er</sup> ajustement — 1e aanpassing	2 <sup>e</sup> ajustement — 2e aanpassing	1993 ajusté — 1993 aangepast
.....		...	...	...	...
15.22.43.52	a)	80,0	- 25,0	2,6	57,6
15.22.63.51	a)	—	—	2,4	2,4
.....		...	...	...	...
Totaux programme 2. — Totaal programma 2	a)	275,0	- 40,0	5,0	240,0
		...	...	...	...

*Artikel 11*

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegestaan uitgaven te doen voor rekening van het Brussels Instituut voor Milieubeheer met inbegrip van de betaling van wedden en andere personeelskosten.

*Artikel 12 (artikel 11bis)*

De aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden behouden de voordelen van de Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op het ogenblik dat dezelfde of soortgelijke voordelen hen door de Sociale Dienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer verzekerd zullen kunnen worden.

*Artikel 13 (oud artikel 12)*

Deze ordonnantie wordt van kracht op de dag van de stemming door de Raad.

**2. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993**

**Afdeling 15**

1) Op activiteit 2 van programme 2 van deze afdeling, wordt een basisallocatie 63.51 opgericht getiteld: «Toelage aan de BGHM voor de vrijmaking van het aandeel van het Gewest in de openbare vastgoedmaatschappijen overeenkomstig de wet op de handelsvennootschappen van 20 juli 1991.»

2) De cijfers van de tabel betreffende activiteit 2 van programma 2 van de afdeling 15 worden door het volgende vervangen:



**3. Projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

*Article 2*

Dans le tableau de la Partie I: Dépenses propres à l'Agglomération, division 01, les montants inscrits aux programmes 00, Subsistance, et 03, Dette, sont modifiés comme suit:

Programme — Programma		1993 initial — 1993 initiaal	1 <sup>er</sup> ajustement — 1e aanpassing	2 <sup>e</sup> ajustement — 2e aanpassing	1993 ajusté — 1993 aangepast
00	a)	4,3	3,0	25,3	32,6
03	a)	1 627,9	2 362,2	- 36,7	3 953,4

**3. Ontwerp van verordening houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel van het begrotingsjaar 1993**

*Artikel 2*

In de tabel van Deel I: Eigen uitgaven van de Agglomeratie, afdeling 01 worden de op de programma's 00, Bestaansmiddelen, en 03, Schuld, ingeschreven bedragen als volgt gewijzigd:

**4. Deuxième ajustement du budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

**Division 01**

Aux pages 6 et 7, les chiffres du tableau du programme 00 sont remplacés par ce qui suit:

**4. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

**Afdeling 01**

Op bladzijden 6 en 7 worden de cijfers van de tabel betreffende programma 00 door het volgende vervangen:

Allocation de base — Basisallocatie		2 <sup>e</sup> ajustement — 2e aanpassing	Ajusté 1993 — Aangepast 1993
....		....	....
01.00.12.01	a)	3 100 000	7 100 000
....		....	....
01.00.34.01	a)	22 200 000	22 200 000
....		....	....
Totaux programme 00. — Totaal programma 00	a)	25 300 000	32 600 000
01.03.94.01	a)	- 22 800 000	3 213 000 000
Totaux programme 03. — Totaal programma 03	a)	- 36 700 000	3 953 400 000

Aux pages 8 et 9, les chiffres du tableau du programme 03 sont remplacés par ce qui suit:

Op bladzijden 8 en 9 worden de cijfers van de tabel betreffende programme 03 door het volgende vervangen:

Allocation de base — Basisallocatie		2 <sup>e</sup> ajustement — 2e aanpassing	Ajusté 1993 — Aangepast 1993
..... 01.03.94.01	a)	..... - 22 800 000	..... 3 213 000 000
Totaux programme 03. — Totaal programma 03	a)	- 36 700 000	3 953 400 000

## 5. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994

### I. Dispositions générales

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

#### Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 1994, des crédits s'élevant aux montants ci-après:

(En millions de francs)

	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordon- nancement
Crédits non dissociés	43 021,2	43 021,2
Crédits dissociés	6 952,6	7 214,0
Totaux	49 973,8	50 235,2

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

#### Article 3

Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 1994 à 2 169,8 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I. Ils portent le code *f*).

## 5. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994

### I. Algemene bepalingen

#### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

#### Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994 worden kredieten geopend ten belope van:

(In miljoen frank)

	Vastleg- gings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
Niet-gesplitste kredieten	43 021,2	43 021,2
Gesplitste kredieten	6 952,6	7 214,0
Totaal	49 973,8	50 235,2

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

#### Artikel 3

Voor het begrotingsjaar 1994 worden de op de organieke fondsen beschikbare variabele kredieten geraamd op 2 169,8 miljoen frank.

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I. Zij worden aangeduid met de code *f*).

## II. Dispositions relatives à la section I: dépenses d'administration générale

### Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services d'administration générale, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 400 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 400 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

### Article 5

Par dérogation à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectuent conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

### Article 6

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

### Article 7

Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux:

Allocation de base 01.01.11.02  
02.01.11.02  
03.01.11.02  
04.01.11.02  
05.01.11.02

## II. Bepalingen betreffende sectie I: uitgaven van algemeen bestuur

### Artikel 4

In afwijking van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende de reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die de 400 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 400 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

### Artikel 5

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van dezelfde wetten.

### Artikel 6

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

### Artikel 7

In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot:

Basisallocatie 01.01.11.02  
02.01.11.02  
03.01.11.02  
04.01.11.02  
05.01.11.02

06.01.11.02  
07.01.11.02  
08.01.11.02

## Allocation de base 10.02.12.01

- honoraires d'avocats et de médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations régionales;
- rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- dépenses relatives au recouvrement de la taxe régionale.

## Allocation de base 10.02.34.01

- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

*Article 8 (article 7bis)*

Dans l'activité 2 du programme 4 de la division 16, l'encours des engagements encore ouverts au 31 décembre 1993 est transféré de l'allocation de base 63.51 à l'allocation de base 63.53 de l'activité 2 du même programme pour un montant n'excédant pas 103,8 millions de francs.

*Article 9 (ancien article 8)*

Le Gouvernement est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le budget administratif et reprises ci-après :

**Division 10 — Dépenses générales**

Subvention à l'asbl « Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale » 10.01.33.01

Subside destiné à la formation en management public 10.02.30.01

Promotion de l'information audio-visuelle pour la Région de Bruxelles-Capitale 10.30.32.01

Subventions destinées à améliorer le fonctionnement des services de la propreté publique et de la

06.01.11.02  
07.01.11.02  
08.01.11.02

## Basisallocatie 10.02.12.01

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de gewestelijke administraties behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- uitgaven in verband met de inning van de gewestelijke belasting.

## Basisallocatie 10.02.34.01

- allerlei schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest voor de door zijn organen en zijn beambten gepleegde daden.

*Artikel 8 (artikel 7bis)*

In activiteit 2 van programma 4 van afdeling 16, worden de op 31 december 1993 uitstaande vastleggingen van basisallocatie 63.53 naar basisallocatie 63.53 van activiteit 2 van hetzelfde programma overgedragen voor een bedrag van ten hoogste 103,8 miljoen frank.

*Artikel 9 (oud artikel 8)*

De Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de administratieve begroting en hieronder hernomen :

**Afdeling 10 — Algemene uitgaven**

Toelage aan de vzw « Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » 10.01.33.01

Toelage voor de vorming inzake openbaar management 10.02.30.01

Bevordering van de audiovisuele informatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 10.30.32.01

Toelagen bestemd voor de verbetering van de werking van de diensten voor openbare reiniging en

protection contre l'incendie de l'Agglomération de  
Bruxelles 10.50.63.02

### Division 11 — Développement économique

Subsides à des institutions privées 11.12.31.01

Subventions à Technopole, Téléport, e.a.  
11.12.31.02

Subvention à la SDRB pour l'exécution de tâches  
pour compte de la Région 11.13.41.43

Subvention à la Caisse Nationale de Crédit profes-  
sionnel en vue de couvrir les frais liés au Fonds de  
Garantie 11.13.41.44

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation  
intérieure chargé du paiement des primes de déchirage  
et des subventions-intérêts dans le cadre de  
l'assainissement et de la modernisation de la flotte  
belge de navigation intérieure 11.14.61.01

Subventions pour les nouvelles initiatives concer-  
nant la politique régionale et économique 11.21.30.01  
11.22.50.01

Subventions à fonds perdus et subventions facultati-  
ves relatives à des coûts d'études et/ou à des participa-  
tions à des actions de formation 11.21.31.01

Subsides à l'Industrie hôtelière 11.23.30.02

Subsides de fonctionnement des projets supportés  
par le FEDER 11.24.31.01

Subvention d'investissements dans les projets  
supportés par le FEDER 11.24.51.01  
11.24.51.91

Subsides aux centres d'entreprises 11.26.31.02

Subventions à fonds perdus et subventions facultati-  
ves destinées aux frais de fonctionnement  
d'organismes qui participent à des projets d'économie  
sociale 11.27.31.01

Subventions à fonds perdus et subventions facultati-  
ves destinées aux frais d'investissement d'organismes  
qui participent à des projets d'économie  
sociale 11.27.51.01

Subsides pour les actions de recherche — program-  
mes européens 11.31.31.01

Subsides pour les actions de recherche — program-  
mes régionaux 11.31.31.02  
11.31.31.04

brandbeveiliging van de Brusselse Agglomeratie  
10.50.63.02

### Afdeling 11 — Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen 11.12.31.01

Toelagen aan Technopool, Telehaven, e.a.  
11.12.31.02

Toelage aan de GOMB voor het uitvoeren van taken  
voor rekening van het Gewest 11.13.41.43

Toelage aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet,  
bestemd voor de kosten van het Waarborgfonds  
11.13.41.44

Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de  
Binnenvaart, gelast met de betaling van slooppremies  
en van rentetoelagen in het kader van de sanering en  
modernisering van de Belgische binnenvaart-  
vloot 11.14.61.01

Toelagen voor nieuwe initiatieven met betrekking  
tot het regionaal economisch beleid 11.21.30.01  
11.22.50.01

Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met  
studiekosten en/of in verband met deelname aan  
vormingsactiviteiten 11.21.31.01

Toelagen aan de Hotelnijverheid 11.23.30.02

Werkingsstoelagen voor EFRO-projecten  
11.24.31.01

Investeringsstoelage voor EFRO-projecten  
11.24.51.01  
11.24.51.91

Toelagen aan bedrijventra 11.26.31.02

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de  
werkingskosten van instellingen die deelnemen aan  
projecten inzake sociale economie 11.27.31.01

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investe-  
ringskosten van instellingen die deelnemen aan projec-  
ten inzake sociale economie 11.27.51.01

Toelagen voor Europese onderzoeksprogramma's  
11.31.31.01

Toelagen voor Regionale onderzoeksprogramma's  
11.31.31.02  
11.31.31.04

Dotation à l'IRSIA pour l'encouragement de la recherche scientifique et technologique. Recherche industrielle de base et programmes d'impulsion 11.31.41.03

Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique — programmes régionaux 11.31.51.02

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.30.02

Subsides aux entreprises bruxelloises qui participent à des foires à l'étranger 11.42.32.01

Subsides à l'OBCE pour l'exécution de tâches pour compte de la Région 11.42.41.40

### Division 12 — Equipements et déplacements

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.63.01  
12.32.63.91

Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis 12.70.51.01

Intervention en vue de promouvoir l'utilisation des taxis auprès des personnes à mobilité réduite 12.70.51.02

### Division 13 — Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et de la résorption du chômage 13.12.33.01

Subvention à la Délégation régionale bruxelloise aux Solidarités urbaines 13.13.33.02

Subventions à l'ORBEM 13.14.43.51  
13.14.43.91  
13.14.63.51  
13.15.43.53  
13.15.43.93  
13.16.43.54  
13.16.43.94  
13.17.43.57  
13.21.43.58  
13.21.43.59  
13.21.43.60  
13.21.43.61  
13.21.43.62  
13.21.43.63  
13.21.43.64  
13.21.43.65  
13.22.43.56

Dotatie aan het IWONL ter aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek. Industriel basisonderzoek en impulsieprogramma's 11.31.41.03

Investeringsstoelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek — regionale programma's 11.31.51.02

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.30.02

Toelagen aan Brusselse ondernemingen die deelnemen aan beurzen in het buitenland 11.42.32.01

Toelage aan de BDBH voor het uitvoeren van werken voor rekening van het Gewest 11.42.41.40

### Afdeling 12 — Uitrustingen en verplaatsingen

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas- en elektriciteitsinstallaties en van andere installaties 12.32.63.01  
12.32.63.91

Tussenkost voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's 12.70.51.01

Tussenkost ter bevordering van het taxigebruik door personen met een beperkte mobiliteit 12.70.51.02

### Afdeling 13 — Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid 13.12.33.01

Toelage aan de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit 13.13.33.02

Toelagen aan de BGDA 13.14.43.51  
13.14.43.91  
13.14.63.51  
13.15.43.53  
13.15.43.93  
13.16.43.54  
13.16.43.94  
13.17.43.57  
13.21.43.58  
13.21.43.59  
13.21.43.60  
13.21.43.61  
13.21.43.62  
13.21.43.63  
13.21.43.64  
13.21.43.65  
13.22.43.56

**Division 14 — Pouvoirs locaux**

Subventions pour valoriser et former le personnel communal 14.12.33.01

Subventions pour valoriser et former le personnel policier 14.12.43.02

Subsides destinés à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale 14.14.43.01

Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique) 14.31.43.27

Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales 14.32.43.29

Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale 14.33.63.22

Crédit spécial en matière de sécurité communale 14.34.43.04

Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité 14.34.63.24

Crédit destiné aux initiatives de coordination des polices, en ce compris l'achat de matériel 14.34.43.06

Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale 14.35.43.08

Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte 14.35.63.01

**Division 15 — Logement**

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande 15.12.33.01

Subvention de fonctionnement à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale 15.13.43.50

Subside à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et à ses sociétés agréées pour l'acquisition, la démolition et la rénovation d'ensembles d'immeubles insalubres (art. 113 du code du logement) 15.23.63.51

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la

**Afdeling 14 — Lokale besturen**

Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel 14.12.33.01

Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel 14.12.43.02

Toelagen om de gemeenten in staat te stellen het hoofdstedelijk imago te bevorderen 14.14.43.01

Bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid) 14.31.43.27

Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen 14.32.43.29

Krediet bestemd voor de gemeenten ter bevordering van het hoofdstedelijk imago 14.33.63.22

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid 14.34.43.04

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid 14.34.63.24

Krediet bestemd voor initiatieven in zake de coördinatie van de politiediensten, met inbegrip van de aankoop van materiaal 14.34.43.06

Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica 14.35.43.08

Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking 14.35.63.01

**Afdeling 15 — Huisvesting**

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociaal huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda 15.12.33.01

Werkingsstoelage aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij 15.13.43.50

Toelage aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en aan de door haar erkende maatschappijen voor het verwerven, afbreken en renoveren van ongezonde sociale gebouwencomplexen (art. 113 van Huisvestingscode) 15.23.63.51

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het

politique sociale des logements ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics 15.51.30.01

Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote «La Marolle» 15.52.63.55

Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement 15.53.34.01

Subvention au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion 15.60.41.03

### Division 16 — Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation 16.11.33.01

Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation 16.12.33.20

Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale 16.13.43.50

Subside d'investissement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale 16.13.63.50

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine 16.21.43.21

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux 16.21.63.24

Subsides aux communes pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures 16.21.63.25

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation de commissariats dans le cadre des contrats de sécurité 16.21.63.26

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des réalisations d'éclairage public dans le cadre des contrats de sécurité 16.21.63.27

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine 16.22.63.04

sociaal huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties 15.51.30.01

Toelage aan de BGHM ter dekking van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject «La Marolle» 15.52.63.55

Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning 15.53.34.01

Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de leningen voor sociale huisvesting (AFLSH) 15.60.41.03

### Afdeling 16 — Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werkzaamheden en wedstrijden in verband met ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van uitgaven voor vorming 16.11.33.01

Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid 16.12.33.20

Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 16.13.43.50

Investeringsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 16.13.63.50

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing 16.21.43.21

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van het door de werken getroffen gebied 16.21.63.24

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van gebouwen en voor het bouwen, vergroten en wijzigen van de infrastructuur 16.21.63.25

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het renoveren van politiebureaus in het kader van de veiligheidsovereenkomsten 16.21.63.26

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanbrengen van openbare verlichting in het kader van de veiligheidsovereenkomsten 16.21.63.27

Toelagen voor stadsvernieuwing aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen 16.22.63.04



16.22.63.94

Subsides aux communes et organismes publics subordonnés pour l'aménagement des rues et des sites du parcours des « Chemins de la Ville » 16.22.63.05

Subsides aux communes pour les contrats de quartiers 16.22.63.06

Subside en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société régionale de développement de Bruxelles 16.43.63.54

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.50.01

Rénovation de sites d'activités économiques désaffectés, propriété des pouvoirs locaux et des organismes d'intérêt public 16.50.63.06

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites et d'activités économiques désaffectés 16.50.63.09

Subsides pour la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés sous forme d'octroi de crédits et de participations aux entreprises 16.50.81.02

### Division 17 — Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites 17.10.33.01

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites 17.30.63.01

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.53.01

### Division 18 — Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement 18.11.43.50  
18.11.43.90

Subvention d'investissement à l'Institut bruxellois de la gestion de l'environnement 18.11.61.42

Subvention à l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie ou à l'organe régional qui reprendra ses missions

16.22.63.94

Toelagen aan de gemeenten en openbare instellingen voor de herinrichting van straten en sites langsheen het parcours van de « Stadswegen » 16.22.63.05

Toelagen aan de gemeenten voor wijkovereenkomsten 16.22.63.06

Toelagen ter dekking van de investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.43.63.54

Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.50.01

Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten, eigendom van ondergeschikte besturen en instellingen van openbaar nut 16.50.63.06

Financiële steun aan fysieke personen en aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.63.09

Toelagen voor de vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten in de vorm van kredietverleningen en deelnemingen in bedrijven 16.50.81.02

### Afdeling 17 — Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten betreffende de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen 17.10.33.01

Toelagen aan openbare besturen ter dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.30.63.01

Toelagen aan particulieren ter dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.53.01

### Afdeling 18 — Leefmilieu

Werkingsstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer 18.11.43.50  
18.11.43.90

Investeringsstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer 18.11.61.42

Toelage aan het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie of aan de gewestelijke instelling die zijn gesubsidi-

subventionnées suite à sa régionalisation 18.21.41.01

Subsides aux administrations publiques subordonnées en vue de l'application de l'ordonnance relative aux permis d'environnement 18.21.43.22  
18.21.43.92

Subvention à l'Agence Bruxelles-Propreté en faveur de l'exécution du plan de prévention et de gestion des déchets 18.21.43.52

Subventions aux associations et organisations intéressant la promotion de la qualité de la vie et de la lutte contre les nuisances 18.22.33.01

Subvention en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement 18.23.50.03

Aide à l'investissement à des entreprises privées en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement 18.23.51.12

Subvention à l'Agence Bruxelles-Propreté en faveur de l'exécution du plan des déchets 18.23.61.01

Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique et en faveur de l'équipement informatique relatif au permis environnement 18.23.63.01

Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'équipement informatique relatif au permis environnement 18.23.63.91

Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général 18.31.33.02  
18.31.33.92

### Division 19 — Politique de l'eau

Subside à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eaux (IBDE) destiné à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau 19.11.60.01

Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux d'assainissement et dépenses découlant de l'application des articles 11 et 15 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables 19.23.63.01  
19.23.63.91

dierde taken zal overnemen ingevolge zijn regionalisering 18.21.41.01

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen met het oog op de toepassing van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen 18.21.43.22  
18.21.43.92

Toelage aan het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid voor de uitvoering van het plan inzake preventie en beheer van afvalstoffen 18.21.43.52

Toelagen aan verenigingen en organisaties begaan met de kwaliteit van het leven en de strijd tegen de milieuhinder 18.22.33.01

Investeringsstoelagen aan derden voor de financiering van installaties ter bescherming van het leefmilieu 18.23.50.03

Investeringshulp aan privé-ondernemingen voor de financiering van installaties ter bescherming van het leefmilieu 18.23.51.12

Toelage aan het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid voor de uitvoering van het afvalplan 18.23.61.01

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het uitvoeren van gewone werken in verband met de hygiëne en de volksgezondheid en voor de informatica-uitrusting inzake de milieuvergunningen 18.23.63.01

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen ten gunste van de informatica-uitrusting in verband met de milieuvergunningen 18.23.63.91

Aanmoediging en ondersteuning van verenigingen voor bosbouw, visteelt en kweek van inlandse vogels en van verenigingen die instaan voor het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen 18.31.33.02  
18.31.33.92

### Afdeling 19 — Waterbeleid

Toelage aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD), bestemd voor het verbeteren, wijzigen en uitbreiden van het waterdistributienet 19.11.60.01

Toelagen aan verenigingen van ondergeschikte besturen voor het uitvoeren van saneringswerken en voor uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 11 en 15 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen 19.23.63.01  
19.23.63.91

**Division 21 — Utilisation rationnelle de l'énergie**

Subventions aux associations s'occupant des problèmes de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des sources alternatives d'énergie 21.11.33.01

Subventions aux communes pour l'exécution d'audits énergétiques 21.13.43.01

Subventions aux organismes non commerciaux pour des investissements économisant l'énergie 21.21.51.01

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation 21.22.51.03

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel au « tiers-investisseur » 21.22.63.02

**Division 22 — Coordination de la politique du Gouvernement. — Relations extérieures. — Initiatives communes**

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale 22.11.33.01

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. « Bureau de liaison Bruxelles-Europe » 22.11.33.02

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de Bruxelles 22.21.30.01

**Division 24 — Recherche non économique**

Subventions en matière de politique scientifique non économique 24.10.31.30

Subventions à l'IRSIA 24.10.41.01

*Article 10 (ancien article 9)*

Sans préjudice de l'article 10 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les engagements existants, antérieurs au 31 décembre 1985, sont annulés.

**Afdeling 21 — Rationeel energieverbruik**

Toelagen aan verenigingen werkzaam op het vlak van het rationeel energieverbruik en de alternatieve energiebronnen 21.11.33.01

Toelagen aan de gemeenten voor het uitvoeren van energie-audits 21.13.43.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen voor energiebesparende investeringen 21.21.51.01

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of produkten, alsook voor hun commercialisering 21.22.51.03

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de « derde-investeerder » 21.22.63.02

**Afdeling 22 — Coördinatie van het beleid van de Regering. — Externe Betrekkingen. — Gemeenschappelijke initiatieven**

Toelagen ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.11.33.01

Werkingsstoelage aan de v.z.w. « Verbindingsbureau Brussel-Europa » 22.11.33.02

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot de bevordering van het internationaal imago en de uitstraling van Brussel 22.21.30.01

**Afdeling 24 — Niet-economisch onderzoek**

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid 24.10.31.30

Toelagen aan het IWONL 24.10.41.01

*Artikel 10 (oud artikel 9)*

Onverminderd het bepaalde in artikel 10 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de vastleggingen die dateren van vóór 31 december 1985 geannuleerd.

**III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires**
*Article 11 (ancien article 10)*

Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

**III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen**
*Artikel 11 (oud artikel 10)*

De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

Fonds	Montant — Bedrag	Programme — Programma	Fonds
<b>Division 11</b>			<b>Afdeling 11</b>
Fonds Européen de Développement régional	5,0	11.2	Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling
Fonds d'aide aux entreprises	55,0	11.3	Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen
Fonds pour la promotion du commerce extérieur	25,0	11.4	Fonds voor de Bevordering van de Buitenlandse Handel
<b>Division 12</b>			<b>Afdeling 12</b>
Fonds pour l'équipement et les déplacements	250,0 330,0	12.2 12.3	Fonds voor Uitrustingen en Verplaatsingen
<b>Division 13</b>			<b>Afdeling 13</b>
Fonds social bruxellois	37,2	13.1	Brussels Sociaal Fonds
<b>Division 14</b>			<b>Afdeling 14</b>
Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération	—	14.2	Fonds voor Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglomeratie
<b>Division 15</b>			<b>Afdeling 15</b>
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	250,0	15.2	Fonds voor Investerings en Aflossing van de Schuldenlast in de Sociale Woningbouw
<b>Division 16</b>			<b>Afdeling 16</b>
Fonds d'aménagement urbain et foncier	80,0	16.2	Fonds voor Stedebouw en Grondbeheer
<b>Division 18</b>			<b>Afdeling 18</b>
Fonds pour la protection de l'environnement	125,6	18.1	Fonds voor Milieubescherming
Fonds pour la conservation de la nature		18.1	Fonds voor Natuurbehoud
<b>Division 19</b>			<b>Afdeling 19</b>
Fonds pour le traitement des eaux usées	1 012,0	19.3	Fonds voor Waterzuivering
Total	2 169,8		Totaal

**IV. Dispositions relatives à la section II: organismes d'intérêt public de la catégorie A**

*Article 12 (ancien article 11)*

Est approuvé, le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 1994.

Ce budget s'élève pour les recettes à 66 420 000 francs et pour les dépenses à 66 420 000 francs.

*Article 13 (ancien article 12)*

Est approuvé le budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement pour l'année 1994.

Ce budget s'élève à 997 800 000 francs pour les recettes et à 997 800 000 francs pour les dépenses.

*Article 14 (ancien article 13)*

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires.

*Article 15 (ancien article 14)*

Est approuvé, le budget de l'Agence régionale pour la propreté pour l'année 1994.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2 877 400 000 francs et pour les dépenses à 2 877 400 000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 5 000 000 de francs et les dépenses pour ordre à 5 000 000 de francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

*Article 16 (ancien article 15)*

Est approuvé, le budget du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2 329 925 000 francs et pour les dépenses à 2 329 925 000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 100 000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

**IV. Bepalingen betreffende sectie II: instellingen van openbaar nut van categorie A**

*Artikel 12 (oud artikel 11)*

De begroting voor het jaar 1994 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 66 420 000 frank voor de ontvangsten en 66 420 000 frank voor de uitgaven.

*Artikel 13 (oud artikel 12)*

De begroting voor het jaar 1994 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 997 800 000 frank voor de ontvangsten en 997 800 000 frank voor de uitgaven.

*Artikel 14 (oud artikel 13)*

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt toegestaan toelagen te verlenen, met inbegrip van de overdrachten aan andere pararegionale instellingen of aan lokale besturen, binnen het kader van zijn statutaire opdrachten.

*Artikel 15 (oud artikel 14)*

De begroting voor het jaar 1994 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2 877 400 000 frank voor de ontvangsten en 2 877 400 000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 5 000 000 frank en de uitgaven voor orde op 5 000 000 frank, in overeenstemming met sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

*Artikel 16 (oud artikel 15)*

De begroting voor het jaar 1994 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2 329 925 000 frank voor de ontvangsten en 2 329 925 000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 100 000 frank, in overeenstemming met sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

*Article 17 (ancien article 16)*

Est approuvé le budget du Fonds de refinancement des trésoreries communales pour l'année 1994.

Ce budget s'élève pour les recettes à 7 214 000 000 francs et pour les dépenses à 7 214 000 000 francs.

*Article 18 (ancien article 17)*

Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics, autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat, que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

**V. Autres engagements de la Région***Article 19 (ancien article 18)*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la Société des transports intercommunaux de Bruxelles pour un volume de prêts n'excédant pas 2 104 millions de francs en 1994.

*Article 20 (ancien article 19)*

Le Gouvernement est autorisé à rembourser la Société des transports intercommunaux de Bruxelles des rémunérations des agents de ladite société mis à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à charge des allocations de base 10.01.11.05, 11.01.11.05, 12.01.11.05, 15.01.11.05, 16.01.11.05, 22.01.11.05 du budget.

*Article 21 (ancien article 20)*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale en exécution du

*Artikel 17 (oud artikel 16)*

De begroting voor het jaar 1994 van het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 7 214 000 000 frank voor de ontvangsten en 7 214 000 000 frank voor de uitgaven.

*Artikel 18 (oud artikel 17)*

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

**V. Andere verbintenissen van het Gewest***Artikel 19 (oud artikel 18)*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan haar waarborg te verlenen aan leningen aangegaan door de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel voor een volume dat de 2 104 miljoen frank in 1994 niet mag overschrijden.

*Artikel 20 (oud artikel 19)*

Het wordt de Regering toegestaan aan de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel de wedden van personeelsleden ter beschikking gesteld van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terug te betalen, ten laste van de basisallocaties 10.01.11.05, 11.01.11.05, 12.01.11.05, 15.01.11.05, 16.01.11.05, 22.01.11.05 van de begroting.

*Artikel 21 (oud artikel 20)*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting wordt de Regering toegestaan de waarborg van het Gewest te verlenen aan leningen aangegaan door de Brussels Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening in

programme d'investissements accepté par le Gouvernement, limités au montant global des crédits d'ordonnancement conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 350,0 millions de francs à la Section II de la présente ordonnance. IV.1. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

*Article 22 (ancien article 21)*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par l'Agence régionale pour la propreté en exécution du programme d'investissements accepté par le Gouvernement.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 297,0 millions de francs à la Section II de la présente ordonnance. III. Agence régionale pour la propreté. III.1. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

*Article 23 (ancien article 22)*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget et en application de l'article 5 de l'Ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 4 047,0 millions de francs à la Section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

*Article 24 (ancien article 23)*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie régionale aux emprunts contractés par le Fonds du logement des familles de la Région de Bruxelles-Capitale pour un volume de prêts n'excédant pas 330 millions de francs en 1994.

*Article 25 (ancien article 24)*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-

uitvoering van het investeringsprogramma goedgekeurd door de Regering, en maximaal ten belope van de ordonnanceringskredieten in overeenstemming met sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Deze leningen worden ten belope van 350,0 miljoen frank ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie, IV.1. Ontvangsten. Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

*Artikel 22 (oud artikel 21)*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting wordt de Regering toegestaan de waarborg van het Gewest te verlenen aan de leningen aangegaan door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid in uitvoering van het investeringsprogramma goedgekeurd door de Regering.

Deze leningen worden ten belope van 297,0 miljoen frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie. III. Gewestelijk Agentschap voor Netheid. III.1. Ontvangsten. Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

*Artikel 23 (oud artikel 22)*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en in toepassing van artikel 5 van de ordonnantie houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegestaan de Gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegeven leningen.

Deze leningen worden ten belope van 4 047,0 miljoen frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

*Artikel 24 (oud artikel 23)*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegestaan haar waarborg te verlenen aan leningen aangegaan door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een bedrag dat de 330 miljoen frank in 1994 niet mag overschrijden.

*Artikel 25 (oud artikel 24)*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting wordt de Regering van het Brussels Hoofd-

Capitale est autorisé à accorder la garantie de la Région de Bruxelles-Capitale aux emprunts accordés par les organismes financiers agréés dans le cadre des lois d'expansion économique pour un montant n'excédant pas 100 millions de francs en 1994.

*Article 26 (ancien article 25)*

Le Ministre chargé des Communications est autorisé à liquider les dotations relatives au fonctionnement, aux intérêts et amortissements des emprunts à la STIB selon les modalités du contrat de gestion arrêté par le Gouvernement.

*Article 27 (ancien article 26)*

Le Ministre chargé des Communications est autorisé à liquider les dotations relatives aux investissements du Port de Bruxelles selon les modalités du contrat de gestion arrêté par le Gouvernement.

*Article 28 (ancien article 27)*

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des opérations pour compte de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement en ce compris le paiement des rémunérations et autres frais de personnel.

*Article 29 (article 27bis)*

Les agents transférés à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement conservent les avantages du Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale jusqu'au moment où les mêmes avantages, ou des avantages similaires, pourront leur être assurés par le Service social de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

*Article 30 (ancien article 28)*

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses pour compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

*Article 31 (ancien article 29)*

Le Gouvernement est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'a.s.b.l. dénommée « Bureau de liaison Bruxelles-Europe », dont elle a reconnu les statuts, le bâtiment sis à Etterbeek, avenue d'Auderghem n° 63.

stedelijk Gewest toegestaan de waarborg van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te hechten aan de leningen verstrekt door de erkende kredietinstellingen in het raam van de economische expansiewetten voor een bedrag dat de 100 miljoen frank in 1994 niet mag overschrijden.

*Artikel 26 (oud artikel 25)*

De Minister bevoegd voor Vervoer wordt toegestaan de dotaties betreffende de werking, de interesten en de afbetalingen aan de MIVB te likwidieren volgens de modaliteiten van het beheerscontract goedgekeurd door de Regering.

*Artikel 27 (oud artikel 26)*

De Minister bevoegd voor Vervoer is gemachtigd tot het uitkeren van de dotaties betreffende de investeringen van de Haven van Brussel volgens de modaliteiten van het door de Regering goedgekeurde beheerscontract.

*Artikel 28 (oud artikel 27)*

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegestaan verrichtingen te doen voor rekening van het Brussels Instituut voor Milieubeheer met inbegrip van de betaling van wedden en andere personeelskosten.

*Artikel 29 (artikel 27bis)*

De aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden behouden de voordelen van de Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op het ogenblik dat dezelfde of soortgelijke voordelen hen door de Sociale Dienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer verzekerd zullen kunnen worden.

*Artikel 30 (oud artikel 28)*

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt toegestaan uitgaven te doen voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

*Artikel 31 (oud artikel 29)*

De Regering wordt ertoe gemachtigd het gebouw gelegen aan de Oudergemselaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de VZW « Verbindingsbureau Brussel-Europa » waarvan ze de statuten goedgekeurd heeft.



*Article 32 (nouveau)*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

**6. Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994**

*Article 1<sup>er</sup>*

Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 1994 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

*Artikel 32 (nieuw)*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1994.

**6. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brusselvoor het begrotingsjaar 1994**

*Artikel 1*

Voor de uitgaven van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994 worden kredieten geopend ten bedrage van :

	Crédits — Kredieten		
en millions de francs	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordon- nancement — Ordonnan- cerings- kredieten	in miljoen frank
<b>Crédits non dissociés</b>	2 333,5	2 333,5	<b>Niet-gesplitste kredieten</b>

Ces crédits sont énumérés dans la partie I du tableau annexé au présent règlement.

*Article 2*

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

— non-valeurs et remboursement d'impôts et de redevances (allocation de base 33.01);

— dépenses de fonctionnement généralement quelconques (allocation de base 12.01).

*Article 3*

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 108<sup>ter</sup>, § 2, de la Constitution.

*Article 4 (nouveau)*

Le présent règlement entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Die kredieten worden opgesomd onder deel I van de bij deze verordening gevoegde tabel.

*Artikel 2*

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen uit vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

— oninbare posten en terugbetaling van ten onrechte geïnde belastingen en retributies (basisallocatie 33.01);

— allerhande uitgaven in verband met werkingskosten (basisallocatie 12.01).

*Artikel 3*

Deze verordening regelt de materies bedoeld bij artikel 108<sup>ter</sup>, § 2, van de Grondwet.

*Artikel 4 (nieuw)*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1994.

## VIII. Annexes

## ANNEXE 1

## Taxe régionale

Rapport sur la perception de 1992  
et sur les perspectives 1993 et 1994

- Première partie : La taxe 1992.  
Deuxième partie : Les moyens administratifs mis en œuvre.  
Troisième partie : La taxe 1993.  
Quatrième partie : La taxe 1994.  
Conclusions.

## INTRODUCTION

La taxe régionale votée par le Conseil régional en juillet 1992, en remplacement de la taxe de propriété et de sécurité urbaines, contribue au financement général des dépenses régionales.

Son produit doit, sur les années 1992, 1993 et 1994, rétablir l'équilibre financier de ces services et permettre d'apurer la dette à court terme de l'Agglomération, suite à l'annulation de la PSU.

La taxe régionale vise trois types de contribuables :

- 1) les titulaires d'une profession indépendante et les personnes juridiques;
- 2) les ménages;
- 3) les propriétaires d'immeubles non affectés partiellement ou totalement au logement.

L'objectif d'assainissement financier sera atteint en levant la taxe aux montants suivants :

	1992	1993	1994
Sociétés et indépendants. — Rechtspersonen en zelfstandigen	6 600 F(1)	6 600 F	1 750 F Indexé/geïndexeerd
Ménages. — Gezinnen	3 600 F(2)	1 750 F	1 750 F indexé/geïndexeerd
Propriétaires. — Eigenaars	200 F/m <sup>2</sup> > 300 m <sup>2</sup> ou/of 1 500 m <sup>2</sup>	200 F/m <sup>2</sup> > 300 m <sup>2</sup> ou/of 1 500 m <sup>2</sup>	200 F/m <sup>2</sup> > 300 m <sup>2</sup> ou/of 1 500 m <sup>2</sup>

(1) Cette catégorie de contribuables est remboursée de la taxe PSU 90 soit 5 000 francs + intérêts calculés.

(2) Cette catégorie de contribuables est simultanément remboursée de la taxe PSU 90, soit 1 600 francs + intérêts forfaitaires de 300 francs.

Globalement, à l'issue de l'année 1994, un boni de 360 millions devrait être dégagé par rapport au manque à gagner en matière de PSU.

Les recettes suivantes ont été inscrites au budget régional :

1992 = 3 423,5;  
1993 = 2 715,5;  
1994 = 2 407,0.

## VIII. Bijlagen

## BIJLAGE 1

## Gewestbelasting

Verslag over de inning 1992  
en de vooruitzichten voor 1993 en 1994

- Eerste deel : De belasting 1992.  
Tweede deel : De gebruikte administratieve middelen.  
Derde deel : De belasting 1993.  
Vierde deel : De belasting 1994.  
Besluiten.

## INLEIDING

De gewestbelasting gestemd door de Raad in juli 1992 ter vervanging van de taks voor reinheid en veiligheid, financiert de algemene gewest-uitgaven.

De opbrengst ervan over de jaren 1992, 1993 en 1994 moet het financieel evenwicht herstellen en toelaten de op korte termijn aangegane schuld door de agglomeratie ingevolge de annulatie van de PSU aan te zuiveren.

De gewestbelasting betreft drie categorieën van belastingplichtigen :

- 1) de zelfstandigen en rechtspersonen;
- 2) de gezinnen;
- 3) de eigenaars van gebouwen geheel of gedeeltelijk niet bestemd voor de woonfunctie.

De doelstelling van financiële sanering zal bereikt worden bij het innen van volgende bedragen :

(1) Deze categorie belastingplichtigen wordt de PSU 90 terugbetaald hetzij 5 000 frank + interesten.

(2) Deze categorie belastingplichtigen wordt gelijktijdig terugbetaald voor de PSU 1990 hetzij 1 600 frank + interesten forfaitair bepaald op 300 frank.

Globaal zal er op het einde van 1994 een boni zijn van 360 miljoen ten opzichte van het gederfde verlies inzake PSU.

De volgende ontvangsten werden ingeschreven in de gewestbegroting :

1992 = 3 423,5;  
1993 = 2 715,5;  
1994 = 2 407,0.

## PREMIERE PARTIE

## LA TAXE 1992

## 1. Prévisions et Perceptions

Il est rappelé que la taxe 1992 s'articule avec le remboursement de la taxe PSU 1990.

## EERSTE DEEL

## DE BELASTING 1992

## 1. Vooruitzichten en inningen

Er wordt aan herinnerd dat de belasting 1992 samenvalt met de terugbetaling van de taks PSU 1990.

(en millions de francs — in miljoenen frank)

Prévision budgétaire brute — Bruto begrotingsvooruitzichten	Prévision budgétaire nette — Netto begrotingsvooruitzichten
Produit brut 92. — Bruto opbrengst 92	Sociétés et indépendants. — Rechtspersonen en zelfstandigen 504
Remboursement ménages. — Terugbetaling gezinnen	Ménages (y compris compensation). — Gezinnen 650 (inclusief compensatie)
Remboursement indépendants. — Terugbetaling zelfstandigen	Propriétaires. — Eigenaars 1 543
3 423	Montant à percevoir. — Te innen bedragen 2 697
-726	Remboursement indépendants. — Terugbetaling zelfstandigen -674
-674	2 023
2 023	2 023

## A.1. Planning de la perception

La perception de la taxe 1992 s'est déroulée en plusieurs phases successives. Elle n'est d'ailleurs pas terminée aujourd'hui comme on le verra ci-après. La perception de la taxe vise théoriquement plus ou moins 512 000 contribuables, soit plus ou moins 85 000 sociétés et indépendants, plus ou moins 420 000 ménages et plus ou moins 7 000 propriétaires.

## La phase initiale

*Sociétés et indépendants*: avertissements-extraits de rôles envoyés le 15 octobre 1992.

*Ménages*: avertissements-extraits de rôle envoyés le 23 décembre 1992.

*Propriétaires*: 4 800 AER envoyés durant avril 1993.

Une phase rappel a été lancée à partir de mai 1993 et a visé les deux premières catégories de contribuables 15 000 rappels aux sociétés et indépendants, 75 000 rappels aux ménages.

A l'occasion de cette phase, une amende administrative de 10 p.c. du montant initial de la taxe a été appliquée. Il n'a pas été fait usage dans cette phase de la possibilité de réclamer le double de la taxe.

## A.2. Comparaison prévision — perception

Le tableau ci-après établit la comparaison à la date du 30 septembre 1993. Le produit résultant des rappels y est intégré.

## A.1. Planning van de inning

De inning van de belasting 1992 werd gespreid over verschillende fases. Deze zijn nog niet beëindigd op heden zoals hieronder zal blijken. De inning betreft in theorie 512 000 belastingsplichtigen, hetzij ongeveer 85 000 rechtspersonen en zelfstandigen, ongeveer 420 000 gezinnen en ongeveer 7 000 eigenaars.

## Initiële fase

*Rechtspersonen en zelfstandigen*: aanslag verstuurd op 15 oktober.

*Gezinnen*: aanslag verstuurd op 23 december 1992.

*Eigenaars*: 4 800 aanslagen verstuurd in de loop van april 1993.

Fase van herinnering werd gestart vanaf mei 1993 en had betrekking op beide eerste categorieën: 15 000 herinneringen voor rechtspersonen en zelfstandigen, 75 000 herinneringen voor de gezinnen.

Bij deze fase werd een administratieve boete van 10 pct. verrekend op de initiële belasting. In deze fase werd geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid een dubbel tarief aan te rekenen.

## A.2. Vergelijking vooruitzichten — inningen

De tabel hieronder geeft een vergelijking op datum van 30 september 1993. De opbrengst ingevolge herinneringen werd er in opgenomen.

Prévision par catégorie de contribuables (y compris compensation ménage)		Vooruitzicht per categorie belastingplichtigen (inbegrepen compensatie gezinnen)	
± 76 400	Soc. et ind. — Rechtspers. en zelfst.	à 6 600 =	504 000 000
± 382 000	Ménages. — Gezinnen	à 1 700 =	650 000 000
± 22 000 000	m <sup>2</sup> à 70 francs/m <sup>2</sup> de moyenne. — Gemiddelde	=	1 543 000 000
		Sous-total. — Sub-totaal	= 2 697 000 000
	Remboursement indépendants et sociétés. — Terugbetaling zelfstandigen en rechtspersonen		-674 000 000
		Total. — Totaal	= 2 023 000 000

A

Perception réelle (30.09.1993) (y compris rappels)		Werkelijke inning (30.09.1993) (inbegrepen herinneringen)	
		65 700 =	435 000 000 (86 %) de/van A
		321 200 =	569 000 000 (88 %) de/van A
		3 500 =	733 000 000 (48 %) de/van A
		Sous-total. — Sub-totaal	1 737 000 000 (64 %) de/van A
	Remboursement indépend. + sociétés. — Terugbetaling zelfst. + rechtspersonen		-415 000 000
		Total. — Totaal	1 322 000 000 (65 %) de/van A

B

Ces tableaux démontrent:

- 1) que la perception pour les deux premières catégories de contribuables est performante;
- 2) que la perception sur les propriétaires d'immeubles non affectés au logement est laborieuse. Plusieurs raisons peuvent être avancées:
  - a) l'enrôlement a été le plus tardif,
  - b) 4 800 contribuables seulement ont pu être identifiés,
  - c) la banque de données qui provient du cadastre date du 1<sup>er</sup> janvier 1991. Aucune phase de rappel n'a été entamée au 13 septembre à l'égard des propriétaires non-payeurs,
- 3) que les indépendants et sociétés susceptibles d'être remboursés de la PSU 1990 ne se sont manifestés qu'à concurrence de 62 p.c.

## B. Perspectives 1992

Il faut préalablement attirer l'attention sur une constatation tirée de l'expérience des phases d'envoi des avertissements-extraits de rôle et des rappels. Dans tous les cas de figures, l'administration enregistre des retours postaux (courrier non distribué) de l'ordre de 10 p.c. Il s'agit d'une constante.

Ce pourcentage traduit dans notre Région une grande mobilité des contribuables. Compte tenu des moyens mis aujourd'hui à la disposition de l'Administration, on peut raisonnablement espérer atteindre une perception pour 1992 de l'ordre de:

Deze tabellen tonen aan:

- 1) dat de inning voor beide eerste categorieën van belastingplichtigen bevredigend is;
- 2) dat de inning voor de eigenaars van gebouwen veel moeilijker verloopt. Verscheidene redenen kunnen worden aangehaald:
  - a) de inkohiering gebeurde pas later,
  - b) er werden nog maar slechts 4 800 belastingplichtigen geïdentificeerd,
  - c) de gegevensbank komende van het kadaster dateert van 1 januari 1991. Op 13 september werden nog geen herinneringen gestuurd naar de eigenaars niet-betalers,
- 3) dat ook de zelfstandigen en rechtspersonen slechts 62 pct. van de betaalde PSU 1990 teruggevorderd hebben.

## B. Vooruitzichten 1992

Voorafgaandelijk dient de aandacht gevestigd op een constante vastgesteld bij het versturen van de aanslagen en de herinneringen. Telkens is er een terugkeer van 10 pct. van de verstuurd briefwisseling. Dit is een constante.

Dit percentage duidt op een grote mobiliteit van de belastingplichtigen in ons Gewest. Rekening houdend met de middelen die ter beschikking gesteld werden van de Administratie mag men redelijk verwachten voor 1992 een inning verwachten van:

N	Montant — Bedrag
Indépendants. — Zelfstandigen	72 300 = 508 200 000
Ménages. — Gezinnen	328 500 = 632 000 000
Superficie. — Oppervlakte	= 1 200 000 000
Sous total. — Subtotaal	2 340 200 000
Remboursement indépendants et sociétés. — Terugbetaling zelfstandigen en rechtspersonen	- 415 000 000
Total. — Totaal	1 925 200 000

Cette espérance signifie que par rapport aux prévisions budgétaires, les taux de perception pourraient atteindre :

100 % pour les sociétés et indépendants  
97 % pour les ménages  
78 % pour les propriétaires

95 % globalement.

Ce résultat est favorablement influencé par le non-remboursement de la PSU 1990.

## DEUXIEME PARTIE

### LES MOYENS ADMINISTRATIFS MIS EN ŒUVRE

#### A. Le service fiscal

##### A.1. Effectifs et structuration

###### Effectifs:

Les effectifs du service sont passés de 47 (août 1992) à 87 agents (août 1993). 36 agents ont été recrutés en décembre 1992 dont 17 afin de solutionner le problème posé par la multitude de coups de téléphones reçus lors d'envois massifs d'AER.

###### Structuration:

Le service s'est structuré au fil des mois afin d'optimiser la perception et d'améliorer les contacts avec les contribuables.

Il y a cinq cellules sur la base du schéma suivant:

- 1) Etablissement du rôle (13 agents);
- 2) Contacts avec les contribuables (33 agents);
- 3) Recettes (27 agents);
- 4) Logistique (indicateur du courrier) (8 agents);
- 5) Cellule informatique (6 agents).

##### A.2. L'accueil de contribuable

L'accent a été mis en particulier sur la volonté d'améliorer la qualité des contacts avec les contribuables.

Deze verwachting betekent dat tegenover de begrotingsvooruitzichten het inningspercentage zou kunnen zijn:

100 % voor rechtspersonen en zelfstandigen  
97 % voor de gezinnen  
78 % voor de eigenaars

95 % in totaal.

Dit cijfer werd gunstig beïnvloed door de niet-terugbetaling van een gedeelte van de PSU 1990.

## TWEEDE DEEL

### DE AANGEWENDE ADMINISTRatieve MIDDELEN

#### A. De fiskale dienst

##### A.1. Bezetting en structurering

###### Effektieven:

De effectieven van de dienst evolueerden van 47 (augustus 1992) naar 87 agenten (augustus 1993). 36 agenten werden aangeworven in december 1992 waarvan 17 ingeschakeld werden om antwoorden te verstrekken op de vele telefonische vragen ontvangen bij het versturen van de aanslagen.

###### Strukturering:

De dienst werd in de loop van de maanden gestructureerd ten einde de inning te optimaliseren en het contact met de belastingplichtige te verbeteren.

Er zijn vijf cellen die werden opgericht volgens dit schema:

- 1) Opstelling van de rol (13 agenten);
- 2) Contacten met de belastingplichtigen (33 agenten);
- 3) Ontvangsten (27 agenten);
- 4) Logistiek (aanwijzer van de briefwisseling) (8 agenten);
- 5) Informaticacel (6 agenten).

##### A.2. Het onthaal van de belastingplichtige

Bijzondere aandacht ging naar de wil om de kwaliteit van het contact met de belastingplichtige te verbeteren.

Ces contacts sont de trois types :

- a) téléphoniques;
- b) écrits;
- c) au guichet.

Et génèrent des chiffres importants (depuis que des statistiques sont tenues) :

- a) aux téléphones :  $\pm 39\ 000$ ;
- b) par écrit :  $\pm 53\ 000$ ;
- c) aux guichets :  $\pm 8\ 000$  visiteurs.

L'Administration constate que le contact au guichet est incontestablement celui qui recueille le degré de satisfaction le plus élevé de la part du contribuable. A cet effet, une salle spéciale a été aménagée.

### A.3. L'informatique

Le service des taxes et recettes de l'Agglomération fonctionnait en s'appuyant sur une unité centralisée (Texas instrument) qui, par ailleurs, était utilisée pour le calcul des rémunérations du personnel.

Le Service fiscal du département a opté pour une mise en réseau au départ de l'existant. Ce système permet à travers la multiplication des PC, d'améliorer le flux d'informations entre les différentes cellules et d'optimiser la perception.

6 000 000 de francs ont été investis jusqu'à présent pour la mise en réseau.

### B. Les banques de données: multiplication et fiabilité de l'information

Si des résultats intéressants ont été obtenus dans la perception, cela est dû aux efforts déployés par l'administration afin d'améliorer les fichiers qui servent de base à l'enrôlement.

Le tableau comparatif, par rapport à la date PSU 1990 qui fournit ci-après les informations actuelles et futures, est significatif.

Deze kontakten zijn drieërlei :

- a) telefonisch;
- b) schriftelijk;
- c) aan het loket.

Statistische gegevens daaromtrent (sedert het bijhouden van deze gegevens) :

- a)  $\pm 39\ 000$  telefoonoproepen;
- b)  $\pm 53\ 000$  brieven;
- c)  $\pm 8\ 000$  bezoekers.

De administratie stelt vast dat het onthaal aan het loket het meest bevredigend is voor de belastingplichtige. Er werd een speciale ontvangstaal ingericht.

### A.3. De informatica

De taks- en ontvangstdienst van de Agglomeratie werkte met een gecentraliseerde eenheid (Texas instrument) die daarenboven eveneens gebruikt werd voor de berekening van de wedden van het personeel.

De fiskale dienst van het departement heeft geopteerd voor het in net brengen vertrekkend van het bestaande. Dit systeem laat toe door middel van meerdere PC's de informatiestromen tussen de verschillende cellen te verbeteren en de inning te optimaliseren.

6 000 000 frank werden geïnvesteerd voor deze verrichtingen.

### B. De gegevensbanken: vermenigvuldiging en betrouwbaarheid van de informatie.

Indien behoorlijke resultaten bekomen werden in de inning, dan is dit te danken aan de geleverde inspanningen door de administratie om de gegevensbanken, die de basis vormen voor de inning, te verbeteren.

De vergelijkende tabel van de informatiebronnen hieronder tussen de PSU 1990 en de gewestbelasting is ter zake betekenisvol.

Agglo 1990	Ministère/Ministerie 1992-1993
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sociétés intercommunales d'électricité. — Intercommunale elektriciteitsmaatschappij</li> <li>2. Euro-DB</li> <li>3. Administration du cadastre. — Administratie van het kadaster</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sociétés intercommunales d'électricité. — Intercommunale elektriciteitsmaatschappijen</li> <li>2. Euro-DB</li> <li>3. Administration du cadastre. — Administratie van het kadaster</li> <li>4. Registre national des personnes morales. — Rijksregister rechtspersonen</li> <li>5. Administration des contributions. — Administratie der belastingen</li> <li>6. Belgacom</li> <li>7. Système Urbis. — Systeem Urbis</li> <li>8. Registre national des personnes physiques. — Rijksregister fysieke personen</li> <li>9. Les communes bruxelloises. — De Brusselse gemeenten</li> </ol>

L'exploitation maximale de ces différentes sources nécessitera, en 1994, le développement du matériel informatique et bureautique.

De maximale exploitatie van die verschillende bronnen zal in 1994 een uitbreiding van het informaticamateriaal en de buretica vereisen.

## TROISIEME PARTIE

## LA TAXE 1993

## A. Prévisions

Sociétés et indépendants. — Rechtspersonen en zelfstandigen	75 000 à 6 600 F =	495 millions/miljoen
Ménages. — Gezinnen	350 000 à 1 750 F =	613 millions/miljoen
Propriétaires. — Eigenaars		1 500 millions/miljoen
		2 608 millions/miljoen

Cette estimation représente 96 % de la prévision budgétaire en-dehors de la procédure de rappel.

## B. Planning

L'objectif est de raccourcir le temps nécessaire à toute la procédure. Si la taxe 1992 nécessite 14 mois pour réaliser les phases essentielles de la taxation (envois AER: octobre 1992 — perception suite à taxation dure: décembre 1993), l'administration estime que ce délai devrait être ramené à 8 mois pour la taxe 1993.

## QUATRIEME PARTIE

## LA TAXE 1994

La taxe 1994 connaîtra une modification importante puisque le taux pour les sociétés et les indépendants diminuera de 6 600 francs à 1 750 francs indexé.

## A. Prévisions

Sociétés et indépendants. — Rechtspersonen en zelfstandigen	135 millions/miljoen (1 750 F + 3 %)
Ménages. — Gezinnen	670 millions/miljoen (1 750 F + 3 %)
Propriétaires. — Eigenaars	1 580 millions/miljoen (1 750 F + 3 %)
	2 387 millions/miljoen

Cette prévision pourrait être atteinte si:

- ± 370 000 ménages paient la taxe. L'accès au registre national des personnes physiques fin 1993 devrait permettre à l'administration d'atteindre ce nombre;
- une gestion active des différentes sources d'information sur les surfaces permettrait d'identifier 22 600 000 m<sup>2</sup> taxables (1). Cette hypothèse est envisageable pour la fin 1994.

## B. Planning

Le planning pour la taxe 1993 pourrait être reproduit.

## CONCLUSIONS

- L'établissement d'un rôle correct nécessite la collecte de multiples données qui doivent être recoupées afin de s'assurer de leur fiabilité. L'administration constate que l'outil statistique qui provient de l'extérieur est peu fiable. Deux exemples:
  - le registre de commerce n'est pas à jour;

(1) Compte tenu du plafonnement à 14 p.c. du R.C., l'administration constate que le m<sup>2</sup> produit en moyenne 70 francs.

## DERDE DEEL

## DE GEWESTBELASTING 1993

## A. Vooruitzichten

	75 000 à 6 600 F =	495 millions/miljoen
	350 000 à 1 750 F =	613 millions/miljoen
		1 500 millions/miljoen
		2 608 millions/miljoen

Deze raming vertegenwoordigt 96 % van de begrotingsvoorzichten buiten de herinneringsprocedure.

## B. Planning

Het is de bedoeling de gehele procedure in te korten. Voor de belasting 1992 was 14 maanden nodig om de essentiële fases van taxatie te realiseren (verzending aanslagen: oktober 1992 inning ingevolge gedwongen taxatie: december 1993) voor de belasting 1993 hoopt de administratie de termijn terug te brengen tot 8 maanden.

## VIERDE DEEL

## DE BELASTING 1994

De belasting 1994 zal een belangrijke wijziging ondergaan aangezien de aanslagvoet voor de rechtspersonen en de zelfstandigen zal verminderd worden van 6 600 frank naar 1 750 frank geïndexeerd.

## A. Vooruitzichten

	135 millions/miljoen (1 750 F + 3 %)
	670 millions/miljoen (1 750 F + 3 %)
	1 580 millions/miljoen (1 750 F + 3 %)
	2 387 millions/miljoen

Dit vooruitzicht zou kunnen bereikt worden indien:

- ± 370 000 gezinnen de belasting betalen. De toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen einde 1993 zou de administratie moeten toelaten dit aantal te bereiken;
- een actief beheer van de verschillende informatiebronnen over de oppervlakten 22 600 000 belastbare m<sup>2</sup> (1) zou toelaten te identificeren. Deze hypothese kan einde 1994 in overweging worden genomen.

## B. Planning

De planning van de belasting 1993 zou kunnen hernomen worden.

## BESLUITEN

- Het opstellen van een juiste inkohiering noodzaakt het verzamelen van talrijke gegevens, die moeten nagezien worden en waarvan de overeenstemming dient nagegaan te worden teneinde de betrouwbaarheid ervan te verzekeren. Twee voorbeelden:
  - het handelsregister is niet bijgewerkt;

(1) Rekening houdend met de begrenzing op 14 pct. van het K.I. stelt de administratie vast dat de m<sup>2</sup> gemiddeld 70 frank opbrengt.

— le cadastre a transmis des données qui sont décalées par rapport à la date à laquelle la situation du contribuable doit être saisie.

2. Bien qu'elle représente en nombre de contribuables le volume le moins élevé, la taxation sur les propriétaires pose le plus de problèmes. Outre la raison exposée au point 1. ci-dessus, la différenciation arrêtée par l'ordonnance entre activités place l'administration devant des cas complexes à résoudre. *Exemple*: même immeuble contenant des surfaces logement, bureaux et des activités exonérées.

3. L'administration estime qu'il lui faudra encore un an pour assurer une perception maximale de la taxe.

Cette perception maximale doit être comprise, compte tenu de la grande mobilité constatée dans notre Région. Il paraît présomptueux d'affirmer que tous les contribuables « potentiels » soient taxés. Les moyens administratifs à mettre en œuvre pour atteindre les 5 p.c. à 10 p.c. de contribuables non identifiables pour l'instant nécessiteront une analyse dans les prochains mois.

**Taxe 92: 1 700 F., 3 600 F., Tranche B1, B2, C1, C2**

— het kadaster heeft gegevens overgemaakt die achterhaald zijn m.b.t. de datum waarop de toestand van de belastingplichtige dient te worden vastgesteld.

2. De belasting van de eigenaars, stelt het meest problemen hoewel het aantal belastingplichtigen in aantal het minst hoog is. Bovendien de onder punt 1. vermelde reden, plaatst de door de ordonnantie vastgelegde differentiëring tussen de activiteiten de administratie voor complexe op te lossen gevallen. *Voorbeeld*: een zelfde onroerend goed dat oppervlakten bevat voor huisvesting, kantoren en vrijgestelde activiteiten.

3. De administratie is van oordeel dat het nog een jaar zal duren vooraleer een maximale inning van de belasting kan verzekerd worden.

De maximale inning moet begrepen worden, rekening houdend met de grote in ons Gewest vastgestelde mobiliteit. Het schijnt niet realistisch te beweren dat alle « potentiële » belastingplichtigen belast kunnen zijn. De aan te wenden administratieve middelen om de 5 p.c. tot 10 p.c. thans niet identificeerbare belastingplichtigen te bereiken, zullen in de komende maanden een ontleding vergen.

**Belasting 92: 1 700 fr., 3 600 fr., Schijf B1, B2, C1, C2**

Type — Type	Payé normalement — Normaal betaald	Payé après terme échu — Betaald na vervallen termijn	Payé après rappel — Betaald na herinnering	Payé après deuxième rappel avec paiement prévu — Bijkom. herinnering met verw. betaling	Total — Totaal	Budget — Begroting	Ecart p.c. — Afwijking pct.
Sans coefficient. — Zonder coëfficiënt:							
En nombre. — In aantal	294 706	3 626	25 543	50 822	374 697		
En moyens thésaurie. — In thésaurie-middelen	513 365 204	12 048 500	53 349 341	201 225 600	779 988 645		
Avec coefficient. — Met coëfficiënt:							
En nombre. — In aantal	294 706	3 138	25 543	5 082	328 469	382 000	-14,01
En moyens thésaurie. — In thésaurie-middelen	513 365 204	10 426 549	53 349 341	54 887 760	632 028 854	632 028 854	- 2,76

**Taxe 92: 6 600 F., Tranche A1, A2, A3**

**Belasting 92: 6 600 fr., A1, A2, A3**

Type — Type	Payé normalement — Normaal betaald	Payé après terme échu — Betaald na vervallen termijn	Payé après rappel — Betaald na herinnering	Payé après deuxième rappel avec paiement prévu — Bijkom. herinnering met verw. betaling	Total — Totaal	Budget — Begroting	Ecart p.c. — Afwijking pct.
Sans coefficient. — Zonder coëfficiënt:							
En nombre. — In aantal	62 266	10 681	2 922	11 740	87 609		
En moyens thésaurie. — In thésaurie-middelen	410 124 385	61 501 665	20 370 814	85 916 215	577 913 079		
Avec coefficient. — Met coëfficiënt:							
En nombre. — In aantal	62 266	4 752	2 922	2 340	72 280	76 400	- 5,39
En moyens thésaurie. — In thésaurie-middelen	410 124 385	31 365 523	20 370 814	46 325 518	508 186 240	504 000 000	- 0,83



Taxe 92: Statistique M<sup>2</sup> D1, D2, D3Belasting 92: Statistieken M<sup>2</sup> D1, D2, D3

Industrie. — Nijverheid	3 700 000 m <sup>2</sup>
Bureaux. — Kantoren	6 100 000 m <sup>2</sup>
Mixte. — Gemengd	600 000 m <sup>2</sup>
Commercial. — Handel	11 600 000 m <sup>2</sup>
Total. — Totaal	22 000 000 m <sup>2</sup>

En prenant une moyenne de 70 francs belges par m<sup>2</sup> compte tenu du plafonnement à 14 p.c. du revenu cadastral.

Een gemiddelde van 70 Belgische frank per m<sup>2</sup> in aanmerking nemend, rekening houdend met een begrenzing op 14 pct. van het kadastraal inkomen.

Prévision budgétaire 1992. — Begrotingsvoorzicht 1992	1 540 000 000 FB/BF
Espérance 1992. — Verwachting 1992	1 200 000 000 FB/BF
Perçu au 30.09.1993. — Geïnd op 30.09.1993	750 142 276 FB/BF

## ANNEXE 2

DIVISION 23 - A.B. 10.91.30.05

Emprunts à long terme  
Déficits trésorerie  
Amortissements

## BIJLAGE 2

AFDELING 23 — B.A. 10.91.30.05

Lange-termijnleningen  
Kastekorten  
Afschrijvingen

Année — Jaar	E. 1991/1 9,35% — 4/11 CGER F. 3 000 M	E. 1992/1 9,11 - 9,16 — 7/12 CCB F. 3 000 M	E. 1992/1 9,21 - 9,24 - 9,27 — 10/08 CCB F. 3 000 M	E. 1992/3 Divers — 17/12 F. 4 000 M	E. 1993/1 Divers — 13/4 F. 5 000 M	E. 1993/2 Divers — 21/09 F. 4 500 M	Total — Totaal
1991	—	—	—	—	—	—	—
1992	227 038 875	229 016 092	—	—	—	—	456,1
1993	248 267 010	249 955 743	228 089 375	205 455 134	—	—	931,8
1994	271 479 975	272 809 984	249 164 776	221 501 179	400 000 000	500	1 914,9
1995	296 863 353	297 753 875	272 187 553	438 800 422	400 000 000	500	2 205,6
1996	324 620 076	324 978 480	297 337 644	457 450 734	400 000 000	500	2 304,4
1997	354 972 055	354 692 337	324 811 615	1 977 557 637	400 000 000	500	3 912,1
1998	388 161 941	387 123 047	354 824 199	499 234 894	3 400 000 000	500	5 529,3
1999	424 455 082	422 519 026	387 609 963	200 000 000	—	—	1 434,6
2000	464 141 633	461 151 416	423 425 153	—	—	—	1 348,7
2001	—	—	462 549 722	—	—	—	462,5
2002	—	—	—	—	—	2 000	2 000,0
2003							
2004							
2005							
2006							
2007							
Devis. Taux.	1994-97	1994-97	1995-98	1995-98	—	—	—

## ANNEXE 3

## BIJLAGE 3

## Dépenses incompressibles 1994

## Onsamendrukbare uitgaven 1994

Divisions ou allocations de base — Afdelingen of basisallocaties	Libellés — Teksten	Crédits — Kredieten
00.00.01.01	Conseil. — Raad	529,7
Division/Afdeling 01	Cabinet du Ministre Picqué. — Kabinet van Minister Picqué	117,7
Division/Afdeling 02	Cabinet du Ministre Chabert. — Kabinet van Minister Chabert	84,1
Division/Afdeling 03	Cabinet du Ministre Gosuin. — Kabinet van Minister Gosuin	75,5
Division/Afdeling 04	Cabinet du Ministre Grijp. — Kabinet van Minister Grijp	74,3
Division/Afdeling 05	Cabinet du Ministre Thijs. — Kabinet van Minister Thijs	74,3
Division/Afdeling 06	Cabinet du Secrétaire d'Etat Hotyat. — Kabinet van Staatssecretaris Hotyat	38,1
Division/Afdeling 07	Cabinet du Secrétaire d'Etat van Eyll. — Kabinet van Staatssecretaris van Eyll	37,8
Division/Afdeling 08	Cabinet du Secrétaire d'Etat Anciaux. — Kabinet van Staatssecretaris Anciaux	38,5
Division/Afdeling 09	Dépenses communes du Gouvernement. — Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering	77,2
	Sous-total Cabinets. — Subtotaal Kabinetten	617,5
	Sous-total Conseil & Cabinet. — Subtotaal Raad & Kabinetten	1 147,2
<b>Ministère. — Ministerie :</b>		
10.01.01.01	Provision restructuration — personnel. — Provisie herstructurering — personeel	125,5
10.01.11.03	Personnel statutaire. — Statutair personeel	191,4
10.01.11.04	Personnel non statutaire. — Niet-statutair personeel	249,7
10.01.11.05	Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	50,7
10.01.11.20	Pensions: cotisation responsabilisation. — Pensioenen: responsabiliseringsbijdrage	3
10.01.11.21	Pensions: Ex-Agglo. — Pensioenen: Ex-Agglo	2,1
10.01.33.01	Service social. — Sociale dienst	7,6
10.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	173,5
10.02.12.03	Loyers. — Huur	152,5
10.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	55,8
11.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	37,2
11.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	44
11.01.11.05	Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	1,9
11.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	4,1
11.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	1
11.41.01.01	Attachés commerciaux. — Handelsattachés	50
12.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	334,2
12.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	76,2
12.01.11.05	Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	403,7
12.02.12.01	Consommation. — Verbruik	30,5
12.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	17,2
12.70.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	2,5
13.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	7,6
13.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	8

Divisions ou allocations de base — Afdelingen of basisallocaties	Libellés — Teksten	Crédits — Kredieten
13.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	1,5
13.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	0,3
14.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	60,6
14.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	32,5
14.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	3,2
14.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	0,9
15.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	24,6
15.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	26,7
15.01.11.05	Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	4,7
15.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	3,1
15.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	0,7
15.52.63.55	La Marolle. — De Marollen	1,5
16.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	42,6
16.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	29,9
16.01.11.05	Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	15,9
16.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	3,9
16.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	0,9
16.11.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	2
17.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	11,4
17.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	53,1
17.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	2,5
17.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	0,6
18.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	15
18.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	4,2
18.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	0,1
22.01.11.03	Statutaires. — Statutairen	11,2
22.01.11.04	Non statutaires. — Niet-statutairen	3,4
22.01.11.05	Mis à disposition. — Ter beschikking gesteld	2,3
22.02.12.01	Fonctionnement. — Werking	0,8
22.02.74.01	Dépenses patrimoniales. — Vermogensuitgaven	0,2
	Sous-total Ministère. — Subtotaal Ministerie	2 390,2

**Dotations pararégionaux & assimilés. — Dotaties pararégionalen :**

10.20.43.50	CIRB. — CIBG	35,8
10.40.41.01	Propreté. — Reinheid	1 669
10.40.41.03	Incendie. — Brandweer	1 831,2
12.21.43.01	STIB. — MIVB	6 734
12.50.61.01	Port. — Haven	240
13.14.43.51	ORBEm. — BGDA	513
13.14.63.51	ORBEm. — BGDA	7,5
14.13.12.07	Propreté. — Reinheid	103
14.25.41.03	Fonds de refinancement. — Herfinancieringsfonds	37,3

Divisions ou allocations de base — Afdelingen of basisallocaties	Libellés — Teksten	Crédits — Kredieten
16.11.63.01	Port. — Haven	15
16.13.43.50	Régie foncière. — Grondregie	10
18.11.43.50	IBGE. — BIM	801,7
18.11.61.42	IBGE. — BIM	62,3
	Sous-total Pararégionaux. — Subtotaal pararegionalen	12 059,8
<b>Dette. — Schuld :</b>		
Division/Afdeling 10		33,7
Division/Afdeling 12		2 830,4
14.21.43.01	Fonds des Communes. — Gemeentefonds	6 870
14.25.41.01	Fonds de refinancement. — Herfinancieringsfonds	2 300
Division/Afdeling 15		1 120,2
Division/Afdeling 16		511,6
Division/Afdeling 18		212,7
Division/Afdeling 19		52,9
Division/Afdeling 23		3 689,5
	Sous-total Dette. — Subtotaal Schuld	17 621,0
<b>Obligations envers d'autres niveaux de Pouvoirs. — Verplichtingen tegenover andere overbeden :</b>		
	<i>St-Michel &amp; St-Quentin. — St. Michiel &amp; St. Kwintens</i>	2 000
10.50.12.08	Province de Brabant. — Provincie Brabant	1
11.13.41.44	CNCP. — NKBK	13
11.42.41.40	OBCE. — BDBH	11,5
	Sous-total. — Subtotaal	2 025,5
	Total Général des Dépenses incompressibles. — Algemeen totaal van de omsamen- drukbare uitgaven	34 714,0
	Total général du Budget 1994 [a)+b)]. — Algemeen totaal van de begroting 1994 [a)+b)]	50 235,2
	Ratio Dépenses incompressibles/Total général des Dépenses. — Verhouding onsamen- drukbare uitgaven/Algemeen totaal van de uitgaven	69,1 %

## ANNEXE 4

## BIJLAGE 4

## Exécution du budget au 31 octobre 1993

## Uitvoering van de begroting op 31 oktober 1993

Tableau 1

Tabel 1

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V) — Ordonnancements (O)/ Ordonnanceringen (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Exécution — Uitvoering	%	
				+ 83,33	- 83,33
00	E/V	505,4	505,4	100	
	O	505,4	505,4	100	
01 à 08	E/V	515,7	383,0		74
	O	572,9	428,6		75
09	E/V	70,3	70,3	100	
	O	77,8	61,9		80
10	E/V	10 028,1	5 567,7		56
	O	12 866,7	6 971,8		54
11	E/V	2 162,3	913,1		42
	O	2 591,6	1 357,5		52
12	E/V	12 700,3	11 880,0	94	
	O	12 441,1	11 944,4	96	
13	E/V	3 896,7	3 771,9	97	
	O	4 085,8	3 563,0	87	
14	E/V	10 244,4	6 853,2		67
	O	12 977,6	7 318,1		56
15	E/V	3 868,1	2 072,9		54
	O	3 698,8	1 681,4		45
16	E/V	4 101,7	1 437,5		33
	O	3 950,7	2 178,7		55
17	E/V	212,0	44,3		21
	O	279,2	72,5		26
18	E/V	1 157,3	762,3		66
	O	1 472,8	719,3		49
19	E/V	1 419,2	450,2		32
	O	1 450,8	445,3		31
21	E/V	72,6	25,1		35
	O	98,8	26,9		27
22	E/V	284,1	141,3		50
	O	420,2	218,0		52
23	E/V	2 262,7	1 184,8		52
	O	2 365,0	1 122,2		47
24	E/V	78,4	57,6		73
	O	128,0	45,1		35
TOTAL/TOTAAL	E/V	53 579,9	36 030,5		67
	O	59 983,8	38 660,1		64

Tableau 2  
Gros postes (> 500 millions)

Tabel 2  
Grote posten (> 500 miljoen)

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V)  Ordonnancements (O)/ Ordonnanceringen (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Exécution — Uitvoering	%
Division 00. – Afdeling 00:				
Dotation au Conseil. – Dotatie aan de Raad	E/V O	505 505	505 505	100 100
Division 10. – Afdeling 10:				
Rémunérations statutaires. – Bezoldigingen statutairen	E/V O	855 855	722 722	
Dotation Propreté publique. – Dotatie Openbare Netheid	E/V O	1 650 1 650	1 650 1 502	
Dotation Incendie. – Dotatie Brandweer	E/V O	1 727 1 727	1 727 1 595	
Saint-Michel. – Sint-Michiel	E/V O	1 000 1 000	0 0	
Crédit spécial Agglo '93. – Speciaal krediet Agglo '93	E/V O	2 362 2 362	0 0	
Remboursement PSU 1990. – Terugbetaling SRV 1990	E/V O	726 726	(606) (606)	
Crédit spécial Agglo '92. – Speciaal krediet Agglo '92	E/V O	0 2 197	0 1 500	
Total. – Totaal	E/V O	10 047 12 244	4 099 5 319	41 43
Division 11. – Afdeling 11:				
Subventions-intérêts. – Rentetoelagen	E/V O	500 607	326 422	
Primes en capital. – Kapitaalpremies	E/V O	250 532	80 399	
Total. – Totaal	E/V O	750 1 139	406 821	54 72
Division 12. – Afdeling 12:				
Dotation STIB. – Dotatie MIVB	E/V O	6 314 6 314	6 314 6 314	
Travaux communications. – Werken verkeer	E/V O	1 500 1 018	1 187 1 018	
Travaux routes. – Wegeniswerken	E/V O	630 515	462 515	
Dotation STIB (intérêts). – Dotatie MIVB (interesten)	E/V O	1 369 1 369	1 369 1 369	
Dotation STIB (amortissements). – Dotatie MIVB (aflossingen)	E/V O	1 300 1 300	1 300 1 300	
Total. – Totaal	E/V O	11 113 10 516	10 632 10 516	96 100
Division 13. – Afdeling 13:				
Remise au travail chômeur. – Wedertewerkingstelling werkløzen	E/V O	1 799 1 799	1 799 1 651	
Promotion emploi communes. – Bevordering tewerkingstelling gemeenten	E/V O	600 600	600 568	
Total. – Totaal	E/V O	2 399 2 399	2 399 2 219	100 92

Division — Afdeling	Engagements (E)/ Vastleggingen (V)  Ordonnements (O)/ Ordonneringen (O)	Crédits disponibles — Beschikbare kredieten	Exécution — Uitvoering	%
Division 14. - Afdeling 14:				
Fonds des Communes. - Gemeentefonds	E/V O	6 100 6 100	4 129 4 129	
Dotation complémentaire. - Bijkomende dotatie	E/V O	702 702	20 20	
Fonds de refinancement. - Herfinancieringsfonds	E/V O	2 350 2 350	2 350 2 350	
Hatry I	E/V O	0 1 089	0 0	
Hatry II	E/V O	0 787	0 0	
Total. - Totaal	E/V O	9 152 11 028	6 499 6 499	71 59
Division 15. - Afdeling 15:				
Investissements Logements sociaux. - Investerings Sociale Huisvesting	E/V O	1 232 1 042	608 389	
Dotation investissements Ligue des Familles. - Dotatie investeringen Bond van Jonge Gezinnen	E/V O	650 650	650 506	
Dette du passé. - Schuld uit het verleden	E/V O	900 900	450 450	
Total. - Totaal	E/V O	2 782 2 592	1 708 1 345	61 52
Division 16. - Afdeling 16:				
Rénovation urbaine. - Stadskernelvernieuwing	E/V O	265 810	9 603	
Subsides contrats de quartier. - Toelagen wijkcontracten	E/V O	1 200 180	0 0	
Total. - Totaal	E/V O	1 265 990	9 603	1 61
Division 19. - Afdeling 19:				
Assainissement et bassins d'orage. - Sanering en stormbekkens	E/V O	868 465	352 124	41 27
Division 23. - Afdeling 23:				
Intérêts emprunts. - Interesten leningen	E/V O	1 114 1 114	600 600	
Amortissement emprunts. - Aflossing leningen	E/V O	932 932	476 476	
Total. - Totaal	E/V O	2 046 2 046	1 076 1 076	53 53
Total gros postes. - Totaal grote posten	E/V O	(a) 41 127 (b) 43 924	27 685 29 024	67 66
Total petits postes. - Totaal kleine posten	E/V O	12 453 16 060	8 346 9 636	67 60

(a) Représente 77 p.c. du total (53 580)  
(b) Représente 73 p.c. du total (59 984)

(a) Vertegenwoordigt 77 pct. van het totaal (53 580)  
(b) Vertegenwoordigt 73 pct. van het totaal (59 984)



## ANNEXE 5

**Crédits-d :**  
**les prestations facturées correspondent**  
**avec quelles années ?**

Ci-après, je vous donne, par division, les administrations d'origine du membre de personnel détaché, la date de la facture, la période concernée et le montant.

## BIJLAGE 5

**D-kredieten :**  
**naar welke jaren verwijzen de gefactureerde**  
**prestaties ?**

Hieronder wordt per afdeling weergegeven de administraties van oorsprong van het gedetacheerde personeelslid, de datum van de faktuur, de periode waarop deze faktuur betrekking heeft en het bedrag ervan.

Administration d'origine — Administratie van oorsprong	Date de la facture — Datum van de faktuur	Période concernée — Betreffende periode	Montant — Bedrag
<b>Division 01. — Afdeling 01</b>			
Communauté française. — Franse Gemeenschap	24.5.1993	11/91	90 588
Communauté française. — Franse Gemeenschap	2.7.1993	1/90 à/tot 11/90	1 172 624
Communauté française. — Franse Gemeenschap	2.7.1993	12/90 à/tot 11/91	1 403 071
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel	21.5.1993	Chèques-repas 1991. — Maaltijdcheques 1991	11 960
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel	15.1.1993	Chèques-repas 1990. — Maaltijdcheques 1990	6 859
<b>Division 02. — Afdeling 02</b>			
SNCB. — NMBS	Complément. — Aanvulling	12/91 à/tot 5/92	58 002*
Canal maritime. — Zeekanaal	9.4.1992	2-3/92	170 064 Refus Cour des comptes en attente. — Weigering Rekenhof wordt verwacht
Canal maritime. — Zeekanaal	19.11.1992	4-5-6/92	225 952 Refus Cour des comptes en attente. — Weigering Rekenhof wordt verwacht
Canal maritime. — Zeekanaal	19.11.1992	7-8-9/92	224 242 Refus Cour des comptes en attente. — Weigering Rekenhof wordt verwacht
Canal maritime. — Zeekanaal	?	10-11/92	150 661 Refus Cour des comptes en attente. — Weigering Rekenhof wordt verwacht
Canal maritime. — Zeekanaal	1.4.1993	Complément 4 A 11/92. — Aanvulling 4 A 11/92	314 150 Refus Cour des comptes en attente. — Weigering Rekenhof wordt verwacht
Belgacom. — Belgacom	29.12.1992	4-5/92	413 949
Régie des bâtiments. — Regie der gebouwen		Primes. — Premies	582 967
Régie des bâtiments. — Regie der gebouwen	13.5.1993	1-2-3/91	426 094
Justice. — Justitie	26.1.1993	12/91	71 106
Justice. — Justitie	26.1.1993	1-2-3/92	213 318
Justice. — Justitie	26.1.1993	1-2-3/91	253 881

Administration d'origine — Administratie van oorsprong	Date de la facture — Datum van de faktuur	Période concernée — Betreffende periode	Montant — Bedrag
Justice. — Justitie	26.1.1993	7-8-9/91	215 088
Justice. — Justitie	26.1.1993	10-11/91 + FA	162 565
Santé publique. — Volksgezondheid	21.4.1993	4-5-6/92 + PV	624 509
Santé publique. — Volksgezondheid	7.1.1993	10-11/91 + FA	448 248
Santé publique. — Volksgezondheid	21.4.1993	4-5-6/92 + PV	201 134
Santé publique. — Volksgezondheid	7.1.1993	10-11/91 + FA	139 375
RSVZ	5.4.1993	10-11/92 + FA	387 422
Affaires économiques. — Economische Zaken	17.5.1993	4-5-6/92 + PV	400 807
Affaires économiques. — Economische Zaken	15.3.1993	1-2-3/92	363 646
Affaires économiques. — Economische Zaken	2.3.1993	4-5-6/92	215 475
Affaires économiques. — Economische Zaken	2.3.1993	7/92	71 825
Affaires économiques. — Economische Zaken	29.12.1992	8-9/92	143 650
Régie des bâtiments. — Regie der gebouwen	13.5.1993	Complément. — Aanvulling 4/91 à/tot 11/91	31 604
Division 03. — Afdeling 03			
Cocof	6.6.1991	1-2-3/91	353 039
Cocof	12.8.1991	4-5-6/91	371 139
Cocof	23.1.1992	7-8-9/91	357 713
Cocof	24.7.1992	10-11/91	239 771
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	24.7.1992	10-11/92 + Fa	265 036
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	19.12.1992	Primes. — Premies	32 037
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	19.12.1992	Primes. — Premies	37 200
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	19.12.1992	Primes. — Premies	15 500
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	?	Prime restr. — Restr. premie	3 316
SDRB. — GOMB	30.11.1992	Pension 1989. — Pensioen 1989	131 825*
SDRB. — GOMB	30.11.1992	Pension 1990. — Pensioen 1990	351 822*
SDRB. — GOMB	30.11.1992	Pension 1991. — Pensioen 1991	401 553*
SDRB. — GOMB	4.1.1991	Chèques-repas 1989. — Maaltijdcheques 1989	36 000*
SDRB. — GOMB	4.1.1991	Chèques-repas 1990. — Maaltijdcheques 1990	66 000*
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	1.4.1993	Prime 1991. — Premie 1991	6 316*
STIB. — MIVB	30.11.1992	Libre-parcours. — Vrij verkeer	11 000
STIB. — MIVB	30.10.1992		16.500
STIB. — MIVB	30.9.1992		5 500
SMAP. — OMOB	3.2.1992	Assurance. — Verzekering	295 625
CPAS Nivelles. — OCMW Nijvel	7.9.1992	1-2-3/92	279 659
CPAS Nivelles. — OCMW Nijvel	7.9.1992	4-5-6/92 + PV	303 595
RTBF	13.10.1992	1/92	28 304
RTBF	14.10.1992	2-3/92	139 530
RTBF	22.10.1992	4-5-7-8-9/92	349 825
RTBF	16.12.1992	10/92	66 605
RTBF	22.12.1992	11/92	60 105
Pacte culturel. — Cultuurpact	6.5.1992	2-3-4/92	536 592
Pacte culturel. — Cultuurpact	7.10.1992	5-6-7-8-9/92	894 320

Administration d'origine — Administratie van oorsprong	Date de la facture — Datum van de faktuur	Période concernée — Betreffende periode	Montant — Bedrag
Pacte culturel. — Cultuurpact	12.2.1993	10-11/92 + FA	423 129
RTBF	22.10.1992	6/92	70 150
CPAS Nivelles. — OCMW Nijvel	12.3.1993	7-8-9/92	282 171
CPAS Nivelles. — OCMW Nijvel	12.3.1993	10-11/92 + Fa	225 264
Division 04. — Afdeling 04			
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	10.2.1993	7-8-9/92	520 189
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	1-2-3/92	329 673
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	4-5-6 + PV/92	367 253
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	7-8-9/92	329 673
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	10-11/92 + FA	266 444
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	?	1-2-3/92	273 879
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	?	4-5-6/92 + PV	309 871
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	?	7-8-9/92	275 004
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	29.3.1993	10-11/92 + FA	224 645
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	21.1.1993	1-2-3/92	255 708
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	4-5-6/92 + PV	293 292
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	7-8-9/92	262 752
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	10-11/92 + FA	201 898
Fonds. Nat. Retr. Min. — Nat. Pensioenfonds Mijn.	9.10.1992	7-8-9/92	557 304
Fonds. Nat. Retr. Min. — Nat. Pensioenfonds Mijn.	12.1.1993	10/92	189 579
Fonds. Nat. Retr. Min. — Nat. Pensioenfonds Mijn.	12.1.1993	11/92 + FA	272 736
CPAS Anderlecht. — OCMW Anderlecht	27.8.1992	7-8-9/92	347 502
Conseil enseign. com. — Raad voor Gemeenschaps- onderwijs	8.10.1992	4-5-6/92 + PV	401 594
Conseil enseign. com. — Raad voor Gemeenschaps- onderwijs	12.11.1992	7-8-9/92	384 906
Conseil enseign. com. — Raad voor Gemeenschaps- onderwijs	26.1.1993	10-11/92 + FA	311 373
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	21.1.1993	1-2-3/92	164 850
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	4-5-6/92 + PV	197 170
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	7-8-9/92	164 850
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	10-11/92 + FA	137 720
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	21.1.1993	1-2-3/92	552 063
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	4-5-6/92 + PV	596 774
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	2.2.1993	7-8-9-10/92	800 260
STIB. — MIVB	15.2.1993	11/92 + FA	317 271*
Communauté flamande. — Vlaamse Gemeenschap	Refus Cour des comptes. — Weigering Rekenhof	1 et/en 2 trim. 1992	60 894**
Min. Emploi. — Min. Tewerkstelling	27.4.1993	1-2-3/92	61 632
Anderlecht. — Anderlecht	14.6.1993	10-11/92 + Fa	278 559
STIB. — MIVB		1991	1 784 511*
STIB. — MIVB		1991	352.429
STIB. — MIVB		1991	475 787
Regie des bâtiments. — Regie der gebouwen	13.5.1993	Complément 1991. — Aanvulling 1991	5 537
La Poste. — De Post	9.8.1993	Complément 1990. — Aanvulling 1990	501 312***
La Poste. — De Post	9.8.1993	Complément 1991. — Aanvulling 1991	609 330***
La Poste. — De Post	9.8.1993	Complément 1992. — Aanvulling 1992	701 108***

Administration d'origine — Administratie van oorsprong	Date de la facture — Datum van de faktuur	Période concernée — Betreffende periode	Montant — Bedrag
Division 05. — Afdeling 05			
Santé publique. — Volksgezondheid	7.1.1993	10-11/92 + FA	291 646
Région wallonne. — Waals Gewest	14.2.1992	5-6-7-8-9-10-11/90	573 516
Région wallonne. — Waals Gewest	28.9.1992	12/90 + 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11/91	1 055 584
Off. nat. pens. — Nat. dienst pensioenen	21.5.1993	1-2-3/89	256 896
Off. nat. pens. — Nat. dienst pensioenen	21.5.1993	PV 90/89	14 700
Off. nat. pens. — Nat. dienst pensioenen	21.5.1993	1-2-3/89	214 044
Off. nat. pens. — Nat. dienst pensioenen	21.5.1993	Complément PV 1990. — Aanvulling PV 1990	19 093
SDRB. — GOMB		Chèques-repas 1989. — Maaltijdcheques 1989	36 000
SDRB. — GOMB		Chèques-repas 1990. — Maaltijdcheques 1990	66 000
SDRB. — GOMB		Chèques-repas 1990. — Maaltijdcheques 1990	48 000
Justice. — Justitie	26.1.1993	1-2-3/91	290 192
Justice. — Justitie		7-8-9/91	303 969
Justice. — Justitie		10-11/91	340 094
Communauté française. — Franse Gemeenschap		1 A 11/90	1 077 277
Communauté française. — Franse Gemeenschap		12/90	95 299
Communauté française. — Franse Gemeenschap		1 A 11/91	1 152 402
Communauté française. — Franse Gemeenschap		12/91	104 585
Regie des bâtiments. — Regie der gebouwen		Complément. — Aanvulling 89/90/91	85 154
ONEM. — RVA	28.1.1993	10-11/92 + FA	271 287
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	11.1.1993	1-2-3/92	162 672
Communauté française. — Franse Gemeenschap	5.2.1993	2 A 12/92*	895 086
Off. pensions. — Dienst pensioenen	9.2.1993	10-11/92 + FA	172 330
Regie des bâtiments. — Regie der gebouwen	26.1.1993	10-11/92 + FA	143 564
Off. pensions. — Dienst pensioenen	9.2.1993	10-11/92 + FA	215 238
Communauté française. — Franse Gemeenschap	13.1.1993	7-8-9-10-11/92	639 226
Invalides de guerre. — Oorlogsinvaliden	16.2.1993	10-11/92 + FA	174 831
OCASC. — CDSCA	17.2.1993	10-11/92 + FA	235 677
OCASC. — CDSCA	17.2.1993	1-2-3/92	315 297
Regie des bâtiments. — Regie der gebouwen	7.7.1992	4-5-6/92 + PV	205 757
Regie des bâtiments. — Regie der gebouwen	30.9.1992	7-8-9/92	173 180
ONEM. — RVA	8.9.1992	4-5-6/92	343 860
ONEM. — RVA	17.11.1992	7-8-9/92	344 985
La Poste. — De Post	1.9.1992	5-6/92	153.665*
La Poste. — De Post	23.11.1992	7-8-9/92	230 498*
La Poste. — De Post	9.8.1993	10-11/92	41 065*
Communauté française. — Franse Gemeenschap	7.8.1992	4-5-6/92 + PV	412 475
Invalides de guerre. — Oorlogsinvaliden	14.8.1992	4-5-6/92 + PV	223 824
Invalides de guerre. — Oorlogsinvaliden	21.10.1992	7-8-9/92	224 574
OCASC. — CDSCA	8.10.1992	12/91 + 1-2-3/92	385 632
OCASC. — CDSCA	18.11.1992	4-5-6/92 + PV	332 328
OCASC. — CDSCA	19.11.1992	7-8-9/92	297 906
Off. pensions. — Dienst pensioenen	6.7.1992	12/91 + 1-2-3/92	357 152
Off. pensions. — Dienst pensioenen	23.9.1992	4-5-6/92 + PV	302 537
Off. pensions. — Dienst pensioenen	3.12.92	7-8-9/92	268 989
Off. pensions. — Dienst pensioenen	6.7.1992	12/91 + 1-2-3/92	277 733

Administration d'origine — Administratie van oorsprong	Date de la facture — Datum van de faktuur	Période concernée — Betreffende periode	Montant — Bedrag
Off. pensions. — Dienst pensioenen	23.9.1992	4-5-6/92	244 752
Off. pensions. — Dienst pensioenen	3.12.1992	7-8-9/92	211 437
Santé publique. — Volksgezondheid	7.1.1993	12/91	129 400
RTBF. — RTBF	13.10.1992	6-7-8-9-10-11/92	916 254
SDRB. — GOMB		Cot. pensions pas encore facturées. — Nog niet aangerekende pensioenbijdragen	800 000
SDRB. — GOMB	29.1.1993	11/92 + FA	186 421
SDRB. — GOMB	29.1.1993	11/92 + FA	284 522
Communauté française. — Franse Gemeenschap	28.4.1993	1-2-3-4-5-6/92 7-8-9-10-11/92 + PV	1 228 452
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	29.3.1993	Primes form. restr. 1991-1992. — Vorming en restr. premies	35 486
Jette. — Jette	26.3.1993		481 500
Jette. — Jette	26.3.1993		161 562
Jette. — Jette	26.3.1993		34 619
Jette. — Jette	30.4.1993	Assurance 1992. — Verzekering 1992	4 900
Commission communaut. française. — Franse Gemeenschapscommissie	3.6.1993	4-5-6-7/92 + PV	575 776
Division 06. — Afdeling 06			
Région wallonne. — Waals Gewest	?	2-3-4-5-6-7-8-9-10-11/90	1 933 488
Région wallonne. — Waals Gewest	?	12/90 + 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11/91	2 354 586
La Poste. — De Post		Solde 30%/90. — Saldo 30%/90	193 152**
La Poste. — De Post		Solde 30%/91. — Saldo 30%/91	407 870**
Division 07. — Afdeling 07			
Commune Auderghem. — Gemeente Oudergem	12.1.1990	10-11-12/89 + FA	158 247
Commune Auderghem. — Gemeente Oudergem		8-9/89	119 812*
Division 08. — Afdeling 08			
VGC Commission. — VGC Commissie	26.11.1992	7-8-9/92	273 301
VGC Commission. — VGC Commissie	14.1.1993	10-11/92 + FA + 12/927*	321 960
Ministère des Finances. — Ministerie van Financiën	29.3.1993	Primes 10/91 A 12/92. — Premies 10/91 A 12/92	34 286
Min. Emploi. — Min. Tewerkstelling	26.4.1993	1-2-3/92	166 716
Min. Emploi. — Min. Tewerkstelling		4-5-6/92	199 248
RTT. — RTT	12.9.1991	4-5-6/91 + PV	322 213*
RTT. — RTT	12.9.1991	7-8-9/91	283 370*
RTT. — RTT	12.9.1991	10-11/91 + FA	231 033*
			1 832 127
RTT. — RTT	19.12.1992	8-9/91	201 399**
STIB. — MIVB		Solde 1992. — Saldo 1992	9 524**

**ANNEXE 6****Apurement des crédits des années précédentes**

(Article 7 — ordonnance contenant  
le budget général des dépenses)

Cet article de l'ordonnance budgétaire autorise à faire des dépenses sur les crédits 1994 pour les créances d'années antérieures, ce qui évite de faire appel à des crédits supplémentaires pour ces articles lors des feuillets d'ajustement.

Il est impossible de donner une estimation précise des montants concernés. Toutefois, en se basant sur l'expérience des années antérieures, on peut donner une estimation qui conduit aux montants suivants :

- crédits pour le personnel des cabinets : 50 à 60 millions de francs.
- crédits pour frais de fonctionnement de l'administration (A.B. 10.02.12.01) : 30 à 40 millions de francs.
- crédits pour indemnités (A.B. 10.02.34.01) : 10 millions de francs.

**BIJLAGE 6****Aanzuiveren kredieten van voorgaande jaren**

(Artikel 7 — ordonnantie houdende  
de algemene uitgavenbegroting)

Bij dit artikel uit de begrotingsordonnantie wordt de toelating gegeven om op de kredieten 1994 uitgaven te doen met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren, wat vermijdt een beroep te doen op bijkredieten op deze artikelen bij de begrotingsaanpassingen.

Een nauwkeurige raming geven over welke bedragen het hier gaat is eerder onmogelijk. Wel kan, gebaseerd op de ervaringen van de vorige jaren, een raming worden gegeven die tot de volgende bedragen leidt :

- kredieten personeel kabinetten : 50 à 60 miljoen frank.
- kredieten werkingskosten administratie (B.A. 10.02.12.01) : 30 à 40 miljoen frank.
- kredieten voor schadevergoedingen (B.A. 10.02.34.01) : 10 miljoen frank.

**ANNEXE 7****Placements en monnaie étrangère  
par le Fonds régional bruxellois  
de refinancement des trésoreries communales**

L'élargissement de l'autorisation de placement conférée au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales porte sur les organismes auprès desquels le Fonds peut placer de l'argent.

Cet élargissement ne porte donc pas sur le type de placement, et en particulier sur la capacité dont dispose ou non le Fonds, de placer ses avoirs en monnaie étrangère.

Il s'agit pour les dispositions contenues dans cet article, de permettre au Fonds une gestion plus dynamique et un recours accru à la concurrence entre organismes financiers afin d'obtenir les meilleures conditions possibles en fonction de l'état du marché.

Ce dispositif n'exonère pas le Fonds de gérer ses avoirs en bon père de famille, et en particulier, ne l'autorise pas à des opérations de spéculation.

**BIJLAGE 7****Beleggingen in vreemde munten  
door het Herfinancieringsfonds  
van de gemeentelijke thesaurieën**

De uitbreiding van de machtiging betreffende beleggingen die het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën heeft gekregen slaat op de instellingen waarbij het Fonds beleggingen kan uitvoeren.

Deze uitbreiding heeft dus geen betrekking op de aard van de belegging, en ook niet op de mogelijkheid om al of niet in vreemde munten te beleggen.

De bepalingen van artikel 4 moeten een dynamischer beheer van het Fonds en een toegenomen beroep op de concurrentie tussen financiële instellingen mogelijk maken om de best mogelijke marktvoorwaarden te verkrijgen.

Deze regeling ontslaat het Fonds niet van een beheer van zijn middelen als «goede huisvader» en geeft geen machtiging tot speculatieve handelingen.

## ANNEXE 8

## Emprunts contractés par la Région

Vous trouverez ci-dessous l'inventaire des conditions qui s'appliquent aux différents emprunts contractés par la Région.

En ce qui concerne l'importance du montant des amortissements pour 1997 et 1998, je tiens à rappeler encore une fois que les amortissements de la dette n'exercent aucune influence, en tant que tels, sur la fixation du solde net à financer et donc pas davantage sur la norme avancée par le Conseil supérieur des Finances.

Enfin, je tiens à confirmer formellement que je n'ai pas l'intention de contracter encore un emprunt complémentaire pour 1993.

Le Ministre des Finances,

J. CHABERT

## Totaux annuels

## BIJLAGE 8

## Leningen aangegaan door het Gewest

Wat de door het Gewest aangegane leningen betreft vindt u hieronder de opsomming van de voorwaarden die voor deze verschillende leningen gelden.

Wat de verwijzingen naar de belangrijke bedragen aan aflossingen voor 1997 en 1998 betreft, wil ik hierbij nogmaals herhalen dat de schuldaflossingen als dusdanig geen invloed uitoefenen op de bepalingen van het netto te financieren saldo, en als dusdanig de norm vooropgesteld door de Hoge Raad va, financiën niet beïnvloeden.

Tenslotte wil ik formeel bevestigen dat het niet in mijn bedoeling ligt voor 1993 nog een bijkomende lening uit te schrijven.

De Minister van Financiën,

J. CHABERT

## Jaarlijkse totalen

Année — Jaar	Intérêts dus — Te betalen intresten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total par année — Totaal per jaar
1992	508 958 082	456 054 968	905 013 051
1993	1 102 308 915	931 767 266	2 031 076 181
1994	1 723 030 342	1 914 955 920	3 637 986 262
1995	1 559 839 201	2 205 005 207	3 765 444 408
1996	1 376 928 793	2 301 386 940	3 681 315 733
1997	1 177 461 990	3 912 033 649	5 089 495 639
1998	868 649 425	5 529 344 081	6 397 993 507
1999	431 560 269	1 434 584 076	1 866 144 346
2000	302 233 355	1 348 718 193	1 650 951 548
2001	176 839 679	462 549 698	639 389 377
2002	134 834 795	2 000 000 000	2 134 834 795
Total. — Totaal	9 362 644 845	22 500 000 000	31 862 644 845



**Emprunt 1991-1**

CGER

Capital emprunté: 3 000 000 000 de francs

Nombre d'années: 9

Intérêt départ: 4 novembre 1992 — 9,35%

Révision des taux: 4 novembre 1994 — 4 novembre 1997

**Lening 1991-1**

ASLK

Geleend kapitaal: 3 000 000 000 frank

Aantal jaren: 9

Basisrente: 4 november 1992 — 9,35%

Herziening van de rente: 4 november 1994 — 4 november 1997

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
4/11/1992	9,35	3 000 000 000	280 500 000	227 038 875	507 538 875
4/11/1993	9,35	2 772 961 125	259 271 865	248 257 010	507 538 875
4/11/1994	9,35	2 524 694 115	236 058 900	271 479 975	507 538 875
4/11/1995	9,35	2 253 214 139	210 675 522	296 863 353	507 538 875
4/11/1996	9,35	1 956 350 786	182 918 799	324 620 077	507 538 875
4/11/1997	9,35	1 631 730 710	152 566 821	354 972 054	507 538 875
4/11/1998	9,35	1 276 758 656	119 376 934	388 161 941	507 538 875
4/11/1999	9,35	888 596 715	83 083 793	424 455 082	507 538 875
4/11/2000	9,35	464 141 633	43 397 243	464 141 633	507 538 875
<b>Total. — Totaal</b>		<b>0</b>	<b>1 567 849 877</b>	<b>3 000 000 000</b>	<b>4 567 849 877</b>

**Total emprunts 1992-1****Totaal leningen 1992-1**

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
7/12/1992	228 458 082	229 016 093	457 474 175
7/12/1993	253 360 349	249 955 745	503 316 093
7/12/1994	230 506 107	272 809 986	503 316 093
7/12/1995	205 562 217	297 753 877	503 316 093
7/12/1996	178 826 207	324 978 482	503 804 689
7/12/1997	148 623 755	354 692 338	503 316 093
7/12/1998	116 193 044	387 123 049	503 316 093
7/12/1999	80 797 065	422 519 028	503 316 093
7/12/2000	42 280 210	461 151 403	503 431 613
<b>Total. — Totaal</b>	<b>1 484 607 036</b>	<b>3 000 000 000</b>	<b>4 484 607 036</b>

**Emprunts 1992-1**

Emprunt CCB 1992-1/1  
 1<sup>re</sup> tranche: 1 000 000 000 de francs  
 Nombre d'années: 8 ans 10 mois  
 Intérêt départ: 7 février 1992 — 9,11 %  
 Révision des taux: 7 décembre 1994 — 7 décembre 1997

**Leningen 1992-1**

Lening GKB 1992-1/1  
 1e schijf: 1 000 000 000 frank  
 Aantal jaren: 8 jaar 10 maanden  
 Basisrente: 7 februari 1992 — 9,11 %  
 Herziening van de rente: 7 december 1994 — 7 december 1997

Dates d'échéances — Vervaldata		Intérêts (en %) — Interessen (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
7/12/1992	9	9,11	1 000 000 000	75 875 068	76 445 448	152 320 517
7/12/1993	8	9,11	923 554 552	84 135 820	83 409 629	167 545 448
7/12/1994	7	9,11	840 144 923	76 537 202	91 008 246	167 545 448
7/12/1995	6	9,11	749 136 677	68 246 351	99 299 097	167 545 448
7/12/1996	5	9,11	649 837 580	59 362 396	108 345 245	167 707 641
7/12/1997	4	9,11	541 492 335	49 329 952	118 215 497	167 545 448
7/12/1998	3	9,11	423 276 839	38 560 520	128 984 928	167 545 448
7/12/1999	2	9,11	294 291 911	26 809 993	140 735 455	167 545 448
7/12/2000	1	9,11	153 556 455	14 027 319	153 556 455	167 583 774
<b>Total. — Totaal</b>				<b>492 884 622</b>	<b>1 000 000 000</b>	<b>1 492 884 622</b>

**Emprunt CCB 1992-1/2**

2<sup>e</sup> tranche: 2 000 000 000 de francs  
 Nombre d'années: 9  
 Intérêt départ: 7 février 1992 — 9,16 %  
 Révision des taux: 7 décembre 1994 — 7 décembre 1997

**Lening GBK 1992-1/2**

2e schijf: 2 000 000 000 frank  
 Aantal jaren: 9  
 Basisrente: 7 februari 1992 — 9,16 %  
 Herziening van de rente: 7 december 1994 — 7 december 1997

Dates d'échéances — Vervaldata		Intérêts (en %) — Interessen (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
7/12/1992	9	9,16	2 000 000 000	152 583 014	152 570 645	305 153 659
7/12/1993	8	9,16	1 847 429 355	169 224 529	166 546 116	335 770 645
7/12/1994	7	9,16	1 680 883 239	153 968 905	181 801 740	335 770 645
7/12/1995	6	9,16	1 499 081 499	137 325 865	198 454 779	335 770 645
7/12/1996	5	9,16	1 300 626 720	119 463 811	216 633 237	336 097 049
7/12/1997	4	9,16	1 083 993 482	99 293 803	235 475 842	335 770 645
7/12/1998	3	9,16	847 516 641	77 632 524	258 138 121	335 770 645
7/12/1999	2	9,16	589 378 520	53 987 072	281 783 572	335 770 645
7/12/2000	1	9,16	307 594 948	28 252 891	307 594 948	335 847 839
<b>Total. — Totaal</b>				<b>991 722 415</b>	<b>2 000 000 000</b>	<b>2 991 722 415</b>

**Total emprunts 1992-2****Totaal leningen 1992-2**

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
10/08/1993	277 200 000	228 089 377	505 289 377
10/08/1994	255 124 599	249 164 778	505 289 377
10/08/1995	233 101 822	272 187 555	505 289 377
12/08/1996	209 660 923	297 337 646	506 998 570
11/08/1997	179 983 299	324 811 619	504 794 918
10/08/1998	150 052 942	354 824 202	504 877 144
10/08/1999	117 679 411	387 609 966	505 289 377
10/08/2000	82 088 505	423 425 158	505 513 663
10/08/2001	42 739 679	462 549 698	505 289 377
<b>Total. — Totaal</b>	<b>1 548 631 180</b>	<b>3 000 000 000</b>	<b>4 548 631 180</b>

**Emprunts 1992-2: 3 tranches de 1 milliard**

Emprunt CCB 1992-2/1  
1<sup>re</sup> tranche: 1 000 000 000 de francs  
Nombre d'années: 9  
Intérêt départ: 10 août 1992 — 9,21 p.c.  
Révision taux: 10 août 1995 — 10 août 1998

**Leningen 1992-2: 3 schijven van 1 miljard**

Lening GKB 1992-2/1  
1ste schijf: 1 000 000 000 frank  
Aantal jaren: 9  
Basisrente: 10 augustus 1992 — 9,21 pct.  
Herziening van de rente: 10 augustus 1995 — 10 augustus 1998

Dates d'échéances — Vervaldata		Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
10/08/1993	9	9,21	1 000 000 000	92 100 000	76 125 502	168 225 502
10/08/1994	8	9,21	923 874 498	85 088 841	83 136 661	168 225 502
10/08/1995	7	9,21	840 737 838	77 431 955	90 793 547	168 225 502
12/08/1996	6	9,21	749 944 291	69 637 567	99 155 633	168 793 199
11/08/1997	5	9,21	650 788 658	59 773 423	108 287 866	168 061 289
10/08/1998	4	9,21	542 500 792	49 827 434	118 261 179	168 088 613
10/08/1999	3	9,21	424 239 613	39 072 468	129 153 034	168 225 502
10/08/2000	2	9,21	295 086 579	27 251 933	141 048 028	168 299 961
10/08/2001	1	9,21	154 038 551	14 186 951	154 038 551	168 225 502
<b>Total. — Totaal</b>				<b>514 370 572</b>	<b>1 000 000 000</b>	<b>1 514 370 572</b>

Emprunt CCB 1992-2/2  
 2<sup>e</sup> tranche: 1 000 000 000 de francs  
 Nbre d'années: 9  
 Intérêt départ: 10 août 1992 — 9,24 p.c.  
 Révision taux: 10 août 1995 — 10 août 1998

Lening GKB 1992-2/2  
 2de schijf: 1 000 000 000 frank  
 Aantal jaren: 9  
 Basisrente: 10 augustus 1992 — 9,24 pct.  
 Herziening van de rente: 10 augustus 1995 — 10 augustus 1998

Dates d'échéances — Vervaldata		Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
10/08/1993	9	9,24	1 000 000 000	92 400 000	76 029 756	168 429 756
10/08/1994	8	9,24	923 970 244	85 374 851	83 054 905	168 429 756
10/08/1995	7	9,24	840 915 339	77 700 577	90 729 179	168 429 756
12/08/1996	6	9,24	750 186 160	69 886 932	99 112 555	168 999 486
11/08/1997	5	9,24	651 073 606	59 994 381	108 270 555	168 264 936
10/08/1998	4	9,24	542 803 051	50 017 591	118 274 754	168 292 345
10/08/1999	3	9,24	424 528 297	39 226 415	129 203 341	168 429 756
10/08/2000	2	9,24	295 324 955	27 362 788	141 141 730	168 504 518
10/08/2001	1	9,24	154 183 226	14 245 530	154 183 226	168 429 756
Total. — Totaal				516 210 064	1 000 000 000	1 516 210 064

Emprunt CCB 1992-2/3  
 3<sup>e</sup> tranche: 1 000 000 000 de francs  
 Nbre d'années: 9  
 Intérêt départ: 10 août 1992 — 9,27 p.c.  
 Révision taux: 10 août 1995 — 10 août 1998

Lening GKB 1992-2/3  
 3de schijf: 1 000 000 000 frank  
 Aantal jaren: 9  
 Basisrente: 10 augustus 1992 — 9,27 pct.  
 Herziening van de rente: 10 augustus 1995 — 10 augustus 1998

Dates d'échéances — Vervaldata		Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
10/08/1993	9	9,27	1 000 000 000	92 700 000	75 934 120	168 634 120
10/08/1994	8	9,27	924 065 880	85 660 907	82 973 212	168 634 120
10/08/1995	7	9,27	841 092 668	77 969 290	90 664 829	168 634 120
12/08/1996	6	9,27	750 427 839	70 136 425	99 069 459	169 205 884
11/08/1997	5	9,27	651 358 380	60 215 495	108 253 198	168 468 692
10/08/1998	4	9,27	543 105 182	50 207 917	118 288 269	168 496 186
10/08/1999	3	9,27	424 816 913	39 380 528	129 253 592	168 634 120
10/08/2000	2	9,27	295 563 321	27 473 785	141 235 400	168 709 185
10/08/2001	1	9,27	154 327 921	14 306 198	154 327 921	168 634 120
Total. — Totaal				518 050 545	1 000 000 000	1 518 050 545

**Totaux annuels emprunts 1992/3****Jaarlijkse totalen leningen 1992/3**

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
1993	312 476 701	205 455 134	517 931 835
1994	285 084 049	221 501 180	506 585 230
1995	267 001 211	438 800 422	705 801 633
1996	232 680 500	457 450 735	690 131 235
1997	196 673 597	1 977 557 638	2 174 231 235
1998	55 170 245	499 234 889	554 405 134
1999	15 900 000	200 000 000	215 900 000
<b>Total. — Totaal</b>	<b>1 364 986 304</b>	<b>4 000 000 000</b>	<b>5 364 986 304</b>

**Emprunt 1992-3**

CCB 1<sup>re</sup> tranche: 1 500 000 000 de francs.  
 Nombre d'années: 6.  
 Intérêt de départ au 17 décembre 1992: 7,81 %.  
 Révision taux: 18 décembre 1995.

**Lening 1992-3**

GKB 1e schijf: 1 500 000 000 frank.  
 Aantal jaren: 6.  
 Basisrente op 17 december 1992: 7,81 %.  
 Herziening van de rente: 18 december 1995.

Dates d'échéances — Vervaldata		Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
17/12/1993	6	7,81	1 500 000 000	117 150 000	205 455 134	322 605 134
19/12/1994	5	7,81	1 294 544 866	101 657 948	221 501 180	323 159 129
18/12/1995	4	7,81	1 073 043 685	83 575 110	238 800 422	322 375 532
17/12/1996	3	7,81	834 243 263	65 154 399	257 450 735	322 605 134
17/12/1997	2	7,81	576 792 527	45 047 496	277 557 638	322 605 134
17/12/1998	1	7,81	299 234 889	23 370 245	299 234 889	322 605 134
<b>Total. — Totaal</b>				<b>435 955 198</b>	<b>1 500 000 000</b>	<b>1 935 955 198</b>

**Emprunt 1992-3**

CCB 2<sup>e</sup> tranche: 1 000 000 000 de francs.  
 Nombre d'années: 7.  
 Intérêts BIBOR: 3 mois.

**Lening 1992-3**

GKB 2e schijf: 1 000 000 000 frank.  
 Aantal jaren: 7.  
 Rentevoet BIBOR: 3 maand

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
17/12/1993	7,95	1 000 000 000	79 500 000		79 500 000
17/12/1994	7,95	1 000 000 000	79 500 000		79 500 000
17/12/1995	7,95	1 000 000 000	79 500 000	200 000 000	279 500 000
18/12/1996	7,95	800 000 000	63 600 000	200 000 000	263 600 000
17/12/1997	7,95	600 000 000	47 700 000	200 000 000	247 700 000
17/12/1998	7,95	400 000 000	31 800 000	200 000 000	231 800 000
17/12/1999	7,95	200 000 000	15 900 000	200 000 000	215 900 000
<b>Total. — Totaal</b>			<b>397 500 000</b>	<b>1 000 000 000</b>	<b>1 397 500 000</b>

**Emprunt 1992-3**

KB 3<sup>e</sup> tranche: 1 000 000 000 de francs.  
 Nombre d'années: 5.  
 Intérêts: BIBOR 6 mois + 0,125 %.

**Lening 1992-3**

KB 3e schijf: 1 000 000 000 frank.  
 Aantal jaren: 5.  
 Rentevoet: BIBOR 6 maand + 0,125 %.

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
17/06/1993	8,55	1 000 000 000	42 617 319	0	42 617 319
17/12/1993	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/06/1994	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/12/1994	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/06/1995	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/12/1995	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/06/1996	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/12/1996	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/06/1997	6,92	1 000 000 000	34 683 815	0	34 683 815
17/12/1997	6,92	1 000 000 000	34 683 815	1 000 000 000	1 034 683 815
<b>Total. — Totaal</b>			<b>354 771 650</b>	<b>1 000 000 000</b>	<b>1 354 771 650</b>

**Emprunt 1992-3**

CERA 4<sup>e</sup> tranche: 500 000 000 de francs.  
 Nombre d'années: 5.  
 Intérêts: BIBOR 6 mois + 0,125 %.

**Lening 1992-3**

CERA 4e schijf: 500 000 000 frank.  
 Aantal jaren: 5.  
 Rentevoet: BIBOR 6 maand + 0,125 %.

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Inte- resten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
17/06/1993	9,52	500 000 000	21 246 331	0	21 246 331
17/12/1993	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/06/1994	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/12/1994	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/06/1995	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/12/1995	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/06/1996	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/12/1996	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/06/1997	6,89	500 000 000	17 279 236	0	17 279 236
17/12/1997	6,89	500 000 000	17 279 236	500 000 000	517 279 236
<b>Total. — Totaal</b>			<b>176 759 455</b>	<b>500 000 000</b>	<b>676 759 455</b>

## Total emprunts 1993/1

## Totaal leningen 1993/1

Dates d'échéances — Vervaldata	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
13/04/1994	5 000 000 000	368 365 400	400 000 000	768 365 400
13/04/1995	4 600 000 000	339 165 400	400 000 000	739 165 400
13/04/1996	4 200 000 000	309 965 400	400 000 000	709 965 400
13/04/1997	3 800 000 000	280 765 400	400 000 000	680 765 400
13/04/1998	3 400 000 000	251 565 400	3 400 000 000	3 651 565 400
Total. — Totaal		1 549 827 000	5 000 000 000	6 549 827 000

## Emprunts 1993/1 en 2 tranches

## Leningen 1993/1 in 2 schijven

Tranche empruntée: 3 000 000 000 de francs  
 Nombre d'années: 5  
 Intérêts BIBOR 12 mois + 0,12%

Geleende schrijf: 3 000 000 000 frank  
 Aantal jaren: 5  
 Rentevoet: BIBOR 12 maand + 0,12%

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Interesten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
13/04/1994	7,41	3 000 000 000	222 365 400	0	222 365 400
13/04/1995	7,41	3 000 000 000	222 365 400	0	222 365 400
13/04/1996	7,41	3 000 000 000	222 365 400	0	222 365 400
13/04/1997	7,41	3 000 000 000	222 365 400	0	222 365 400
13/04/1998	7,41	3 000 000 000	222 365 400	3 000 000 000	3 222 365 400
Total. — Totaal			1 111 827 000	3 000 000 000	4 111 827 000

## CGER

Tranche empruntée: 2 000 000 000 de francs  
 Nombre d'années: 5  
 Intérêts BIBOR 12 mois + 0,12%

## ASLK

Geleende schrijf: 2 000 000 000 frank  
 Aantal jaren: 5  
 Rentevoet: BIBOR 12 maand + 0,12%

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Interesten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
13/04/1994	7,30	2 000 000 000	146 000 000	400 000 000	546 000 000
13/04/1995	7,30	1 600 000 000	116 800 000	400 000 000	516 800 000
13/04/1996	7,30	1 200 000 000	87 600 000	400 000 000	487 600 000
13/04/1997	7,30	800 000 000	58 400 000	400 000 000	458 400 000
13/04/1998	7,30	400 000 000	29 200 000	400 000 000	429 200 000
Total. — Totaal			438 000 000	2 000 000 000	2 438 000 000

## Totaux annuels emprunts 1993/2

## Jaarlijkse totalen leningen 1993/2

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
1994	346 891 286	500 000 000	846 891 286
1995	304 333 029	500 000 000	804 333 029
1996	262 876 964	500 000 000	762 876 964
1997	218 849 117	500 000 000	718 849 117
1998	176 290 860	500 000 000	676 290 860
1999	134 100 000	0	134 100 000
2000	134 467 397	0	134 467 397
2001	134 100 000	0	134 100 000
2002	134 834 795	2 000 000 000	2 134 834 795
Total. — Totaal	1 846 743 448	4 500 000 000	6 346 743 448

## Emprunt 1993/2 en 2 tranches

GGER  
Tranche empruntée: 2 500 000 000 de francs  
Nombre d'années: 5  
Intérêts BIBOR 6 mois + 0,09%

## Lening 1993/2 in 2 schijven

ASLK  
Geleende schrijf: 2 500 000 000 frank  
Aantal jaren: 5  
Rentevoet BIBOR 6 maand + 0,09%

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Interesten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
21/03/1994	8,58	2 500 000 000	106 395 643	0	106 395 643
21/09/1994	8,58	2 500 000 000	106 395 643	500 000 000	606 395 643
21/03/1995	8,58	2 000 000 000	85 116 515	0	85 116 515
21/09/1995	8,58	2 000 000 000	85 116 515	500 000 000	585 116 515
21/03/1996	8,58	1 500 000 000	63 837 386	0	63 837 386
21/09/1996	8,58	1 500 000 000	63 837 386	500 000 000	563 837 386
21/03/1997	8,58	1 000 000 000	42 558 257	0	42 558 257
21/09/1997	8,58	1 000 000 000	42 558 257	500 000 000	542 558 257
21/03/1998	8,58	500 000 000	21 279 129	0	21 279 129
21/09/1998	8,58	500 000 000	21 279 129	500 000 000	521 279 129
Total. — Totaal		0	638 373 859	2 500 000 000	3 138 373 859



CCB  
Tranche empruntée: 2 000 000 000 de francs  
Nombre d'années: 9  
Révision des taux triennale

GKB  
Geleende schrijf: 2 000 000 000 frank  
Aantal jaren: 9  
Driejaarlijkse herziening van de rentevoet

Dates d'échéances — Vervaldata	Intérêts (en %) — Interesten (in %)	Solde restant dû — Nog te betalen saldo	Intérêts dus — Te betalen interesten	Capital à rembourser — Terug te betalen kapitaal	Total à payer — Totaal te betalen
21/09/1994	6,71	2 000 000 000	134 100 000	0	134 100 000
21/09/1995	6,71	2 000 000 000	134 100 000	0	134 100 000
23/09/1996	6,71	2 000 000 000	135 202 192	0	135 202 192
22/09/1997	6,71	2 000 000 000	133 732 603	0	133 732 603
21/09/1998	6,71	2 000 000 000	133 732 603	0	133 732 603
21/09/1999	6,71	2 000 000 000	134 100 000	0	134 100 000
21/09/2000	6,71	2 000 000 000	134 467 397	0	134 467 397
21/09/2001	6,71	2 000 000 000	134 100 000	0	134 100 000
23/09/2002	6,71	2 000 000 000	134 834 795	2 000 000 000	2 134 834 795
Total. — Totaal			1 208 369 589	2 000 000 000	3 208 369 589

## IX. Amendements

1. **Projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993**

N° 1

*Article 11*

**Compléter cet article par le texte suivant:** «... en ce compris le paiement des rémunérations et autres frais de personnel».

## JUSTIFICATION

Cet amendement a été rendu nécessaire suite à la décision du Gouvernement, en date du 14 octobre 1993, d'effectuer le transfert des agents des Administrations de l'ARNE et du Plan vert du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale vers l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1993.

Il a pour but de garantir aux agents transférés le paiement de leurs rémunérations et le respect intégral de leurs droits acquis.

N° 2

*Article 11bis (nouveau)*

**Insérer un article 11bis (nouveau) libellé comme suit:**

«Les agents transférés à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement conservent les avantages du Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale jusqu'au moment où les mêmes avantages, ou des avantages similaires, pourront leur être assurés par le Service social de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.»

## JUSTIFICATION

Cet amendement a été rendu nécessaire suite à la décision du Gouvernement, en date du 14 octobre 1993, d'effectuer le transfert des agents des administrations de l'ARNE et du Plan vert du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale vers l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1993.

Il a pour but de garantir aux agents transférés le paiement de leurs rémunérations et le respect intégral de leurs droits acquis.

## IX. Amendementen

1. **Ontwerp van verordening houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993**

Nr. 1

*Artikel 11*

**Dit artikel aan te vullen als volgt:** «... met inbegrip van de betaling van wedden en andere personeelskosten».

## VERANTWOORDING

Het amendement werd noodzakelijk ingevolge de regeringsbeslissing van 14 oktober 1993 waarbij het personeel van het BNHL en van het Groenplan van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met ingang van 1 oktober 1993 wordt overgedragen aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Het beoogt het overgedragen personeel de betaling van zijn wedden en het integraal respect voor zijn verworven rechten te verzekeren.

Nr. 2

*Artikel 11bis (nieuw)*

**Een artikel 11bis (nieuw) toe te voegen, luidende:**

«De aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden behouden de voordelen van de Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op het ogenblik dat dezelfde of soortgelijke voordelen hen door de Sociale Dienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer verzekerd zullen kunnen worden.»

## VERANTWOORDING

Het amendement werd noodzakelijk ingevolge de regeringsbeslissing van 14 oktober 1993 waarbij het personeel van het BNHL en van het Groenplan van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met ingang van 1 oktober 1993 wordt overgedragen aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Het beoogt het overgedragen personeel de betaling van zijn wedden en het integraal respect voor zijn verworven rechten te verzekeren.

**2. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993.**

Modification proposée par le Gouvernement :

**Division 15**

1) A l'activité 2 du programme 2 de la division 15, il est créé une allocation de base 63.51 intitulée :

« Subside à la SLRB destiné à la libération de la part de la Région dans les Sociétés immobilières de service public conformément à la loi sur les sociétés commerciales du 20 juillet 1991. »

2) Les chiffres du tableau de l'activité 2 du programme 2 de la division 15 sont à remplacer par ce qui suit :

Allocation de base — Basisallocatie		Initial 1993 — Initieel 1993	1 <sup>er</sup> ajustement — 1e aanpassing	2 <sup>e</sup> ajustement — 2e aanpassing	Ajusté 1993 — Aangepast 1993
.....		...	...	...	...
15.22.43.52	a)	80,0	- 25,0	2,6	57,6
15.22.63.51	a)	—	—	2,4	2,4
.....		...	...	...	...
Totaux programme 2. — Totaal programma 2	a)	275,0 ...	- 40,0 ...	5,0 ...	240,0 ...

**2. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993.**

Wijziging voorgesteld door de Regering :

**Afdeling 15**

1) Op activiteit 2 van programma 2 van de afdeling 15, wordt een basisallocatie 63.51 opgericht getiteld :

« Toelage aan de BGHM voor de vrijmaking van het aandeel van het Gewest in de openbare vastgoedmaatschappijen overeenkomstig de wet op de handelsvenootschappen van 20 juli 1991. »

2) De cijfers van de tabel betreffende activiteit 2 van programma 2 van afdeling 15 dienen door het volgende vervangen te worden :

**3. Projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

N° 1

*Article 2*

Dans le tableau de la Partie I: Dépenses propres à l'Agglomération, division 01, les montants inscrits aux programmes 00, Subsistance, et 03, Dette, sont modifiés comme suit :

Programme — Programma		1993 initial — 1993 initieel	1 <sup>er</sup> ajustement — 1e aanpassing	2 <sup>e</sup> ajustement — 2e aanpassing	1993 ajusté — 1993 aangepast
00	a)	4,3	3,0	25,3	32,6
03	a)	1 627,9	2 362,2	- 36,7	3 953,4

**3. Ontwerp van verordening houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Nr. 1

*Artikel 2*

In de tabel van Deel I: Eigen uitgaven van de Agglomeratie, afdeling 01 worden de op de programma's 00, Bestaansmiddelen, en 03, Schuld, ingeschreven bedragen als volgt gewijzigd :

## JUSTIFICATION

Le 5 octobre 1993 le jugement rendu le 8 septembre par la Première Chambre de la Cour d'appel de Bruxelles dans une affaire opposant l'Agglomération de Bruxelles et un ancien exploitant de taxis a été signifié à l'Agglomération de Bruxelles.

L'Agglomération de Bruxelles se voit condamnée à verser un montant de 11 192 358 francs au titre d'indemnités pour perte de revenus professionnels et perte de la valeur de négociation de la cession des agréments, montant augmenté des intérêts judiciaires (estimés à 12 000 000 francs). Un montant estimé à 600 000 francs comprenant les frais d'expertise, frais et dépenses en rapport avec jugements ainsi que droits d'enregistrement doit d'autre part également être prévu. Une provision de 1 000 000 de francs a déjà été versée. La hauteur de ces montants et l'urgence qu'il y a à les acquitter entraînent l'amendement proposé. Celui-ci se traduit par un glissement du montant réservé pour le remboursement de la dette à court terme vers les allocations de base spécifiquement concernées.

## Annexe à l'amendement du Gouvernement n° 1

**Modifications à apporter au budget administratif ajusté, division 01, programmes 00 et 03.**

## VERANTWOORDING

Op 5 oktober 1993 werd het op 8 september door de Eerste Kamer van het Hof van Beroep van Brussel gevelde vonnis in de zaak-Agglomeratie Brussel versus een voormalig taxi-uitbater aan de Agglomeratie Brussel betekend.

De Agglomeratie Brussel ziet zich veroordeeld tot het storten van een bedrag van 11 192 358 frank ten titel van schadeloosstelling voor het verlies aan beroepsinkomsten en voor het verlies van de handelswaarde van de vergunningsoverdracht; verhoogd met de gerechtsinteressen (geraamd op 12 000 000 frank). Een bedrag van 600 000 frank bevattende de expertisecosten, kosten en uitgaven in verband met vonnissen evenals registratierechten dient eveneens voorzien te worden. Een voorziening van 1 000 000 frank werd reeds gestort. Dit voorgestelde amendement is het gevolg van de grootte van deze bedragen en van de hoogdringendheid waarmee zij betaald dienen te worden. Het vertaalt zich in een verschuiving van het voor de terugbetaling van de kortlopende schuld gereserveerde bedrag naar de specifiek betrokken basisallocaties.

## Bijlage bij het amendement van de Regering nr. 1

**Wijzigingen aangebracht in de programma's 00 en 03 van afdeling 01 van de aangepaste administratieve begroting.**

Allocation de base — Basisallocatie		2 <sup>e</sup> ajustement — 2 <sup>e</sup> aanpassing	Ajusté 1993 — Aangepast 1993
.... 01.00.12.01	a)	.... 3 100 000	.... 7 100 000
.... 01.00.34.01	a)	.... 22 200 000	.... 22 200 000
....		....	....
Totaux programme 00. — Totaal programma 00	a)	25 300 000	32 600 000
01.03.94.01	a)	- 22 800 000	3 213 000 000
Totaux programme 03. — Totaal programma 03	a)	- 36 700 000	3 953 400 000

**4. Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour 1994**

N° 1

## Article 3

**Remplacer le § 2 de l'article 3 par le texte suivant :**

«§ 2. Si nécessaire, le Gouvernement est autorisé à emprunter le solde inutilisé des autorisations contenues dans le budget 1993 pour couvrir les ordonnancements des crédits engagés sur les années budgétaires

**4. Ontwerp van ordonnantie houdende de midde-lenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 1994**

Nr. 1

## Artikel 3

**Paragraaf 2 van artikel 3 als volgt te vervangen :**

«§ 2. Indien nodig mag de Regering een beroep doen op het niet-gebruikte saldo van de machtigingen van de door de begroting 1993 goedgekeurde ontleenmogelijkheden om de vastgelegde kredieten van de

*antérieures, et ce dans la limite des crédits d'ordonnancements prévus dans ce budget. »*

## JUSTIFICATION

Autoriser comme le propose le Gouvernement de pouvoir utiliser les soldes inutilisés des autorisations contenues dans les budgets 1989-1993 est une violation flagrante du principe de l'annualité budgétaire et engendrera un déficit accru des finances publiques de notre Région. Seule l'utilisation des soldes non utilisés de 1993 peut éventuellement être envisagée.

**5. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994**

N° 1

*Article 7bis (nouveau)*

**Insérer un article 7bis (nouveau), libellé comme suit :**

*« Dans l'activité 2 du programme 4 de la division 16, l'encours des engagements encore ouverts au 31 décembre 1993 est transféré de l'allocation de base 63.51 à l'allocation de base 63.53 de l'activité 2 du même programme pour un montant n'excédant pas 103,8 millions de francs. »*

## JUSTIFICATION

Cet amendement se justifie pour des raisons de techniques comptables dont il n'a pas été tenu compte lors de l'élaboration du budget 1994.

N° 2

*Article 27*

**Compléter cet article par le texte suivant :** *« ... en ce compris le paiement des rémunérations et autres frais de personnel. »*

## JUSTIFICATION

Cet amendement a pour but de garantir aux agents transférés à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement le paiement de leurs rémunérations et le respect intégral de leurs droits acquis.

*voorafgaande jaren te ordonnanceren, en dit binnen de perken van de in deze begroting opgenomen ordonnankredieten. »*

## VERANTWOORDING

Toelaten, zoals de Regering dit voorstelt, om de niet-gebruikte saldi van de machtigingen in de begrotingen 1989-1993 aan te wenden, is een flagrante schending van het beginsel van de begrotingsannualiteit en vergroot het tekort van de openbare financiën van ons Gewest. Alleen het aanwenden van de niet-gebruikte saldi 1993 kan eventueel worden overwogen.

**5. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994**

Nr. 1

*Artikel 7bis (nieuw)*

**Een artikel 7bis (nieuw) toe te voegen, luidende :**

*« In activiteit 2 van programma 4 van afdeling 16, worden de op 31 december 1993 uitstaande vastleggingen van basisallocatie 63.51 naar basisallocatie 63.53 van activiteit 2 van hetzelfde programma overgedragen voor een bedrag van ten hoogste 103,8 miljoen frank. »*

## VERANTWOORDING

Dit amendement is gerechtvaardigd omwille van boekhoudtechnische redenen waarmee bij de opstelling van de begroting 1994 geen rekening werd gehouden.

Nr. 2

*Artikel 27*

**Dit artikel aan te vullen als volgt :** *« ... met inbegrip van de betaling van wedden en andere personeelskosten. »*

## VERANTWOORDING

Dit amendement heeft tot doel de aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden de betaling van hun wedden en het integrale respect voor hun verworven rechten te verzekeren.

N° 3

*Article 27bis (nouveau)*

**Insérer un article 27bis (nouveau) libellé comme suit:**

*« Les agents transférés à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement conservent les avantages du Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale jusqu'au moment où les mêmes avantages, ou des avantages similaires, pourront leur être assurés par le Service Social de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. »*

## JUSTIFICATION

Cet amendement a pour but de garantir aux agents transférés à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement le paiement de leurs rémunérations et le respect intégral de leurs droits acquis.

Nr. 3

*Artikel 27bis (nieuw)*

**Een nieuw artikel 27bis (nieuw) toe te voegen luidende:**

*« De aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden behouden de voordelen van de Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op het ogenblik dat dezelfde of soortgelijke voordelen hen door de Sociale Dienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer verzekerd zullen kunnen worden. »*

## VERANTWOORDING

Dit amendement heeft tot doel de aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overgedragen personeelsleden de betaling van hun wedden en het integrale respect voor hun verworven rechten te verzekeren.